This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

METHOD
GASPEY-OTTO-SAUER

MÉTODO
GASPEY-OTTO-SAUER

786
C752
1913

CONNOR

CONVERSATION-BOOK
IN ENGLISH AND SPANISH

MANUAL DE CONVERSACIÓN
ESPAÑOL-INGLÉS

BRENTANO'S
NEW-YORK, WASHINGTON.

Digitized by Google

GIFT OF
William John Cooper

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Arabische Ausgabe.

	M.	Pf.
Kleine deutsche Sprachlehre für Araber von Hartmann . . .	3.	—

Հայկական հրատարակութիւն (Armenische Ausgabe).

Elem. English Grammar f. Armenians by Gulian	3.	—

Българско издание (Bulgarische Ausgaben).

Kleine deutsche Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky. 2. Aufl.	2.40	
Kleine englische Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky . .	2.40	
Kleine französische Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky .	2.40	
Kleine russische Sprachlehre für Bulgaren von Gawriysky . .	2.40	

Deutsche Ausgaben.

Arabische Konversations-Grammatik v. Harder. 2. Aufl. . . .	10.	—
Schlüssel dazu v. Harder. 2. Aufl.	2.	80
Arabische Chrestomathie von Harder	10.	—
Kleine arabische Sprachlehre von Harder	3.	—
Bulgarische Konversations-Grammatik von Gawriysky	4.	60
Schlüssel dazu von Gawriysky	1.	60
Chinesische Konversations-Grammatik v. Seidel	8.	—
Schlüssel dazu v. Seidel	1.	—
Kleine chinesische Sprachlehre von Seidel	2.	—
Schlüssel dazu von Seidel	—	80
Dänische Konversations-Grammatik v. Wied. 2. Aufl. . . .	4.	80
Schlüssel dazu v. Wied. 2. Aufl.	1.	60
Duala Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel	2.	—
Englische Konversations-Grammatik v. Gaspey-Runge. 25. Aufl.	3.	60
Schlüssel dazu v. Runge. 5. Aufl.	1.	60
Englisches Konversations-Lesebuch v. Gaspey-Runge. 6. Aufl.	3.	—
Kleine englische Sprachlehre v. Otto-Runge. 8. Aufl. . . .	1.	80
Schlüssel dazu v. Runge	—	80
Englische Gespräche v. Runge. 3. Aufl.	1.	80
Materialien z. Übersetzen ins Englische v. Otto-Runge. 4. Aufl.	1.	80
Englische Chrestomathie v. Süpfle-Wright. 9. Aufl. . . .	3.	60
Handbuch englischer und deutscher Idiome v. Lange	1.	60
Ewhe Sprachlehre und Wörterbuch von Seidel	2.	—
Kleine finnische Sprachlehre v. Neuhaus	2.	—
Französische Konversations-Grammatik v. Otto-Runge. 28. Aufl.	3.	60
Schlüssel dazu v. Runge. 5. Aufl.	1.	60
Franz. Konv.-Lesebuch v. Otto-Runge. I. 10. Aufl., II. 5. Aufl. à	2.	40
Franz. Konv.-Leseb. f. Mädchsch. v. Otto-Runge. I. 5. Aufl., II. 3. Aufl. à	2.	40
Kleine französische Sprachlehre v. Otto-Süpfle. 10. Aufl. . .	2.	40
Schlüssel dazu v. Süpfle. 2. Aufl.	1.	—

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Deutsche Ausgaben.

	M. Pf.
Französische Gespräche v. Otto-Runge. 9. Aufl.	1.80
Französisches Lesebuch v. Süpfle. 11. Aufl.	3.—
Materialien z. Übersetzen ins Französische v. Runge	1.80
Haussa Sprachlehre und Wörterbuch v. Seidel	4.—
(Auch unter den Titeln: La langue haoussa. — The Hausa language.)	
Italienische Konversations-Grammatik v. Sauer. 13. Aufl.	3.60
Schlüssel dazu v. Cattaneo. 5. Aufl.	1.60
Italienisches Konversations-Lesebuch v. Sauer. 5. Aufl.	3.60
Italienische Chrestomathie v. Cattaneo. 3. Aufl.	2.40
Kleine italienische Sprachlehre v. Sauer. 10. Aufl.	1.80
Schlüssel dazu v. Cattaneo. 2. Aufl.	—.80
Italienische Gespräche v. Sauer-Motti. 5. Aufl.	1.80
Übungsstücke zum Übers. a. d. Deutsch. i. Ital. v. Lardelli. 5. Aufl.	1.60
Japanische Konversations-Grammatik v. Plaut	6.—
Schlüssel dazu v. Plaut	2.—
Marokkanische Sprachlehre von Seidel	3.—
Neugriechische Konversations-Grammatik v. Petraris	6.—
Schlüssel dazu v. Petraris	2.—
Lehrbuch d. neugriechischen Volkssprache v. Petraris	3.—
Niederländische Konversations-Grammatik v. Valette. 2. Aufl.	4.80
Schlüssel dazu v. Valette. 2. Aufl.	1.60
Niederländisches Konv.-Lesebuch v. Valette. 2. Aufl.	2.80
Kleine niederländische Sprachlehre v. Valette. 3. Aufl.	2.—
Polnische Konversations-Grammatik v. Wicherkiewicz. 3. Aufl.	4.60
Schlüssel dazu v. Wicherkiewicz. 3. Aufl.	2.—
Portugiesische Konversations-Grammatik v. Ey	4.80
Schlüssel dazu v. Ey	1.60
Kleine portugiesische Sprachlehre v. Kordgien-Ey. 5. Aufl.	2.40
Rumänische Konversations-Grammatik v. Lovera	4.60
Schlüssel dazu v. Lovera	1.60
Russische Konversations-Grammatik v. Fuchs. 5. Aufl.	5.—
Schlüssel dazu v. Fuchs. 5. Aufl.	2.—
Russisches Konversations-Lesebuch v. Werkhaupt	2.—
Kleine russische Sprachlehre v. Motti. 3. Aufl.	2.—
Schlüssel dazu v. Motti. 3. Aufl.	1.—
Schwedische Konversations-Grammatik v. Walter(-Lund). 2. Aufl.	4.80
Schlüssel dazu v. Walter(-Lund). 2. Aufl.	1.60
Kleine schwedische Sprachlehre v. Fort. 2. Aufl.	2.—
Serbische Konversations-Grammatik v. Petrowitch	4.—
Schlüssel dazu v. Petrowitch	1.60
Spanische Konversations-Grammatik v Sauer-Ruppert. 10. Aufl.	4.—
Schlüssel dazu v. Ruppert. 4. Aufl.	1.60

The **Gaspey-Otto-Sauer Method** has become my sole property by right of purchase. These books are continually revised. All rights, especially those of adaptation and translation into any language, are reserved. Imitations and copies are forbidden by law. Any information as to infringement of my rights always thankfully received.

Heidelberg. **Julius Groos.**

Las obras basadas en el método **Gaspey-Otto-Sauer** son de mi exclusiva propiedad; me reservo, pues, todos los derechos que me corresponden con arreglo á la Ley de propiedad intelectual y á los convenios internacionales vigentes, incluso el derecho de traducción. Cualquiera publicación fraudulenta será perseguida ante los tribunales. Quedaré agradecido á quien me comunique cualquiera usurpación que se haga á mis derechos.

Heidelberg. **Julio Groos.**

Digitized by Google

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

CONVERSATION-BOOK

IN

ENGLISH AND SPANISH

FOR THE USE OF SCHOOLS AND TRAVELLERS

BY

JAMES CONNOR.

REVISED BY

PILAR VILLÉN DE LE BOUCHER.

PRESERVATION COPY ADDED

SECOND EDITION.

1913.

JULIUS GROOS
HEIDELBERG.

BRENTANO'S
NEW-YORK, WASHINGTON.

Digitized by Google

MÉTODO GASPEY-OTTO-SAUER.

MANUAL DE CONVERSACIÓN

ESPAÑOL-INGLÉS

PARA USO

DE LOS VIAJEROS Y DE APLICACIÓN EN LAS ESCUELAS

POR

JAIME CONNOR

Y

PILAR VILLÉN DE LE BOUCHER.

SEGUNDA EDICIÓN.

MADRID.

ADRIÁN ROMO (Alcalá 5). FERNANDO FÉ (Puerta del Sol 15).
LIBRERÍA NACIONAL Y EXTRANJERA (San Bernardo 20).
BARCELONA. LIBRERÍA NACIONAL Y EXTRANJERA. P. SCHNEIDER.
BUENOS AIRES. C. BALZER. G. KRAUSE. JACOBO PEUSER.
Gmo. VAN WOERDEN y Cía. — BILBAO. VIUDA Y SOBRINO DE E. VILLAR.
ROSARIO. JACOBO PEUSER. — LIMA. COLVILLE & Co.
MÉXICO. MÜLLER Hnos. (Calle Espíritu Santo 1 1/2). — SANTIAGO. JOSÉ IVENS.
VALPARAÍSO. C. F. NIEMEYER.

HEIDELBERG.
JULIO GROOS.
1913.

Digitized by Google

GIFT OF
William John Cooper
786
C752
1913

Preface.

This work has a *twofold* object:

On the one hand, it is designed to meet the wants of the *traveller* and *merchant* in their intercourse with foreigners; while, on the other hand, it is specially adapted for the use of *schools*, as a help and guide to the pupil, introducing him easily and speedily into the language of ordinary conversation.

It consists of *six* parts:

In the *first*, the rules of grammar are illustrated by examples.

The *second* contains dialogues on various topics of common life, as also on school-subjects.

The *third* furnishes models of letters, drafts, bills and receipts.

The *fourth* consists of a small vocabulary for the pupil to commit to memory.

The *fifth* supplies a collection of the proverbs most in use.

The *sixth* presents a table of the average value of coins.

The abbreviations employed in the English part of the book are a guide to *pronunciation* and conversational usage, but should be avoided in *writing*.

This new edition has been improved and enlarged.

Digitized by Google

Prólogo.

Esta obra tiene un doble fin.

Por una parte está destinada á facilitar las relaciones del viajero y del comerciante con el extranjero; por otra, sirviendo de manual en las escuelas, debe de ayudar al estudiante á adquirir fácil y rápidamente la posesión de la lengua usada en la conversación.

La obra se divide en seis partes:

La *primera* presenta ejemplos de las reglas gramaticales.

La *segunda* contiene diálogos sobre diversos asuntos de la vida común y especialmente de la vida escolástica.

La *tercera* ofrece modelos de correspondencia, letras de cambio, escrituras y recibos.

La *cuarta* consiste en un pequeño vocabulario que el estudiante deberá aprender de memoria.

La *quinta* comprende una colección de los proverbios más usados.

La *sesta* da una tabla de reducción y cambio ordinario de las monedas.

Las abreviaturas usadas en la parte inglesa son ejemplos para la pronunciación y conversación corriente, pero deben evitarse al escribir.

Esta nueva edición ha sido corregida y aumentada.

M131552

Digitized by Google

Contents.

Page

I. Elements.

To have 1
To be 5
To be 9
Verbs 13
Article 28
Noun 32
Seasons 34
Numbers 35
Adjective 36
Pronoun 43
Adverbs 58
Conjunctions 65
Prepositions 70

II. Dialogues.

Salutation 79
Compliments 79
Foreign Languages 81
School 83
Writing 88
The Post-office 89
Needlework 91
Lady's Dressmaker 92
With a Milliner 94
A Lady's Toilet 95
On Health 96
Age 97
The Hour 98
The Weather 99
Games 102
Sport 104
A Motor Ride 105
Visiting 106
Various Purchases 109
Changing Money 112

Índice.

Página

Elementos.

Tener 1
Ser 5
Estar 9
Verbos 13
Artículo 28
Nombre 32
Estaciones 34
Números 35
Adjetivo 36
Pronombre 43
Adverbios 58
Conjunciones 65
Preposiciones 70

Diálogos.

Saludo 79
Cortesías y cumplimientos . . 79
Lenguas extranjeras 81
La escuela 83
Para escribir 88
La casa de Correos 89
Labor de aguja 91
Con una modista 92
Con una modista de sombreros 94
En el tocador 95
De la salud 96
De la edad 97
La hora 98
Del tiempo 99
Juegos 102
Sport (Deportes) 104
Una excursión en automóvil . 105
La visita 106
Varias compras 109
Cambio de dinero 112

Digitized by Google

	Page		Página
The Banker	113	El banquero	113
For Inquiring the Way	114	Para informarse del camino	114
With a Guide	115	Con un guía	115
The Garden	117	El jardín	117
Walks and Excursions	120	Paseos y excursiones	120
Fire	122	El fuego	122
Rising	123	El levantarse	123
Going to Bed	125	El acostarse	125
At the Baths	127	En los baños	127
Breakfast	128	El desayuno	128
Dinner	129	La comida	129
Tea	132	El té	132
Meeting a Friend	134	Encuentro con un amigo	134
Lodging	137	La habitación	137
In a Shop	139	En una tienda	139
With an Upholsterer	141	Con un tapicero	141
„ *a Tailor*	142	„ „ sastre	142
„ „ *Shoemaker*	145	„ „ zapatero	145
„ *the Laundress*	148	„ la lavandera	148
„ *a Stationer*	149	„ un papelero	149
„ „ *Hatter*	149	„ „ sombrerero	149
„ „ *Bookseller*	150	„ „ librero	150
„ „ *Physician*	153	„ „ médico	153
Hired Carriages	156	Coches de alquiler	156
In an Omnibus	157	En un ómnibus	157
The Tramway	157	El tranvía	157
Before Starting	158	Antes de partir	158
Travelling by Railway	158	Viaje en ferrocarril	158
Custom House	164	La aduana	164
Telephone and Telegraph Office	165	Central de teléfonos, telégrafos	165
Passports and Police-office	166	Pasaportes y policía	166
Hotel	168	En la fonda	168
Table d'Hôte	169	Mesa redonda	169

III. Models of letters, bills and receipts.

Modelos de cartas, letras de cambio, escrituras y recibos.

To begin a Letter	171	Para comenzar una carta	171
To end a Letter	171	Para concluir una carta	171
Models of Bills of Exchange	174	Modelos de letras de cambio	174
Bills and Receipts	175	Escrituras y recibos	175

Digitized by Google

Page

IV. Small Vocabulary.

(To learn by heart.)

The Universe and the Earth . 177
Time 179
Man and the Human Body . 180
The Senses and Mental Faculties 183
Diseases and Infirmities . . . 185
The Town 186
The House 187
The Table 190
Trees and Flowers 193
Animals 194
Metals and Precious Stones . 197
Articles of Dress 198
The Country 200
Travelling 201
Professions and Trades . . . 202
Commerce 203
Dignities 204
Numbers 205
(a) Cardinal Numbers . . . 205
(b) Ordinal Numbers . . . 206

V. Proverbs . . . 208

VI. Table of the average value of coins and money-table 218

Página

Pequeño Vocabulario.

(Para aprender de memoria.)

El universo y la tierra . . . 177
El tiempo 179
El hombre y el cuerpo humano 180
Sentidos y facultades 183
Enfermedades y defectos . . 185
La ciudad 186
La casa 187
La mesa 190
Árboles y flores 193
Animales 194
Metales y piedras preciosas . 197
Prendas de vestir 198
El campo 200
El viaje 201
Oficios é industrias 202
Comercio 203
Dignidades 204
Adjetivos numerales 205
a) Cardinales 205
b) Ordinales 206

Proverbios . . . 208

Cuadro sinóptico de monedas y tabla de cambios . 218

Digitized by Google

UNIV. OF CALIFORNIA

I. Elements.

To Have.

I have some bread.
Thou[1]) *hast some butter.*
He has some cheese.
He has some cheese.
We have some eggs.
You have some meat.
They have some water.
I had some wine.
Thou hadst some beer.
He had some milk.
We had some coffee.
You had some tea.
They had some cream.
I had a cake.
Thou hadst some beef.
He had some mutton.
We had some veal.
You had some ham.
They had some roast meat.
I shall[2]) *have some boiled meat.*
Thou wilt have some pork.
He will have some soup.
We shall have some salt.
You will have some pepper.
They will have some mustard.
I should have some vinegar.
Thou wouldst have some oil.

I. Elementos.

Tener.

Yo tengo pan.
Tú[3]) tienes manteca.
Él tiene queso.
Ella tiene queso.
Nosotros tenemos huevos.
V. tiene carne.
Vosotros tenéis carne.
Ellos, ellas tienen agua.
Tenía vino.
Tenías cerveza.
Tenía leche.
Teníamos café.
Teníais té.
Tenían nata.
Tuve un bollo.
Tuviste vaca.
Tuvo carne de carnero.
Tuvimos ternera.
Tuvisteis jamón.
Tuvieron asado.
Tendré carne cocida.
Tendrás cerdo.
Tendrá sopa.
Tendremos sal.
Tendréis pimienta.
Tendrán mostaza.
Tendría vinagre.
Tendrías aceite.

---

[1]) *Thou* no se usa en lenguaje familiar; sólo se encuentra en estilo elevado, en la Biblia, en poesía. Tú, vosotros, V., VV. se traducen siempre por *you*.

[2]) Generalmente la palabra „*shall*" se pronuncia „*sh'll*", pero se escribe siempre „*shall*".

[3]) Note. *Tú* is used in addressing relatives, very intimate friends or children. Its plural is *vosotros* (fem.: *vosotras*). *V.*, *Vd.* or *Ud.* = *usted* is a contraction of *vuestra merced* (your grace) and is the general form of address. Its plural is *VV.*, *V.V.* or *Uds.* = *ustedes*.

Digitized by Google

He would have some sugar.	Tendría azúcar.
We should have some vegetables.	Tendríamos legumbres.
You would have some potatoes.	Tendríais patatas.
They would have some cabbage.	Tendrían coles.
I *have had some peas.*	He tenido guisantes.
Thou hast had some beans.	Has tenido alubias.
He has had some spinach.	Ha tenido espinacas.
We have had some turnips.	Hemos tenido nabos.
You have had some carrots.	Habéis tenido zanahorias.
They have had some lentils.	Han tenido lentejas.
I *had had some asparagus.*	Había tenido espárragos.
Thou hadst had some artichokes.	Habías tenido alcachofas.
He had had some onions.	Había tenido cebollas.
We had had some parsley.	Habíamos tenido perejil.
You had had some horse-radish.	Habíais tenido ajo.
They had had some radishes.	Habían tenido rábanos.
I *shall have had cucumbers.*	Habré tenido pepinos.
Thou wilt have had some salad.	Habrás tenido ensalada.
He will have had some fruit.	Habrá tenido fruta.
We shall have had some apples.	Habremos tenido manzanas.
You will have had some pears.	Habréis tenido peras.
They will have had some peaches.	Habrán tenido melocotones.
I *should have had some cherries.*	Habría tenido cerezas.
Thou wouldst have had some plums.	Habrías tenido ciruelas.
He would have had some grapes.	Habría tenido uvas.
We should have had some strawberries.	Habríamos tenido fresas.
You would have had some medlars.	Habríais tenido nísperos.
They would have had some bananas.	Habrían tenido bananas (plátanos).
Give me an apple and a pear.	Déme V. una manzana y una pera.
Bring us some dates.	Tráiganos V. dátiles.
Have *patience.*	Ten paciencia.
Let us have patience.	Tengamos paciencia.
Have the kindness to give me an orange.	Tenga V. la bondad de darme una naranja.
My *brother has had an apricot.*	Mi hermano ha tenido un albaricoque.
My sister will have some almonds.	Mi hermana tendrá almendras.
My brothers had had some figs.	Mis hermanos habían tenido higos (brevas).

Digitized by Google

Interrogatively.

Have I a knife?
Hast thou a fork?
Has he a spoon?
Have we any glasses?
Have you any napkins?
Have they a table-cloth?
Had I a plate?
Hadst thou a dish?
Had he a bottle?
Had we any paper?
Had you any ink?
Had they an inkstand?
Shall I have any pens?
Shalt thou have a penknife?
Will he have a book?
Shall we have any copy-books?
Shall you have any slates?
Will they have a glass of wine?
Has your father any cauliflower?
Has our mother had any chick peas?
Will his uncle have any fruit?
Have the boys had any beer?
Have the girls had any milk?
Have the boys any wine?

Negatively.

I have no house.
Thou hast no room.
He has no table.
We have no chairs.
You have no armchair.
They have no cupboard.
I had no coat (sack-coat).
Thou hadst no waistcoat.
He had no jacket.
We had no slippers.
You had no stockings.
They had no boots.
I shall have no shoes.
Thou wilt have no hat.

Forma interrogativa.

¿Tengo yo un cuchillo?
¿Tienes tú un tenedor?
¿Tiene él una cuchara?
¿Tenemos nosotros vasos?
¿Tenéis vosotros servilletas?
¿Tienen ellos un mantel?
¿Tenía un plato?
¿Tenías una fuente?
¿Tenía una botella?
¿Teníamos papel?
¿Teníais tinta?
¿Tenían un tintero?
¿Tendré plumas?
¿Tendrás un cortaplumas?
¿Tendrá un libro?
¿Tendremos cuadernos?
¿Tendréis pizarras?
¿Tendrán un vaso de vino?
¿Tiene su padre de V. coliflores?
¿Ha tenido nuestra madre garbanzos?
¿Tendrá su tío fruta?
¿Han tenido los chicos cerveza?
¿Han tenido las niñas leche?
¿Tienen los muchachos vino?

Forma negativa.

No tengo casa.
No tienes ningún cuarto.
Él no tiene mesa.
No tenemos sillas.
No tenéis ningúna butaca.
No tienen armario.
No tenía americana.
No tenías chaleco.
No tenía chaqueta.
No teníamos zapatillas.
No teníais medias.
No tenían botas.
No tendré zapatos.
No tendrás sombrero.

Digitized by Google

He will have no shirt.	No tendrá camisa.
We shall have no linen.	No tendremos ropa blanca.
You will have no handkerchief.	No tendréis (ningún) pañuelo.
They will have no caps.	No tendrán gorras.
I should have no gloves.	No tendría guantes.
Thou wouldst have no dress.	No tendrías vestido.
He would have no comb.	No tendría ningún peine.
We should have no watch.	No tendríamos reloj.
You would have no purse.	No tendrías portamonedas.
They would have no umbrella.	No tendrían (un) paraguas.
I have had no apron.	No he tenido ningún delantal.
He has had no penknife.	No ha tenido un cortaplumas.
We have had no money.	No hemos tenido dinero.
You have had no pins.	No habéis tenido alfileres.
Your brother has no slate.	Tu hermano no tiene una pizarra.
My father has not had his coffee.	Mi padre no ha tenido su café.
My cousins have no umbrellas.	Mis primos no tienen paraguas.
Have you had any tea?	¿Ha tenido V. té?
No, I have not had anything.	No, no he tenido nada.
Shall you have any fruit?	¿Tendrá V. fruta?
Yes, I shall have some.	Si, tendré.
No, I shall not have any.	No, no tendré.
My mother will have some.	Mi madre tendrá.

Negatively and Interrogatively.

Forma negativo-interrogativa.

Have I not a carriage? / *Haven't I a carriage?*	¿No tengo yo un carruaje?
Hast thou not a bed?	¿No tienes tú una cama?
Has he not a pin? / *Hasn't he a pin?*	¿No tiene él un alfiler?
Hasn't she a needle?	¿No tiene ella una aguja?
Haven't we a thimble?	¿No tenemos nosotros un dedal?
Haven't you a razor?	¿No tenéis vosotros una navaja de afeitar?
Haven't they any spectacles?	¿No tienen ellos anteojos?
Had I not a horse? / *Hadn't I a horse?*	¿No tenía un caballo?
Hadst thou not a cow?	¿No tenías una vaca?
Hadn't he a dog?	¿No tenía un perro?
Hadn't we a cat?	¿No teníamos un gato?
Hadn't you a goat?	¿No teníais una cabra?

Digitized by Google

Hadn't they any donkeys?	¿No tenían burros?
Shall I not have some money? / *Shan't I have some money?*	¿No tendré dinero?
Shalt thou not have a carpet?	¿No tendrás una alfombra?
Will he not have a reward? / *Won't he have a reward?*	¿No tendrá una recompensa?
Shan't we have a concert?	¿No tendremos un concierto?
Shan't you have any pictures?	¿No tendréis cuadros?
Won't they have the courage?	¿No tendrán el valor?
Shouldn't I have the boldness?	¿No tendría el atrevimiento?
Shouldst thou not have the luck?	¿No tendrías la suerte?
Wouldn't he have an illness?	¿No tendría una enfermedad?
Shouldn't we have much pleasure?	¿No tendríamos mucho gusto?
Shouldn't you have some cotton?	¿No tendríais algodón?
Wouldn't they have a bird?	¿No tendrían un pájaro?
Haven't I had a good situation?	¿No he tenido un buen empleo?
Haven't you had my scissors?	¿No has tenido mis tijeras?
Hasn't he had any silk?	¿No ha tenido seda?
Haven't we had your looking-glass?	¿No hemos tenido su espejo?
Haven't you had any candles?	¿No habéis tenido velas?
Haven't they had any thread?	¿No han tenido hilo?
Haven't I a good horse?	¿No tengo un buen caballo?
Haven't you got a good penknife?	¿No tiene V. un buen cortaplumas?
Hasn't she got a fine house?	¿No tiene ella una casa hermosa?
Haven't we got a large garden?	¿No tenemos un gran jardín?
Have you got any money?	¿Tiene V. dinero?
I've got no money.	No tengo dinero.
Haven't you got any wool?	¿No tiene V. lana?
I haven't got any.	No tengo.
My daughter has got some.	Mi hija tiene.
I want some milk; have you got any?	Necesito leche; ¿tiene V.?
I haven't got any, but my son has got some.	Yo no tengo, pero mi hijo tiene.

To Be.	Ser.[1]
I am rich.	Soy rico.
Thou art very kind.	Eres muy amable.

[1]) The verb *ser* is used in order to express a permanent state of the subject or attributes which are characteristic and, as it were, inseparable from it. Such qualities are size, dignity, nationality, office, occupation, etc.

The verb *estar* is used when the attribute is merely accidental, or if dwelling in any place whatever is to be expressed.

Digitized by Google

She is charitable.	Ella es caritativa.
We are unfortunate.	Somos desgraciados.
You are happy.	Sois felices.
They are somewhat dull.	Son algo torpes.
I was yet a child.	Yo era todavía un niño.
Thou wert my friend.	Tú eras mi amigo.
She was very inquisitive.	Ella era muy curiosa.
We were the first of the class.	Eramos los primeros de la clase.
You were somewhat lazy.	Erais un poco perezosos.
They were very good.	Eran muy buenos.
I was an ungrateful person.	Fuí un ingrato.
Thou wert my neighbour.	Fuiste vecino mío.
He was a hero.	Fué un héroe.
We were friends.	Fuimos amigos.
You were very lucky.	Fuisteis muy afortunados.
They were conquered.	Fueron vencidos.
I have been a good pupil.	He sido un buen discípulo.
Thou hast been very silly.	Has sido muy tonto.
You have always been very sympathetic.	V. ha sido siempre muy simpático.
My brother has been the best player.	Mi hermano ha sido el mejor jugador.
We have been little sincere.	Hemos sido poco francos.
You have been somewhat indiscreet.	Habéis sido algo indiscretos.
They have been the first to come and see us.	Han sido los primeros en venir á vernos.
I had been his pupil.	Yo había sido su discípulo.
Thou hadst been a good patriot.	Habías sido un buen patriota.
The performance had been long.	La función había sido larga.
We had been wounded.	Habíamos sido heridos.
You had been imprudent.	Habíais sido imprudentes.
They had been naughty.	Habían sido malos.
I will be condescending.	Seré condescendiente.
Thou wilt be happy.	Serás feliz.
It will be a misfortune.	Será una desgracia.
We shall be stronger.	Seremos más fuertes.
You will be the only ones.	Seréis los únicos.
They will be few.	Serán pocos.
I should be very happy.	Sería muy dichoso.
Thou wouldst be more prudent.	Serías más prudente.
It would be better.	Sería mejor.
Be (thou) good.	Sé bueno.
Be (you) kind.	Sea V. amable.

Digitized by Google

Let him be faithful.	Que él sea fiel.
Let us be just.	Seamos justos.
Be charitable.	Sed caritativos.
Let them be welcome.	Sean bien venidos.
It must be equal.	Tiene que ser igual.
It must have been frightful.	Debe de haber sido espantoso.
Being Italian.	Siendo italiano.
Having been a soldier.	Habiendo sido soldado.

Interrogatively.

Forma interrogativa.

Am I Italian?	¿Soy italiano?
Art thou deaf?	¿Eres sordo?
Are you Mr. Charles?	¿Es V. Don Carlos?
Is that gentleman your friend?	¿Es aquel señor su amigo?
Are we guilty?	¿Somos culpables?
Are you innocent?	¿Sois inocentes?
Are they old?	¿Son viejos?
Was he very fat?	¿Era muy grueso?
Were we exaggerated?	¿Eramos exagerados?
Were those fruits good?	¿Eran buenas aquellas frutas?
Was I his pupil?	¿Fuí yo su discípulo?
Was he our teacher?	¿Fué él nuestro profesor?
Were you true friends?	¿Fuisteis verdaderos amigos?
Was it your brother who said it?	¿Ha sido su hermano el que lo ha dicho?
Have we been the ones?	¿Hemos sido nosotros?
Have they been the ones?	¿Han sido ellos?
Had I been unfortunate?	¿Había sido desgraciado?
Had he been his enemy?	¿Había sido su enemigo?
Had they been rivals?	¿Habían sido rivales?
Shall I be loved?	¿Seré amado?
Wilt thou be happy?	¿Serás feliz?
Will you be pleased?	¿Será V. complacido?
Will you be kind?	¿Seréis amables?
Shall I have been censured?	¿Habré sido censurado?
Will it have been much?	¿Habrá sido mucho?
Will it have been they?	¿Habrán sido ellos?
Would it be the truth, what they said?	¿Sería verdad lo que dijeron?
Wouldst thou be capable of doing that?	¿Serías capaz de hacer eso?
Would those gentlemen be?	¿Serían aquellos señores?

Digitized by Google

Negatively.	**Forma negativa.**
I am not a tyrant.	No soy un tirano.
Thou art not very poor.	V. no es muy pobre.
She is not my sister.	No es mi hermana.
We are not relatives.	No somos parientes.
I was not of that opinion.	Yo no era de esa opinión.
You were not inquisitive.	Tú no eras curioso.
They were not good.	No eran buenos.
I was not bad.	No fuí malo.
That was nothing.	Aquello no fué nada.
Thou hast not been generous.	No has sido generoso.
You have not been the friend of my father.	V. no ha sido el amigo de mi padre.
The letters have not been for me.	Las cartas no han sido para mí.
You had not been his teacher.	V. no había sido su profesor.
You had not been brave.	No habíais sido valientes.
They had not been his servants.	No habían sido sus criados.
Don't be capricious.	No seas caprichoso.
Don't be ungrateful.	No sea V. un ingrato.
Let us not be exaggerated.	No seamos exagerados.
Don't be thus.	No seáis así.
Let them not be so avaricious.	Que no sean tan avaros.

Negatively and Interrogatively.	**Forma negativo-interrogativa.**
Art thou not always the same?	¿No eres siempre el mismo?
Are you not Mr. John?	¿No es V. Don Juan?
Is that not your wife?	¿No es aquella su señora?
Are you not cousins?	¿No sois primos?
Are those books not thine?	¿No son tuyos estos libros?
Was I not the most idle?	¿No era yo el más perezoso?
Wast thou not the bravest?	¿No eras tú el más valiente?
Were we not more than ten?	¿No éramos más de diez?
Were those papers not his?	¿No eran suyos aquellos papeles?
Was I not the last?	¿No fuí yo el último?
Were you not always honest?	¿No fué V. siempre honrado?
Were my horses not the most beautiful?	¿No fueron mis caballos los más bonitos?
Has it not been nonsense?	¿No ha sido una tontería?
Have we not always been friends?	¿No hemos sido siempre amigos?
Had not the house been yours?	¿No había sido suya la casa?
Had the losses not been great?	¿No habían sido grandes las pérdidas?

Digitized by Google

To Be.	Estar.[1])
I am very happy.	Estoy muy contento.
Thou art well.	Estás bueno.
He is ill.	Está enfermo.
We are in danger.	Estamos en peligro.
You are waiting.	Estáis esperando.
They are on the road.	Están en camino.
I was anxious.	Estaba intranquilo.
Thou wast eating.	Estabas comiendo.
He was very far.	Estaba muy lejos.
We were silent.	Estábamos callados.
You were uncomfortable.	Estabais mal.
They were afraid.	Estaban con miedo.
I was with thy brother.	Estuve con tu hermano.
Thou wert at home.	Estuviste en casa.
He was a long time.	Estuvo mucho tiempo.
We were at table.	Estuvimos en la mesa.
You were together.	Estuvisteis juntos.
They were near.	Estuvieron cerca.
I have been in his house.	He estado en su casa.
Thou hast been working.	Has estado trabajando.
He has been imprudent.	Ha estado imprudente.
We have been in a garden.	Hemos estado en un jardín.
You have been on a journey.	Habéis estado de viaje.
They have been with their friends.	Han estado con sus amigos.
I had been with you.	Había estado con V.
Thou hadst been in the theatre.	Habías estado en el teatro.
He had been alone.	Había estado solo.
We had been talking.	Habíamos estado hablando.
You had been in that place.	Habíais estado en aquel sitio.
They had been with us.	Habían estado con nosotros.
I shall be well.	Estaré bien.
You will be a short time.	Estarás poco tiempo.
He will be with his mother.	Estará con su madre.
We shall be two days in Milan.	Estaremos dos días en Milán.
You will be in the country.	Estaréis en el campo.
They will be waiting.	Estarán esperando.
I shall have been there before.	Habré estado allí antes.
Thou wilt have been happy.	Habrás estado contento.
They will have been here.	Habrán estado aquí.
Be quiet.	Estate quieto.

[1]) See note page 5.

Digitized by Google

(You may) be sure.	Esté V. seguro.
Let us be calm.	Estemos tranquilos.
Stay here.	Estaos aquí.
It is better to be at home.	Conviene estar en casa.
He must have been in Paris.	Debe de haber estado en París.
Being ready to go away.	Estando para marchar.
Having been in France.	Habiendo estado en Francia.

Interrogatively.	**Forma interrogativa.**
Am I well here?	¿Estoy bien aquí?
Are you ill?	¿Está V. malo?
Are we in your house?	¿Estamos en vuestra casa?
Was I content?	¿Estaba contento?
Were you calm?	¿Estabais tranquilos?
Was your brother in Rome?	¿Estuvo tu hermano en Roma?
Were we that day in the country?	¿Estuvimos aquel día en el campo?
Have I been in thy house?	¿He estado yo en tu casa?
Have you been in England?	¿Habéis estado en Inglaterra?
Had I been without money?	¿Había estado sin dinero?
Had we been together?	¿Habíamos estado juntos?
Wilt thou have been a short time?	¿Habrás estado poco tiempo?
Will you have been in the garden?	¿Habréis estado en el jardín?
Would it be well?	¿Estaría bien?
Would your sisters be here?	¿Estarían aquí sus hermanas?

Negatively.	**Forma negativa.**
I am not satisfied.	No estoy satisfecho.
Thou art not well.	No estás bien.
They are not at home.	No están en casa.
You were not in the theatre.	V. no estaba en el teatro.
The child was not tired.	El niño no estaba cansado.
We were not there.	Nosotros no estábamos allí.
You were not in a good temper.	No estabais de buen humor.
They were not working.	No estaban trabajando.
I was not in Turin.	No estuve en Turín.
Thou wast not angry.	No estuviste enfadado.
We were not with those gentlemen.	No estuvimos con esos señores.
They were not very courteous.	No estuvieron muy amables (atentos).

Digitized by Google

I have not been in the church.	No he estado en la iglesia.
Thou hast not been in bed.	No has estado en cama.
You have never been here.	V. no ha estado nunca aquí.
We have not been in agreement.	No hemos estado de acuerdo.
They have not been prudent.	Ellos no han estado prudentes.
I had not been in London.	Yo no había estado en Londres.
You had not been in the country.	Uds. no habían estado en el campo.
The girls had not been in the school.	Las niñas no habían estado en la escuela.

Negatively and Interrogatively.	**Forma negativo-interrogativa.**
Am I not at home?	¿No estoy yo en casa?
Art thou not calm?	¿No estás tranquilo?
Is he not yet decided?	¿No está todavía decidido?
Are you not convinced?	¿No está V. convencido?
Are we not at your disposal?	¿No estamos á vuestra disposición?
Are you not content?	¿No estáis contentos?
Are you not prepared?	¿No están Uds. preparados?
Are they not having breakfast?	¿No están almorzando?
Was I not disposed to do it?	¿No estaba yo dispuesto á hacerlo?
Were you not in a bad temper?	¿No estabais de mal humor?
Were we not in the street?	¿No estábamos en la calle?
Wast thou not here that day?	¿No estuviste aquí ese día?
Was the girl not very ill?	¿No estuvo la niña muy mala?
Were they not in great danger?	¿No estuvieron en gran peligro?
Hast thou not been a long time?	¿No has estado mucho tiempo?
Has he not been in Germany?	¿No ha estado en Alemania?
Have you not been aboard?	¿No habéis estado á bordo?
Had he not been in Madrid?	¿No había él estado en Madrid?
Had we not been playing?	¿No habíamos estado jugando?

The Subjunctive.	**El Subjuntivo.**
I *must have more money.*	Es preciso que yo tenga más dinero.
You must have less money.	Es preciso que tú tengas menos dinero.
He must have a great deal of money.	Es preciso que él tenga mucho dinero.

Digitized by Google

She must have much patience.	Es preciso que ella tenga mucha paciencia.
We must have a small garden.	Es necesario que tengamos un jardincillo.
You must have more courage.	Es preciso que tengáis más valor.
They must have a little wine.	Es preciso que tengan un poco de vino.
I *was obliged to have a good horse.*	Era preciso que yo tuviera un buen caballo.
I wish you had a better horse.	Quisiera que tú tuvieras un caballo mejor.
I wish he had a good situation.	Quisiera que él tuviese un buen empleo.
I wish the weather were fine.	Quisiera que hiciese buen tiempo.
I wish you had more time.	Quisiera que V. tuviera más tiempo.
I wish they had a little patience.	Quisiera que tuvieran un poco de paciencia.
It is not true that I am ungrateful.	No es cierto que yo sea un ingrato.
I want thee to be studious.	Quiero que tú seas estudioso.
I am glad that the news is true.	Me alegro que la noticia sea cierta.
I rejoice that you are of our opinion.	Celebro que sea V. de nuestro parecer.
It suits us to be friends.	Conviene que seamos amigos.
I desire the children to be obedient.	Deseo que los niños sean obedientes.
If I were rich.	Si yo fuera rico.
If you were reasonable.	Si (tú) fueras razonable.
If the price were moderate.	Si el precio fuese módico.
If we were more opportune.	Si fuésemos más oportunos.
I do not think that they were innocent.	No creo que ellos fueran inocentes.
I am sorry that thou hast been so unfortunate.	Siento que hayas sido tan desgraciado.
I do not doubt that you have been the most sought after.	No dudo que V. haya sido la más obsequiada.
I should be sorry if she had been attacked.	Sentiría que ella hubiese sido agredida.
It does not suit me to be here.	No conviene que yo esté aquí.
I desire you to be satisfied.	Deseo que estés contento.

Digitized by Google

I do not think that they are at home.	No creo que estén en casa.
If I were well, I would accompany you.	Si yo estuviera bueno te acompañaría.
I should be glad if they were nearer.	Me gustaría que estuviesen más cerca.
I am sorry thou hast been ill.	Siento que hayas estado enfermo.
I thought she would have been at the concert.	Creí que ella hubiese estado en el concierto.

Verbs.	**Verbos.**
I *love my father.*	Amo á mi padre.
Thou lovest thy father.	Amas á tu padre.
He loves his father.	Ama á su padre.
We love our father.	Amamos á nuestro padre.
You love your father.	Amáis á vuestro padre.
They love their father.	Aman á su padre.
I'*m eating some fruit.*	Estoy comiendo fruta.
You're eating some fruit.	Estás comiendo fruta.
He's eating some fruit.	Está comiendo fruta.
We're eating some peas.	Estamos comiendo guisantes.
You're eating cherries.	Estáis comiendo cerezas.
They're eating grapes.	Están comiendo uvas.
Do *I speak well?*	¿Hablo bien?
Do you speak French?	¿Hablas francés?
Does he speak German?	¿Habla él alemán?
Does she speak English?	¿Habla ella inglés?
Do we speak too fast?	¿Hablamos demasiado de prisa?
Do you speak Italian?	¿Habláis italiano?
Do they speak Spanish?	¿Hablan el castellano?
Don't *I sing very badly?*	¿No canto muy mal?
Don't you sing every day?	¿No cantas todos los días?
Doesn't he sing pretty well?	¿No canta él bastante bien?
Don't we sing a little better?	¿No cantamos un poco mejor?
Don't you sing every morning?	¿No canta V. todas las mañanas?
Don't they sing every evening?	¿No cantan todas las noches?
I *loved my mother.*	Yo amaba á mi madre.
Thou lovedst thy mother.	Tú amabas á tu madre.
He loved his mother.	Él amaba á su madre.
She loved her mother.	Ella amaba á su madre.

Digitized by Google

We loved our mother.	Amábamos á nuestra madre.
You loved your mother.	Amabais á vuestra madre.
They loved their mother.	Amaban á su madre.
I was lighting the candle.	Estaba encendiendo la vela.
You were lighting the candle.	Estabas encendiendo la vela.
He was lighting the (church-) candle.	Él estaba encendiendo el cirio.
We were lighting the fire.	Estábamos encendiendo el fuego.
You were lighting the candles.	Estabais encendiendo las velas.
They were lighting the candles.	Estaban encendiendo las velas.
Did I speak well?	¿Hablaba bien?
Didn't I speak well?	¿No hablaba bien?
Did she sing well?	¿Cantaba ella bien?
Didn't she sing badly?	¿No cantaba ella mal?
Were you speaking French?	¿Estabais hablando francés?
Weren't they speaking of me?	¿No estaban hablando de mí?
I shall buy a new coat.	Compraré un traje nuevo.
You'll buy a white waistcoat.	Comprarás un chaleco blanco.
He'll buy some black stockings.	Comprará medias negras.
We shall buy some knives.	Compraremos cuchillos.
You'll buy a cake.	Compraréis un bollo.
They'll buy some combs.	Comprarán peines.
I shan't buy his horse.	No compraré su caballo.
You won't buy this dog.	No comprarás este perro.
He won't buy anything.	Él no comprará nada.
We shan't buy his house.	No compraremos su casa.
You won't buy gloves.	No compraréis guantes.
They won't buy this.	No comprarán esto.
Shall I find your brother at home?	¿Encontraré á su hermano en casa?
Shan't I find your sister at home?	¿No encontraré á su hermana en casa?
Will they find their cousin?	¿Hallarán á su primo?
Won't they find their brother?	¿No hallarán á su hermano?
I should pay my debts.	Pagaría mi deudas.
You would pay your debts. / *You'd pay your debts.*	Pagarías tus deudas.
He'd pay his debts.	Pagaría sus deudas.
We should pay your bill.	Pagaríamos vuestra cuenta.
You'd pay your debts.	Pagaríais vuestras deudas.
They'd pay their debts if they had money.	Pagarían sus deudas, si tuviesen dinero.
I shouldn't leave my country.	No dejaría mi patria.

Digitized by Google

You wouldn't leave your country.	No dejarías tu patria.
Should you leave your country?	¿Dejarías tu patria?
He wouldn't leave France.	Él no abandonaría á Francia.
Would she leave Switzerland?	¿Abandonaría ella á Suiza?
Wouldn't he leave England?	¿No dejaría él Inglaterra?
We shouldn't leave our children.	No abandonaríamos á nuestros hijos.
I've invited my friends.	He convidado á mis amigos.
You've invited your companions.	Has convidado á tus camaradas.
He has invited his sister.	Ha convidado á la hermana.
We've invited his aunt.	Hemos convidado á su tía.
You've invited these gentlemen.	Habéis convidado á estos señores.
They've invited my sisters.	Han convidado á mis hermanas.
I've been working all day.	He estado trabajando todo el día.
You've been working well.	Has estado trabajando bien.
He's been working properly.	Ha estado trabajando como es debido.
I've not invited your father. / *I haven't invited your father.*	No he convidado á su señor padre.
He's not invited your mother. / *He hasn't invited your mother.*	Él no ha convidado á su señora madre.
She's not invited your sister. / *She hasn't invited your sister.*	Ella no ha convidado á su (señorita) hermana.
They haven't paid their debts.	No han pagado sus deudas.
Have I sealed my letters?	¿He lacrado (cerrado) mis cartas?
Haven't I sealed all my letters?	¿No he lacrado todas mis cartas?
Hasn't he been working well?	¿No ha estado él trabajando bien?
Have you sent your money to be changed?	¿Ha mandado V. cambiar su dinero?
Haven't you found your books yet?	¿No ha encontrado V. todavía sus libros?
Haven't they dined yet?	¿No han comido todavía?
I had dined already. / *I'd dined already.*	Había ya comido.
Had he breakfasted at his brother's?	¿Había él almorzado en casa de su hermano?
Hadn't he dined at his sister's?	¿No había él comido en casa de su hermana?
I shall soon have watered all my flowers.	Pronto habré regado todas mis flores.
He'll have paid all his debts within a short time.	Él habrá pagado dentro de poco todas sus deudas.

Digitized by Google

We shall soon have forgotten all our French.	Pronto habremos olvidado por completo el francés.
Shan't you soon have found your books?	¿No habréis encontrado pronto vuestros libros?
Won't they soon have watered their gardens?	¿No habrán regado pronto sus jardines?
I *should have left my country.*	Habría dejado mi patria.
I shouldn't have left my country.	No habría dejado mi patria.
Would he have left France?	¿Habría él abandonado á Francia?
Wouldn't he have left the town?	¿No habría él dejado la ciudad?
Should you have bought these pictures?	¿Habría V. comprado estos cuadros?
Shouldn't you have invited the ladies?	¿No habría V. invitado á las señoras?
Wouldn't they have left their country?	¿No habrían dejado su patria?
Change your money.	Cambia tu dinero.
Let him water the flowers.	Que él riegue las flores.
Let us light the candles.	Encendamos las luces.
Seal your letter.	Lacre V. su carta.
Let them look for a house.	Que busquen una casa.
Let us buy some cherries.	Compremos cerezas.
Call your companions.	Llamad á vuestros camaradas.
Don't light the fire yet.	No encienda V. todavía el fuego.
Don't let us light the candles yet.	No encendamos todavía las velas.
Tie your shoes up tight.	Atad bien fuerte vuestros zapatos.
Don't burn these letters.	No queme V. estas cartas.
Let us burn the paper.	Quememos el papel.
Look for your book.	Busque V. su libro.
Don't let us burn these newspapers.	No quememos estos periódicos.
Stop up the hole.	Tape V. el agujero.
Go and fetch the cake.	Vaya V. por el bollo.
Button your jacket.	Abróchate la americana.
Brush your clothes.	Cepillaos un poco los vestidos.
Don't hide my money.	No esconda V. mi dinero.
Let us change our money.	Cambiemos nuestro dinero.
Let him load the cart.	Que él cargue el carro.
Warm the sheets.	Calentad las sábanas.
Begin your exercises.	Empezad vuestros temas.
Let us sing louder.	Cantemos más alto.
Don't sing so loud.	No cante V. tan alto.
Cut the meat.	Trinche V. la carne.
Don't tear your copybooks.	No rompáis vuestros cuadernos.

Digitized by Google

Guess this riddle, if you can.	Adivine V. este enigma, si puede.
Make haste!	Dése V. prisa.
Let us breakfast at eight o'clock to-day.	Almorcemos hoy á las ocho.
Let us dine at one o'clock to-morrow.	Comamos mañana á la una.
Follow my advice.	Siga V. mi consejo.
Don't borrow too much money.	No tome V. prestado demasiado dinero.
Study your lessons.	Estudiad vuestras lecciones.
Knock at the door.	Llamad á la puerta.
Don't strike the dog.	No pegue V. al perro.
Don't let us spoil our children.	No mimemos á nuestros hijos.
Don't spoil your clothes.	No estropeéis vuestros vestidos.
Dress the children as quickly as possible.	Vestid á los niños lo más pronto posible.
Don't throw stones.	No tiréis piedras.
Invite your sisters.	Convide V. á sus señoritas hermanas.
Don't print your work yet.	No haga V. imprimir aún su obra.
Wash your hands.	Lavaos las manos.
Don't eat so much fruit.	No comas tanta fruta.
Mix the drugs.	Mezcle V. los medicamentos.
Get your house furnished.	Mande V. amueblar su casa.
Let us swim.	Nademos.
Mark the place.	Indique V. el lugar.
Get your shoes cleaned.	Hágase limpiar las botas.
Take off your caps.	Quitaos las gorras.
Don't forget anything.	No olvide V. nada.
Let us pay the bills at once.	Paguemos en seguida las cuentas.
Lend me your penknife.	Présteme V. su cortaplumas.
Speak French.	Hable V. en francés.
Let us always speak German.	Hablemos siempre en alemán.
Don't leave your children.	No abandone V. á sus hijos.
Let us reward his zeal.	Recompensemos su celo.
Let us thank God.	Demos gracias á Dios.
Shake off the dust.	Sacúdase V. el polvo.
Let us work well to-day.	Trabajemos hoy bien.
I must give him a slate.	Tengo que darle una pizarra.
You must give him your pen.	Tienes que darle tu pluma.
He must give you ten francs.	Él debe darle diez francos.
We must give him money.	Tenemos que darle dinero.

Digitized by Google

You must give me two pesetas.	V. tiene que darme dos pesetas.
They must give me ten pounds.	Es preciso que me den diez libras esterlinas.
I *was obliged to speak English.*	Tenía que hablar inglés.
You were obliged to speak French.	Tenías que hablar francés.
He was obliged to speak German.	Tenía que hablar alemán.
We were obliged to speak Italian.	Teníamos que hablar italiano.
You were obliged to speak French.	Era necesario que V. hablase francés.
They were obliged to speak English.	Era necesario que hablasen inglés.
If I warmed the sheets. / *If I were to warm the sheets.*	Si yo calentara las sábanas.
If you were to warm the sheets.	Si tú calentases las sábanas.
If he were to print his work.	Si él imprimiera su obra.
If we were to stop this hole up.	Si tapásemos este agujero.
If you were to speak French every day.	Si V. hablara todos los días francés.
If they were to speak English oftener.	Si hablaran más á menudo inglés.
You like fruit, don't you?	Le gusta á V. la fruta, ¿verdad?
You don't like fish, do you?	No le gusta á V. el pescado, ¿no es verdad?
This bird is tame, is'nt it?	Este pajaro está domesticado, ¿verdad?
This wine isn't good, is it?	Este vino no es bueno, ¿verdad?
He was looking for his books, wasn't he?	Él buscaba sus libros, ¿verdad?
She sang well, didn't she?	Ella cantaba bien, ¿no es verdad?
She didn't sing well, did she?	Ella no cantaba bien, ¿verdad?
They've changed their lodgings, haven't they?	Se han mudado de casa, ¿verdad?
They haven't changed their lodgings, have they?	No se han mudado de casa, ¿verdad?
He had stolen ten francs, hadn't he?	Él había robado diez francos, ¿no es verdad?
She hadn't paid her debts, had she?	Ella no había pagado sus deudas, ¿no es verdad?
You'll begin Latin, won't you?	Empezará V. el latín, ¿no es verdad?
You won't kill your horse, will you?	No matará V. su caballo, ¿verdad?

Digitized by Google

They'll remain at school, won't they?
Se quedarán en el colegio, ¿verdad?

You're an Englishman, aren't you?
V. es inglés, ¿verdad?

He's not a German, is he?
Él no es alemán, ¿verdad?

You're hungry, aren't you?
Tiene V. hambre, ¿verdad?

You're not thirsty, are you?
V. no tiene sed, ¿verdad?

She's cold, isn't she?
Ella tiene frío, ¿no es verdad?

You're very warm, aren't you?
Tienes mucho calor, ¿no es verdad?

You weren't afraid, were you?
No teníais miedo, ¿verdad?

You'll have some money to-morrow, won't you?
Mañana tendrá V. dinero, ¿verdad?

You're very tired, aren't you?
V. está muy cansado, ¿no es verdad?

To-morrow I'm to begin Greek, am I not?
Mañana tengo que empezar el griego, ¿no es verdad?

She's to sweep the passages, isn't she?
Ella debe barrer los pasillos, ¿no es verdad?

You're to brush your clothes a little.
Vosotros tenéis que cepillar un poco vuestros vestidos.

You ought to be thankful.
V. debía estar agradecido.

He ought to be ashamed, oughtn't he?
Debía de darle vergüenza, ¿no es verdad?

You ought to have been more polite.
V. debía haber sido más cortés.

She ought to have invited her sister, oughtn't she?
Ella debía haber convidado á su hermana, ¿no es verdad?

They ought to have remained at home, oughtn't they?
Debían haberse quedado en casa, ¿no es verdad?

We must speak French, mustn't we?
Tenemos que hablar francés, ¿no es verdad?

You must borrow some money, mustn't you?
Tiene V. que tomar dinero prestado, ¿no es verdad?

You needn't speak Dutch, need you?
No tiene V. que hablar holandés, ¿no es verdad?

I enjoy good health.
Disfruto de buena salud.

You enjoy good health, don't you?
Disfrutas de buena salud, ¿no es verdad?

He enjoys good health, doesn't he?
Él disfruta de buena salud, ¿no es verdad?

We enjoy good health.
Disfrutamos de buena salud.

You enjoy good health.
Vosotros disfrutáis de buena salud.

Digitized by Google

They enjoy good health.	Ellos disfrutan de buena salud.
I *was building a house.*	Estaba construyendo una casa.
You were building a house.	Estabas construyendo una casa.
He was building a bridge.	Él estaba construyendo un puente.
We were building a stable.	Estábamos construyendo un establo.
You were building a church.	Estabais construyendo una iglesia.
They were building a ship.	Estaban construyendo un buque.
I *seized the opportunity.*	Aproveché la ocasión.
You seized the opportunity.	Aprovechaste la ocasión.
He seized the opportunity.	Él aprovechó la ocasión.
They seized the opportunity.	Aprovecharon la ocasión.
We seized the opportunity.	Aprovechamos la ocasión.
She seized the opportunity.	Ella aprovechó la ocasión.
I *shall punish you.*	Te castigaré.
You'll punish him.	Le castigarás.
He'll punish me.	Él me castigará.
She'll punish her.	Ella la castigará.
We shall punish you.	Os castigaremos.
You'll punish them, won't you?	Los castigaréis, ¿verdad?
They'll punish us, won't they?	Nos castigarán, ¿verdad?
I *should choose this cloth.*	Escogería este paño.
You'd choose that cloth, wouldn't you?	Escogerías ese paño, ¿no es verdad?
He'd choose this colour.	Él escogería este color.
My sister would choose that colour, wouldn't she?	Mi hermana escogería aquel color, ¿verdad?
We should choose this.	Escogeríamos esto.
You'd choose that.	Vosotros escogeríais eso.
They'd choose those pictures.	Escogerían aquellos cuadros.
You've filled the glasses, haven't you?	V. ha llenado los vasos, ¿verdad?
Yes, I have.	Sí, señor.
Has he finished his exercise?	¿Ha acabado su tema?
Has she embellished her house?	¿Ha hermoseado ella su casa?
Haven't they betrayed their king?	¿No han hecho traición á su rey?
You haven't acted prudently.	V. no ha obrado con prudencia.
When shall you have finished your letter?	¿Cuándo habrá V. acabado su carta?
This affair would have enriched you.	Este negocio os hubiese enriquecido.
Finish your exercise.	Concluye tu tema.
Let him fill the glasses.	Que él llene los vasos.
Let us abolish this law.	Abolamos esta ley.

Digitized by Google

Choose one of these apples. Escoja V. una de estas manzanas.
Don't disobey me. No me desobedezcáis.
Let them seize the opportunity. Que aprovechen la ocasión.
I *hope you'll fulfil (keep) your promise.* Espero que V. cumpla su promesa.
This illness weakens me very much. Esta enfermedad me debilita mucho.

Everybody applauds him. Todos le aplauden.
His mother is growing very old. Su madre envejece mucho.
Warn your brother. Avise V. á su hermano.
The enemy had demolished his castle. El enemigo había demolido su castillo.
Here are some apples; choose some. Hé aquí manzanas; escoja V.
There are the glasses; fill them. He aquí los vasos; llénelos V.
The sun dazzles me. El sol me deslumbra.
You stun me. Vosotros me ensordecéis.
See how the trees blossom! Mirad como florecen los árboles.
You make me shudder. Me causáis horror.
The doctors will never cure him. Los médicos no le curarán jamás.
Didn't he enjoy his fortune? ¿No disfrutaba él de su fortuna?
Your father has grown very thin. Su padre ha enflaquecido mucho.
The smoke has blackened the ceiling. El humo ha ennegrecido el techo.
How do you feed your rabbits? ¿Qué dáis de comer á vuestros conejos?

He turned pale at the sight of the gun. Él palideció al ver el fusil.

Are you going to build a house? ¿Vais á construir una casa?
Are they going to betray their queen? ¿Van á hacer traición á su reina?
This fruit is beginning to rot. Esta fruta está empezando á pudrirse.

Haven't you shortened the board? ¿No ha acortado V. la tabla?
We refreshed ourselves in the wood. Tomamos el fresco en el bosque.
Why don't you fill the glasses? ¿Por qué no llenáis los vasos?
Let us seize this opportunity. Aprovechemos esta ocasión.
I *must finish my sums.* Tengo que acabar mis problemas.
You must finish this before you go out. Tienes que concluir esto antes de salir de casa.
He must finish his exercise before he plays. Él tiene que acabar su tema antes de jugar.
We must finish our breakfast. Tenemos que concluir nuestro almuerzo.

Digitized by Google

You must finish your dinner.	Tenéis que concluir vuestra comida.
They must finish their supper.	Tienen que concluir su cena.
He had to finish his exercise.	Tenía que concluir su tema.
I wish he had finished writing his letters.	Quisiera que hubiese concluído de escribir sus cartas.
I *receive letters every day.*	Recibo diariamente cartas.
He often receives parcels from London.	Él recibe con frecuencia paquetes postales de Londres.
We receive goods from Paris.	Recibimos géneros de París.
You don't receive the newspapers regularly, do you?	V. no recibe los periódicos con regularidad, ¿no es verdad?
Your children receive presents on New-Year's Day, don't they?	Vuestros niños reciben regalos el día de año nuevo, ¿no es verdad?
She *often received money from her mother.*	Ella recibía á menudo dinero de su madre.
He received a dangerous wound.	Él recibió una herida grave.
I shall receive some letters to-morrow.	Mañana recibiré cartas.
You'll have your luggage the day after to-morrow, won't you?	V. tendrá su equipaje pasado mañana, ¿no es verdad?
Have you received any letters to-day?	¿Ha recibido V. cartas hoy?
Has he received the bills?	¿Ha recibido él las cuentas?
I can't conceive how he can choose so ugly a colour.	No comprendo como puede escoger un color tan feo.
Don't you perceive the ship in the distance?	¿No distingue V. á lo lejos el buque?
I *sell rakes.*	Vendo rastrillos.
You sell spades.	Vendes azadones.
He sells shovels.	Él vende palas.
She sells pins, doesn't she?	Ella vende alfileres, ¿verdad?
We sell buttons.	Vendemos botones.
You sell wood, don't you?	Vosotros vendéis leña, ¿no es verdad?
They sell pipes.	Venden pipas.
I was selling strawberries.	Estaba vendiendo fresas.
He sold his horses.	Él vendió sus caballos.
We sold our rings.	Vendimos nuestros anillos.
They sold their cows.	Vendieron sus vacas.
I *shall sell my dog.*	Venderé mi perro.

Digitized by Google

He won't sell his horses, will he?	Él no venderá sus caballos, ¿verdad?
We shan't sell our rabbits.	No venderemos nuestros conejos.
You won't sell your engravings, will you?	No venderá V. sus grabados, ¿verdad?
They won't sell their books.	No venderán sus libros.
He wouldn't sell his palace.	Él no vendería su palacio.
Have you sold your horse?	¿Ha vendido V. su caballo?
Has he lost his gloves?	¿Ha perdido él sus guantes?
Have you lost much money?	¿Ha perdido V. mucho dinero?
Had you expected an answer?	¿Habíais esperado contestación?
I had mixed up your names.	Había confundido vuestros nombres.
I've given him his pencil back again.	Le he devuelto su lápiz.
The dog has bitten that man.	El perro ha mordido á ese hombre.
The dog hasn't bitten the woman, has it?	El perro no ha mordido á la mujer, ¿verdad?
That doesn't depend upon me.	Esto no depende de mí.
He won't answer you.	No le contestará á V.
Don't be afraid; he'll defend you well.	No tenga V. miedo; él le defenderá á V. bien.
Make haste, for he won't wait for you.	Dése V. prisa, porque él no le esperará.
Who has spread this report?	¿Quién ha hecho circular este rumor?
Hasn't he shed his blood for his country?	¿No ha derramado él su sangre por la patria?
Who has forbidden you to play?	¿Quién os ha prohibido jugar?
That man is deaf, he doesn't hear you.	Ese hombre es sordo, no le oye á V.
Don't you hear what I say?	No oye V. lo que yo digo?
Come here, and then you'll hear me better.	Venga V. aquí, así me entenderá mejor.
Why have you split this piece of wood?	¿Por qué ha partido V. este pedazo de madera?
Sell your rabbits.	Vende tus conejos.
Let us sell our goats.	Vendamos nuestras cabras.
Let us twist the string.	Torzamos la cuerda.
Sell the calves, but not the cows.	Venda V. las terneras, pero no las vacas.
I entreat you to answer me.	Le ruego á V. que me conteste.
Don't lose your money.	No pierda V. su dinero.

Digitized by Google

Wait till I come down.	Espere V. hasta que yo baje.
You must come down.	Tienes que bajar.
Let us wait till he comes down.	Esperemos que él baje.
We must go down directly.	Tenemos que bajar en seguida.
He waits till you come down.	Él espera hasta que V. baje.
Wait till they come down.	Espere V. hasta que bajen.
I was obliged to sell my horses.	Tenía que vender mis caballos.
You had to sell your rabbits.	Tenías que vender tus conejos.
I wish he'd sell me his dog.	Quisiera que él me vendiera su perro.
We had to sell our best horse.	Teníamos que vender nuestro mejor caballo.
She would like you to sell her your house.	Ella desearía que V. le vendiese su casa.
I wish they sold their pears cheaper.	Quisiera que vendieran sus peras más baratas.
You ought to answer directly.	V. debía contestar en seguida.
You oughtn't to have waited for him.	V. no debía haberle esperado.
He ought to have defended himself.	Él hubiera debido defenderse.
You ought to return him his pencil.	Debías devolverle su lápiz.
I'm loved.	Yo soy amado, -a.
You're loved.	Tú eres amado, -a.
He's loved by everybody.	Él es amado por todos.
She's loved.	Ella es amada.
We're loved.	Somos amados, -as.
You're loved by all your relatives.	V. es amado por todos sus parientes.
You're loved.	Sois amados, -as.
They're loved.	Son amados, -as.
I was praised.	Yo era alabado, -a.
You were praised.	Tú eras alabado, -a.
He was praised.	Él era elogiado.
We were praised.	Éramos alabados, -as.
You were praised.	Erais alabados, -as.
They were praised.	Ellos eran alabados.
He was praised for his skill.	Él fué elogiado por su habilidad.
I shall be punished.	Seré castigado.
You'll be rewarded.	Serás recompensado.
He'll be invited.	Será convidado.

Digitized by Google

She'll be deceived.	Será engañada.
We shall be punished.	Seremos castigados, -as.
You'll be admired.	Seréis admirados, -as.
They'll be warned.	Serán avisados, -as.
I *should be esteemed.*	Sería estimado.
You'd be honoured.	Serías honrado.
He'd be well received if he were more amiable.	Sería bien recibido, si fuese más amable.
We should be justly blamed.	Seríamos censurados con razón.
You'd be punished.	Seríais castigados.
They'd be killed.	Serían muertos.
I'*ve been invited.*	He sido convidado.
This child hasn't been christened yet.	Este niño no ha sido aún bautizado.
This law has been abolished.	Esta ley ha sido abolida.
He has been chosen (elected) president.	Ha sido nombrado presidente.
We've been well received.	Hemos sido bien recibidos.
You've been paid.	Habéis sido pagados.
The houses have been pulled down.	Las casas han sido derribadas.
I *had been invited.*	Yo había sido invitado.
She hadn't been warned.	Ella no había sido avisada.
He'd have been killed if you hadn't protected him.	Él habría sido muerto, si V. no le hubiese protegido.
He would have been proclaimed emperor.	Él habría sido proclamado emperador.
I fear he'll be killed.	Temo que le maten.
I don't think she's admired.	No creo que ella sea admirada.
She's afraid you won't be invited.	Ella teme que no seas convidado.
Do you think we're well paid?	¿Creéis que estamos bien pagados?
You must be punished if you disobey.	Tenéis que ser castigados, si sois desobedientes.
These goods must be sold.	Hay que vender estos géneros.
She was afraid I should be spoiled.	Ella temía que yo fuese mimado.
I didn't think he was loved.	No creía que él fuese amado.
I was afraid my books would be spoiled.	Temía que mis libros se estropearan.
Do you think his house has been burnt?	¿Cree V. que se ha quemado su casa?
She was afraid her brother had been killed.	Ella temía que su hermano hubiera sido muerto.

Digitized by Google

Didn't he think we had been deceived? ¿No creía él que hubiesemos sido engañados?
This work oughtn't to be published. Esta obra no debiera publicarse.
This work ought never to have been published. Esta obra no hubiera debido nunca publicarse.
Is the garden to be watered? ¿Debe regarse el jardín?
Is all that to be eaten? ¿Hay que comer todo eso?
Is your house going to be decorated? ¿Va á ser hermoseada su casa?
This board needn't be shortened. No hay necesidad de acortar esta tabla.
You don't deserve to be praised. Vosotros no merecéis ser alabados.
Why has this law been abolished? ¿Por qué se ha abolido esta ley?
Why hasn't the fire been lighted? ¿Por qué no se ha encendido el fuego?
Hadn't your brother been warned of this? ¿Su hermano no había sido prevenido de esto?
His child is going to be baptised to-day. Su niño va á ser bautizado hoy.
These passages are never swept properly. Estos pasillos jamás se barren bien.
Rome was burnt by the Gauls. Roma fué incendiada por los Galos.
Cæsar was assassinated by the conspirators. César fué asesinado por los conjurados.
Cook was murdered by the savages. Cook fué asesinado por los salvajes.
Your clothes must be well brushed. Su ropa de V. tiene que cepillarse bien.
Has the money been changed? ¿Ha sido cambiado el dinero?
The sheets hadn't been warmed for three days. Las sábanas no se habían calentado desde hacía tres días.
Aren't these letters to be sealed? ¿No hay que lacrar estas cartas?
That's been sung a thousand times. Esto se ha cantado mil veces.
The meat hadn't yet been cut. La carne no se había trinchado todavía.
I hope my books won't be torn. Espero que mis libros no se romperán.
All these houses will soon be demolished. Todas estas casas se derribarán pronto.
I thought he would be well rewarded. Creía que él sería bien recompensado.

Digitized by Google

Are these houses to be sold?	¿Están estas casas para vender?
I *comfort myself.*	Me consuelo.
You comfort yourself.	Te consuelas.
He comforts himself.	Él se consuela.
She comforts herself.	Ella se consuela.
We comfort ourselves.	Nos consolamos.
You comfort yourselves.	Os consoláis.
They comfort themselves.	Se consuelan.
I *comforted myself.*	Me consolaba.
He comforted himself.	Se consolaba.
They comforted themselves.	Se consolaban.
I *shall comfort myself.*	Me consolaré.
You'll comfort yourself.	Te consolarás.
He'll comfort himself.	Se consolará.
We shall comfort ourselves.	Nos consolaremos.
You'll comfort yourselves.	Os consolaréis.
They'll comfort themselves.	Se consolarán.
I *should comfort myself.*	Me consolaría.
She'd comfort herself.	Ella se consolaría.
We should comfort ourselves.	Nos consolaríamos.
You'd comfort yourselves.	Vosotros os consolaríais.
I'*ve comforted myself.*	Me he consolado.
You've comforted yourself.	Te has consolado.
He's comforted himself.	Él se ha consolado.
She's comforted herself.	Ella se ha consolado.
We've comforted ourselves.	Nos hemos consolado.
You've comforted yourselves.	Os habéis consolado.
They've comforted themselves.	Ellos se han consolado. Ellas se han consolado.
I'*d comforted myself.*	Yo me había consolado.
He'd comforted himself.	Él se había consolado.
We'd comforted ourselves.	Nos habíamos consolado.
He'll have comforted himself.	Se habrá consolado.
He'd have comforted himself.	Se habría consolado.
Comfort yourself.	Consuélese V.
Spend your time as well as you can.	Páselo V. lo mejor que pueda.
Don't lose yourself in the wood.	No se pierda V. en el bosque.
Don't let us get too hot.	No nos sofoquemos.
He was amusing himself with his children.	Él se estaba divertiendo con sus hijos.
Did she enjoy herself well at your house?	¿Se ha divertido ella mucho en su casa?

Digitized by Google

He'll probably have lost himself.	El se habrá extraviado probablemente.
He applies himself to his work with much zeal.	Él se aplica á su trabajo con mucho afán.
My brother would have lost himself if you hadn't been with him.	Mi hermano se hubiera extraviado, si V. no hubiese estado con él.
I've forbidden the children to get in too great a heat.	He prohibido á los niños que se sofoquen.
She didn't amuse herself much in town.	Ella no se divertía mucho en la ciudad.
Take care you don't lose yourself.	Tenga V. cuidado de no extraviarse.
I fear he's lost himself.	Temo que él se haya extraviado.
I was afraid she'd lost herself.	Tenía miedo que ella se hubiese extraviado.

The Article.

Del Artículo.

A good friend is a great treasure.	Un buen amigo es un gran tesoro.
His brother is a very learned man.	Su hermano es un hombre muy sabio.
Your aunt is a very charitable woman.	Su tía es una señora muy caritativa.
He is a spoiled child.	Él es un niño mimado.
Have you bought a pound of coffee?	¿Ha comprado V. una libra de café?
I should like to see a lion.	Me gustaría ver un león.
The cock is quarrelsome.	El gallo es pendenciero.
The magpie is thievish.	La urraca es ladrona.
The horse neighs.	El caballo relincha.
The rats fear the cats.	Las ratas temen á los gatos.
The horse draws the coach.	El caballo arrastra el coche.
The shepherd tends the flock.	El pastor guarda el rebaño.
The orator knows how to convince.	El orador sabe convencer.
The bear can dance.	El oso sabe bailar.
The grass is green.	La hierba es verde.
The merry man laughs.	El hombre alegre se ríe.
The hero has conquered.	El héroe ha vencido.
The cockchafer buzzes.	El abejarrón zumba.
The hen lays eggs.	La gallina pone huevos.
The soldier defends his country.	El soldado defiende la patria.
Respect is due to old age.	Debe respetarse á los ancianos.
Obedience is due to the law.	Debe obedecerse á la ley.

Digitized by Google

Silver is white. La plata es blanca.
Gold is yellow. El oro es amarillo.
Copper is red. El cobre es rojo.
Lead is grey. El plomo es gris.
Chalk is white. El yeso es blanco.
Religion makes men better. La religión enmienda á los hombres.

Danger is neither to be sought for nor to be dreaded. No se debe buscar ni temer el peligro.
God hates sin. Dios odia el pecado.
Virtue is lovable. Debe amarse la virtud.
Vice is odious. El vicio es odioso.
The lace is worth half-a-crown a yard. El encaje cuesta á tres pesetas el metro.
Coals cost one and eightpence a hundredweight. El carbón cuesta á dos pesetas el medio quintal.
Butter is sold at tenpence a pound. La manteca se vende á peseta la libra.
Eggs are sold at tenpence a dozen. Los huevos cuestan á peseta la docena.
Gold and silver cannot make man happy. Ni el oro ni la plata pueden hacer feliz al hombre.
England is a fertile country. Inglaterra es un país fértil.
England and France are two powerful States. Inglaterra y Francia son dos países poderosos.
Have you seen the queen of England? ¿Ha visto V. á la reina de Inglaterra?
No, but I've seen the king of Prussia and the emperor of Austria. No, pero he visto al rey de Prusia y al emperador de Austria.
He comes from Asia. Él viene de Asia.
All men are mortal. Todos los hombres son mortales.
Captain, what do you say to that? Señor capitán, ¿qué dice V. á eso?

His father has white hair. Su padre tiene el cabello blanco.
He has light hair and a red beard. Él tiene el cabello rubio y la barba roja.

She has a large head, a small mouth and a broad forehead. Ella tiene la cabeza grande, la boca pequeña y la frente ancha.
There's the gentleman whose son you know. He aquí el señor cuyo hijo conoce V.
Where is the lady whose daughter is so ill? ¿Dónde está la señora cuya hija está tan grave?
When will they conclude peace? ¿Cuándo se firmará la paz?

Digitized by Google

Have you sore eyes, the toothache, a sore throat, a headache?	¿Tiene V. los ojos malos, dolor de muelas, de garganta, de cabeza?
She dresses in the French fashion.	Ella viste á la francesa.
Where's the man that sells eggs?	¿Dónde está el hombre que vende huevos?
Where is the woman that sells cherries?	¿Dónde está la mujer que vende cerezas?
Where is the greengrocer?	¿Donde está la verdulera?
Call the oyster-woman.	Llame V. á la vendedora de ostras.
What's the name of the man with the red cap?	¿Cómo se llama el hombre de la gorra encarnada?
Do you know the child with the blue eyes?	¿Conoce Vd. al niño de los ojos azules?
He'll come back at Midsummer.	Él volverá para San Juan.
Have you read Tasso?	¿Ha leido V. el Tasso?
I shall read it, when I've done with Dante.	Le leeré cuando haya concluído el Dante.
I wish you good morning, good night, a happy New Year.	Le deseo á V. buenos días, buenas noches, un feliz año nuevo.
We shall come back towards evening.	Volveremos al anochecer.
She speaks French, and she's soon going to learn Italian.	Ella habla el francés y va á aprender pronto el italiano.
He knows Latin.	Él sabe el latín.
Why doesn't he learn English?	¿Por qué no aprende él inglés?
He hasn't a farthing.	No tiene un cuarto.
He went out first, and I last.	Él ha salido el primero y yo el último.
She came in first, and her aunt last.	Ella ha entrado la primera y su tía la última.
They (m.) arrived first, they (f.) arrived last.	Ellos han llegado los primeros; ellas han llegado las últimas.
I haven't had time.	No he tenido tiempo.
He has broken his leg.	Él se ha roto una pierna.
The gentleman is a Frenchman.	El señor es francés.
He is an Englishman.	Él es inglés.
This merchant is a Jew.	Este comerciante es judío.
Your brother is a physician, isn't he?	Su hermano de V. es médico, ¿no es verdad?
His father was a nobleman.	Su padre era noble.
He wishes to be an officer.	Quiere ser oficial.

Digitized by Google

Book the first, chapter the sixth, section the ninth.	Tomo primero, capítulo sexto, párrafo nono.
Charles the First, Philip the Second, George the Third, Henry the Fourth, Louis the Sixteenth.	Carlos primero, Felipe segundo, Jorge tercero, Enrique cuarto, Luís dieciséis.
I've seen him sometimes.	Le he visto algunas veces.
Never was a dog more faithful.	Nunca ha habido perro más fiel.
Never did a citizen make greater sacrifices for his country.	Jamás ciudadano alguno ha hecho mayores sacrificios por su patria.
Never was a man so much honoured as he was.	Jamás hombre alguno ha sido tan honrado como él.
He has a great many friends.	Él tiene muchos amigos.
My father has made me a present of a book.	Mi padre me ha regalado un libro.
They've made him a colonel.	Le han hecho coronel.
He caused himself to be proclaimed emperor.	Se hizo proclamar emperador.
He doesn't like us to talk about politics.	No le gusta que hablemos de política.
I've a great mind to go there.	Tengo mucha gana de ir allí.
January was cold.	Enero fué frío.
I shall see you again on Monday.	Volveré á ver á V. el lunes.
What a noise you're making!	¡Qué bulla metéis!
What kind of book are you going to buy?	¿Qué libro comprará V.?
What a crowd!	¡Qué apreturas!
I've lost sight of him.	Le he perdido de vista.
What a masterpiece!	¡Qué obra maestra!
We've just bought a loaf of sugar.	Acabamos de comprar un pilón de azúcar.
His father is going to give him a gold watch.	Su padre va á darle un reloj de oro.
You've got a silver watch, haven't you?	V. tiene un reloj de plata, ¿no es verdad?
Do you want silk or worsted stockings?	¿Quiere V. medias de seda ó de lana?
I haven't yet read yesterday's letters.	Aun no he leído las cartas de ayer.
Where is to-day's paper?	¿Dónde está el periódico de hoy?
He hasn't much money.	Él no tiene mucho dinero.
You've more patience than I have.	V. tiene más paciencia que yo.
Is there no news?	¿No hay novedad?

Digitized by Google

We've got no wine.
She's got no needle.
How much money have you lost?
The servant went away without waiting for an answer.
I never saw a more amiable man.

I fear we shall have a north wind, a south wind, an east wind, a west wind.
He's going to give his son the name of John.
She died the day after her marriage.
There were twenty wounded.
His son is a queer fellow.
You might learn a few lines more.

I told him to learn five lines less.

In this sentence there isn't a word too much.

No tenemos vino.
Ella no tiene aguja.
¿Cuánto dinero ha perdido V.?
El criado se ha marchado sin esperar contestación.
Nunca he visto hombre más amable.
Temo que tengamos viento Norte, Sur, Levante, Poniente.

Él va á poner á su hijo el nombre de Juan.
Ella (se) murió al día siguiente de su boda.
Había veinte heridos.
Su hijo es un hombre extraño.
Bien podía V. aprender unos renglones más.
Le he dicho que aprenda cinco renglones menos.
En esta oración no sobra ni una palabra.

The Noun.

A man without religion is in a state of doubt and confusion, fear and distrust.
His advice pleased the king, the minister, and the parliament.
The whole fleet is at sea.
There are more than two tables in the house, aren't there?
Why haven't you mended my boots?
Where has she put the cups?

There are no fewer than three churches in this little town.
Yesterday they caught four foxes.
Mr. N. has lost three cargoes of rice.
The negroes have been emancipated.

Del Nombre.

Un hombre sin religión está en un estado de duda y de confusión, de miedo y desconfianza.
Su consejo agradó al rey, al ministro y á las Cortes.
Toda la escuadra está en alta mar.
Hay más de dos mesas en la casa, ¿no es verdad?
¿Por qué no me ha compuesto V. las botas?
¿En dónde ha puesto ella las tazas?
No hay menos de tres iglesias en esta pequeña ciudad.
Ayer cazaron cuatro zorras.
El señor N. ha perdido tres cargamentos de arroz.
Los negros han sido emancipados.

Digitized by Google

The butcher kills sheep, pigs, lambs, calves, oxen, cows.

The baker bakes brown bread, white bread, rye-bread, cakes, buns.

The joiner makes tables, benches, desks, cupboards, bedsteads, doors.

I call you all to witness.

Come and see my father's house.

Are those his brother's children?

Haven't you taken my cousin's slate?

Do you know where my brothers' books are?

The king's carriages have just passed.

Will you give me your sisters' address?

We shall soon be at our journey's end.

The citizen must sacrifice himself for his country's welfare.

A good general knows how to reward his soldiers' valour.

They defended themselves well, but what could a few boats' crews do?

My father has gone to the saddler's.

I've bought a shilling's worth of steel-pens.

I've had a very good night's rest.

I beg you to give the subject a moment's consideration.

She was dismissed at a moment's notice.

After a three days' march they reached Paris.

El carnicero mata carneros, cerdos, corderos, terneras, bueyes, vacas.

El panadero hace pan moreno, pan blanco, pan de centeno, tortas, bollos de leche.

El ebanista (carpintero) hace mesas, bancos, pupitres, armarios, camas, puertas.

Os tomo á todos por testigos.

Venga V. á ver la casa de mi padre.

¿Son éstos los hijos de su hermano?

¿No ha cogido V. la pizarra de mi primo?

¿Sabe V. dónde están los libros de mis hermanos?

Acaban de pasar los carruajes del rey.

¿Quiere V. darme las señas de sus hermanas?

Pronto estaremos al fin de nuestro viaje.

El ciudadano debe sacrificarse por el bien de su patria.

Un buen general sabe recompensar el valor de sus soldados.

Ellos se defendían bien, pero ¿qué podían hacer las tripulaciones de unos pocos buques?

Mi padre ha ido á casa del guarnicionero.

He comprado una peseta y veinticinco céntimos de plumas (metálicas).

He pasado muy buena noche.

Le ruego que reflexione V. un momento sobre este asunto.

Ella fué despedida en el acto.

Después de tres días de marcha llegaron á París.

Digitized by Google

The Seasons, the Months, the Days of the week, the Festivals &c.

I shall spend the summer in Italy.
He'll return to Paris next winter.

I haven't seen our friend since last spring.
We've had a very fine autumn this year.
The museum will be opened on the fifteenth of March.
We shall come and see you in a fortnight.
I received a letter from my cousin the day before yesterday.
He came to see me a week ago yesterday.
We were at your house a week to-morrow.
I shall return his visit to-morrow week.
Our annual fair will open to-morrow fortnight.
If I can't come and see you on Friday, I'll write to you on Wednesday.
I shall have the pleasure of seeing you next week on Monday or Tuesday.
The fencing-master will come every Monday and Thursday.
To-morrow is Christmas Day.
I shall have to give away a great many Christmas-boxes.
My uncle will come and see me on New Year's Day.
He'll bring us some New Year's gifts.
We shall enjoy ourselves very much on Twelfth Day.
You'll have pancakes on Shrove Tuesday.

Estaciones, meses, días de la semana, días festivos, etc.

Pasaré el verano en Italia.
Él volverá á París el invierno que viene.
Desde la primavera pasada no he visto á nuestro amigo.
Este año hemos tenido un otoño hermosísimo.
El museo se abrirá el quince de Marzo.
Iremos á verle á V. dentro de quince días.
Anteayer recibí una carta de mi primo.
Ayer hizo ocho días que vino á verme.
Mañana hará ocho días que estuvimos en su casa de V.
De mañana en ocho días le devolveré la visita.
Nuestra feria empezará de mañana en quince días.
Si no puedo ír á verle á V. el viernes, le escribiré el miércoles.
Tendré el gusto de verle el lunes ó martes de la semana que viene.
El maestro de esgrima vendrá los lunes y los jueves.
Mañana es Navidad.
Tendré que hacer muchos regalos para Navidad.
Mi tío vendrá á verme el día de Año Nuevo.
Nos traerá los aguinaldos.

El día de Reyes nos divertiremos mucho.
Para carnaval tendrá V. buñuelos.

Digitized by Google

We had a short holiday at Easter.
I shall go into the country at Whitsuntide.
I shall write to you the day before I leave.
He came to see me the day after his arrival.
My guardian will arrive next week.

I shall hear from my father in a fortnight.
In a week's time I shall have finished reading this book.

Por Pascuas hemos tenido unos días de vacaciones.
Por Pascua de Pentecostés iré al campo.
El día antes de marcharme le escribiré á V.
Vino á verme al día siguiente de su llegada.
Mi tutor llegará la semana próxima.

Dentro de quince días tendré noticias de mi padre.
Dentro de ocho días habré acabado de leer este libro.

The Numbers.

He's lived twenty-five years.
She's five and twenty years old.
The army consists of ninety thousand six hundred men.
Two thousand five hundred and thirty-four men were killed in this engagement.
A hundred men were taken prisoners.
There are in that village one thousand seven hundred inhabitants.
There are a thousand and five houses in our parish.
This monument was erected one thousand and twenty-five years ago.
The house has lasted a hundred and six years.
Your letter is dated April the twenty-second, eighteen hundred and ninety-three.
Our uncle will arrive on the thirteenth of next month.
This castle was built in the reign of George the Third.

Los Números.

Él vivió veinticinco años.
Ella tiene veinticinco años.
El ejército consta de noventa mil seiscientos hombres.
En esta batalla han perecido dos mil quinientos treinta y cuatro hombres.
Cien hombres quedaron prisioneros.
En este pueblo hay mil setecientos habitantes.

En nuestra parroquia hay mil cinco casas.
Este monumento fué erigido hace mil veinticinco años.

La casa ha durado ciento seis años.
Su carta está fechada el veintidos de abril de mil ochocientos noventa y tres.
Nuestro tío llegará el día trece del próximo mes.
Este castillo fué construído bajo el reinado de Jorge tercero.

Digitized by Google

The length of this street is double that of the other.
I rode twice round the town.

An earthquake has destroyed half the town.
This theatre has been burnt three times.
If you cultivate your ground, its value will increase a hundredfold.

Esta calle es doble de larga que la otra.
He dado á caballo dos veces la vuelta alrededor de la ciudad.
Un terremoto ha destruído la mitad de la población.
Este teatro se ha quemado tres veces.
Si V. labra su campo centuplicará su valor.

The Adjective.

My father is sad.
This author is difficult.
His uncle is prudent.
His sisters aren't prudent.
He is polite; she is polite.
Your cousins are very tall.
Your cousins are very tall.
This steeple is very high.
My dear brother.
My dear sister.
How bitter this medicine is!

I'm afraid his mother will be very uneasy.
How rude that woman is!
Your grandmother is very discreet.
Their grandfather is still lively and active.
This lady is a native of Lyons.
Your scholars (fem.) *are not attentive.*
We've reason to believe that our undertaking will be lucrative.
The apples and pears were very late this year.
These boys are not idle.

The battle wasn't decisive.
This example is pernicious.

Del Adjetivo.

Mi padre está triste.
Este escritor es difícil.
Su tío es prudente.
Sus hermanas no son prudentes.
Él es cortés; ella es cortés.
Sus primos son muy altos.
Sus primas son muy altas.
Este campanario es muy alto.
Mi querido hermano.
Mi querida hermana.
¡Qué (Cuán) amarga es esta medicina!

Temo que su madre esté muy inquieta.
¡Qué descortés es esa mujer!
Su abuela es muy callada.

Su abuelo es todavía activo y vivo.
Esta señora es natural de Lyon.
Sus alumnas de V. no están atentas.
Tenemos razones para creer que nuestra empresa será lucrativa.
Las manzanas y las peras han sido muy tardías este año.
Estos muchachos no son ociosos (no están ociosos).
La batalla no era decisiva.
Este ejemplo es pernicioso.

Digitized by Google

This habit is pernicious.
These habits are pernicious.
My son is very happy.
His brother has red hair.
Do you know the man with the red beard?
This report is false.
This news is false.
Your father is too old for so great an undertaking.
His mother is very old.
How can he be so cruel?
I should never have thought that a mother could be so cruel to her children.
This explanation appears to me too artificial.
I never saw the like.
Don't say such things.
They lost themselves in a very thick forest.
He's a flatterer.
His words are gentle and flattering.
He speaks of you in a very flattering manner.
That prophetess is a deceiver and a liar.
Doesn't he admire these enchanting sounds?
She has an enchanting voice and a vivid imagination.
The wicked dread the avenging hand of God.
To-morrow is New Year's Day.
He's waiting for a new order.
Everybody is speaking of this new discovery.
Those words are new.
My mother doesn't like the new fashions.
My uncle isn't foolish enough to believe that.

Esta costumbre es perniciosa.
Estas costumbres son perniciosas.
Mi hijo es muy feliz.
Su hermano tiene el pelo rojo.
¿Conoce V. al hombre de la barba roja?
Este rumor es falso.
Esta noticia es falsa.
Su padre es demasiado viejo para una empresa tan grande.
Su madre es muy vieja.
¿Cómo puede ser él tan cruel?
Jamás hubiera creído que una madre pudiese ser tan cruel para con sus hijos.
Esta interpretación me parece demasiado rebuscada.
Jamás he visto tal cosa.
No diga V. semejantes cosas.
Se extraviaron en un bosque densísimo.
Es un adulador.
Sus palabras son suaves y aduladoras.
Él habla de V. de una manera muy lisonjera.
Esta profetisa es una tramposa y una embustera.
¿No le llaman la atención estos sonidos encantadores?
Ella tiene una voz encantadora y una imaginación viva.
Los malvados temen la mano vengadora de Dios.
Mañana es día de Año Nuevo.
Él espera nueva orden.
Todo el mundo habla de este nuevo descubrimiento.
Aquellas palabras son nuevas.
Á mi madre no le gustan las modas nuevas.
Mi tío no es tan tonto para creer eso.

Digitized by Google

His sister has a great fondness for her cats.	Su hermana tiene un gran cariño á sus gatos.
One would think she was mad.	Se diría que está chiflada.
They're mad (m.).	Están locos.
They're very foolish (fem.).	Son muy locas.
Wax is very soft.	La cera es muy blanda.
These boys are very delicate.	Estos niños son muy delicados.
Where are my blue copy-books?	¿Dónde están mis cuadernos azules?
The late queen was beloved by everybody.	La difunta reina fué amada por todos.
Remember your late father.	Acordaos de vuestro padre que en paz descanse.
How much I'm indebted to my late mother!	¡Cuánto debo á mi buena madre, que en paz descanse!
He has been here this half hour.	Él está aquí hace media hora.
She made me wait an hour and a half.	Ella me ha hecho esperar hora y media.
He has bought half a pound of tobacco.	Él ha comprado media libra de tabaco.
He has sold me two kilos and a half of tobacco.	Me ha vendido dos kilos y medio de tabaco.
Buy half a dozen peaches.	Compre V. media docena de melocotones.
Have you had a good dinner?	¿Ha tenido V. una buena comida?
He sets his younger brother a bad example.	Él da mal ejemplo á su hermano menor.
One must make the best of a bad job.	Hay que tomar las cosas desagrables con resignación filosófica.
He has two very pretty children.	Él tiene dos niños muy monos.
We've lost a great general in this war.	Hemos perdido en esta guerra un gran general.
Give me that little book.	Déme V. ese librito.
Why have you given us such coarse bread?	¿Por qué nos ha dado un pan tan ordinario?
He's ashamed of his wretched dwelling.	Él se avergüenza de su miserable habitación.
There's no more warm milk.	No hay más leche caliente.
I prefer cold milk to warm milk.	Prefiero la leche fría á la caliente.
I prefer cold meat to warm meat.	Me gusta más la carne fría que caliente.
Don't you see the Danish flag?	¿No ve V. la bandera danesa?

Digitized by Google

We speak of English generosity, of French liveliness, of German loyalty, of Russian bravery, of Swedish hospitality.
Hablamos de la generosidad inglesa, de la viveza francesa, de la lealtad alemana, del valor ruso, de la hospitalidad sueca.

The present government doesn't enjoy the confidence of the people.
El gobierno actual no tiene la confianza del pueblo.

The common opinion is that the general did his duty.
La opinión pública es que el general ha cumplido con su deber.

We've received some distressing news.
Hemos recibido noticias desagradables.

This house costs me a great deal.
Esta casa me cuesta cara.

The house and the garden are small.
La casa y el jardín son pequeños.

My brother and sister are innocent.
Mi hermano y mi hermana son inocentes.

He had his mouth and eyes open.
Él tenía la boca y los ojos abiertos.

He has lost a leg and an arm.
Ha perdido una pierna y un brazo.

His boldness and his courage seem astonishing to me.
Su audacia y su valor me parecen extraordinarios.

This apple seems to be good (bad).
Esta manzana parece (que es) buena (mala).

This ground appears to be cultivated.
Este terreno parece estar cultivado.

The timid man is afraid of the least danger.
El miedoso se asusta ante el menor peligro.

Formerly there were bloody wars between the English and the Scotch.
Antiguamente hubo guerras sangrientas entre los ingleses y los escoceses.

The Irish are always discontented.
Los irlandeses están siempre descontentos.

She undertakes to manage the business.
Ella se compromete á hacerlo.

He has given me two apples, a good one and a bad one.
Él me ha dado dos manzanas, una buena y otra mala.

You've got a great many books, but no interesting ones.
V. tiene muchos libros, pero ninguno es interesante.

These pears are bad; have you no good ones?
Estas peras son malas, ¿no las tiene V. buenas?

This tower is two hundred feet high.
Esta torre tiene doscientos pies de altura.

This table is six feet long.
Esta mesa tiene seis pies de largo.

This linen is one meter wide.
Esta tela tiene un metro de ancho.

Digitized by Google

This river is twenty feet deep.
Este río tiene veinte pies de profundidad.

This wall is three feet broad, eight feet high and sixty feet long.
Este muro tiene tres pies de grueso, ocho de alto y sesenta de largo.

I want a stick three feet long.
Me hace falta un palo de tres pies de largo.

In front of the palace there's an avenue twenty feet broad.
Delante del palacio hay un paseo (una alameda) de veinte pies de anchura.

You're as rich as I am.
V. es tan rico como yo.

I'm not as learned as he is.
No soy tan sabio como él.

I've as many books as they have.
Tengo tantos libros como ellos.

This book is small, that is smaller, and this is the smallest of all.
Este libro es pequeño, aquél es más pequeño y éste es el más pequeño de todos.

His younger brother is rich, his elder brother is richer, but his sister is the richest of the whole family.
Su hermano menor es rico, su hermano mayor es más rico, pero su hermana es la más rica de toda la familia.

My brother is poor, my sister is still poorer, but I'm the poorest of all.
Mi hermano es pobre, mi hermana es aún más pobre, pero yo soy el más pobre de todos.

I didn't think your son was so tall.
No creía que su hijo de V. fuese tan alto.

You're taller than I am.
V. es más alto que yo.

My sister is the tallest of our family.
Mi hermana es la más alta de toda la familia.

No one has committed greater crimes than he.
Nadie ha cometido crímenes mayores que él.

The British navy is the largest in the world.
La marina de Gran Bretaña es la mayor del mundo.

This view is fine, but there's a still finer one on that hill.
Esta vista es hermosa, pero en aquella colina hay una vista más hermosa todavía.

Mount Rigi presents the finest view.
El monte Righi ofrece la vista más hermosa.

He had a noble soul.
Él tenía un alma noble.

'Tis nobler to forgive than to take revenge.
El perdón es más noble que la venganza.

Iron is heavy, lead is heavier, platinum is the heaviest metal.
El hierro es pesado, el plomo es más pesado, el platino es el más pesado de los metales.

Digitized by Google

He'll never be happy. Nunca será feliz.
She's happier than she formerly was. Ella es más feliz de lo que lo era antes.
It was the happiest day of my life. Fué el día más feliz de mi vida.
No occupation is more dangerous and laborious than that of a chamois-hunter. No hay oficio más peligroso ni más penoso que el de cazador de gamuzas.
Your brother is the most learned man I know. Su hermano es el hombre más sabio que conozco.
We've missed the most favourable opportunity. Hemos perdido la ocasión más propicia.
I never read anything more tedious. Jamás he leído cosa más pesada.
She's more amiable than her younger sister. Ella es más amable que su hermana menor.
He was my uncle's most intimate friend. Él era el amigo más íntimo de mi tío.
They're more dissatisfied than ever. Están más disgustados que nunca.
He's the most eloquent author of the present day. Él es el escritor más elocuente de nuestros días.
Nothing's easier than that. Nada hay más fácil que eso.
He's one of the wealthiest merchants in the town. Él es uno de los comerciantes más opulentos de nuestra ciudad.
You look redder than usual. Está V. más encarnado que de costumbre.
He appeared to me to be thinner than ever. Él me pareció más flaco que nunca.
This water is hotter than that. Esta agua está más caliente que aquella.
My horse is good, yours is better, and your father's is the best of all. Mi caballo es bueno, él de V. es mejor y él de su padre de V. es el mejor de todos.
This man's conduct is bad, but that of his companions is worse; they're the worst people I know. La conducta de ese hombre es mala, pero la de sus camaradas es aún peor; es la peor gente que conozco.
He didn't make the least difficulty. Él no opuso la menor dificultad.
Europe and Australia are the smallest continents of the world. Europa y Australia son las partes más pequeñas del mundo.
I haven't much money. No tengo mucho dinero.
We haven't many books. No tenemos muchos libros.

Digitized by Google

She has more money than I. Ella tiene más dinero que yo.
They lose most of their time. Ellos pierden la mayor parte del tiempo.

I've made the acquaintance of the most amiable man alive. He conocido al hombre más amable del mundo.
The worst is that he has squandered all his fortune. Lo peor es que él ha despilfarrado toda su fortuna.
What's most surprising is that he didn't inform you of it. Lo más extraño en este asunto es que él no le haya á V. enterado.

That's the best thing you can do. Eso es lo mejor que puede V. hacer.

The finest passage in this piece is the soliloquy at the beginning of the last act. Lo más hermoso de esta obra es el monólogo con que empieza el último acto.
He's more learned than one thinks. Él es más sabio de lo que se cree.
He isn't so stupid as he looks. No es tan tonto como parece.
The French language isn't so easy as most people imagine. La lengua francesa no es tan fácil como la mayor parte de la gente cree.

She speaks differently from what she thinks. Ella dice lo contrario de lo que siente.
I'm a whole head taller than you. Le llevo á V. la cabeza (de altura).

You're four years younger than I am. V. tiene cuatro años menos que yo.
I'm more than twelve years old. Tengo más de doce años.
You've more than a hundred louis-d'or. V. tiene más de cien luises.

He hasn't spent less than three hundred francs. Él no ha gastado menos de trescientos francos.
The more diligent you are, the more you'll improve. Cuanto más aplicado sea V., más progresos hará.
The more difficult a thing is, the more honourable. Cuanto más difícil es una cosa, tanto más honor merece.
The better one is, the more one is beloved. Cuanto mejor es una persona, más se la quiere.
Those are the errors to which men are most liable. Estos son los errores en que los hombres incurren más á menudo.
He is in a frightful rage. Está enfadadísimo.

Digitized by Google

The Pronoun.	**Del Pronombre.**
I think it's going to rain.	Creo que va á llover.
Thou art my support and my hope.	Tu eres mi refugio y mi castillo.
He preaches admirably.	Él predica admirablemente.
She'll be coming soon.	Ella vendrá pronto.
We owe Mr. B. five dollars.	Debemos cinco duros al señor B.
You talk more than you study.	Vosotros charláis más que estudiáis.
You jest.	V. bromea.
Where are your children?	¿Dónde están sus hijos de V.?
They're at church.	Están en la iglesia.
It is I who say so.	Soy yo quien lo dice.
He can do that without me.	Puede hacer eso sin mí.
He'll go with you.	Él irá contigo.
I'll practise on the piano after him.	Estudiaré el piano después que él.
What have you done for her?	¿Qué ha hecho V. por ella?
He's more learned than we.	Él es más sabio que nosotros.
Your companions are behind you.	Vuestros camaradas están detrás de vosotros.
He walked before them.	Él iba delante de ellos.
Their mother is very angry with them.	Su madre está muy enfadada con ellas.
Who has done that? I, you, he, she, we, you, they.	¿Quién ha hecho esto? Yo, tú, él, ella, nosotros, vosotros, V., Uds., ellos, ellas.
Have pity upon me.	Ten compasión de mí.
He'll take care of me.	Él cuidará de mí.
She complains of me.	Ella se queja de mí.
Were you speaking of me?	¿Hablaba V. de mí?
Where shall I find a friend like you?	¿Dónde encontraré un amigo como tú?
I'm not speaking of him.	No hablo de él.
I don't trust him.	No me fío de él.
I shan't apply to him.	No me dirigiré á él.
Don't laugh at her.	No se burle V. de ella.
As for me, I shall not do the same as he.	Por mí parte no haré lo que él.
You'll say your lesson after them.	Tu dirás la lección después de ellos.
Who knows it? He alone.	¿Quién lo sabe? Él solo.
I often think of him.	Pienso muchas veces en él.

Digitized by Google

It's they that have spoiled the garden.	Son ellos los que han echado á perder el jardín.
I shall reward you and your brother.	Le recompensaré á V. y á su hermano.
They and their children suffer much.	Sufren mucho, ellos y sus hijos.
I'm speaking to you as well as to them.	Hablo tanto contigo como con ellos.
In my opinion, he has done his duty.	Á mi parecer él ha cumplido con su deber.
He always has a penknife about him.	Siempre lleva un cortaplumas (consigo).
I've no money about me.	No tengo dinero (aquí).
One thinks too much of oneself.	Piensa uno demasiado en sí mismo.
One never forgets one's country.	Jamás olvida uno á su patria.
One might think he was mad.	Pudiera uno tomarle por loco.
He's said to be richer than his brother.	Dicen que es más rico que su hermano.
If we're poor, we're neglected.	Cuando uno es pobre, se ve abandonado.
I'm told she's dangerously ill.	Me dicen que ella está grave.
I've been told his father has recovered.	Me han dicho que su padre se ha restablecido.
He is much admired.	Le admiran mucho.
We shall be laughed at.	Se burlarán de nosotros.
We're never satisfied with what we have.	Jamás está uno contento con lo que tiene.
The more you have, the more you want.	Cuanto más se tiene, más se quiere.
They won't forget me.	Ellos no me olvidarán.
She offered me a seat in her carriage.	Ella me ha ofrecido un sitio en su coche.
Are you telling me the truth?	¿Me dice V. la verdad?
I praise you for your zeal.	Te alabo (elogio) por tu celo.
I confess to you that I suspected you a little.	Te confieso que he sospechado un poco de tí.
I know him well.	Le conozco bien.
I haven't seen her.	No la he visto.
I haven't seen them.	No los he visto.
That will please him.	Esto le gustará.
Tell your sister that this will do her good.	Diga V. á su hermana que esto le probará bien.

Digitized by Google

She writes to him every day.	Ella le escribe todos los días.
He writes to her once a week.	Él le escribe (á ella) una vez por semana.
He won't sell them his house.	Él no les venderá su casa.
That will be very disagreeable to them.	Eso les será muy desagradable.
I shall write them this news.	Les escribiré estas noticias.
I've got a house; it's very fine; I shan't sell it.	Tengo una casa que es muy hermosa; no la venderé.
I shall keep it.	Me quedaré con ella.
I've sold it.	La he vendido.
I haven't sold it.	No la he vendido.
Give me your letters.	Déme V. sus cartas.
Have you sealed them?	¿Las ha lacrado V.?
They're not sealed.	No están lacradas.
I've sealed them.	Las he lacrado.
Has the shoemaker made my shoes?	¿Ha hecho el zapatero mis zapatos?
He has made them.	Los ha hecho.
He hasn't made them.	No los ha hecho.
Hasn't he made them?	¿No los ha hecho?
Have you seen my brother's dog?	¿Ha visto V. el perro de mi hermano?
Yes, sir, I've seen it in the stable.	Sí, le he visto en la cuadra.
Relate that story (this event) to me; I no longer remember it.	Cuénteme V. esa historia (este suceso), ya no me acuerdo de ella (él).
Are you speaking of that affair?	¿Habla V. de ese asunto?
We're not speaking of it now, but we were just speaking of it.	Ahora no hablábamos de él, pero hemos hablado hace un momento.
What do you think of that?	¿Qué piensa V. de eso?
What will they say to this?	¿Qué dirán de esto?
What do they say of these officers?	¿Qué dicen de estos oficiales?
They're not much spoken of.	No se habla mucho de ellos.
I'm glad of it.	Me alegro.
I'm sorry for it.	Lo siento.
I shan't tell anybody anything.	No diré nada á nadie.
Don't let us say any more about that, I entreat you.	Por favor, no hablemos más de eso.
Mr. N. has a fine ring, but Mr. S. has a still finer one.	El señor N. tiene un anillo precioso, pero el señor S. tiene otro más bonito aún.

Digitized by Google

These pens are not good, there's another for you.
Estas plumas no son buenas, tome V. otra.

Will you buy any gloves? I've just bought a pair.
¿Quiere V. comprar guantes? Acabo de comprarme un par.

How many brothers have you?
¿Cuántos hermanos tiene V.?

I've only two.
No tengo más que dos.

She has lost half her fortune, but that does not make her less happy.
Ella ha perdido la mitad de su fortuna, pero por eso no es menos feliz.

You've rendered me a great service, I thank you for it.
Me ha prestado V. un gran servicio: le doy las gracias.

You've got a good situation, I congratulate you upon it.
Ha obtenido V. una buena colocación. Le felicito por ello.

Have you seen the castle of Chillon?
¿Ha visto V. el castillo de Chillón?

It is in a very fine situation.
Está en un sitio hermosísimo.

Are you going to London?
¿Va V. á Londres?

No, I come from there.
No, vengo de allí.

Is he at the concert? Yes, he's there.
¿Está él en el concierto? Sí, está allí.

You'll find him in the garden; he generally spends the whole evening there.
Le encontrará V. en el jardín; pasa generalmente toda la noche allí.

He goes there every day.
Va allí todos los días.

I didn't think of it.
No lo he pensado.

He depends upon that.
Él se fía de eso.

You'll see them all there.
Verá V. allí á todos.

It's a difficult undertaking, you won't succeed in it.
Es una empresa difícil, V. no la logrará.

Have you been to market already?
¿Ha ido V. ya á la plaza?

I've been there.
He estado (allí).

I haven't been there.
No he estato (allí).

Haven't I been there?
¿No he estado yo (allí)?

You've been there.
V. ha estado (allí).

Has he been there?
¿Ha estado él (allí)?

He hasn't been there yet.
Todavía no ha estado (allí).

Nobody has seen him there.
Nadie le ha visto (allí).

Are your brothers learned?
¿Son sus hermanos de V. sabios?

Yes, they are.
Sí, lo son.

No, they're not.
No, no lo son.

Are your sisters still unwell?
¿Están todavía enfermas sus hermanas de V.?

Yes, certainly.
Sí, por cierto.

Digitized by Google

Do you think they'll come?
Yes, to be sure.
Are these your books?
Yes, sir.
Are these your houses?
No, sir.
Give me your brother's penknife.

He'll lend it to me, I'm sure.
He'll lend it to you, no doubt.
He'll lend it to him (to her).
He'll lend it to them.
He'll lend it to us.
He'll lend it to you with great pleasure.
Will he lend it to me?
Will she lend it to him?
Will he lend it to us?
Will she lend it to you?
Will he lend it to them?
Won't he lend it to me?
Won't he lend it to him (to her)?
Won't he lend it to you?
Won't he lend it to them?
Give me my slate, I want it.
What have you done with it?
I've returned it to you.
Why haven't you sent him his books?
I shan't send them to him till the day after to-morrow.
Have you given them my apples?
I've given them to them.
I didn't give them to them.
Where did you put my letter?
I haven't got it; I read it, and after reading it, I returned it to you.
When shall you send parcels to London?
I send some there every Friday.
Shan't you send any there to-morrow?

¿Cree V. que vendrán?
Sí, de seguro.
¿Son éstos sus libros de V.?
Sí, señor.
¿Son éstas sus casas de V.?
No, señor.
Déme V. el cortaplumas de su hermano.
Seguramente me lo prestará.
Sin duda, te lo prestará.
Se lo prestará (á él, á ella).
Se lo prestará (á ellos, á ellas).
Él nos lo prestará.
Con mucho gusto se lo prestará á V.
¿Me lo prestará él?
¿Se lo prestará ella?
¿Nos lo prestará?
¿Ella se lo prestará á V.?
¿Él se lo prestará á ellos?
¿Él no me lo prestará?
¿Él no se lo prestará?
¿No se lo prestará él á V.?
¿Él no se lo prestará á ellos?
Dadme mi pizarra, la necesito.
¿Qué ha hecho V. de ella?
Se la he devuelto á V.
¿Por qué no le ha mandado V. sus libros?
No se los mandaré hasta pasado mañana.
¿Les ha dado V. mis manzanas?
Se las he dado.
No se las he dado.
¿Dónde ha puesto V. mi carta?
Ya no la tengo; la he leído, y despues de haberla leído se la he devuelto á V.
¿Cuándo mandará V. paquetes á Londres?
Todos los viernes mando.
¿No mandará V. mañana?

Digitized by Google

My brother will send some there to-morrow week.
Mi hermano mandará de mañana en ocho días.

We shall have some fine apples this year; when you're at B., we'll send you some there.
Este año tendremos muy buenas manzanas; cuando esté V. en B., le mandaremos algunas.

We shan't send you any there.
No le mandaremos á V. ninguna.

I beg you to send some also to my brother, who lives at C.
Hágame V. el favor de mandar también algunas á mi hermano que vive en C.

We'll send him some.
Le mandaremos algunas.

We shall send them some too.
También á ellos les mandaremos algunas.

My sister is very fond of cherries.
Á mi hermana le gustan muchísimo las cerezas.

Why don't you offer her some?
¿Por qué no le ofrece V. algunas?

I've just offered her some.
Acabo de ofrecerle algunas.

Where shall I buy you some stockings?
¿Dónde quieren V.V. que les compre medias?

You'll find some very good ones at B.
En B. las encontrará V. muy buenas.

I've no doubt of it.
No lo dudo.

But where are they generally bought for them?
¿Pero dónde se las suelen comprar á ellos?

I don't know, but I think you'll be able to get some at C.
No (lo) sé, pero creo que podrá V. encontrarlas en C.

Where are the toys I sent you for your son?
¿Dónde están los juguetes que le he mandado á V. para su hijo?

He won't show them to me.
No me los quiere enseñar.

I'm afraid his brothers will break them.
Temo que sus hermanos se los rompan.

He won't lend them to them, believe me.
No se los prestará á ellos, créamelo.

Give me that book.
Déme V. aquel libro.

Give it me.
Démelo V.

Give it him.
Déselo V.

Give it (to) us.
Dénoslo V.

Give it them.
Déselo V. (á ellos).

Is that your pen?
¿Es ésta su pluma de V.?

Lend it to me.
Préstemela V.

Lend it to him.
Préstesela V. á él.

Lend it to her.
Préstesela V. á ella.

Digitized by Google

Lend it to us.	Préstenosla V.
Lend it to them.	Préstesela V. á ellos.
Why haven't you sent me my shoes? You had promised me them.	¿Por qué no me ha mandado V. mis zapatos? Me los había prometido usted.
Send them to me.	Mándemelos.
Have you any stamps?	¿Tiene V. sellos?
Give me a few.	Déme V. algunos.
Give him a few.	Déle V. algunos.
Give us a few.	Dénos V. algunos.
Give them a few.	Déles V. algunos.
They don't want any.	No necesitan (ninguno).
Mr. B. has made me a present of a very bad book.	El señor B. me ha regalado un libro muy malo.
I don't thank him for it.	No le doy las gracias por él.
Don't show it me.	No me lo enseñe V.
They've sent us some game.	Nos han mandado caza.
Don't give me any.	No me dé V.
Don't offer him any.	No le ofrezca V.
Don't send us any.	No nos mande V.
Don't promise them any.	No les prometa V.
Procure some for me. / *Get me some.*	Procúreme V. (alguna).
Let us give him some.	Démosle alguna.
Let us offer them some.	Ofrezcámosles alguna.
Don't let us buy him any.	No le compremos ninguna.
Don't let us send them any.	No les mandemos.
Give it me back, or pay me for it.	Devuélvamelo V. ó páguemelo.
Give it me, or send it to him.	Démelo V. á mí ó mándeselo á él.
Please, go there.	Hazme el favor de ir allí.
Don't go there; you'd repent of it.	No vayas, ó te arrepentirías.
I shall go there myself.	Yo mismo iré.
You ought to have done it yourself.	Debías haberlo hecho tú mismo.
He wrote that himself.	Él mismo lo ha escrito.
She'll come herself.	Vendrá ella misma.
We'll carry that ourselves.	Lo llevaremos nosotros mismos.
You must go there yourselves.	Es necesario que vayáis vosotros mismos.
They told me so themselves.	Ellos mismos me lo han dicho.
I wish they'd (fem.) *come themselves.*	Desearía que vinieran ellas mismas.
He only thinks of himself.	No piensa sinó en sí mismo.

Digitized by Google

She's always speaking of herself, and never of others.
Ella habla siempre de sí misma y nunca de los demás.

How many people would remain dumb if they were forbidden to speak well of themselves and ill of others!
¡Cuántos se quedarían mudos si se les prohibiese hablar bien de sí mismos y mal de los demás!

I shall advise him to make his instruments himself.
Le aconsejaré que se haga sus instrumentos él mismo.

I went by myself.
He ido yo solo.

You'll find him by himself.
Le encontrará V. solo.

We were there by ourselves.
Estábamos solos allí.

Have they left you (fem.) *alone?*
¿La han dejado á V. sola?

He is wisdom itself.
Él es la sabiduría en persona.

One often tries to deceive others, and one is deceived oneself.
Muchas veces trata el hombre de engañar á los demás y se engaña á sí mismo.

I hope it will be fine.
Es de esperar que haga bueno.

It's the most disgraceful thing that ever was seen.
Es la cosa más vergonzosa que se ha visto.

It may be, but it's not probable.
Puede ser, pero no es probable.

It's a pity he can't come.
Es lástima que él no pueda venir.

I can't believe he did that.
No puedo creer que haya hecho eso.

There are, it seems to me, pretty strong proofs of it.
Á mi parecer (En mi opinión) existen pruebas bastante claras de ello.

It's right that you should do so.
Es justo que haga V. eso.

It would be easy to discover it.
Sería fácil descubrirlo.

It's possible that one of us may die this year.
Es posible que uno de nosotros muera este año.

My soul, your ambition, his humour.
Mi alma, tu ambición, su genio.

It's my duty to show that to your father.
Es mi deber enseñar esto á tu padre.

Your conduct to your brothers has been very bad.
Tu conducta para con tus hermanos ha sido malísima.

He's lost his money, his watch, and his books.
Él ha perdido su dinero, su reloj y sus libros.

She's lent me her inkstand, her pen, and her scissors.
Ella me ha prestado su tintero, su pluma y sus tijeras.

Her husband is young; his wife is happy.
Su marido es joven; su mujer es feliz.

Digitized by Google

Where's our carriage?
What a fine river! Its banks are so charming, its waters so clear!
I'm very fond of our orchard; its verdure is so beautiful, its shade so pleasant, its fruit so excellent!
London has its beauties.
I admire the length and breadth of its streets.

This thing has lost all its lustre.

These trees are remarkable for the size of their fruit.
His foot is sore.
My leg is sore.
Have you seen the letters I have written to him?
I must change my stockings.
She has changed her shoes.
My brother has changed his trade.

Has he changed his opinion?
He threw himself on my neck.
She fell down at his feet.
We ran to their assistance.
It's your turn, and not mine.
I love him with all my heart.
Do good with all your might.
Let me hear from you now and then.
We've had no letters from him for a long time.
He didn't speak very favourably of me.
What did they do in honour of him?
He competes with him.
They're at his heels.
She wrote that with her own hand.

¿Dónde está nuestro coche?
¡Qué río más hermoso! ¡Sus orillas son tan amenas, sus aguas tan cristalinas!
Me gusta mucho nuestro huerto; ¡su verdor es tan hermoso, su sombra tan agradable, sus frutas tan sabrosas!
Londres tiene sus bellezas.
Admiro la largura y la anchura (lo largo y lo ancho) de sus calles.
Esta cosa ha perdido todo su brillo.
Estos árboles se distinguen por el tamaño de sus frutas.
Tiene un pie malo.
Tengo una pierna mala.
¿Ha visto V. las cartas que le he escrito?
Tengo que mudarme de medias.
Ella se ha mudado de calzado.
Mi hermano ha cambiado de profesión.
¿Ha cambiado él de opinión?
Me echó los brazos (al cuello).
Ella se le echó á sus pies.
Corrimos á socorrerlos.
Le toca á V. y no á mí.
Le quiero con toda mi alma.
Haced todo el bien que podáis.
Déme V. de vez en cuando noticias suyas.
Hace tiempo que no hemos recibido cartas de él.
Él no hablaba muy bien de mí.

¿Qué han hecho en honor suyo?

Rivaliza con él.
Le van á los alcances.
Ella ha escrito eso de su puño y letra.

Digitized by Google

How is your uncle? I haven't heard from him for a long time.

You've broken his arm.
She has cut her finger.
You're treading on their feet.
I've a pain in my side.
Could you lend me your pen?
Where's yours?
Henry has lost mine, but he'll lend you his.
My sister will give me hers.
My uncle's carriage is more convenient than ours.
Why do you Frenchmen reproach us with our faults? Have you none of your own?
In order to procure repose for others, he sacrificed his own.
I rejoice more over your advantages than over my own.
He's a friend of mine.
He's a school-fellow of ours.
Whose copy-book is this?
It's mine, yours, his, hers, ours, yours, theirs.
This book is very entertaining.
This stuff is better than that cloth.
That inkstand is mine.
He has lost all his money and that of his wife too.
This man has squandered his fortune and that of his mother.
These pens are better than those which I've bought.
These books are better than those you've lent me.
Here are some very good books.
Which do you like best, these or those?
Here are some good pens.
Which do you like best, these or those?

¿Cómo se encuentra su señor tío? Hace tiempo que no he tenido noticias suyas.
V. le ha roto el brazo.
Ella se ha cortado un dedo.
V. les pisa los pies.
Tengo un dolor en el costado.
¿Podría V. prestarme su pluma?
¿Dónde está la tuya?
Enrique ha perdido la mía, pero él le prestará á V. la suya.
Mi hermana me dará la suya.
El carruaje de mi tío es más cómodo que el nuestro.
¿Señores franceses, porqué nos censuráis nuestros defectos? ¿No tenéis también los vuestros?
Para procurar la tranquilidad de otros, él sacrificó la suya.
Me alegro más de vuestras ventajas que de las mías propias.
Es un amigo mío.
El es uno de nuestros camaradas.
¿De quién es este cuaderno?
Es mío, tuyo, suyo, de ella, nuestro, vuestro, de V., de ellos.
Este libro es muy divertido.
Esta tela es mejor que aquel paño.
Aquel tintero es mío.
Ha perdido todo su dinero y el de su mujer.
Este hombre ha malgastado su fortuna y la de su madre.
Estas plumas son mejores que las que he comprado.
Estos libros son mejores que los que V. me ha prestado.
Aquí hay libros muy buenos.
¿Cuáles prefiere V., estos ó aquellos?
Aquí hay buenas plumas.
¿Cuáles prefiere V., éstas ó aquellas?

Digitized by Google

That cloth is very fine, but I prefer this.
Aquel paño es muy bonito, pero prefiero éste.

Give me some of that ink; this is bad.
Déme V. de aquella tinta; ésta es mala.

This smell is pleasant, that one is unpleasant.
Este olor es bueno, aquel es desagradable.

He is a bad citizen who rebels against his country.
Quien se levanta contra su patria es un mal ciudadano.

He who doesn't respect his father cannot possibly be a good man.
Quien no respeta á su padre no puede ser hombre de bien.

He is not happy who does not know the Word of God.
Quien no conoce la palabra de Dios, no es feliz.

How can you do that without my leave?
¿Cómo puede V. hacer eso sin permiso mío?

Have you read the book that's lying on the table?
¿Ha leído V. el libro que está en la mesa?

I am going to explain to you the rule which is the most difficult of all.
Voy á explicaros la regla más difícil de todas.

The person that told you so was mistaken.
La persona que le ha dicho á V. eso se ha equivocado.

The hero whom you admire so much had also his faults.
También el héroe á quien V. admira tanto tenía sus faltas.

The lady whom I met inquired after you.
La señora á quien he encontrado ha preguntado por V.

There's nothing interesting in the newspaper which you've sent me.
No hay nada interesante en el periódico que V. me ha mandado.

Where are the flowers I gave you?
¿Dónde están las flores que le he dado á V.?

What have you done with the razor I lent you?
¿Qué ha hecho Vd. de la navaja de afeitar que le he prestado?

The dog your brother sold me is dead.
El perro que su hermano de V. me vendió se ha muerto.

The princess you admire so much isn't beloved by everybody.
La princesa á la cual V. admira tanto no es querida de todos.

The man of whom I bought this horse has cheated me.
El hombre á quien he comprado este caballo me ha engañado.

The lady from whom I received a letter yesterday has been taken ill.
La señora de la cual recibí ayer una carta se ha puesto enferma.

Digitized by Google

I never saw the person of whom you speak.
Jamás he visto á la persona de que V. habla.

My aunt has been ill for some time; she suffers from a disease the cause of which is unknown.
Mi tía está enferma hace ya tiempo; padece una enfermedad cuya causa no se conoce.

I've forgotten the details of the fact you mention.
He olvidado los detalles del hecho del cual V. hace mención.

He was a friend whose memory we cherish.
Era un amigo cuya memoria nos es cara.

The river on whose banks this town is situated.
El río á cuyas orillas está situada esta ciudad.

The physician to whom she applied didn't know what to do.
El médico á quien ella se dirigió no supo qué hacer.

Your father's a man to whom I'm under great obligations.
Su señor padre es un hombre á quien debo mucho.

The lady I was speaking to has invited me for this evening.
La señora con quien he hablado me ha convidado para esta noche.

The man I wrote to hasn't yet answered me.
El hombre á quien he escrito no me ha contestado todavía.

The gentleman at whose house I lodge always sends me the newspapers.
El señor en cuya casa vivo me manda siempre los periódicos.

The garden you're thinking of is to be sold.
El jardín en que V. piensa se vende.

Where were the concerts to which he was invited?
¿Dónde se dieron los conciertos á los cuales fué convidado?

Those are the conditions without which it is impossible to succeed.
Estas son las condiciones, sin las cuales no habrá éxito posible.

Come and see the horse for the saddle of which I paid two guineas.
Venga V. á ver el caballo por cuya silla he pagado cincuenta francos.

Who's there?
¿Quién anda ahí?

Of whom are you speaking? — Whom are you speaking of?
¿De quién está V. hablando?

To whom are you writing? — Whom are you writing to?
¿Á quién está V. escribiendo?

Whose brush is this?
¿De quién es este cepillo?

Whom have you seen?
¿Á quién ha visto V.?

What have you seen?
¿Qué ha visto V.?

Whom do you love most?
¿Á quién quiere V. más?

Who has given you this news?
¿Quién le ha dado á V. esa noticia?

Digitized by Google

What do you want? ¿Qué quiere V.?
What does your son do? ¿Qué hace su hijo de V.?
What has happened to you? ¿Qué le ha pasado á V.?
What do you blame in this work? ¿Qué censura V. en esta obra?
He's looking for something. — What will it be? Él está buscando algo. — ¿Qué será?
Something very unpleasant has happened. — What has happened? Ha sucedido un caso lamentable. — ¿Qué ha pasado?
I know what he complains of. Sé de que se queja.
What are you thinking about? ¿En qué está V. pensando?
On what do you found your hopes? ¿En qué funda V. sus esperanzas?
That's what you're mistaken in. He aquí en lo que V. se equivoca.
Is there anything more dreadful than this crime? ¿Hay cosa más abominable que este crimen?
Is there anything more odious than lying? ¿Hay cosa más fea que la mentira?
What happened? ¿Qué sucedió?
What will be the result of that? ¿Qué resultará de eso?
What follows from that? ¿Qué se deduce de eso?
What do you think of the matter? ¿Qué le parece á V.?
What do you wish? ¿Qué opina V. de eso?
What's to become of us? ¿Qué se le ofrece á V.?
What's the matter? ¿Qué será de nosotros?
What's that? ¿Qué pasa?
What is man? ¿Qué es eso?
What is life? ¿Qué es el hombre?
What are you doing here? ¿Qué es la vida?
What has induced you to do that? ¿Qué hacéis aquí?
¿Qué le ha inducido á V. á hacer eso?
What pleasure! ¡Qué gusto!
What enjoyment! ¡Qué gozo!
What instruments! ¡Qué instrumentos!
What machines! ¡Qué máquinas!
What man are you speaking of? ¿De qué hombre habla V.?
What nation do these travellers belong to? ¿De qué nación son estos viajeros?
What time is it? ¿Qué hora es?
What book are you reading? ¿Qué libro está V. leyendo?
What's his intention? ¿Cuál es su intención?

Digitized by Google

Which of these gardens is yours? ¿Cuál de estos jardines es de V.?
Which of these slates is his? ¿Cuál de estas pizarras es de él?
Which of these horses do you advise me to buy? ¿Cuál de estos caballos me aconseja V. que compre?
Which of these ladies do you know? ¿Á cuál de estas señoras conoce V.?
To which of your friends have you lent that book? ¿Á quién de sus amigos ha prestado V. este libro?
Who did more for the welfare of the French, Henry the Fourth or Louis the Fourteenth? ¿Quién ha hecho más en bien de los franceses, Enrique Cuarto ó Luis Catorce?
Whom do you admire more, Alexander the Great or Napoleon? ¿Á quién admira V. más, á Alejandro el Grande ó á Napoleón?
Who will gain his confidence, you or I? ¿Quién conquistará su confianza, V. ó yo?
Come and tell us who is right, I or my daughter. Ven á decirnos quién de nosotros tiene razón, mi hija ó yo.
Who will apply to him, you or they? ¿Quién se dirigirá á él, vosotros ó ellos?
Who will gain the victory, the Royalists or the Liberals? ¿Quién ganará la victoria, los monárquicos ó los liberales?
Which is more clever, this man or that one? ¿Cuál es más hábil, este hombre ó aquel?
Which of you did this? ¿Quién de vosotros ha hecho esto?

We believe what is probable. Creemos lo que es verosímil.
We believe what we think probable. Creemos lo que nos parece verosímil.

You don't know what has happened. V. no sabe lo que ha pasado.
You don't know what you say. V. no sabe lo que dice.
I'll give him everything he needs. Le daré todo lo que necesita.
He was acquitted, as nobody had doubted he would be. Fué absuelto, de lo cual nadie dudaba.
I foresee all that we may expect. Preveo todo lo que se puede esperar.

That's a pretty game! ¡Eso sí que está bueno!
He doesn't follow the advice of his masters, and, what is worse, he laughs at his own father. Él no escucha los consejos de sus maestros, y, lo que es peor, se ríe de su propio padre.
What I wish most is to see you happy. Lo que más deseo es ver á V. feliz.
What is true is also beautiful. Lo que es verdad es también hermoso.

Digitized by Google

However rich you may be, don't despise the poor. Por más ricos que seáis, no despreciéis á los pobres.

However opposed our opinions may be, don't let us hate each other. Por opuestas que sean nuestras opiniones, no nos odiemos.

However tall you may be, I don't fear you. Por alto que V. sea, no le temo.

However learned these men may be, I don't like their company. Por sabios que sean estos hombres, no me gusta su compañía.

However learned these ladies may be, they make themselves ridiculous. Por sabias que sean estas señoras, no dejan de ser ridículas.

Young as he is, he isn't wanting in prudence. Por joven que sea, no le falta prudencia.

Whatever compliments he may pay you, don't trust him. Por más cumplimientos que le haga á V., no se fíe V. de él.

His friends, whoever they may be, won't be powerful enough to save him. Cualesquiera que sean sus amigos, no serán bastante poderosos (influyentes) para salvarle.

However much wealth he has amassed, it has not made him happy. Por muchas riquezas que haya amontonado, no le han hecho feliz.

It becomes us to be polite to everybody. Debe uno ser cortés para con todo el mundo.

I shan't tell your secret to anybody. No comunicaré su secreto de V. á nadie.

He speaks ill of nobody. No habla mal de nadie.

You've no taste for anything. V. no tiene gusto para nada.

Whatever you may say, I'll prove to you that you're wrong. Diga V. lo que quiera, le probaré que no tiene V. razón.

Be that as it may, I've made up my mind. Sea como sea, he tomado mi resolución.

England expects every man to do his duty. Inglaterra espera que cada uno cumpla con su deber.

Everybody has his faults. Cada cual tiene sus faltas.

Every country has its peculiar customs. Cada país tiene sus costumbres especiales.

Every evil has its remedy. Cada mal tiene su remedio.

She has made a present to each of her children. Ella ha hecho un regalo á cada uno de sus hijos.

Nobody believes it. Eso no lo cree nadie.

Nobody doubts it. Nadie lo duda.

You mustn't speak ill of anybody. No se debe hablar mal de nadie.

Digitized by Google

He sees everything; nothing escapes him.	Él lo ve todo, nada se le escapa.
Has anyone ever spoken with more eloquence than Cicero and Demosthenes?	¿Ha hablado jamás persona alguna con mayor elocuencia que Cicerón y Demóstenes?
Is there anything finer than this view?	¿Hay cosa más hermosa que esta vista?
These two brothers assist each other.	Estos dos hermanos se ayudan mutuamente.
These boys are accusing one another.	Estos muchachos se inculpan unos á otros.
We always think of one another.	Pensamos siempre el uno en el otro.
The two houses are near together.	Las dos casas estan contiguas.
None of these books amuses me.	Ninguno de estos libros me gusta.
They've had no news.	No han tenido ninguna noticia.
Do you know these gentlemen? I don't know any of them.	¿Conoce V. á estos señores? Yo no conozco á ninguno de ellos.
Most people are inclined to judge from appearances.	La mayoría de los hombres son propensos á juzgar por las apariencias.
Most of our scholars are diligent.	La mayor parte de nuestros alumnos son aplicados.

Adverbs.	**De los Adverbios.**
Speak sensibly.	Hable V. racionalmente.
She hasn't acted prudently.	Ella no ha obrado prudentemente.
Fortunately he wasn't at home.	Afortunadamente él no estaba en casa.
I'll tell you quite freely that you haven't acted very honourably in this affair.	Le diré con franqueza que V. no ha obrado muy honradamente en este asunto.
Is he really gone?	¿Se ha marchado de veras?
Go in quite gently.	Éntre V. silenciosamente.
Did anyone ever write more eloquently than he did?	¿Ha escrito jamás alguien con más elocuencia que él?
It is exactly the same as he did last year.	Es exactamente lo mismo que hizo el año pasado.
My father was deeply affected.	Mi padre se conmovió profundamente.

Digitized by Google

He speaks so confusedly that nobody understands what he says
Él habla tan confusamente, que nadie comprende lo que dice.

You write as well as your brother.
Escribe V. tan bien como su hermano.

He writes better and better.
Escribe cada vez mejor.

My sister writes best.
Mi hermana escribe mejor que todos.

You have been playing (the piano, etc.) *very badly for some days.*
Desde hace algunos días, toca V. muy mal.

She plays worse and worse.
Ella toca cada vez peor.

There's very little bread in the house.
Hay muy poco pan en casa.

There are very few apples in the basket.
Hay muy pocas manzanas en el canasto.

They haven't much money.
No tienen mucho dinero.

There are a great many Englishmen at Boulogne.
Hay muchos ingleses en Boulogne.

She has written four letters, neither more nor less.
Ella ha escrito cuatro cartas, ni más ni menos.

The more exercise you take, the better you'll feel.
Cuanto más ejercicio haga V., tanto mejor se encontrará.

The less knowledge one has, the prouder one is.
Cuantos menos conocimientos se tienen, (tanto) más orgulloso se es.

The more merit one has, the more modest one is.
Cuantos más méritos tiene uno, más modesto es.

The braver a man, the less boastful.
Cuanto más valiente es uno, menos alarde hace de ello.

You write worse than your sister.
V. escribe peor que su hermana.

He sings well.
Él canta bien.

She sings out of tune.
Ella desentona.

You speak too softly; speak a little louder, for my father is a little deaf.
V. habla demasiado bajo; hable V. un poco más alto, pues mi padre oye poco.

This flower smells nice.
Esta flor huele bien.

This flower smells nasty.
Esta flor huele mal.

He did it on purpose.
Él lo ha hecho á propósito.

You write too large, too small, too close.
V. escribe demasiado grande, demasiado pequeño, demasiado junto.

Nothing is worse than that.
No hay cosa peor que eso.

That's the best thing you can do.
Es lo mejor que V. puede hacer.

Digitized by Google

It's the best thing one can do.	Es lo mejor que se puede hacer.
Where are your brother's children?	¿Dónde están los hijos de su hermano (de V.)?
Where are you going now?	¿Adónde va V. ahora?
Whence do you come? / *Where do you come from?*	¿De dónde viene V.?
Why are you staying here?	¿Porqué se queda V. aquí?
Stay there a moment.	Quédese V. un momento ahí.
Don't stir.	No te muevas de ahí.
Come here.	Venga V. aquí.
Don't go there.	No vaya V. (allí).
Up to where must we study?	¿Hasta dónde tenemos que estudiar?
I beg you not to go so far.	Le ruego á V. que no vaya tan lejos.
We live quite near.	Vivimos muy cerca.
Come a little nearer.	Acérquese V. más.
His house is very fine inside.	Su casa es muy bonita por dentro.
This church isn't very fine outside.	Esta iglesia no es muy bonita por fuera.
Man is everywhere the same.	El hombre es lo mismo en todas partes.
We went all round.	Hemos dado la vuelta.
He'll succeed, sooner or later.	Más tarde ó más temprano lo logrará.
I've often told you so, but you never pay attention to it.	Se lo he dicho á V. ya muchas veces, pero V. no hace caso.
She goes there sometimes, but not always.	Ella va allí algunas veces, pero no siempre.
She very seldom goes out.	Ella no sale sino muy raras veces.
He was renowned formerly, but now nobody speaks of him.	Antes era célebre, pero ahora nadie habla ya de él.
I saw him lately.	Hace poco le he visto.
When will they come back?	¿Cuándo volverán?
They'll soon return.	Volverán pronto.
They've arrived already.	Han llegado ya.
You almost (nearly) always arrive last.	V. llega casi siempre el último.
First the house was burnt, and then the church.	Primero se quemó la casa y luego la iglesia.
He was then eighteen years old.	Entonces él tenía dieciocho años.

Digitized by Google

She has arrived sooner than her brothers.
Ella ha llegado antes que sus hermanos.

He'd rather die than betray his king.
Antes moriría que hacer traición á su rey.

He threw himself immediately on the enemy.
Él se arrojó en seguida sobre los enemigos.

Is his son quite blind?
¿Es su hijo completamente ciego?

I had never seen you before.
Nunca le había visto á V.

Where's my daughter?
¿Dónde está mi hija?

She's still in bed.
Está todavía en la cama.

Hasn't she got up yet?
¿No se ha levantado todavía?

Not yet; but she's going to get up directly.
Todavía no, pero se levantará en seguida.

She must get up earlier in future.
Tiene que levantarse más temprano en adelante.

Her sister always gets up early; why can't she do the same?
Su hermana se levanta siempre temprano; ¿por qué no puede hacer ella lo mismo?

She went to bed late, and she says she's very tired.
Ella se ha acostado tarde y dice que está muy cansada.

Won't you allow me to remain in bed a little longer?
¿No me permitirá V. quedarme un poquito más en la cama?

I've already told you that it can't be, that it mustn't be; in short, I won't have it.
Ya te he dicho que eso no puede ser, que no debe ser; en fin, que no quiero.

I shall come back at ten o'clock at the latest.
Volveré á las diez lo más tarde.

Don't all speak at once.
No habléis todos á la vez.

Go straight on, always following the road.
Vaya V. todo derecho, sin salir nunca de esta calle.

Don't go to the left.
No vaya V. á la izquierda.

We went to the right, as you told us.
Hemos ido á la derecha, como V. nos ha dicho.

How do you do?
¿Qué tal? ¿Cómo está V.?

How many books have you bought?
¿Cuántos libros ha comprado V.?

How much money has he spent?
¿Cuánto dinero ha gastado?

He knows how guilty he is.
Él sabe cuán culpable es.

I'll willingly go there, if you wish, but I can tell you beforehand, it will be in vain.
Con mucho gusto iré, si V. lo desea, pero le prevengo que será completamente inútil.

Perhaps we shall see her to-morrow.
Tal vez la veamos mañana.

I happened to meet him near the church.
Le encontré por casualidad cerca de la iglesia.

Digitized by Google

Quick, make haste! ¡Pronto, dése V. prisa!
The servants go to church by turns. Los criados van á la iglesia cado uno cuando le toca.
We play at chess now and then. De vez en cuando jugamos al ajedrez.
He'll probably come next Thursday. Probablemente vendrá el jueves próximo.
I wrote that in a hurry: that's why there are so many mistakes. Esto lo he escrito de prisa; por eso hay tantas faltas.
I believe she only said it in jest. Ella lo ha dicho solamente en broma, creo yo.
On the contrary, she spoke quite seriously. Al contrario, lo ha dicho en serio.
I've so much to do, I shall hardly have done by to-morrow. Tengo tanto que hacer que apenas acabaré mañana.
You won't find better hats anywhere. No encontrará V. en ninguna otra parte mejores sombreros.
You do very wrong to go there. Hace V. muy mal en ir allí.
You've paid a great deal for your hat. A V. le ha costado muy caro su sombrero.
You might have bought it cheaper. Podría haberlo comprado más barato.
I bought mine very cheap. El mío me ha costado muy barato.
Learn these two pages by heart. Aprended de memoria estas dos páginas.
Learn one page at least. Aprenda V. por lo menos una página.
You've at most learnt twelve lines. V. ha aprendido á lo sumo doce renglones.
He sleeps at least six hours. Él duerme por lo menos seis horas.
I am more than pleased. Estoy más que contento.
We are making constant progress. Adelantamos mucho.
He earns about six francs a day. Gana cerca de seis francos diarios.
Your interest requires it; and besides, you owe it to your honour. Su interés lo exige, y además el honor se lo impone.
A large oak suddenly fell down. Una encina grande se cayó de repente.
We won a thousand marks at once. Ganamos de una vez mil marcos.
He learns too much at once. Él aprende demasiado á la vez.
My sister doesn't sing this evening. Mi hermana no canta esta noche.

Digitized by Google

My sister doesn't sing at all.
Mi hermana no canta nada.

I don't remember anything at all.
No me acuerdo absolutamente de nada.

I hardly know what you want.
No sé bien lo que V. quiere.

I've invited my friend Henry, but not Charles.
He convidado á mi amigo Enrique, pero no á Carlos.

They've hired apartments not far from here.
Han alquilado cuartos no lejos de aquí.

We must assist them, and not abandon them.
Hay que socorrerlos y no abandonarlos.

Have you any money about you? Not much.
¿Tienes ahí dinero? No mucho.

He even said he'd never forgive me.
Hasta ha dicho que nunca me perdonaría.

He didn't even look at me.
Ni me ha mirado siquiera.

What? You don't even know that?
¿Cómo? ¿No sabes ni eso?

He has not only stolen, but he has also committed a murder.
No solamente ha robado sinó que también ha cometido un asesinato.

If he doesn't allow it, I won't allow it either.
Si él no lo permite, tampoco lo permitiré yo.

I shan't go to the concert. Nor I either.
Yo no iré al concierto. Yo tampoco.

Your friends are not in the right, nor you either.
Sus amigos de V. no tienen razón, y V. tampoco.

He can neither read nor write.
Él no sabe leer ni escribir.

I neither will nor can leave him.
No quiero ni puedo abandonarle.

He has only two sisters.
No tiene más que dos hermanas.

She has nothing but trouble.
Ella no tiene sino disgustos.

It's only three o'clock.
No son más que las tres.

There's but one inkstand in the room.
No hay más que un tintero en el cuarto.

We thought these words would make a deep impression upon him; but he only laughed.
Creíamos que estas palabras le impresionarían mucho, pero no hizo más que reirse.

He does nothing but play.
No hace más que jugar.

She's always talking, instead of learning her lesson.
Ella está siempre charlando en vez de estudiar su lección.

I can't tell you how happy I am to see you again.
No puedo expresar lo mucho que me alegro de volver á ver á V.

They fear the general has not experience enough.
Temen que el general no tenga bastante experiencia.

Digitized by Google

I'm not afraid of his forgetting it.	No tengo miedo de que lo olvide.
I'll prevent them from going out without my leave.	Ya impediré que salgan sin mi permiso.
I shall not hinder you from carrying out your project.	No le impediré á V. que realice su propósito.
Take care the child doesn't fall down.	Tenga V. cuidado de que el niño no se caiga.
I don't deny that that has been said.	No niego que eso se haya dicho.
He has no doubt but that he'll be invited.	Él no duda que le convidarán.
I quite agree in his being more clever than I am.	Convengo en que él es más hábil que yo.
I still had hope of his recovery.	Todavía tenía yo esperanza que él se librara.
I doubt whether he'll still arrive to-day.	Dudo que llegue hoy todavía.
He'd all but finished his work.	Poco faltó para que no terminase su trabajo.
He was very near being killed.	Faltó poco para que le mataran.
They won't give you these goods until you've paid for them.	No os entregarán estas mercancías hasta que las hayáis pagado.
I shan't call upon you again until you invite me.	No volveré más á su casa hasta que V. me convide.
We shall not start unless he come with us.	No emprenderemos el viaje si él no viene con nosotros.
He never travels without meeting with some misfortune.	No hace nunca un viaje sin que le ocurra alguna desgracia.
I haven't seen him for several years.	Hace algunos años que no le he visto.
It's a fortnight since I saw you last.	Hace quince días que no te he visto.
I never saw him in my life.	No le he visto en mi vida.
How has your brother been since I saw him last?	¿Cómo se ha encontrado su hermano de V. desde que le ví la última vez?
He has grown much since I saw him last.	Ha crecido mucho desde que no le he visto.
He's anything but prudent.	Él no es nada precavido.
He has been very kind to us.	Él ha sido muy amable con nosotros.

Digitized by Google

This book isn't very amusing.
I found him very obliging.
He's much esteemed.
She's greatly admired.
We've by no means consented to it.

Este libro no es muy divertido.
Le he encontrado muy amable.
Él es muy estimado.
Ella es muy admirada.
No lo hemos consentido de ninguna manera.

Conjunctions.

Make us a fire, for it's very cold.

Why do you wish us to learn this?
Because that will be of great use to you.
I did it because you told me.

Since you know it, why do you ask me?
You know what trouble I've had, since you saw me working.

Since you wish it, I'll do it.
He's not coming, because he's ill.
He avoids us, because he's shy.
Why do you punish him? Because he has robbed me.
When you're well, you little know the value of health.
He was eleven years old when he lost his mother.
We had already gone out when you arrived.
I had often done my work before noon, when I was at that school.

As it's fine, you may go out.

He won't succeed, as his father is against it.
I shall write to your father, that he may know how the matter stands.

De las Conjunciones.

Encienda V. fuego para nosotros, pues hace mucho frío.
¿Por qué quiere V. que aprendamos esto?
Porque eso les será de mucha utilidad.
Lo he hecho porque V. me lo ha mandado.
Si lo sabes, ¿por qué me lo preguntas?
V. sabe cuanto trabajo me ha costado, pues me ha visto trabajar.
Ya que V. lo desea, lo haré.
No viene porque está enfermo.
Nos esquiva porque es timido.
¿Por qué le castiga V.? Porque me ha robado.
Quando uno está bueno, conoce poco el valor de la salud.
Tenía once años cuando perdió á su madre.
Habíamos salido ya cuando V. llegó.
Muchas veces había yo concluído mi trabajo antes del mediodía, cuando estaba en ese colegio.
Como hace buen tiempo, podéis salir.
No lo logrará porque su padre se opone.
Escribiré á su padre de V., para que sepa como están las cosas.

Digitized by Google

Send that poor man a little bread and meat, that he may have something to eat.
Mande V. un poco de pan y carne á aquel pobre, para que tenga algo que comer.

Come here; I've something to say to you.
Venga V. aquí; tengo que decirle una cosa.

He thinks he knows everything, but I find he doesn't even know the simplest things.
Él se cree que lo sabe todo, pero encuentro que no sabe ni las cosas más sencillas.

Let the whole world rise in arms against the truth, still it is sure to prevail.
Aunque todo el mundo se levante en armas contra la verdad, no se impedirá que ésta triunfe.

He's sometimes in a dreadful temper, but still I esteem him very much.
Á veces está de muy mal humor; sin embargo le estimo mucho.

Everybody complains of his cruelty; but I must tell you that he governed with great clemency at the beginning of his reign.
Todo el mundo se queja de su crueldad, pero tengo que decirle á V. que al principio de su reinado gobernó con mucha clemencia.

He's still very young, but nevertheless he's very learned.
Es todavía muy joven, pero á pesar de eso es muy sabio.

He is weak, but still he shows courage.
Él es debil y no obstante demuestra valor.

My father is very fond of England; my mother, on the contrary, prefers France.
Mi padre tiene mucha predilección por Inglaterra; mi madre, al contrario, prefiere á Francia.

That's the wisest, and besides, it's the most just.
Esto es lo más sabio y además lo más justo.

He's rather wayward, but still he's an upright man.
Aunque es caprichoso, es un hombre honrado.

Don't disturb me while I'm writing.
No me estorbe V. mientras esté escribiendo.

Don't shake the table while she's drawing.
No menee V. la mesa mientras ella dibuje.

It's night in Switzerland while it's day in New Zealand.
Es de noche en Suiza cuando es de día en Nueva Zelandia.

My sister is very diligent, whereas my brother does nothing whatever.
Mi hermana es muy aplicada, mientras mi hermano no se ocupa de nada.

She'll be happy, as long as she does her duty.
Ella será feliz, mientras cumpla con su deber.

As soon as war was declared, both the armies began to move.
Apenas se declaró la guerra, los dos ejércitos se pusieron en marcha.

Digitized by Google

As soon as he commenced his speech, everybody began to laugh.
Tan pronto hubo empezado su discurso, todos se echaron á reir.

Scarcely had I received his letter when I prepared to answer it.
Apenas hube recibido su carta, me dispuse á contestarla.

Scarcely had he gone out when his father entered.
Apenas se había marchado cuando su padre entró.

They had no sooner entrusted the secret to him than he divulged it everywhere.
Apenas le hubieron confiado este secreto, lo divulgó por todas partes.

No sooner had the prince arrived than the ministers waited upon him.
Apenas había llegado el príncipe, cuando los ministros fueron á verle.

I haven't seen him since his son died.
No le he visto desde que se murió su hijo.

The victory was very doubtful till he appeared.
La victoria se mantuvo muy dudosa hasta que él apareció.

Supposing he comes, what shall we do?
Suponiendo que venga, ¿qué haremos?

Although he's ill, he gives lessons every day.
Aunque está enfermo, da lecciones todos los días.

Whether he do it or not, I know what I've got to do.
Que él lo haga ó no, yo sé lo que tengo que hacer.

If he consent, you may spend the afternoon at your aunt's.
Si él se lo consiente, podrá V. pasar la tarde en casa de su tía.

She took him by the arm without his noticing it.
Ella le cogió del brazo sin que él se fijara.

If they make the slightest difficulty, I shall go away without saying a word.
Si me oponen la más mínima dificultad, me marcho sin decir una palabra.

If I'm not mistaken, that had happened before they had come.
Si no me equivoco, eso ocurrió antes de haber llegado ellos.

We shall often see him, unless he go to his mother's.
Le veremos á menudo, como no vaya donde su madre.

I shan't play with you until you give up quarrelling.
No jugaré con vosotros hasta que dejéis de reñir.

She went away without anybody seeing her.
Ella se ha ido sin que nadie la haya visto.

Let us stay here till he comes.
Quedémonos esperando hasta que venga.

My cousin is the first in his class, although he is the youngest.
Mi primo es el primero de la clase, aunque es el más joven.

He gave him no other answer than that he despised him.
Por toda contestación le dijo que le despreciaba.

Digitized by Google

I really don't know where he may be unless he has gone to his uncle's.
No sé en verdad donde pueda estar, como no haya ido á casa de su tío.

Yet I don't think I'm the first who has remarked it.
Sin embargo, no creo que yo sea el primero que lo haya observado.

Besides, it's scarcely possible to doubt it.
Además es casi imposible dudarlo.

God afflicts us in order to correct us.
Dios nos castiga para corregirnos.

Before starting, he went to see Mr. N.
Antes de marcharse fué á ver al señor N.

You must pay your debts before you give alms.
Antes de dar limosna hay que pagar las deudas.

He spoke in such a manner as to lead us to think he was quite innocent.
Él ha hablado de tal manera que nos ha hecho creer que es del todo inocente.

I placed myself so as to be able to observe everything.
Me puse de tal modo que podía observarlo todo.

One won't act in that manner unless he is mad.
De no estar loco, no obra uno de esa manera.

If you work hard, you'll succeed.
A fuerza de trabajo lo harás.

I had just done reading when he entered my room.
Acababa de leer cuando él entró en mi cuarto.

After having resigned the crown, he retired into a monastery.
Después de haber renunciado la corona se retiró á un convento.

After having shaved, I washed my face.
Después de haberme afeitado me lavé la cara.

After having warmed themselves, they went into the garden.
Después de haberse calentado se fueron al jardín.

As soon as the bell rang, you awoke.
En cuanto sonó la campana se despertaron VV.

As soon as they called me, I got up.
Apenas me llamaron, me levanté.

As soon as he was ready, he came to see me.
Tan pronto como estuvo listo vino á verme.

Will you stay here till I can go out with you?
¿Quiere V. quedarse aquí hasta que yo pueda salir con V.?

I shall go out before he comes back.
Saldré antes de que él vuelva.

Though she's small and looks delicate, she's nevertheless amiable.
Aunque es pequeña y tiene mala cara, no obstante es amable.

Digitized by Google

Whether you're right or wrong, you might be more modest.
Tenga V. razón ó no, podía V. ser más modesto.

If he loved me and sincerely wished my welfare, he would not have done that.
Si él me amara y deseara sinceramente mi felicidad, no habría hecho eso.

I can't say anything which you do not know already.
No puedo decir cosa alguna que tú no sepas ya.

He's never punished unless he deserves it.
Jamás se le castiga sin que lo merezca.

I doubt whether he has arrived.
Dudo que él haya llegado.

I'm very sorry that you've done that.
Siento mucho que V. haya hecho eso.

What do you wish me to drink?
¿Qué quiere V. que beba?

It seems she's angry.
Ella parece que está enfadada.

It's desirable that you should return soon.
Es de desear que vuelvas pronto.

It's probable that he'll do that.
Es probable que él haga eso.

Is it probable that he'll do it?
¿Es probable que él lo haga?

I wish to be obeyed.
Quiero que me obedezcan.

I am delighted that you're here.
Me alegro mucho de que V. esté aquí.

I'm very glad indeed that your sister has recovered.
Me alegro muchísimo de que su hermana de V. esté curada.

He's glad that you've got your money.
Se alegra de que V. haya recibido su dinero.

I'm surprised that you haven't done your task.
Me estraña que V. no haya hecho su tema.

Hark how it thunders!
¡Oíd cómo truena!

Look how it's snowing!
¡Ved cómo nieva!

Were you even to give him a louis d'or, he wouldn't do it.
Aunque V. le diese un luis de oro, no lo haría.

Had Schiller even been determined not to publish his works, he would have bestowed the same care upon them.
Aunque Schiller hubiese estado resuelto á no publicar sus obras, hubiera empleado en ellas el mismo esmero (las habría escrito con el mismo esmero).

You'll find him either at home or at his brother's.
Le encontrará V. ó en su casa ó en casa de su hermano.

I saw him either in Rome or in Paris.
Le he visto ó en Roma ó en París.

He's neither in London nor at Oxford.
Él no está ni en Londres ni en Oxford.

He neither eats nor drinks.
Ni come ni bebe.

Digitized by Google

I don't like that child; therefore I shall not allow him to play with my son.
I'm the more dissatisfied with his conduct as he is under great obligations to me.

No me gusta este niño; por eso no permitiré que juegue con mi hijo.
Estoy tanto más descontento de su conducta cuanto más atenciones me debe tener.

Prepositions.

Do you think that's good for the health?
Where are the needles you bought for my sister?

His brother has just arrived with his sister.
Have you seen them since their arrival?
I think he'll be able to do that, and even more, without the least difficulty.
For my part, I don't think he'll succeed, in spite of all his efforts.
It's difficult to obtain a good situation without recommendations.
Your father was sitting before his house when I saw him.

He'll appear before this court of justice; at least, they say so.
He's arrived before us, it appears.

He died at least ten years before the great revolution.
I shall drink after you.
After a violent quarrel, they embraced each other as if nothing had happened.
Instead of being satisfied with what he has, he's always sighing after riches.

De las Preposiciones.

¿Cree V. que esto es bueno para la salud?
¿Dónde están las agujas que ha comprado V. para mi hermana?
Su hermano acaba de llegar con su hermana.
¿Los ha visto V. después de su llegada?
Creo que él podrá hacer eso, y aún más, sin la menor dificultad.
Por mi parte no creo que él lo logre, á pesar de todos sus esfuerzos.
Es difícil obtener una buena plaza sin recomendaciones.

Su padre de V. estaba sentado delante de su casa cuando le vi.
Él comparecerá ante este tribunal; por lo menos así dicen.
Parece ser que él ha llegado antes que nosotros.
Murió lo menos diez años antes de la gran revolución.
Beberé después de V.
Tras de un fuerte altercado se abrazaron, como si nada hubiese pasado.
En lugar de contentarse con lo que tiene, suspira siempre por riquezas.

Digitized by Google

She has hidden herself behind the arbour.	Ella se ha escondido detrás de la enramada.
Go and hide yourself behind the door.	Escóndete detrás de la puerta.
I met your brother behind the church.	He encontrado á su hermano de V. detrás de la iglesia.
Haven't you been at his house?	¿No ha estado V. en su casa?
They haven't been at her house.	No han estado en casa de ella.
Just go to their house.	Vaya V., pues, á casa de ellos.
I come from their house.	Vengo de casa de ellos.
I was sitting by him.	Estaba sentado á su lado.
She has hired a country-seat near the town.	Ella ha alquilado una villa (casa de campo) cerca de la ciudad.
Towards the end of his life he had the misfortune to lose his only son.	Hacia el fin de su vida tuvo la desgracia de perder su único hijo.
You'll find me at my father's about four o'clock.	Me encontrará V. á eso de las cuatro en casa de mi padre.
That happened in the year eighteen hundred and thirty-five.	Eso ocurrió en el año mil ochocientos treinta y cinco.
Our army is marching towards China.	Nuestro ejército marcha hacia China.
He ran towards his brother.	Él corrió hacia su hermano.
She raised her hands towards heaven.	Ella levantó los brazos al cielo.
Be civil towards (to) everybody.	Sed corteses con todo el mundo.
He's very charitable towards (to) the poor.	Él es muy caritativo para con los pobres.
We're about to march against the enemy.	Estamos para marchar contra el enemigo.
He's acted against the advice of his parents.	Él ha obrado contra el consejo de sus padres.
His kindness to his subjects knew no bounds.	Su bondad para con sus súbditos no tenía límites.
There's a great deal of jealousy amongst authors.	Hay mucha rivalidad entre los escritores.
He was reckoned among the greatest princes.	Le contaron entre los príncipes más grandes.
There's a great friendship between them.	Hay una gran amistad entre ellos.
We marched between two villages occupied by the enemy.	Marchamos por entre dos aldeas ocupadas por el enemigo.

Digitized by Google

Among other things, he related to us his travelling adventures.
Entre otras cosas nos contó sus aventuras de viaje.

They tore the child out of its mother's arms.
Arrancaron al niño de los brazos de su madre.

He has passed through the yard.
Él ha pasado por el patio.

We went there by the shortest way.
Hemos ido por el camino más recto.

She has often been beaten by her very brother.
Ella ha sido maltratada muchas veces por su mismo hermano.

I spend two pounds a week, besides my lodging.
Gasto por semana cincuenta pesetas, además del alquiler de la habitación.

You'll find your handkerchief either on or under the chair.
Encontrará V. su pañuelo en la silla ó debajo de ella.

We've been amusing ourselves on that hill.
Nos hemos divertido en aquella colina.

I found your penknife under the table.
He encontrado su cortaplumas de V. debajo de la mesa.

As it's so fine, let us go up that mountain, to enjoy the delightful view.
Como hace tan buen tiempo, vamos á subir á aquella montaña para disfrutar del panorama.

Under such a prince as ours one has nothing to fear.
Con un príncipe como el nuestro no hay que temer nada.

During the last war the enemy rendered himself guilty of an unheard-of cruelty in killing our ambassador.
Durante la última guerra el enemigo se hizo culpable de una crueldad inaudita, asesinando á nuestro embajador.

I've seen him pass twice during the day.
Le he visto pasar dos veces durante el día.

We live opposite the cathedral.
Vivimos frente á la catedral.

He'll doubtless be punished according to the law of the land.
Sin duda será castigado según las leyes del país.

In order to be truly happy, we must live according to the precepts of the Word of God.
Para ser verdaderamente feliz hay que vivir según los preceptos de la palabra de Dios.

They dress after the English fashion.
Visten á la inglesa.

From the very beginning I foresaw that he'd succeed in spite of all opposition.
Desde un principio vi que él lo lograría á pesar de tanta resistencia.

On the next day the attack was renewed.
Al día siguiente se renovó el ataque.

Digitized by Google

I shall set about it next week.	La semana próxima me ocuparé de eso.
I shall remain in the room till three o'clock.	Me quedaré hasta las tres en el cuarto.
I went with them as far as the first town.	He ido con ellos hasta la primera ciudad.
He stood before us from the beginning to the end.	Él estuvo delante de nosotros desde el principio hasta el fin.
Go as far as Rome, but no farther.	Vaya V. hasta Roma, pero no más lejos.
They pursued them up to the top of the mountain.	Les persiguieron hasta la cima de la montaña.
The thieves came into the yard.	Los ladrones han llegado hasta el patio.
Even the women and children were massacred.	Hasta las mujeres y los niños han sido muertos.
How much money have you in your purse?	¿Cuánto dinero tiene V. en el bolsillo?
You put my book in the drawer, didn't you?	V. ha puesto mi libro en el cajón; ¿verdad?
My brother would (had) rather be in town than in the country.	Mi hermano preferiría la ciudad al campo.
My sister is in town making purchases.	Mi hermana está de compras en la ciudad.
The vessels are on the open sea.	Los buques están en alta mar.
Will you take a sail in the boat this afternoon?	¿Quiere V. ir esta tarde en barca?
The minister had already mounted the pulpit when we arrived.	El predicador había ya subido al púlpito cuando llegamos.
She gets into a passion when you tell her the truth.	Ella se enfada si le dice uno la verdad.
He got into a violent passion for nothing.	Se ha puesto furioso por nada.
He has been in America.	Él ha estado en América.
He has been in South America.	Él ha estado en la América del Sur.
He's been a week on his journey.	Él ha pasado ocho días de viaje.
He'll be here in a week.	Dentro de ocho días estará aquí.
Drink out of my glass.	Beba V. en mi vaso.
He draws from the same source.	Él lo saca de la misma fuente.
He likes to smoke a clay pipe.	Le gusta fumar en una pipa de arcilla.

Digitized by Google

He stands in the street all day.	Él se pasa todo el día en la calle.
He's a cheat, a liar, in short, a good-for-nothing fellow.	Él es un engañador, un mentiroso, en una palabra, un granuja.
She's expecting her brother from day to day.	Ella espera á su hermano de un día á otro.
He acted like a good Christian.	Él ha obrado como buen cristiano.
My father is at church.	Mi padre está en la iglesia.
He has been to church.	Él ha estado en la iglesia.
Shall you go to church?	¿Vas á ir á la iglesia?
You're always at the window.	V. está siempre en la ventana.
They have tied his hands to his back.	Le han atado las manos á la espalda.
He walks on the brink of a precipice without feeling giddy.	Él se pasea por el borde de un precipicio sin marearse.
Why do you want to ride? We can walk there.	¿Por qué quiere V. ir á caballo? Podemos ir á pie.
Is it true that your father has gone to Paris?	¿Es verdad que su padre de V. ha ido á París?
If he's not in Paris, he'll probably be in London.	Si no está en París, estará probablemente en Londres.
She'll start for Vienna the day after to-morrow.	Ella saldrá pasado mañana para Viena.
When does the steamer start for Venice?	¿Cuándo saldrá el vapor para Venecia?
It generally starts at two o'clock.	Suele salir á las dos.
His father received him with open arms.	Su padre le recibió con los brazos abiertos.
That was decided by a majority of votes.	Eso se decidió por mayoría de votos.
They crossed the lake at the peril of their lives.	Han pasado el lago con riesgo de su vida.
They'll point their fingers at you.	Te señalarán con el dedo.
Nobody heard him, though he cried with a loud voice.	Nadie le oyó aunque gritó en alta voz.
He repeated to me word for word all that you have told him.	Él me ha repetido palabra por palabra todo lo que V. le ha dicho.
He has sold from fifty to sixty horses.	Él ha vendido cincuenta ó sesenta caballos.

Digitized by Google

There were from seven to eight hundred men under arms. Había en armas de siete á ochocientos hombres.

How can you shut the door in your friend's face? ¿Cómo puede V. darle á su amigo con la puerta en la cara?

I'm expecting them every moment. Les espero de un momento á otro.

The bomb fell a few paces from us. La bomba cayó á pocos pasos de nosotros.

We're still a hundred leagues from Paris. Estamos todavía á cien leguas de París.

He's just going out of church. Hele allí que sale de la iglesia.

At these words she wept for joy. Ella lloró de alegría al oir esas palabras.

He died of a broken heart. Él se murió de pena.

He looks at him with an attentive eye every time he passes by the house. Él le contempla atentamente cuantas veces pasa por delante de la casa.

He went to meet the officer with a firm step. Él salió con paso firme al encuentro del oficial.

I too have been obliged to work with my hands. También yo he tenido que trabajar con mis manos.

On the day after the battle the plain was covered with blood. Al día siguiente de la batalla la llanura estaba cubierta de sangre.

In this manner you'll make progress in French. De esta manera hará V. progresos en el francés.

He's jealous of his cousin. Él tiene celos de su primo.

She's very proud of the rank she occupies. Ella está muy orgullosa del rango que ocupa.

He set out by day. Él ha salido de día.

I arrived by night. He llegado de noche.

We don't see that nowadays. Eso no se ve hoy día.

In Frederick the Great's time the Prussians fought like heroes. En tiempos de Federico el Grande los prusianos lucharon como héroes.

Never in my life did I see anything so contemptible. Jamás en mi vida he visto una cosa tan despreciable.

They say that the army's going to be augmented by one half. Dicen que el ejército se aumentará en una mitad.

Two days ago the price of corn has risen by a shilling. Hace dos días el grano ha subido de precio una peseta y veinte céntimos.

He's set out for America with all his family. Ha salido con toda su familia para América.

Digitized by Google

When I was in the middle of the crowd, somebody took me by the arm.
Cuando estaba en medio de la muchedumbre, uno me cogió del brazo.

He did that out of love for his father.
Lo ha hecho por amor á su padre.

Fortunately he found a man who could serve him as an interpreter.
Afortunadamente encontró á un hombre que le podía servir de intérprete.

The captain charges three crowns a head for the passage.
El capitán pide por la travesía tres duros por persona.

Yesterday evening this large walnut-tree fell to the ground.
Anoche se cayó este gran nogal.

If you shake the tree harder, the nuts will fall to the ground.
Si sacude V. el árbol con mayor fuerza, las nueces caerán al suelo.

He's gone to Frankfort on the Oder, and he intends returning by way of Frankfort on the Main.
Se ha ido á Francfort del Oder y piensa volver por Francfort del Main.

He's been obliged to burn the midnight oil in order to write his book.
Él ha tenido que privarse del sueño para escribir su libro.

If you lower your servants' wages, you'll lose them all.
Si V. rebaja el sueldo á sus criados, los perderá todos.

This letter is a faithful copy from the original.
Esta carta es una copia fiel del original.

He knew all but one word.
Él lo ha sabido todo, menos una palabra.

All is right except this sentence.
Todo es justo menos esta frase.

He is by far less diligent than his brother.
Él es mucho menos aplicado que su hermano.

In the king's absence the ministers have neglected their duties.
En ausencia del rey los ministros han descuidado sus deberes.

That's a silly story.
Esto es una trola.

Can't you distinguish the counterfeit louis d'or from the good ones?
¿No sabe V. distinguir los luises de oro buenos de los falsos?

He came out from beneath the bridge.
Él salió por debajo del puente.

Take that from the top of the cupboard, if you please.
Haga V. el favor de quitar eso de encima del armario.

I was sitting by him.
(Yo) estaba sentado á su lado.

This man is detested on account of his perfidy.
Se detesta á este hombre por su perfidia.

Digitized by Google

He took my hat instead of his own.
Él ha cogido mi sombrero en vez del suyo.

He retreated in good order in the middle of the night.
Él se retiró en buen orden durante la noche.

She went all round the garden.
Ella ha dado toda la vuelta alrededor del jardín.

Won't they go to meet the prince?
¿No irán al encuentro del príncipe?

I fear he works beyond his strength.
Temo que él trabaje más de lo que sus fuerzas le permiten.

He could rise above the greatest misfortunes.
Él sabia sobreponerse á las mayores desgracias.

This poem is above all praise.
Esta poesía es superior á todo elogio.

He lives in a small house below the town.
Él habita una casita en la parte baja de la ciudad.

We must accustom ourselves to see what is above us, without astonishment and without envy, and what is below us, without contempt.
Hay que acostumbrarse á ver sin asombro ni envidia lo que está por encima de nosotros y sin desprecio lo que está por debajo.

He considers that beneath his dignity.
Él considera esto como ofensivo á su dignidad.

There are some fine buildings on this side of the Thames.
Hay hermosos edificios en esta orilla del Támesis.

There has been a battle between the Turks and the Russians on the other side of the Danube.
Ha habido una batalla entre rusos y turcos en la otra orilla del Danubio.

There's less danger inside the town than outside the barriers.
Hay menos peligro dentro de la ciudad que fuera de las barreras.

The spy passed cleverly through the hostile camp.
El espía pasó habilmente á través del campo enemigo.

A few brave men broke through a regiment.
Algunos valientes se lanzaron á través de un regimiento.

We walked along the river-side.
Nos paseamos á lo largo del río.

He has turned your brother out of the room.
Él ha echado á la calle á su hermano de V.

His cousin is still far from his country.
Su primo está todavía lejos de su patria.

He ran with all his might and at last he caught me.
Él corrió á todo correr y por fin me alcanzó.

Digitized by Google

He wanted to go as far as Rome, but he was obliged to give it up for want of money.	Él quería ir hasta Roma, pero por falta de dinero tuvo que dejarlo.
You won't get it for less than twelve pesetas.	No lo tendrá V. por menos de doce pesetas.
He's worked himself to death.	Ha muerto por trabajar demasiado.
There are different opinions about it.	Sobre eso hay diferentes opiniones.
I shall speak to him about that business.	Le hablaré de este asunto.
What's that hanging against the wall?	¿Qué hay allí colgado en la pared?
They were wounded at the battle of Solferino.	Fueron heridos en la batalla de Solferino.
From his dress he seems to have been a soldier.	Á juzgar por su traje, parece que ha sido soldado.
He has deserved well of his country.	Él ha merecido bien de su patria.
It's all over with him.	Está perdido.
We spent two hours on the top of the mountain.	Pasamos dos horas en la cima de la montaña.
He fell down from the top of the house (roof).	Se ha caído del tejado.

Digitized by Google

II. Dialogues.

Salutation.

Sir, Madam.
Good day.
I wish you the same.
How are you?
Very well, and how are you?
How have you passed the night?
Have you slept well?
Not very well.
What is the reason?
Are you ill?
Are you indisposed?
No, thank God; but the thunder disturbed my sleep.
I didn't hear it.
You sleep very soundly, then.

Yes, especially in my first sleep.

I'm sure few people can have slept.

Compliments.

I hear with great pleasure that your mother feels better (is better).
I congratulate you with all my heart.
I cordially rejoice with you.

That news gave me great pleasure, from the interest I take in your welfare.
How is your sister?

II. Diálogos.

Saludo.

Señor, señora, señorita.
Buenos días.
Muy buenos.
¿Cómo está V.?
¿Muy bien, y V.?
¿Cómo ha pasado V. la noche?
¿Ha dormido V. bien?
No muy bien.
¿Cómo así?
¿Está V. enfermo?
¿Está V. indispuesto?
No, gracias á Dios, pero los truenos no me han dejado dormir.
Yo no los he oído.
Entonces tiene V. el sueño muy pesado.
Sí, sobre todo durante el primer sueño.
Estoy seguro de que poca gente habrá podido dormir.

Cortesías y Cumplimientos.

Oigo con sumo placer que su señora madre se encuentra más aliviada (está mejor).
Le felicito á V. cordialmente.

Lo celebro muchísimo (me alegro mucho).
Esta noticia me causa mucho placer por el interés que tengo por V.
¿Cómo está su (señorita) hermana?

Digitized by Google

It is a long time since I had the honour of seeing her.	Hace bastante tiempo que no he tenido el honor de yerla.
I believe she is well.	Creo que estará bien.
I am glad.	Me alegro.
Please present my compliments to her.	Le ruego le presente mis respetos.
I have a great many compliments for you.	Traigo muchos recuerdos para V.
From whom?	¿De quién?
From one of your friends.	De un amigo suyo.
I am delighted to hear of him.	Me alegro mucho de tener noticias suyas.
I am much obliged to him for remembering me.	Le agradezco muchísimo su buen recuerdo.
When you see him, remember me to him.	Cuando V. le vea, salúdele en mi nombre.
Have the goodness to thank him for me.	Déle V. las gracias de mi parte.
Assure him of my regard.	Asegúrele V. que puede contar siempre con mi afecto.
Give him my very kind regards.	Déle V. muchos recúerdos míos.
Remember me to him.	Salúdele V. en mi nombre.
My best compliments to all your family.	Mis más afectuosos recuerdos á toda su familia.
Present my respects to your aunt.	Presente V. á su señora tía mis respetos.
Remember me to her most affectionately.	Déle V. mis más afectuosos recuerdos.
Remember me in the kindest manner to all our friends.	Muchas cosas de mi parte á todos nuestros amigos.
Give my kind regards to Mr. A.	Reitere V. al señor A. mis respetos.
My love to your children.	Mis más afectuosos saludos á sus hijos.
Remember me to Mrs. X.	Póngame V. á los pies de su señora.
My compliments to your brother.	Mis saludos á su señor hermano.
I will not fail to do so.	De su parte.
Have you any commands for me?	¿Tiene V. algo que mandarme?
I cannot think of troubling you — I would not like troubling you by —.	No me atrevo á rogarle — no quisiera molestarle con —.
Don't use any ceremony with me.	No haga V. cumplidos conmigo.

Digitized by Google

I do not use any ceremony with you.	No hago cumplidos con V.
I will attend to your message.	Cumpliré su encargo de V.
Your servant.	Servidor de V. — Servidora de V.
Your humble servant.	Su afectísimo servidor.
I am yours.	Soy de V. atento servidor.
I am at your service.	Estoy á sus órdenes.
Foreign Languages.	**Lenguas Extranjeras.**
Do you speak French, German, English, Dutch?	¿Habla V. francés, alemán, inglés, holandés?
Do you learn French?	¿Aprende V. el francés?
What do you think of it?	¿Qué le parece á V.?
I find it difficult.	Lo encuentro difícil.
The beginning is always so.	Los principios siempre lo son.
It's the pronunciation that puzzles me.	La pronunciación me cuesta mucho.
I had much trouble at first.	Al principio me costó mucho trabajo.
He speaks Dutch pretty well.	Habla bastante bien el holandés.
I don't speak much English.	No hablo mucho inglés.
French is spoken everywhere.	En todas partes se habla el francés.
Does your brother speak German?	¿Habla su hermano de V. el alemán?
Yes, a little.	Sí, un poco.
I speak French every day.	Hablo francés todos los días.
I write better than I speak.	Escribo mejor que hablo.
She understands better than she speaks.	Ella comprende mejor que habla.
Your cousins speak French very well.	Sus primos de V. hablan muy bien el francés.
It's a very useful language.	Es una lengua muy útil.
Always speak German.	Hable V. siempre alemán.
We must often speak Dutch.	Tenemos que hablar á menudo holandés.
Let us only speak French.	Hablemos solamente francés.
I've never spoken German.	Jamás he hablado alemán.
I've only read English books.	No he leído más que libros ingleses.
Do you pronounce well?	¿Pronuncia V. bien?
Let us speak Italian.	Hablemos italiano.
I'm only just beginning.	Lo he empezado hace poco.

Digitized by Google

We sometimes study Spanish.	Estudiamos á veces el castellano (el español).
I speak English very badly.	Hablo muy mal el inglés.
I understand it a little, if it's not spoken too fast.	Lo comprendo un poco, cuando no lo hablan demasiado de prisa.
Do you understand me well?	¿Me comprende V. bien?
Speak slowly, if you please.	Por favor, hable V. despacio.
You speak too fast.	V. habla demasiado de prisa.
I can't understand you, unless you speak slowly.	No le comprendo á V., si no habla despacio.
You speak very well.	Habla V. divinamente.
It's no empty compliment.	No es un cumplido.
Do you translate any book?	¿Traduce V. algún libro?
I translate a French book into English.	Traduzco un libro del francés al inglés.
At the same time I translate from English into French.	Al mismo tiempo traduzco del inglés al francés.
It's only a year since I began.	No hace más que un año que he empezado.
Do you like Italian?	¿Le gusta á V. el italiano?
Translate that into French.	Traduzca V. esto al francés.
What's your teacher's name?	¿Cómo se llama su profesor de V.?
What grammar do you make use of?	¿Qué gramática estudia V.?
Of Mr. N.'s.	La del señor N.
It's a very good one.	Es muy buena.
Do you know my teacher?	¿Conoce V. á mi profesor?
I know him by sight.	Le conozco de vista.
I know him by name.	Le conozco de nombre (de oídas).
He teaches very well.	Enseña muy bien.
His method is very good.	Su método es muy bueno.
It's easier to translate than to speak.	Es más fácil traducir que hablar.
I shall translate from German into French.	Traduciré del alemán al francés.
Do you find any difficulty in translating?	¿Encuentra V. algunas dificultades al traducir?
Some beginners find a great deal.	Algunos principiantes encuentran muchas.
Do you understand what you read?	¿Comprende V. lo que lee?
I understand something of it.	Comprendo (entiendo) algo.

Digitized by Google

School.	**La Escuela.**
Do *you know your lesson?*	¿Sabes la lección?
I don't know it yet.	Aun no la sé.
It's not difficult.	No es difícil.
I beg your pardon.	Dispense V.
It's very difficult.	Es muy difícil.
You're rather lazy.	Tú eres un poco perezoso.
You only want good will.	No te falta más que buena voluntad.
I grant you ten minutes more.	Te doy todavía diez minutos.
Thank you, I'll try to learn it in less time.	Le doy á V. las gracias, trataré de aprenderla en menos tiempo.
I'll do my best.	Haré lo posible.
Now I know my lesson.	Ahora sé la lección.
Are you sure?	¿Estás seguro?
I think so.	Creo que sí.
Do you know it perfectly?	¿La sabes muy bien?
I hope you will be satisfied.	Espero que V. estará contento.
Say it.	Díla.
Learn it again.	Vuelve á estudiarla.
Have *you learnt all your lessons?*	¿Has aprendido todas tus lecciones?
My history's not finished.	No he acabado el tema de historia.
Have you finished your map?	¿Has concluído tu mapa?
Not quite.	No del todo.
Make haste, the master will be here presently.	Date prisa que el profesor estará aquí de un momento á otro.
I shall have done before he comes.	Habré acabado antes de que él venga.
Let him come, I'm ready now.	Ahora puede venir, ya he terminado.
Have you learnt your geography?	¿Has estudiado la geografía?
I know it pretty well.	La sé bastante bien.
If you don't know your Euclid, you'll have an imposition.	Si no sabes la geometría te impondrán un castigo.
The algebra lesson is very difficult.	La lección de álgebra es muy difícil.
If you don't know it, you'll be kept in.	Si no la sabes no te dejarán salir.
I hope to be top of my form.	Espero ser el primero de la clase.

Digitized by Google

Where shall I sit?	¿Dónde me siento?
Sit down in your place.	Siéntate en tu sitio.
Sit by me.	Siéntate á mi lado.
Go and sit down on the bench.	Siéntate en el banco.
A little higher up.	Un poco más arriba.
A little lower down.	Un poco más abajo.
A little farther off.	Un poco más allá.
Where's your book?	¿Dónde está tu libro?
Here it is.	Aquí está.
Read your lesson.	Lee tu lección.
Learn it by heart.	Apréndela de memoria.
You do nothing but play.	No haces más que jugar.
Don't push me.	No me empujes.
Make a little room for me.	Hazme un poco de sitio.
You've room enough.	Tienes bastante sitio.
What are you writing?	¿Qué estás escribiendo?
I'm writing my exercise.	Estoy escribiendo mi tema.
Where do we begin?	¿Dónde empieza?
How far have we to learn?	¿Hasta dónde tenemos que estudiar?
So far.	Hasta aquí.
Don't shake the table.	No meneéis la mesa.
I didn't do it on purpose.	No lo he hecho á propósito.
Pray don't make so much noise.	Por favor, no metáis tanta bulla.
It's impossible for me to learn my lesson.	Me es imposible aprender la lección.
Lend me your slate.	Préstame tu pizarra.
Where's yours?	¿Dónde está la tuya?
It's broken.	Está rota.
Ask for another.	Pide otra.
I dare not.	No me atrevo.
I'm afraid the teacher will scold me.	Tengo miedo de que el profesor me riña.
Go and fetch mine.	Véte por la mía.
Make haste!	¡Dáte prisa!
I shall soon want it.	La necesitaré pronto.
I shall have done my exercise in less than ten minutes.	Antés de diez minutos habré acabado mi tema.
Who's got my slate?	¿Quién tiene mi pizarra?
Why did you take it without telling me?	¿Porqué la has cogido sin decírmelo?
Who's in the right?	¿Quién tiene razón?
You, sir.	V., señor.

Digitized by Google

Who's in the wrong?
I, sir.
Have I done you wrong?
Oh! not at all, sir.
Have I hurt you?
No; my brother hurts me.
What has he done to you?
He's always treading on my feet.
You're always in a bad humour.
What has your brother done with the paper I gave him the day before yesterday?
After having torn it, he trod it under his feet.
Be diligent.
Lose no time.
Have you done your exercises?
Go and play in the meadow.
What's the matter there?
The boys are quarrelling who's to go first.
Don't do such silly things.
Will you allow me to go to the second room?
to the first room.
to the teachers' room.
into the garden.
into the yard.
Where's the dining-room, the dormitory, the kitchen?
Where's the key?
Open the window.
Are you in punishment?
I've scarcely ever been in punishment.
May I drink some water?
No; you are too hot; wait a little.
May I take a copybook?
There are no more.
Will you give me a sheet of paper?

A piece of blotting-paper.

¿Quién no tiene razón?
Yo, señor.
¿Te he tratado con injusticia?
No, señor, de ninguna manera.
¿Te he hecho daño?
No, mi hermano me hace daño.
¿Qué te ha hecho?
Me está siempre pisando los pies.
Siempre estás de mal humor.
¿Qué ha hecho tu hermano con el papel que anteayer le dí?

Después de haberlo roto lo pisoteó.
¡Aplicaos!
No perdáis el tiempo.
¿Habéis acabado vuestros temas?
Id a jugar en la pradera.
¿Qué pasa allí?
Los niños disputan sobre quién irá primero.
No hagáis tantas tonterías.
¿Me permite V. ir al cuarto segundo?
al cuarto primero.
al cuarto de los profesores.
al jardín.
al patio.
¿Dónde está el comedor, el dormitorio, la cocina?
¿Dónde está la llave?
Abre la ventana.
¿Estás castigado?
Casi nunca me han castigado.

¿Puedo beber agua?
No, estás demasiado sofocado, espera un momento.
¿Puedo coger un cuaderno?
No hay más.
¿Quiere V. darme un pliego de papel?
Un papel secante.

Digitized by Google

I have no more.	No tengo más.
I gave you one yesterday; what have you done with it?	Ayer te dí uno; ¿qué has hecho de él?
I've lost it.	Lo he perdido.
Do you know your verse?	¿Sabes el verso?
Not quite.	No todo.
May we go into the garden?	¿Podemos irnos al jardín?
Yes, the master has just given us leave.	Sí, el maestro acaba de permitírnoslo.
Shall we go to the shop?	¿Vamos á la tienda?
Shall I go for you?	¿Quiere V. que vaya yo por V.?
Let us go together.	Vamos juntos.
Don't lean on your elbows!	¡No os pongáis de codos (en la mesa)!
Be silent!	¡Callaos!
Take more pains in future.	En adelante tenéis que aplicaros más.
You take no pains at all.	No hacéis ningún esfuerzo.
You've made a great many errors.	Has hecho muchas faltas.
My brother has made more errors than I have.	Mi hermano ha hecho más faltas que yo.
How many mistakes has he made?	¿Cuántas faltas ha hecho él?
He who has made more than four mistakes must write out his exercise again.	El que haya hecho más de cuatro faltas tendrá que copiar su tema.
You must prepare the following ten lines for next time.	Para otra vez tenéis que estar preparados para los diez renglones siguientes.
Look for all the words you don't know the meanings of.	Buscad todos los vocablos cuyo significado no sepáis.
You must learn these words well.	Tenéis que aprender bien estas palabras.
How idle you are!	¡Qué holgazán eres!
I've been working since six o'clock in the morning.	Estoy trabajando desde las seis de la mañana.
You shan't get your money till you've finished your exercise.	No te daré tu dinero antes de que hayas acabado tu tema.
You haven't begun it yet!	¡Pero si todavía no lo has empezado!
I can't do it.	No sé hacerlo.
You can try at least.	Por lo menos podías probar.
Can you translate me this letter?	¿Puede V. traducirme esta carta?

Digitized by Google

It's so badly written that I can't decipher it.
Está tan mal escrita que no puedo descifrarla.

Must I write out my translation again?
¿Tengo que copiar mi traducción?

Yes, but you must take a better pen.
Sí, pero has de tomar una pluma mejor.

How many of these verses must we learn by heart?
¿Cuántos de estos versos hay que aprender de memoria?

You must learn at least twenty.
Por lo menos hay que aprender unos veinte.

I can't find my book.
No puedo encontrar mi libro.

Have you looked for it?
¿Lo has buscado?

Yes, I've looked for it everywhere.
Sí, señor; lo he buscado por todas [partes.

Where did you put it?
¿Dónde lo pusiste?

I put it on the table.
Lo puse sobre la mesa.

I don't believe it.
No lo creo.

Certainly, it's but a quarter of an hour since.
Es cierto, no hace ni un cuarto de hora.

I hope it's not lost.
Espero que no se haya perdido.

Perhaps somebody has taken it by mistake for his own.
Tal vez alguien se lo ha llevado tomándolo por suyo equivocadamente.

Ask if any of your companions has got it.
Pregunta si alguno de tus camaradas lo tiene.

Here it is.
Aquí está.

Why don't you take your own?
¿Porqué no coges el tuyo?

I thought he didn't want his.
Creí que él no necesitaba el suyo.

Put the books back in their places.
Poned los libros en su sitio.

Shut the door.
Cierra la puerta.

Shall we have a half-holiday this afternoon?
¿Tendremos satis (vacaciones) esta tarde?

I hope so.
Lo espero.

I believe so.
Creo que sí.

Try and get it for us.
Pídelo por nosotros.

What shall we do if we have a half-holiday?
¿Que haremos si no hay escuela?

We'll go and play in the wood.
Jugaremos en el bosque.

I shall go with much pleasure myself.
Yo también voy con mucho gusto.

Our teacher will make some difficulty.
Nuestro maestro pondrá dificultades.

I think not; it's a pupil's birthday to-day.
No lo creo; hoy es el cumpleaños de un alumno.

Digitized by Google

In that case I hope he'll comply with our request.
Who'll go and speak to him?
I'll go; will you come with me?
We've a half-holiday, but our teacher doesn't wish the little boys to go out.
Let us make haste.

En este caso espero que accederá á nuestra petición.
¿Quién quiere ir á decírselo?
Yo iré; ¿quieres venir conmigo?
Hay vacaciones, pero el maestro no quiere que los pequeños salgan.
¡Démonos prisa!

Writing.

Have you got a pen?
Do you want a pen?
That's a good one.
Try it.
It spatters.
It's good for nothing.
Hold your pen well.
Hold it so.
Bend your thumb and two fingers.

Put your left arm on the table.

Join your letters.
You don't write straight.
Lend me your inkstand.
Have you any notepaper (a postcard)?
I've got a whole quire.
I've just bought a ream.
Do you want any?
Oblige me by lending me a sheet.

I shall want some sealing-wax.
Bring me a pencil.
I want a ruler and a seal.

The ink is too thick.
It doesn't run.
It isn't black enough.
It's too pale.
Throw away what is in your inkstand.

Para escribir.

¿Tiene V. una pluma?
¿Quiere V. una pluma?
Esta es buena.
Pruébela V.
Salpica.
No vale nada.
Coja V. bien la pluma.
Téngala así.
Doble V. el pulgar y los dos dedos.
Apoye V. el brazo izquierdo en la mesa.
Enlace V. las letras.
V. no escribe derecho.
Présteme V. su tintero.
¿Tiene V. papel de cartas (una tarjeta postal)?
Tengo cinco cuadernillos.
Acabo de comprar una resma.
¿Necesita V.?
Hágame V. el obsequio de prestarme un pliego.
Necesitaré lacre.
Tráigame V. un lápiz.
Necesito una regla y un sello para lacrar.
La tinta es demasiado espesa.
No corre bien.
No es bastante negra.
Es muy clara.
Tire V. la del tintero.

Digitized by Google

Here's some other.
Will you allow me to try it?

It's very good.
Take this steel-pen.
Will you have it hard or soft?
I prefer it hard.
I don't like it quite so hard.
Here it is; try it.
How do you like it?
It's rather broad.
It's too fine.
Try it again.
It's an excellent one.
I'm very much obliged to you.
You're very welcome.
Where's the blotting-paper.
Fetch me some blotting-paper.
Bring me a light, a taper, for I must seal my letters.

Have you any black-edged paper?
I must write a letter to-day.
Is it for the post?
Yes, it must go to-day.
You've no time to spare, for it's very late.
I shall not be long.
What day of the month is it to-day?
To-day is the first, the second, the third, the fourth.
I'm going to fold my letter.
Give me an envelope.
Lend me a few postage-stamps.

Now I've only the address to write.

The Post-office.

Now I've done.
Take this letter to the post-office.
Stamp it.
I've still another letter to write.

Aquí hay otra.
¿Quiere V. permitirme que la pruebe?
Es muy buena.
Tome V. esta pluma de acero.
¿La quiere V. dura ó blanda?
La prefiero dura.
No me gusta tan dura.
Hela aquí; pruébela V.
¿Cómo la encuentra V.?
Es un poco gruesa.
Es demasiado fina.
Vuelva V. á probarla.
Es excelente.
Le estoy muy agradecido.
Estoy á sus órdenes.
¿Dónde está el papel secante?
Búsqueme V. un papel secante.
Tráigame V. una luz, una vela de cera, tengo que lacrar mis cartas.

¿Tiene V. papel de luto?
Hoy tengo que escribir una carta.
¿Es para el correo?
Si, señor, tiene que salir hoy.
No tiene V. tiempo que perder, porque ya es muy tarde.
Acabaré pronto.
¿A cuántos estamos?
Estamos á uno, á dos, á tres, á cuatro.
Voy á doblar la carta.
Déme V. un sobre.
Présteme V. unos sellos (de correos).
Ahora no tengo que poner sino las señas (la dirección).

La Casa de Correos.

Ahora he concluído.
Lleve V. esta carta al correo.
Franquéela V.
Tengo que escribir aún otra carta.

Digitized by Google

To whom do you want to write?	¿Á quién quiere V. escribir?
I'm going to write to my relations.	Voy á escribir á mis parientes.
I thought so. Present my respects to them.	Me lo figuraba. Déles V. mis recuerdos.
I shall not fail to do so.	No dejaré de hacerlo.
Make all possible haste, I beg of you.	Dése V. prisa, por favor.
The post-offices don't receive letters after ten o'clock.	Las oficinas de correos no admiten cartas después de las diez.
Have you posted my letter?	¿Ha echado V. mi carta al correo?
Wasn't it too late?	¿No era demasiado tarde?
In how many days may I have an answer, if I get it by return of post?	¿Dentro de cuántos días podré tener contestación, si me contestan á vuelta de correo?
Are there any letters for me?	¿Hay cartas para mí?
Where is the nearest letter-box?	¿Donde está el buzón más próximo?
I (should) recommend you to send this parcel by sample post.	Le aconsejo que mande V. este paquete como muestras sin valor.
You can send this money either in a registered letter or by post-office order (money order).	Puede V. mandar este dinero en carta certificada ó por medio de una libranza del giro postal.
Which is cheaper, to send this book by parcel post or by book post?	¿Cómo cuesta menos mandar este libro, como paquete postal ó como impresos?
When does the mail leave for India?	¿Cuando salen las cartas para las Indias?
How often in the week does it leave?	¿Cuantas veces por semana salen?
On what days does the mail arrive?	¿Que día llega la mala?
Do you know when the mail goes off?	¿Sabe V. á qué hora sale el correo?
Is not this post-day?	¿No es hoy día de correo?
When is the first collection of letters?	¿A que hora recogen las cartas por primera vez?
At what time does the post-office close?	¿Á qué hora cierran el correo?
At what time are the letters delivered?	¿A que hora se reparten las cartas?

Digitized by Google

There must be some letters for me.
Go and ask if there are any letters for me.
Take these letters, but don't forget to pay the postage.
How much do they charge for the postage of a letter?
Were you in time?
Did you pay the postage?
Which is the way to the post-office?
How much is it?
Must I pay double postage?
Is the letter above weight?
It has not postage-stamps enough.
It is a single letter.
Is there a letter for me poste restante?
I should like to send a wire.
Go to the telegraph-office, it is close by.
What does it cost to wire to London?
It is not very dear, about two francs for fifteen words.
Do the officials speak French or English?
Yes, generally; at all events, they understand.
Can we telephone from here?
Yes, we have a telephone in the house.
Please connect me with Mr. X.

What is his number?
Three minutes' conversation with Paris costs sixpence.

Debe haber cartas para mí.
Pregunte V. si hay cartas para mí.
Lleve V. estas cartas al correo, pero no olvide franquearlas.
¿Cuánto cuesta el franqueo de una carta?
¿Ha llegado V. á tiempo?
¿Ha pagado V. el porte?
¿Por dónde se va al correo?

¿Cuánto es?
¿Tengo que pagar doble franqueo?
¿Pesa demasiado la carta?
El franqueo es insuficiente.
La carta paga porte sencillo.
¿Hay una carta para mí en la lista de correos?
Quisiera mandar un telegrama.
Vaya V. á la oficina de telégrafos; está cerca de aquí.
¿Cuánto cuesta un telegrama á Londres?
No es muy caro, unos dos francos por cada quince palabras.
¿Hablan los empleados del telégrafo francés ó inglés?
Generalmente sí; por lo menos lo entienden.
¿Se puede telefonar desde aquí?
Sí, señor, tenemos teléfono en casa.
Hágame V. el favor de ponerme en comunicación con el señor X.
¿Qué número tiene?
Una conversación de tres minutos con París cuesta cincuenta céntimos.

Needlework.

I *want a needle.*
What are you going to sew?

Labor de aguja.

Necesito una aguja.
¿Qué va V. á coser?

Digitized by Google

I want to mend my dress.
This needle is too coarse.
Here's another.
This is too small.
Give me some thread, some silk, some cotton, some worsted.
What colour do you want?
I want some red.
What is it for?
To stitch my collar.
Is this the colour you want?
I don't like this colour.
It's too deep.
It's too light.
Have you finished your apron?
I've had something else to do.
I've been hemming my handkerchief.
Then I have sewn my gloves.
After that I darned my muslin apron.

Quiero coserme el vestido.
Esta aguja es demasiado gruesa.
He aquí otra.
Ésta es demasiado fina.
Déme V. hilo, seda, algodón, lana.
¿Qué color necesita V.?
Necesito encarnado.
¿Para qué?
Para pespuntear el cuello.
¿Es éste el color que le hace falta?
Este color no me gusta.
Es demasiado obscuro.
Es demasiado claro.
¿Ha acabado V. su delantal?
He tenido que hacer otras cosas.
He hecho los dobladillos de mi pañuelo.
Luego me he cosido los guantes.
Luego he repasado mi delantal de muselina.

With a Lady's Dressmaker.
Lady's Attire.

I *want to have a dress made. Have you got the new fashions?*

I can make it as you please.

Very well. How will you trim it?

I should propose to trim the bodice with broad lace, and the flounces with narrow lace.
All right. But do they still wear so many flounces?
Oh, yes, madam; only yesterday I made one with seven.
I don't like so many; make me only five.
Would you like the bodice as pointed as in this pattern?

Con una Modista.
Trajes para señora.

Quisiera mandarme hacer un vestido. ¿Tiene V. las últimas modas?
Lo haré exactamente como V. quiera.
Está bien. ¿Cómo va V. á adornar el vestido?
Le propongo á V. adornar el cuerpo con un encaje ancho y los volantes con uno estrecho.
Bueno. ¿Pero todavía se llevan tantos volantes?
Sí, señora; ayer mismo hice un vestido con siete.
No me gustan tantos, no me ponga V. más que cinco.
¿Quiere V. el cuerpo con una punta tan prolongada como en este modelo?

Digitized by Google

Oh, yes; I like it rather more pointed.
Ya lo creo; me gustaría la punta aún más larga.

Do you like the waist trimmed with lace?
¿Desea V. el cuerpo adornado con encajes?

No, I don't like it; it spoils the figure.
No, no me gusta, favorece poco el talle.

Would you like to have the bodice lined with silk, lawn, or sarcenet?
¿Desea V. el forro del cuerpo de seda, tela ó tafetán?

Would you like a bodice to fasten behind or in front?
¿Desea V. el cuerpo abrochado delante ó detrás?

I prefer it to fasten in front.
Prefiero que se abroche por delante.

Do you wish hooks or buttons?
¿Desea V. broches ó botones?

I have a preference for press buttons.
Prefiero con mucho botones automáticos.

Do you like the bodice laced or hooked?
¿Desea V. el cuerpo con cordones ó con corchetes?

I prefer lacing.
Lo prefiero con cordones.

Will you allow me to take your measure?
¿Quiere V. permitirme que le tome la medida?

Yes, you may take it.
Sí, tómela V.

I hope you are in no hurry for the dress.
Espero que no le corra á V. mucha prisa el vestido.

I am, rather; I should at any rate like to have it by next Thursday or Friday.
Sí, señora; deseo tenerlo de todos modos el jueves ó viernes próximo.

Very well, madam; I shall do my very best so that you may have it then.
Muy bien, señora, haré los posibles para que lo tenga V. para entoncés.

If you give me satisfaction, you shall have my custom.
Si V. trabaja á mi gusto, me tendrá por parroquiana.

I shall do all in my power to deserve it.
Haré todo cuanto dependa de mí para merecerlo.

You must also be moderate in your charges.
Pero debe V. tener también precios económicos.

What will be the cost, more or less?
¿Cuánto me costará poco más ó menos?

To make it handsome, I cannot charge less than 2 pounds (£ 2).
Si ha de estar bien hecho, lo menos cincuenta pesetas.

You have been recommended to me by Mrs—.
Me ha sido V. recomendada por la señora —

Digitized by Google

What do you charge for making a dress?
That depends upon the style in which you desire it.
I want a morning-dress and an evening-dress.
I want quite a plain travelling-dress.
I wish it tailor-made.
I want a plastron, and a lining in the skirt and bodice.
Of what material is the dress to be?
How many yards of silk or muslin will you require for it?
Now you may try on the dress, madam.
It fits me very well — it fits me badly.
The bodice is too tight — too loose.

The sleeves are too wide — too short.
The skirt is too long.

With a Milliner.

Show me some hats, please.
Are they worn large or small this year?
Here is a pink satin one, trimmed with feathers.
It will suit you very well.
Oh, no, that is too showy.
I should prefer something more simple and of a darker colour.
Are straw hats still worn?

Yes, madam. Here is a very pretty one.
It is trimmed with a bunch of roses.
This is too small behind.

¿Cuánto cobra V. por las hechuras de un vestido?
Eso depende de como V. lo quiera.

Necesito un traje de mañana y otro de reunión.
Deseo un vestido de viaje sencillísimo.
Lo quiero hechura sastre.
Póngame V. un pechero, la falda y el cuerpo forrados.
¿De qué tela quiere V. el vestido?
¿Cuántos metros de seda ó muselina necesita V. para hacerlo?
La señora puede probarse el vestido ahora.
Me está muy bien — me está mal.

El cuerpo me está estrecho — ancho.
Las mangas son muy anchas — muy cortas.
La falda es demasiado larga.

Con una Modista de sombreros.

Enséñeme V. unos sombreros.
¿Cómo se llevan este año, grandes ó pequeños?
Aquí tiene V. uno de raso color rosa adornado con plumas.
Le estará á V. muy bien.
No, no; es demasiado llamativo.
Prefiero algo más sencillo y más oscuro.
¿Los sombreros de paja son aún de moda?
Sí, señora. Éste es muy bonito.

Está adornado con un ramo de rosas.
Este es demasiado pequeño por detrás.

Digitized by Google

You must make it larger.
Will you, please, show me some caps now.
I want a dress-cap trimmed with flowers.
I want a morning-cap of worked muslin.
Here is one of Brussels lace.

No, not that one; it will be too expensive.

A Lady's Toilet.

I want to wash and dress.
Give me some warm water.
Fetch me a cake of soap and a towel.
Give me my black silk dress.
Clean my shoes.
Lace my stays.
Don't lace them too tight.
Loosen them.
Bring me my silver bodkin.

Let me have a needle and a needleful of black silk.
Comb my hair.
Curl my hair.
Fetch some curling-paper.
Be careful with the curling-tongs.
Curl my hair in front.
Turn up my hair behind with the comb.
Fetch some black hairpins.

Take care not to crumple my dress.

Give me my belt.
Bring me my pearl necklace.

Fetch my new bracelets, my gold earrings.

Hay que ensancharlo.
¿Quiere V. enseñarme alguna cofia (toca)?
Necesito un tocado con flores.

Necesito una toca de mañana, de muselina bordada.
He aquí una de encaje de Bruselas.
No, esa no; será muy cara.

En el Tocador.

Quiero lavarme y vestirme.
Déme V. agua caliente.
Vaya V. por una pastilla de jabón y una toalla.
Déme V. el vestido negro de seda.
Limpie V. el polvo á mis botas.
Áteme V. el corsé.
No me apriete V. demasiado.
Aflójeme V. el corsé.
Tráigame V. mi aguja de plata de enjaretar.
Déme V. una aguja y una hebra de seda negra.
Péineme V.
Ríceme V. el pelo.
Vaya V. por mis papelillos.
Tenga V. cuidado con las tenacillas.
Rice V. el pelo de la frente.
Suba V. el cabello de atrás con el peine.
Vaya V. por unas horquillas negras.
Tenga V. cuidado de no arrugar mi vestido.
Déme V. el cinturón.
Tráigame V. mi collar de perlas.
Tráigame V. las pulseras nuevas, los pendientes de oro.

Digitized by Google

Give me a cambric handkerchief.	Déme V. un pañuelo de batista.
Give me a pair of silk, kid, linen gloves.	Déme V. un par de guantes de seda, de cabritilla, de hilo.
Where is my shawl?	¿Dónde está mi chal?
Fetch my white silk hat.	Tráigame V. mi sombrero blanco de seda.
Let me have my lace collar.	Déme V. mi cuello de encaje.
Put a pin into my scarf behind.	Préndame V. el pañuelo por detrás con un alfiler.
Give me my fur cloak and my muff.	Déme V. mi capa de pieles y mi manguito.

On Health.

De la Salud.

How are you?	¿Cómo está V.?
How do you do?	¿Qué tal?
I hope you're in good health. — I hope I see you well.	Espero que V. disfrute de buena salud.
I'm very well.	Estoy muy bien.
How are they all at home?	¿Cómo está su familia?
How is your father?	¿Cómo está su señor padre?
And how's your mother?	¿Y su señora madre?
She's rather better to-day.	Se encuentra hoy un poco mejor.
Much better.	Mucho mejor.
Pretty well. Tolerably well.	Bastante bien. Regular.
She's but middling.	Está así así.
Not very well. — Not over well.	No muy bien.
She's unwell.	Está indispuesta.
She's very ill.	Está muy grave.
She's very low.	Está gravemente enferma.
She's dying.	Se está muriendo.
What's the matter with her?	¿Qué tiene?
She has a violent cold.	Está muy constipada.
She's feverish.	Tiene fiebre.
Has she been ill for a long time?	¿Hace mucho tiempo que está enferma?
She was taken ill yesterday.	Cayó enferma ayer.
What's her complaint?	¿Qué enfermedad padece?
Does she take anything for it?	¿Toma algo?
Does anybody attend her?	¿Viene alguien á verla?
The doctor attends her every day.	El médico viene todos los días á verla.
I hope it will be nothing.	Espero que no será nada.

Digitized by Google

It's to be hoped that it will have no bad consequences.
Esperemos que no tenga malas consecuencias.

She's dangerously ill.
Su enfermedad es grave.

She can't possibly recover.
No podrá reponerse.

The physicians have given her up.
Los médicos la han desahuciado.

Is your sister still unwell?
¿Sigue todavía enferma su señorita hermana?

She's not quite well yet, but she's a great deal better.
Aún no está restablecida del todo, pero está mucho mejor.

I thought you were ill.
Creía que V. estaría enfermo.

Have you had medical advice?
¿Ha consultado V. á un médico?

I feel better to-day.
Hoy me encuentro mejor.

So much the better.
Más vale así.

I'm very happy to hear it.
Lo celebro mucho.

What's the matter with you?
¿Qué tiene V.?

I feel sick.
Estoy malo.

I've got a headache.
Tengo dolor de cabeza.

Toothache.
Dolor de muelas.

A sore throat.
Dolor de garganta.

I've got a stomach-ache.
Tengo dolor de vientre.

I have sore eyes.
Me duelen los ojos.

I have chilblains.
Tengo sabañones.

There's nothing the matter with me. — I've nothing to complain of.
No tengo nada.

My brother enjoys good health.
Mi hermano disfruta de buena salud.

He takes good care of his health.
Él atiende mucho á su salud.

I'm afraid he's ill.
Temo que esté enfermo.

My sister is confined to her bed.
Mi hermana tiene que guardar cama.

I'm very happy indeed to see you in good health.
Me alegro mucho de ver á V. tan bueno.

Age.

How old are you?
I'm twelve years old.
I'm ten years and a half old.
I'm nearly fifteen.
I was thirteen last week.

I shall be twenty next Christmas.

De la Edad.

¿Qué edad tiene V.?
Tengo doce años.
Tengo diez años y medio.
Pronto cumpliré quince años.
La semana pasada he cumplido trece años.
Para la próxima Navidad cumpliré veinte años.

Digitized by Google

You look younger.	Parece más joven.
I thought you were older.	Le creí más viejo.
How young you are!	¡Qué joven es V.!
How old may your uncle be?	¿Qué edad puede tener su tío de V.?
He's over fifty.	Pasa de los cincuenta años.
He's about sixty.	Tiene poco más ó menos sesenta años.
He's a man of fifty and upwards.	Tiene más de cincuenta años.
He's of age.	Es mayor de edad.
He's under age.	Es menor de edad.
He's the eldest.	Es el mayor.
She's the eldest.	Es la mayor.
He's the youngest.	Es el menor.
She's the youngest.	Es la menor.
Were I but ten years younger!	¡Si yo tuviese diez años menos!

The Hour.

La Hora.

What time is it?	¿Qué hora es?
Pray tell me what time it is.	Haga V. el favor de decirme qué hora es.
Can you tell me what time it is?	¿Puede V. decirme qué hora es?
What time may it be?	¿Qué hora puede ser?
It's early.	Es temprano.
It's late.	Es tarde.
It's getting late.	Se hace tarde.
It's later than I thought.	Es más tarde de lo que pensaba.
I didn't think it was so late.	No creí que fuese tan tarde.
It's one o'clock.	Es la una.
It's past one.	Es más de la una.
It's a quarter past one.	Es la una y cuarto.
It's half past one.	Es la una y media.
It wants a quarter to two.	Son las dos menos cuarto.
It wants ten minutes to two.	Son las dos menos diez.
It's twelve o'clock (noon).	Son las doce (mediodía).
It's half past twelve.	Son las doce y media.
It's twelve o'clock (midnight).	Son las doce (de la noche).
It hasn't struck twelve.	Todavía no han dado las doce.
It's nearly three.	Son casi las tres.
It's just on the stroke of three.	Son las tres en punto.
It will soon strike three.	Pronto darán las tres.

Digitized by Google

It's ten minutes past three. Son las tres y diez minutos.
It has just struck four. Acaban de dar las cuatro.
It's past four. Son más de las cuatro.
It's twenty minutes past four. Son las cuatro y veinte minutos.
The clock will soon strike. Pronto dará el reloj.
It's just striking. Ahora da el reloj.
It has just struck. Acaba de dar la hora.
I am counting the hours. Estoy contando las horas.
Do you know what time it is? ¿Sabe V. qué hora es?
I don't know exactly. No lo sé exactamente.
It's eleven o'clock at the latest. Serán las once lo más tarde.
I can't tell you exactly. No se lo puedo decir con exactitud.

Look at your watch. Mire V. su reloj.
I have not wound it up. No le he dado cuerda.
I forgot to wind it up. He olvidado darle cuerda.
My watch doesn't go Mi reloj no anda.
It has stopped. Se ha parado.
What time is it by yours? ¿Qué hora tiene V.?
Does yours keep good time? ¿Va bien su reloj de V.?
Mine doesn't keep good time. El mío no anda bien.
It's not right. No está bien.
It's out of order. Está descompuesto.
It stops now and then. Se para de vez en cuando.
It loses. Atrasa.
It gains. Adelanta.
It loses a quarter of an hour every day. Atrasa un cuarto de hora al día.
It gains half an hour every day. Adelanta (una) media hora al día.
There is something wrong with it. Tieno algo descompuesto.
The hand is broken. La manecilla está rota.
The main-spring is broken. El muelle está roto.
I think the chain is broken. Creo que la cuerda se ha roto.
You must get it mended. V. tiene que mandarlo arreglar (componer).

I'm going to send it to the watchmaker's. Voy á mandarlo á casa del relojero.
That is the best thing you can do. Es lo mejor que puede V. hacer.

The Weather.

How's the weather to-day?
It's fine weather.

Del Tiempo.

¿Qué tiempo hace hoy?
Hace buen tiempo.

Digitized by Google

It's bad weather.	Hace mal tiempo.
It's warm.	Hace calor.
It's cold.	Hace frío.
I'm warm.	Tengo calor.
I'm cold.	Tengo frío.
It's dry.	Hace un tiempo seco.
It's wet.	Hace un tiempo húmedo.
It's cloudy.	Está nublado.
It's very cloudy.	Está muy nublado.
It's foggy (hazy).	Hay niebla.
It's very mild.	Hace un tiempo muy agradable.
It's very close.	Hace un tiempo bochornoso.
It's very windy.	Hace mucho viento.
The wind is very high.	Hace mucho aire.
There's not a breath of air.	No hace nada de aire.
It's rainy weather.	Hace un tiempo lluvioso.
It's lightening.	Relampaguea.
It's daylight.	Es de día.
It's dark.	Está oscuro.
It's night.	Es de noche.
It's a fine night.	Hace una noche muy hermosa.
It's a dark night.	Hace una noche oscura.
It's moonlight.	Hace luna.
It's very dirty.	Hay mucho fango (lodo).
It's very dusty.	Hay mucho polvo.
It's very slippery.	Está el piso muy resbaladizo.
It's very bad walking.	Se anda muy mal.
It's a silver thaw.	Ha caído una gran helada.
There's a heavy dew.	Ha caído rocío.
It's dreadful weather.	Hace un tiempo malísimo.
It's charming (beautiful) weather.	Hace un tiempo magnífico.
We shall have a fine day.	Tendremos un día hermoso.
The weather is cloudy.	Está nublado.
It threatens to rain.	Va á llover.
The sky is overcast.	El tiempo se nubla.
The sky is getting very black.	El cielo se pone muy oscuro.
The sun is rising.	Ya sale el sol.
The sun is beginning to break out.	Ya sale el sol por entre las nubes.
The weather is clearing up.	Ya aclara.
The weather seems as if it would settle.	Parece que va otra vez á hacer bueno.
The weather is settled.	El cielo se ha despejado.

Digitized by Google

It's very close.	Hace un calor sofocante.
It's terribly cold.	Hace un frío terrible.
It's raw weather.	Hace un tiempo frío y húmedo.
It's pouring.	Llueve á cántaros.
It will rain.	Lloverá.
Drops are falling.	Caen gotas.
It has been raining very fast.	Ha llovido mucho.
It's hailing.	Graniza.
It's snowing in great flakes.	Cae la nieve á copos grandes.
It's awfully cold.	Hace un frío horroroso.
It's thawing.	Deshiela.
It's drizzling.	Está lloviznando.
It's thundering.	Truena.
The thunder roars.	Ruge el trueno.
The weather is stormy.	Hace un tiempo tempestuoso.
The lightning has struck.	Ha caído una chispa (exhalación).
The wind has changed.	El viento ha cambiado.
Do you think we shall have fine weather?	¿Cree V. que tendremos buen tiempo?
I don't think it will rain.	No creo que llueva.
I'm afraid it will rain.	Temo que llueva.
I fear we shall have some rain.	Temo que tendremos lluvia.
I fear so too. — I'm afraid we shall.	También yo lo temo.
The weather may still clear up.	Todavía puede serenarse el tiempo.
We shall have a thunderstorm.	Tendremos una tempestad.
Don't you see the rainbow?	¿No ve V. el arco iris?
They say it's a sign of fine weather.	Dicen que es un indicio de buen tiempo.
The weather is clearing up already.	El tiempo aclara ya.
The weather is very changeable.	El tiempo es muy variable.
How warm it is!	¡Qué calor hace!
How cold it is!	¡Qué frío hace!
The snow lies very deep.	Hay muchísima nieve.
The snow is melting.	La nieve se derrite.
Will the ice be thick enough?	¿Será el hielo bastante grueso?
How can you go out in such weather?	¿Cómo puede V. salir con semejante tiempo?
What do you think of the weather?	¿Qué piensa V. del tiempo?
I believe we shall have some rain before long.	Creo que pronto tendremos lluvia.
I think so too, the glass is going down fast.	Lo mismo creo yo, el barómetro baja mucho.

Digitized by Google

We may have a shower of rain, for the sky is getting cloudy.
Puede ser que tengamos un chubasco, porque el cielo se encapota.

We're in great want of rain.
La lluvia hace muchísima falta.

A little rain will do no harm.
Un poco de lluvia no hará daño.

A little rain would do good to the gardens.
Un poco de lluvia sería muy beneficiosa para los jardines.

Don't you think it's very warm for the season?
¿No encuentra V. que hace mucho calor para la estación en que estamos?

This is the warmest spring I can remember.
Esta primavera es la más calurosa que recuerdo.

The sun is as hot as in the middle of summer.
El sol quema como en el rigor del verano.

I fear we shall pay for it afterwards.
Temo que más tarde lo paguemos.

I fear we shall have cold weather after this.
Temo que después de este tiempo venga frío.

To-morrow we shall have a hard frost.
Mañana tendremos una buena helada.

I've not been out since the rain.
No he salido todavía desde la lluvia.

Nor I either.
Yo tampoco.

Let us go and see whether everything looks all right out of doors.
Vamos á ver si fuera todo tiene buen aspecto.

The rain has laid the dust.
La lluvia ha quitado el polvo.

The rain has cooled the air.
La lluvia ha refrescado el aire.

It isn't by far so warm as before.
Hace mucho menos calor que antes.

How fresh everything looks!
¡Qué fresco está todo!

The lawn looks quite green already.
La hierba parece ya toda verde.

The rain has revived all the plants.
La lluvia ha reanimado todas las plantas.

Everything shoots up and grows visibly.
Todo brota y crece á ojos vistas.

Games.

What game do you want to play?
¿A qué queréis jugar?

Which game do you like best?
¿Qué juego preferéis?

I like tennis best.
Prefiero el tennis.

Is there a tennis-club in your town?
¿Hay en esta ciudad un club de tennis?

Juegos.

Digitized by Google

Are there many members?
Either two or four persons play tennis at a time, singles or doubles.
Where is your racket?
Which side will you have?
I won by six to four.
We have got a nice tennis-court here.
It is marked out on a specially prepared ground by white lines.

I am fond of cricket.
There are to be eleven in each team.

The side that makes most runs wins the match.
Bowl away!
That was a good stroke.
You bat very well.
We are also very fond of foot-ball.
Do you prefer Rugby or Association?
We have made two goals and one try.
Mr. X. is referee.
One player was hurt in the scrum; he broke his collar-bone.

Do you play chess?
Let us play chess.
I don't know the game.
I can play a little, but not very well.
Where are the chessboard and men?

The chess board has sixty-four squares.
First of all, tell me the names of the pieces.
The king, the queen.
The knight, the bishop.

¿Tiene muchos socios?
En el tennis juegan dos ó cuatro personas juntas, una contra otra, ó dos contras dos.
¿Dónde está su raqueta de V.?
¿En qué lado quiere V. jugar?
He ganado con seis contra cuatro.
Tenemos aquí un buen campo de tennis.
Está marcado por medio de líneas blancas en un terreno preparado especialmente.
Me gusta mucho jugar al «cricket».
Cada partido consta de once personas.
Gana el partido que hace más «runs».
¡Tire V. la pelota!
Este era un buen golpe.
Da V. á la pelota magistralmente.
Nos gusta mucho también el «foot-ball» (balompié).
¿Le gusta á V. más «Rugby» ó «Asociación»?
Hemos hecho dos puntos y un ensayo.
El señor X. es árbitro.
Uno del partido se ha herido en la lucha; se ha roto la clavícula.
¿Juega V. al ajedrez?
Vamos á jugar al ajedrez.
No sé jugar.
Juego un poco pero no muy bien.

¿Dónde están el tablero y las piezas?
El tablero tiene sesenta y cuatro casillas (escaques).
Ante todo dime los nombres de las piezas.
El rey, la reina.
El caballo, el alfil.

Digitized by Google

The castle, the pawn.	La torre, el peón.
Check (to the king)!	¡Jaque al rey!
Checkmate!	¡Jaque y mate!

Sport.

Sport (Deportes).

Do *you like cycling?*	¿Le gusta á V. andar en bicicleta?
Do you take long rides with your machine?	¿Hace V. excursiones largas con su máquina?
A short time ago my tyre got punctured.	Hace poco se me rompió el neumático.
Is your machine fitted with a free wheel?	¿Tu maquina es de rueda libre?
What kind of a brake have you got?	¿Qué clase de freno tiene?
Is your bicycle fitted with a rim brake or a back-pedal brake?	¿Tu bicicleta tiene el freno en el eje ó en el pedal?
With neither. All I have is an old-fashioned plunger brake.	Ni uno ni otro. Tengo un simple freno de mano, modelo antiguo.
I *like swimming.*	Me gusta mucho nadar.
Are you a good swimmer?	¿Es V. un buen nadador?
I can remain a long time under water.	Puedo permanecer mucho tiempo bajo el agua.
I prefer cold baths to warm ones.	Prefiero los baños fríos á los calientes.
We do a lot of rowing and fencing.	Remamos mucho y hacemos mucha esgrima.
My friend is a good man in a sailing-boat.	Mi amigo sabe dirigir muy bien una barca de vela.
Are you a good shot?	¿Es V. buen tirador?
I have bought some cartridges.	He comprado cartuchos.
I am fond of going shooting.	Me gusta mucho ir de caza.
We have shot many hares and partridges.	Hemos matado muchas liebres y perdices.
I like hunting.	Me gusta mucho cazar á caballo.
My father has many hunters.	Mi padre tiene muchos caballos de caza.
He taught me riding.	Él me ha enseñado á montar á caballo.
Have you taken riding-lessons?	¿Ha dado V. lecciones de equitación?

Digitized by Google

There are a good many fish in this river.
Hay muchos peces en este río.

We have caught six trout and one pike.
Hemos cogido seis truchas y un sollo.

My rod is very good.
Mi caña de pescar es muy buena.

The quickest means of locomotion is the motor-car.
El carruaje más rápido es el automóvil.

Have you ever ridden in a motor-car (motored)?
¿Ha ido V. en automóvil?

Have you an efficient chauffeur?
¿Tiene V. un buen «chauffeur»?

With us you meet with a good many motor lorries.
En ..... hay muchos automóviles de transporte.

Pure German for motor car is Kraftfahrzeug.
Automóvil se dice en buen alemán Kraftfahrzeug.

A Motor Ride.

Shall we go for a motor ride tomorrow?

Yes, if the weather is fine.

The car will be at the door at 10 in the morning.

The car is a large one of 24 horse power, and 4 cylinders driven direct on the top speed. It has three speeds and a reverse.

By means of the lowest speed any hill can be climbed.

We will go for a long spin so as to test the car.

The road will have all sorts of gradients.

Now we are off, and starting on the lowest speed, so that we shall not strain the gear, or engine.

Presently, when the car attains a good speed, the next gear is thrown in, and then we go faster.

Una excursión en automóvil.

¿Daremos mañana una vuelta en automóvil?

Sí, si hace buen tiempo.

A las diez de la mañana estará el automóvil á la puerta.

Es un gran vehículo de 24 caballos y 4 cilindros, con acoplamiento directo. Tiene tres velocidades y una marcha atrás.

Con la menor se pueden subir las mayores pendientes.

Haremos una excursión de prueba bastante larga para probar nuestra máquina.

El camino tendrá toda clase de cuestas.

Estamos en marcha con la primera velocidad para no cansar demasiado el mecanismo.

Después, cuando el automóvil haya alcanzado una buena velocidad, pondremos la segunda y así iremos más deprisa.

Digitized by Google

The engine is in good going order, all the valves being well ground in and the compression perfect.

Dear me! there is something gone wrong.
I trust it is not a serious matter, and will not delay us for long.

There is a wire loose on one of the sparking-plugs; it will have to be adjusted.

Now we are off again, and this time we can get on to the top speed.
Take care! there are loose stones with sharp points which may puncture the tyres.
What is that loud report?
Great Scot! one of the back tyres has burst.
What shall we have to do now?
I shall use a spare tyre, and so we can continue our ride.

Now we shall soon be at home again, the car having run very well on the whole.

Los órganos funcionan bien, las válvulas se cierran herméticamente, la compresión es perfecta.
¡Calla! Algo se ha descompuesto.
Espero que no será nada grave; no nos hará perder mucho tiempo.
Es que se ha aflojado un hilo del conductor eléctrico á una de las bujías; hay que arreglarlo.
Ahora volvemos á ponernos en marcha y esta vez podemos alcanzar la mayor velocidad.
¡Cuidado! Aqui hay piedras con puntas agudas que pueden agujerear los neumáticos.
¿Qué ha sido ese estallido?
¡Caray! Uno de los neumáticos de detrás se ha roto.
¿Que hacemos?
Tengo un neumático de repuesto y podremos continuar nuestra excursión.
Pronto estaremos en casa, y el automóvil en general habrá hecho una buena prueba.

Visiting.

There's a knock.
There's somebody ringing.
Go and see who it is.
Go and open the door.
It's Mrs. N.
I'm very glad to see you.
It's quite an age since we met last.
It's a novelty to see you.

You're quite a stranger.

La Visita.

Llaman.
Tocan el timbre.
Mire V. á ver quien es.
Abra V. la puerta.
Es la señora N.
Me alegro mucho de ver á V.
Hace un siglo que no nos hemos visto.
¡Qué sorpresa volver á ver á V.!
¡Qué cara de ver se hace V.!

Digitized by Google

Pray take a seat.	Haga V. el favor de sentarse.
Please to sit down.	Siéntese V.
Give Mrs. N. a chair.	Dé V. una silla á la señora N.
How have you been since I last had the pleasure of seeing you?	¿Cómo se ha encontrado V. desde que tuve el gusto de verla?
I'm very well indeed.	Estoy muy buena.
You're looking well.	Tiene V. muy buena cara.
You appear to enjoy excellent health.	Parece que V. disfruta de muy buena salud.
What news is there?	¿Qué hay de nuevo?
Do you know any news?	¿Sabe V. algo de nuevo?
Have you anything to tell me?	¿Tiene V. algo que contarme?
Haven't you heard of anything?	¿No ha oído V. hablar de nada?
What's the talk about town?	¿Qué se dice en la ciudad?
What's the news in your quarter?	¿Qué se dice en su casa?
There's no news.	No hay novedad.
There's no talk of anything.	No se habla de nada.
There's good news.	Hay buenas noticias.
Have you read the papers?	¿Ha leído V. los periódicos?
What do the papers say?	¿Qué dicen los periódicos?
I should like to see yesterday's paper.	Quisiera ver el periódico de ayer.
Here's to-day's paper.	Hé aquí el de hoy.
Did you read that in any paper?	¿Ha leído V. eso en algún periódico?
Who has given you this news?	¿Quién le ha dado á V. esta noticia?
I've had it on good authority.	Lo sé de buena tinta.
I've had it first hand.	Lo sé de muy buena tinta.
The report has proved false.	El rumor ha resultado falso.
Do they still talk of war?	¿Todavía se habla de la guerra?
Do they think we shall have peace?	¿Se cree que tendremos la paz?
It's not likely.	Es poco probable.
Have you heard from your brother?	¿Ha recibido V. noticias de su señor hermano?
How long is it since he wrote to you last?	¿Cuánto tiempo hace que no le ha escrito á V.?
I haven't heard from him these two months.	Hace dos meses que no recibo noticias suyas.
He hasn't written these three weeks.	Hace tres semanas que no ha escrito.
I'm expecting a letter from him every day.	Espero carta suya de un día á otro.

Digitized by Google

He's in town.	Él está en la ciudad.
He's gone to town.	Ha ido á la ciudad.
He's in the country.	Está en el campo.
You'll find him at home.	Le encontrará V. en su casa.
Won't you take a seat?	¿No quiere V. sentarse?
Is it long since you saw your aunt?	¿Hace mucho tiempo que V. ha visto á su tía?
I saw her last week.	La ví la semana pasada.
Do you expect her this month?	¿La espera V. este més?
She writes that she intends coming next Thursday.	Me ha escrito que vendría el jueves próximo.
She'll be here on Wednesday.	Estará aquí el miércoles.
I wish very much to make her acquaintance.	Tengo muchos deseos de conocerla.
Will you stay and take dinner with us?	¿Quiere V. quedarse á comer con nosotros?
I can't stay.	No puedo quedarme.
I only came in to know how you were.	No he entrado más que para preguntar por V.
I must go.	Tengo que marcharme.
You're in a great hurry.	Tiene V. mucha prisa.
Why are you in such a hurry?	¿Por qué tiene V. tanta prisa?
Surely you can stay a little longer.	Podía V. quedarse un momento más.
I've still a great many things to do.	Todavía tengo mucho que hacer.
I've many places to call at.	Tengo que ir á muchos sitios.
I'll stay longer another day.	Otro día me quedaré más tiempo.
I thank you for your visit.	Le doy las gracias por su visita.
I hope I shall soon see you again.	Espero volver á verla pronto.
I must take leave of you.	Tengo que despedirme de V.
Till I have the favour of seeing you again.	Hasta que vuelva á tener el honor de verla.
Till I have the pleasure of seeing you again.	Hasta que vuelva á tener el gusto de verla.
Good-bye.	V. lo pase bien.
Good-bye for the present.	Hasta la vista.
So long!	Adiós.
I won't say good-bye.	No me despido por mucho tiempo.
Good morning.	Buenos días.
Good evening. — Good night.	Buenas noches.

Digitized by Google

Various Purchases.

Will you come to town with me?

With great pleasure.
What have you to do in town?

I want to make a few purchases.
Where could I buy a hat, a pair of shoes?
Some books, a pocket-book, a plan of London.
I want an umbrella, a walking-stick, a parasol, gloves, some ribbon, some tape.
Can you recommend me a good tailor?
Where could I buy stockings?
Will you buy a hat?

What's the price of this one, that one?

Send it to my house.
I want to buy some needles, scissors, knives and forks, penknives, razors, spectacles.

But why do you want a pair of spectacles?
You're not short-sighted.
I beg your pardon, I'm very short-sighted.
Send me a straw hat, a silk bonnet, a velvet bonnet.

Rings, earrings, tooth-brushes, hair-brushes, clothes-brushes.

Send me them to-morrow, as I'm going into the country.
What do you want to buy?
I want to buy some lace.
I want some calico.

Varias Compras.

¿Quiere V. venir conmigo á la ciudad?
Con mucho gusto.
¿Qué tiene V. que hacer en la ciudad?
Tengo que hacer unas compras.
¿Dónde puedo comprarme un sombrero, un par de botas?
Libros, una cartera, un plano de Londres.
Quisiera un paraguas, un bastón, una sombrilla, guantes, cinta, cinta de hiladillo.
¿Puede V. recomendarme un buen sastre?
¿Dónde podría comprar medias?
¿Quiere V. comprar un sombrero?
¿Cuánto cuesta éste, aquél?

Mándemelo V. á mi casa.
Quisiera comprarme agujas, tijeras, cuchillos y tenedores, cortaplumas, navajas de afeitar, gafas (lentes).
¿Pero para qué necesita V. lentes?
V. no es miope.
Dispense V., soy muy corto de vista.
Mándeme V. un sombrero de paja, un sombrero de seda adornado, un sombrero de terciopelo.
Sortijas, pendientes, cepillos de dientes, cepillos para peinado, cepillos para ropa.
Mándemelos V. mañana, porque me voy al campo.
¿Qué quiere V. comprar?
Quiero comprar encajes.
Necesito calicó.

Digitized by Google

I must get some sheeting.
Necesito tela para sábanas.

Don't you want to buy something yourself?
¿Y V. no tiene que comprar algo?

Nothing particular.
Nada de particular.

Unless I should see something that strikes my fancy.
Á no ser que vea algo que me seduzca.

Perhaps we may see some new prints.
Tal vez veamos nuevas muestras de indianas.

You remind me that I want some fustian.
V. me recuerda que necesito fustán.

Don't let me forget to buy some handkerchiefs.
Recuérdeme V. que compre pañuelos.

I'll remind you of it.
Se lo recordaré.

Let us go directly, for we must be back for tea.
Vamos en seguida, porque tenemos que estar de vuelta para la hora del té.

You must go to market.
Tiene V. que ir al mercado.

See how ducks and fowl sell to-day.
Mire V. el precio de los patos y de los pollos.

Try to get a couple of good ones.
Trate V. de encontrar un buen par.

Do you want any eggs to-day?
¿Necesita V. huevos hoy?

Yes. Buy some eggs and some butter.
Sí, compre V. mantequilla y huevos.

How many pounds of butter?
¿Cuántas libras de mantequilla?

Take three pounds, if it be good.
Compre V. kilo y medio, si es buena.

As you go to market, call at the butcher's.
Al ir al mercado, pase también por la carnicería.

What meat shall I order to-day?
¿Qué clase de carne encargaré hoy?

Please, send a round of beef to salt.
Mande V. un solomillo de vaca para adobar.

A sirloin, or two or three ribs of beef, and a leg of mutton.
Un lomo, ó dos ó tres chuletas de vaca y una pierna de carnero.

A breast or a loin of veal, and a quarter of lamb.
Un pecho ó una riñonada de ternera y un cuarto de cordero.

A rump of beef and a shoulder of mution.
Una cadera de vaca y una paletilla de carnero.

A calf's head, and a leg of veal.
Una cabeza y una pierna de ternera.

Digitized by Google

A neck of mutton and a leg of lamb.
Ask him if he has a good sweet-bread.
If he has none, get it somewhere else.
See if he has a nice beef-tongue.

Let him send it directly.
Tell him to send the bill with it.

Shall I buy some pork?
Not to-day.
Have you been to the fish-market?
I've just come from it.
Is there any fish?
There's very little fish to-day.
There's hardly any fish.
There's plenty of fish to-day.
There's a full (fish-)market.

What sorts of fish are there?
There are herrings and whitings.
There's skate, salmon, cod, and a good deal of flat fish.
There are also soles, turbots, and a great quantity of mackerel.

Did you ask the price of mackerel?

How do they sell mackerel?
They sell it according to the size.
They are three for tenpence.
Is there any shell-fish?
There are shrimps, prawns, crabs, and a few lobsters.

Get eighteenpennyworth of mackerel.
See that there are some with soft roes and some with hard roes.
Bring some prawns if they be quite fresh.

Un pescuezo de carnero y una pierna de cordero.
Pregúntele si tiene buenas mollejas de ternera.
Si no tiene él, tómelas V. en otra parte.
Mire V. si tiene una buena lengua de vaca.
Que mande eso en seguida.
Dígale que mande tambien la cuenta.
¿Tengo que comprar cerdo?
Hoy no.
¿Ha estado V. en la pescadería?
Vengo de allí.
¿Hay pescado?
Hay muy poco pescado hoy.
Casi no hay pescado.
Hay mucho pescado hoy.
En el mercado hay gran cantidad de pescado.
¿Qué clase de pescado hay?
Hay arenques y pescadillas.
Hay rayas, salmones, abadejos y muchas platijas.
También hay lenguados, rodaballos y una gran cantidad de caballas.
¿Ha preguntado V. el precio de las caballas?
¿Á como se venden las caballas?
Se venden según el tamaño.
Dan tres por una peseta.
¿Hay crustáceos?
Hay langostinos, camarones, cangrejos de mar y algunas langostas.
Compre V. dos pesetas de caballas.
Cuide V. de que haya con lechas y con huevas.
Traiga V. camarones, si están bien frescos.

Digitized by Google

Bargain for the soles.
If they're not too dear, buy a pair of a good size.
Shall I buy anything else?
Am I to buy anything else?
Not that I know of.
I saw some very fine cherries today near the exchange.
I should like to buy some.
How much does a pound cost?
I've heard they're offered at two-pence.
It's not dear, if they're good.
Did you taste any?
My brother bought a pound yesterday.
He found them very good.
I like strawberries much better.
You must confess they're a delicious fruit.
Everybody likes them.
I like them very much with sugar and milk.
And I with water and wine.
Don't you like apples and pears?

Regatee V. los lenguados.
Si non están muy caros compre V. dos bastante grandes.
¿Tengo que comprar algo más?
Que yo sepa, no.
He visto hoy cerca de la bolsa cerezas muy hermosas.
Me gustaría comprar.
¿A cómo es la libra?
He oído que pedían á veinte céntimos.
No son caras, si son buenas.
¿Las ha probado V.?
Mi hermano compró ayer una libra.
Las encontró muy buenas.
Me gustan mucho más las fresas.
Hay que reconocer que es una fruta deliciosa.
Á todo el mundo le gustan.
Á mí me gustan mucho con azúcar y leche.
Y á mí con agua y vino.
¿No le gustan á V. las manzanas y las peras?

Changing Money.

Have you any silver?
I want a dollar's worth of coppers.
Have you change for a sovereign?

Can you change me a twenty-mark piece?
I don't think I can.
I've no change about me.
Go and get it changed at the next shop.
I'll go and try.
Have you got it changed?
Yes, here's the change.

Cambio de Dinero.

¿Tiene V. dinero en plata?
Necesito un duro en cuartos.
¿Puede V. cambiarme una libra esterlina?
¿Puede V. cambiarme una moneda de veinte marcos?
Creo que no.
No tengo suelto.
Vaya V. a cambiarla en la primera tienda.
Probaré.
¿Se la han cambiado?
Sí, aquí está el cambio en moneda menuda.

Digitized by Google

They're all pesetas.
Are they good?
I believe they are. You may look at them.
This one doesn't look genuine. (This does not seem a good one.)
Ring it.
It doesn't ring true.
I don't think it's good. Take it back.
There's a good deal of base coin about.

Son todas pesetas.
¿Son buenas?
Creo que sí. V. puede mirarlas.

Ésta no parece buena.

Suénela V.
No suena bien.
Me parece que no vale. Devuélvala.
Corre mucha moneda falsa.

The Banker.

Have I the honour of speaking to the correspondent of Messrs. M., of London?
I wish to change a circular note.

Let me see it, if you please.

What is its amount?
In what coin do you wish to have the payment?
I should like to have it half in silver and half in bank-notes.
Would you oblige me with a part in gold?
You may deduct the agio.
What's the rate of exchange?
Please give me a little note of the sum.
Will you have the kindness to sign a receipt?
I have here a letter of credit from MM. — on your house for P—.
Have the kindness to give me — on account.
I will take the rest as I require it.

El Banquero.

¿Tengo el honor de ver al corresponsal de los señores M. de Londres?
Quisiera cambiar una de sus billetes circulares.
Hága V. el favor de enseñármelo.
¿Á cuanto asciende?
¿En qué clase de moneda quiere V. la suma?
Quisiera la mitad en plata y la otra mitad en billetes de banco.
¿Hace V. el favor de darme una parte en oro?
Puede V. descontar el agio.
¿Á cuanto está el cambio?
Haga V. el favor de darme una notita de la suma.
¿Tiene V. la amabilidad de hacerme un recibo?
Tengo aquí una letra de crédito de los señores — sobre su casa, por valor de Ptas. —
Ruego á V. que me dé á cuenta la suma de —
Cobraré el resto á medida que lo necesite.

Digitized by Google

I come from London. I beg to hand you this letter of introduction.
Vengo de Londres. Tengo el honor de presentarle esta carta de recomendación.

I have a bill of exchange drawn upon you and endorsed to my order.
Soy portador de una letra de cambio librada sobre V., y girada á mi orden.

But it is not yet due.
Pero todavía no ha vencido.

I cannot accept it, not having received advice.
No puedo aceptarla no habiendo recibido ningún aviso.

It is payable at sight — twenty-one days after sight.
Es pagadera á la vista — á veintiún días vista.

Can you discount these bills?
¿Podría V. descontarme estas letras?

What would you charge me for discounting them?
¿Cuánto cobraría V. por descontármelas?

It depends upon the date and the rate of exchange.
Depende de la fecha y del cambio.

Will you pay this draft?
¿Quiere V. pagar esta libranza?

I will count you out the money directly.
Le pagaré el importe en seguida.

See that the amount is there.
Mire V. á ver si está bien la cuenta.

I have deducted the premium.
Me he reservado el descuento.

Our cashier has just gone out. Will you please call again at two o'clock?
Nuestro cajero acaba de salir. ¿Haría V. el favor de volver á las dos?

I thought that the exchange was higher.
Creí que el cambio estaría más alto.

I received more at Mr. N—'s.
El señor N. me ha dado más.

I want to exchange some sovereigns for 20-peseta pieces.
Quisiera cambiar unas libras en monedas de 20 pesetas.

For Inquiring the Way.

Pray, which is the way to B.?

Which is the shortest way to go to B.?
¿Cuál es el camino más corto para B.?

Is this the way to B.?
¿Es éste el camino de B.?

Can you tell me whether this road leads to B.?
¿Puede V. decirme si este camino va á B.?

Does this road lead to B.?
¿Va este camino á B.?

Isn't this the way to B.?
¿No se va por aquí á B.?

Para informarse del Camino.

¿Hace V. el favor de decirme, cuál es el camino de B.?

Digitized by Google

Where does this road lead to?
Is this the right way to go to B.?
Am I not in the road to B.?
You're in the right way.
You're not in the right way.
You're quite off the road.
Which way am I to go?
Go straight ahead.
You'll find a path on your left hand.
Take that path, it will lead you to the main road.
You can't mistake your way.

How far may it be from here?
One mile, or thereabouts.
About a mile.
It may be one mile.
It's not more than one mile.
It's only one mile.
It's a good league from here.
How far is it from here to B.?
It's a little more than three leagues.
It's but little less than nine leagues.

With a Guide.

Are you well acquainted with the town?
Can you accompany me every day this week from nine till three o'clock?
I'll give you four shillings a day, and I hope to be satisfied with you.
Do you know whether there is a description of London in French?
Here's the list of the different places I wish to visit.
To-day I should like to see the Tower and the public buildings in that part of the town.

¿Adónde va esta carretera?
¿Se va por aquí á B.?
¿No estoy en el camino de B.?
V. va por buen camino.
No va V. por buen camino.
V. se ha apartado del camino.
¿En qué dirección tengo que ir?
Vaya V. todo derecho.
Encontrará V. á la izquierda una senda.
Siga V. esta senda; ella le conducirá á la carretera.
V. no puede equivocarse en el camino.
¿Cuánto puede distar de aquí?
Una milla, ó cosa así.
Casi una milla.
Habrá una milla.
No hay más de una milla.
No hay más que una milla.
Hay una legua larga desde aquí.
¿Qué distancia hay de aquí á B.?
Hay poco más de una legua.
No hay mucho menos de tres leguas (horas).

Con un Guía.

¿Conoce V. bien la ciudad?

¿Puede V. acompañarme esta semana diariamente desde las nueve hasta las tres?
Le daré cinco pesetas diarias y espero que podré estar contento de V.
¿Sabe V.. si hay una descripción de Londres en francés?

Aquí está la lista de los lugares que quisiera visitar.
Hoy quisiera ver la Torre de Londres y los edificios públicos de aquel barrio.

Digitized by Google

To-morrow you will take me to the British Museum.
By the bye, I must first call at my banker's.
Do you know where he lives?
Yes, sir, he lives in L. Street; it lies in our way.
Tell me what buildings we shall see on the way.
What church is this?
What monument is this?
What statue is this?
What palace is this?
What's the name of this house, this street, this lane?
Which is the finest, the longest, the broadest street in London?

Whose carriage is that?
Do you know that gentleman who is crossing the road?
Is that Waterloo Bridge?
How many arches has it?
Let us go to Westminster Abbey, if it's not too far.
Is there anything worth seeing at the Exchange?
Let us cross the bridge.
Can I see the British Museum to-day?
On what days is it open?
Every Monday, Wednesday, and Friday.
Where's the Library?
What's worth seeing there?
What must I pay for admission?
How far are the Docks from here?

Where's the French, the Austrian, the Spanish, the Russian, the Dutch, the Portuguese Embassy?
In what street does the French Consul live?

Mañana me llevará V. al museo Británico.
Á propósito, tengo que ir primero á casa de mi banquero.
¿Sabe V. dónde vive?
Sí, señor, vive en la calle L.; tenemos que pasar por allí.
Dígame qué edificios veremos al pasar.
¿Qué iglesia es ésta?
¿Qué monumento es éste?
¿Qué estatua es ésta?
¿Qué palacio es éste?
¿Cómo se llama esta casa, esta calle, este callejón?
¿Cuál es la calle más bonita, más larga, más ancha de Londres?

¿De quién es este coche?
¿Conoce V. á ese señor que atraviesa la calle?
¿Es éste el puente de Waterloo?
¿Cuántos arcos tiene?
Vamos á la abadía de Westminster, si no está muy lejos.
¿Tiene la Bolsa algo de particular que ver?
Pasemos el puente.
¿Se puede ver el museo Británico hoy?
¿Qué días está abierto?
Los lunes, miércoles y viernes.

¿Dónde está la biblioteca?
¿Qué hay allí de notable?
¿Cuánto cuesta la entrada?
¿Á qué distancia de aquí están los astilleros?
¿Dónde está la embajada de Francia, de Austria, de España, de Rusia, de Holanda, de Portugal?
¿En qué calle vive el cónsul de Francia?

Digitized by Google

Do you know a person here of the name of B.?
Isn't there a person of the name of B. living in this town?
I don't know anybody of that name.
I believe there is.
Yes. There is a person of that name.
Do you know him?
I know him well.
Can you tell me where he lives?
Where does he live?
Whereabouts does he live?
He lives near the fishmarket.
Is it far from here?
It's only a few steps from here.
It's quite near.
Can you direct me to his house?
Must I turn to the right or left?

I'll show you where he lives.
I'm going that way myself.
I think I've seen enough for to-day. You may go home.
I shan't want you any more to-day.
Shall you want me to-morrow?
Come at ten o'clock in the morning.
I shall want you to-morrow at ten o'clock.
I shall pay you at the end of the week.

¿Conoce Vd. aquí una persona que se llama B.?
¿No vive aquí en esta ciudad una persona que se llama B.?
No conozco á nadie de este nombre.
Creo que sí.
Sí. Hay alguien de este nombre.
¿Le conoce V.?
Le conozco mucho.
¿Puede V. decirme donde vive?
¿Dónde vive?
¿En qué parte vive él?
Él vive cerca de la pescadería.
¿Está lejos de aquí?
Está á dos pasos de aquí.
Está muy cerca.
¿Puede V. enseñarme la casa?
¿Tengo que ir á la derecha ó á la izquierda?

Voy á enseñarle á V. donde vive.
Yo también voy por allí.
Creo que he visto bastante por hoy. Puede V. marcharse.
Hoy no le necesitaré á V. más.

¿Me necesitará V. mañana?
Venga V. á las diez de la mañana.
Mañana á las diez le necesitaré á Vd.
Le pagaré á V. al fin de la semana.

The Garden.

Will you take a little walk?
With much pleasure.
Where shall we go?
Where you please.
But let us first see what time it is.

El Jardín.

¿Quiere V. dar un paseíto?
Con mucho gusto.
¿Adónde iremos?
Donde le plazca.
Pero primero veamos la hora que es.

Digitized by Google

We haven't too much time.
But you'll have time enough to come and see my garden.
Come and see my flowers.
Have you any fine flowers?
I've got some very fine ones.
So much the better; I'm very fond of flowers.
The garden is beginning to look very pretty.
The crocuses have been in bloom for some time.
The daffodils will soon come out.

Are your tulips in flower?
Yes. We shall see them presently.
What a fine bed you have here!

The hyacinths are almost over.
What flower is that?
What's the name of this flower?
What a beautiful violet!
Here's a fine double stock!
Are you fond of pinks?
Here are some pretty fine ones.
You haven't seen my ranunculuses.
They're very beautiful.
You've a very fine collection of flowers.
You keep your garden very clean.
Your garden is kept in perfect order.
The trees are out of blossom.
There's a great show in plums this year.
The plums begin to set.
They are set.
How thickly they hang!
They're much too thick.
There are far too many.
They want thinning.
There will be very few apricots this year.

No tenemos mucho tiempo.
Pero tendrá V. bastante tiempo para venir á ver mi jardín.
Venga V. á ver mis flores
¿Tiene V. flores bonitas?
Tengo muy hermosas.
Tanto mejor; soy muy amante de las flores.
El jardín empieza á ofrecer un buen golpe de vista.
El azafrán está en flor ya hace algún tiempo.
Los narcisos pronto echarán flores.
¿Tienen ya flores sus tulipanes?
Sí. Pronto los veremos.
¡Qué bancal más hermoso tiene V. aquí!
Los jacintos están casi secos.
¿Qué flor es esa?
¿Cómo llama V. esta flor?
¡Qué hermosa violeta!
¡Qué hermoso alelí doble!
¿Le gustan los claveles?
Aquí hay unos bastante bonitos.
No ha visto V. mis ranúnculos.
Son hermosísimos.
Tiene V. una colección magnífica de flores.
Tiene V. su jardín muy limpio.
Su jardín está muy bien cuidado.

Los árboles han florecido ya.
Los ciruelos prometen mucho este año.
Las ciruelas empiezan á brotar.
Están llenos de botones.
¡Cuántos hay aquí!
Están demasiado apiñados.
Hay demasiados.
Hay que entresacar algunos.
Este año habrá muy pocos albaricoques.

Digitized by Google

They have generally failed. La mayor parte se ha perdido.
How tempting these peaches look! ¡Qué buena cara tienen estos melocotones!

You've plenty of nectarines. V. tiene muchas pavías.
This tree bears a great many every year. Este árbol da todos los años una gran cantidad.
This tree is a great bearer. Este árbol da muchisima fruta.

Cherries and strawberries are now in their prime. Ahora es el tiempo de las fresas y las cerezas.
They'll soon be over. Pronto ya no habrá.
These grapes are quite ripe. Esta uva está completamente madura.

I had some ripe ones a week ago. Hace ocho días que ya tenía maduras.

They're very early. Es muy temprana.
This vine lies in a fine aspect. Esta viña está muy bien situada.
How are the trees in your orchard? ¿Cómo están los árboles de su huerto?
They're loaded with fruit. Están cargados de frutas.
Now I must pay a visit to your kitchen garden. Ahora tengo que ir á ver su huerto.
How everything grows! ¡Cómo está brotando todo!
What a quantity of cabbages and cauliflowers you have! ¡Qué cantidad de coles y coliflores tiene V.!
We consume a great many in the family. Hacemos gran consumo en casa.
Here's a fine bed of asparagus. Aquí hay un hermoso plantel de espárragos.

I see you have all sorts of salad. Veo que V. tiene toda clase de ensaladas.

Here's cabbage-lettuce, and cross-lettuce. Aquí hay escarola y lechuga.
This is endive. Esta es endibia.
I prefer it to lettuce. La prefiero á la escarola.
You've got plenty of it. Las tiene V. en abundancia.
I don't see any celery. No veo nada de apio.
It's in another part of the garden. Está en otra parte del jardín.
I think your garden is pretty well stocked. Me parece que su jardín esta bien aprovechado.
You've plenty of everything. V. tiene de todo en abundancia.
It's better to have too much than too little. Más vale que sobre que no que falte.

Digitized by Google

It's the finest garden I ever saw.
Es el jardín más hermoso que he visto en mi vida.

What a pity that the castle corresponds so little with the beauty of the garden!
¡Qué lástima que el castillo no esté más en proporción con la hermosura del jardín!

I'm much obliged to you for the pleasure you have given me.
Le doy las gracias por el placer que V. me ha proporcionado.

Walks and Excursions.

Shall we take a little walk?
With great pleasure.
Excuse me, while I get my stick.

I shall be with you in a minute.

Now I'm ready to follow you.

I'm at your command.
We'll go when you please.
Which way shall we go?
Let us go into the fields.
I'm afraid the roads are very dusty.
Let us go through the hop-grounds.

It's a very pleasant walk.
We shall be sheltered from the sun.
Will you cross this field?
Is there a thoroughfare across this field?
Let us take this path.
It's the nearest way home.

It's not late.
I want to be home in good time.
We've only half an hour's walk.

We shall soon be back again.
The weather is like spring.
It's a summer's day to-day.
We've had no winter this year.

Paseos y Excursiones.

¿Vamos á dar un paseíto?
Con muchísimo gusto.
Permítame V. que vaya por mi bastón.
Dentro de un minuto estaré á su disposición.
Ahora estoy dispuesto á seguir á V.
Estoy á sus órdenes.
Nos iremos cuando V. guste.
¿Por donde iremos?
Vamos al campo.
Temo que haya mucho polvo en los caminos.
Pasemos por los campos de lúpulo.
Es un paseo muy agradable.
Estaremos al resguardo del sol.
¿Quiere V. pasar por este campo?
¿Se puede pasar por este campo?

Vamos por este sendero.
Es el camino más corto para volver á casa.
No es tarde.
Quisiera estar temprano en casa.
No tenemos más que media hora de camino.
Pronto estaremos de vuelta.
Hace un tiempo primaveral.
Hace un día de verano.
Este año no hemos tenido invierno.

Digitized by Google

I've been longing for the spring. He esperado la primavera con muchísimo deseo.

It's the season I like best. Es ésta la estación que más me gusta.

It's the most pleasant of all seasons. Es la más agradable de todas las estaciones.

Everything smiles in Nature. Toda la naturaleza está risueña.

Everything seems to revive. Todo parece renacer.

If the weather prove favourable, there will be plenty of fruit this year. Si el tiempo es favorable, tendremos mucha fruta este año.

All the stone-fruits have failed. Toda la fruta de hueso se ha perdido.

The season is very forward. La estación está muy avanzada.

The season is very backward. La estación está muy atrasada.

Everything is very backward. Todo está muy atrasado.

I fear we shall have a very hot summer. Temo que tengamos un verano muy caluroso.

We've had no summer this year. Este año no hemos tenido verano.

We had a fire even in July. En Julio todavía calentábamos las habitaciones.

The meadows are mown already. Se han segado ya los campos.

Haymaking has begun. Están haciendo el heno.

There will be a great deal of hay. Habrá mucho heno.

They've begun the harvest. La siega ha comenzado.

The crop will be plentiful. La cosecha será abundante.

They've begun to cut down the corn already. Ya han empezado á segar el trigo.

All the corn will be housed next week. La semana que viene terminará la recolección de todos los cereales.

No wonder it's so warm, as we're in the dog-days. No es extraño que haga tanto calor, porque estamos en la canícula.

Summer is over. El verano ha pasado.

We shall only have a few fine days now and then. Pocos serán ya los días buenos.

The leaves begin to fall. Las hojas empiezan á caerse.

It is getting cold in the morning. Las mañanas empiezan á ser frías.

You begin to feel the want of a fire. Ya empieza la temporada de las estufas y braseros.

The days are getting much shorter. Los días acortan ya.

The evenings are long. Las noches son largas.

Digitized by Google

One can't see at five o'clock.
It's hardly daylight at four in the afternoon.
What a fine autumn day!
Winter is drawing near.
We shall have the shortest days in three weeks.
I wish it were Christmas already.

It's winter now.
Winter has come.
I wish the winter was over already.
As for me, I like winter as well as summer.
How can anyone like winter?

You're only comfortable by the fireside.
Have you skated this year?
Will there be any skating to-day?
The ice doesn't bear yet.
Do you remember that severe winter?
Yes; it was excessively cold.

Á las cinco ya no se ve.
Á las cuatro de la tarde casi no se ve ya.
¡Qué hermoso día de otoño!
El invierno se acerca.
Dentro de tres semanas tendremos los días más cortos.
Quisiera que estuviésemos ya en Navidad.

Ya estamos en invierno.
Ya llegó el invierno.
Quisiera que hubiese ya pasado el invierno.
Á mi me gusta tanto el invierno como el verano.
¿Cómo puede gustarle á uno el invierno?

No está uno bien más que al lado de la estufa.
¿Ha patinado V. este año?
¿Se podrá hoy patinar?
El hielo no resiste todavía.
¿Os acordais de aquel año de tanto frío?
Sí, señor; hacía un frío terrible.

Fire.

The fire is very low.
You haven't taken care of the fire.
You've let the fire go out.
It's not quite out.
It must be lighted up again.
Come and make up the fire.
What are you looking for?
I'm looking for the tongs.
Here they are in the corner.
Where are the bellows?
Go and fetch the bellows.
Blow the fire.
Blow it gently.
Don't blow so hard.
Put a few shavings on the top.

El Fuego.

Esta lumbre está muerta.
V. no ha atizado el fuego.
V. ha dejado apagarse el fuego.
No está apagado del todo.
Hay que volver á encenderlo.
Atice V. el fuego de nuevo.
¿Qué busca V.?
Busco las tenazas.
Aquí en el rincón están.
¿Dónde está el fuelle?
Vaya V. por el fuelle.
Sople V. el fuego.
Sople V. despacio.
No sople V. tan fuerte(mente).
Eche V. unas virutas.

Digitized by Google

Now put on two or three pieces of wood.
It will soon draw up.
Are there any coals in the scuttle?
Take the shovel and put on some coal.
Don't put on too much at a time.
If you put on too many coals, you'll put the fire out.
You've almost smothered the fire.
Raise it with the poker; that will give it a little air.
Leave the poker in, and the fire will soon burn up.
It's beginning to blaze.
Now, there's a good fire.
You've made it up very well.
Where did you buy these matches?
Fire is a good companion in this weather.

Ahora ponga V. dos ó tres trozos de leña.
Se encenderá en un momento.
¿Hay carbón en el cubo?
Coja V. la paleta y eche carbón.
No eche V. mucho de una vez.
Si echa V. demasiado carbón apagará la lumbre.
Casi ha ahogado V. el fuego.
Remuévalo con el hierro; esto le dará un poco de aire.
Deje V. el hierro dentro y pronto revivirá el fuego.
Ya empieza á hacer llama.
¡Ah! Ya hay buena lumbre.
Lo ha arreglado V. muy bien.
¿Dónde ha comprado V. estos fósforos?
El fuego es un buen compañero con este tiempo.

Rising.

Come, now! get up!
It's too early yet.
Not at all; it's high time to get up.
That's impossible. I haven't been in bed two hours.
Two hours! Why, you've been in bed nearly ten.
I was so comfortable when you awoke me.
I dare say you were; but make haste and dress yourself quickly.
Why such a hurry?
I'm going to get up directly.
At what time did you get up?
I get up every morning at six o'clock.
You ought always to get up early.
I'm accustomed to get up early.

El Levantarse.

¡Ea, ea! ¡Levántese Vd.!
Es demasiado temprano aún.
¡Ca! Es ya hora de levantarse.
¡Imposible! No hace ni dos horas que me he acostado.
¡Dos horas! Hace casi diez que está V. en la cama.
Estaba tan bien, cuando V. me ha despertado.
Lo creo; pero dése V. prisa y vístase pronto.
¿Por qué tanta prisa?
Me levantaré en seguida.
¿A qué hora se ha levantado V.?
Me levanto todas las mañanas á las seis.
Debía de levantarse siempre temprano.
Estoy acostumbrado á madrugar.

Digitized by Google

Why do you get up so late?	¿Por qué se levanta V. tan tarde?
It's better to rise early.	Es mejor levantarse temprano.
I generally rise early.	Por lo general me levanto temprano.
It's a very good habit.	Es una costumbre muy buena.
It's very good for the health.	Es muy saludable.
Are you still in bed?	¿Todavía está V. en la cama?
Are you awake?	¿Está V. despierto?
Is it time to get up?	¿Es hora de levantarse?
It's past eight o'clock.	Son más de las ocho.
Will you open the door?	¿Quiere V. abrir la puerta?
Wait a moment; it's locked.	Espérese V. un poco; está cerrada con llave.
Did you ring the bell?	¿Ha llamado V.?
Nobody called me.	Nadie me ha despertado.
I awoke at five o'clock, and fell asleep again directly.	Me he despertado á las cinco y me he vuelto á dormir en seguida.
Why don't you dress yourself?	¿Por qué no se viste V.?
I awoke suddenly.	Me desperté de repente.
Did you sleep well?	¿Ha dormido V. bien?
Very well; all night, right through.	Muy bien; toda la noche de un tirón.
And how did you rest?	¿Y V., ha descansado bien?
I couldn't sleep.	No he podido dormir.
I couldn't close my eyes.	No he podido pegar los ojos.
I never closed my eyes all night.	No he pegado los ojos en toda la noche.
Go and wake your brother.	Despierte V. á su hermano.
I awake from a dream.	Me despierto de un sueño.
Call me early.	Llámeme V. temprano.
See that I am called early.	Hágame V. despertar temprano.
Don't forget to call me to-morrow.	No olvide V. despertarme mañana.
I can't conceive how you can sleep so long.	No comprendo cómo V. puede dormir tanto.
If I don't get up the moment I awake, I generally fall asleep again.	Si no me levanto en cuanto me despierto, casi siempre vuelvo á dormirme.
Bring me a clean shirt.	Tráigame V. una camisa limpia.
Give me my dressing-gown.	Déme V. la bata.
I want my boots.	Necesito las botas.

Digitized by Google

Have you cleaned my shoes?
Brush my shoes.
Why haven't you blackened my boots?
My shoes want mending.
Get my coat mended.
It isn't torn.
Button your coat.
Have you got a pin?
Where's my linen?
I must get my hair cut.

I must wash my hands.
Give me a little soap.
I must shave.
Where's my towel?
Go and tell the hairdresser to come and shave me directly.
Shave me, if you please.
Are your razors good?
Are they clean?
Try them, if you please.
Where's the basin?
Use cold water.
Use warm water.
Where's the soap-ball?
Take care not to cut me.
You haven't lathered my beard enough.
Don't touch my whiskers.
Cut my hair.
This is a fine morning.
What do you think of taking a little walk?
Shall we have time before breakfast?
I think we shall.

¿Ha limpiado V. mis zapatos?
Cepilla mis zapatos.
¿Por qué no ha limpiado V. mis botas?
Hay que componer mis zapatos.
Mande V. arreglar mi chaqueta.
No está rota.
Abróchese V. la chaqueta.
¿Tiene V. un alfiler?
¿Dónde está mi ropa blanca?
Tengo que hacerme cortar el cabello.
Tengo que lavarme las manos.
Déme V. un poco de jabón.
Tengo que afeitarme.
¿Dónde está mi toalla?
Vaya V. á decir al barbero que venga en seguida á afeitarme.
Haga V. el favor de afeitarme.
¿Son buenas sus navajas?
¿Están limpias?
Pruébelas V., haga el favor.
¿Dónde está la bacía?
Tome V. agua fría.
Tome V. agua caliente.
¿Dónde está el jabón?
Tenga V. cuidado de no cortarme.
No me ha enjabonado V. bastante la barba.
No toque V. las patillas.
Córteme V. el cabello.
¡Que mañana tan hermosa!
¿Qué le parece á V. un paseíto?

¿Tendremos bastante tiempo antes del almuerzo?
Creo que sí.

Going to Bed.

It's time to go to bed.
Are you sleepy?
Yes. I'm very sleepy.

El Acostarse.

Es ora de irse á la cama.
¿Tiene V. sueño?
Sí, señor, tengo mucho sueño.

Digitized by Google

I generally go to bed early.	Estoy acostumbrado á acostarme temprano.
I don't like to go to bed late.	No me gusta acostarme tarde.
Let us go to bed.	Vamos á acostarnos.
Have you made my bed?	¿Ha hecho V. mi cama?
Is my bed made?	¿Está hecha mi cama?
Light me to my room.	Acompáñeme V. con la luz á mi cuarto.
Bring me a candle.	Tráigame V. una luz.
Give me the bootjack.	Déme V. el sacabotas.
A pair of slippers.	Un par de zapatillas.
A small lamp.	Una lamparilla.
A night-cap.	Un gorro de dormir.
I must cover myself well, for it's very cold.	Tengo que abrigarme bien, porque hace mucho frío.
Light the candle.	Encienda V. la vela.
Don't take away the candle.	No se lleve V. la vela.
Leave it here; I'll put it out myself.	Déjela V. aquí; yo la apagaré.
You haven't drawn the curtains.	No ha corrido V. las cortinas.
Draw the curtains.	Corra V. las cortinas.
Close the shutters.	Cierre V. las contraventanas.
Tell the footman to clean my boots and to brush my clothes.	Diga V. al mozo que me limpie las botas y cepille la ropa.
Will you remember to call me?	¿Se acordará V. de despertarme?
I must be up by break of day.	Tengo que levantarme al amanecer.
It's beginning to grow late.	Se va haciendo tarde.
It's almost time to go to bed.	Ya es hora de irse á la cama.
Mr. B. isn't come home yet.	El Sr. B. no ha vuelto aún.
I don't think he'll be long.	No creo que tarde mucho.
He generally keeps good hours.	Suele retirarse temprano.
I hear a knock.	Oigo llamar.
Very likely it's he.	Probablemente será él.
Go and see.	Vaya V. á ver.
Just so. It's he.	Justo. Es él.
I *hope I haven't made you wait.*	Espero que no habré hecho á V. esperar.
Not in the least. It's but ten o'clock.	De ningún modo; son sólo las diez.
We never go to bed before half past ten.	No nos acostamos nunca antes de las diez y media.
I have come just in time.	He llegado á tiempo.

Digitized by Google

How did you like your walk to-night?
It's a charming evening.
Aren't you tired?
Not much.
Won't you rest yourself a little?

No, I thank you. I shall go to bed.
I wish you a good night.

I wish you the same.
Good evening.
Good night.

¿Cómo ha encontrado V. el paseo esta noche?
Hace una noche deliciosa.
¿No está V. cansado?
No mucho.
¿No quiere V. dèscansar un rato?
Muchas gracias, me voy á la cama.
Le deseo á V. muy buenas noches.
Igualmente.
Buenas noches.
Buenas noches.

At the Baths.

Where are you going?
I'm going to bathe.
Aren't you too hot?
Do you take a warm or a cold bath?
I always take a warm bath.
There are excellent baths.
I should like a shower-bath.
Have you any vapour-baths?
Put in some more hot water.

There isn't water enough.
Put some more in.
I shall bathe in the river.
Aren't you afraid of being drowned?
Oh, no; I can swim.
I took some lessons last summer.

Do you visit the watering-places at all?
Yes, I often do in summer.
Which do you prefer?
I prefer ferruginous springs.
The Carlsbad waters are excellent for liver complaints.

En los Baños.

¿Adónde va Vd.?
Voy al baño (á bañarme).
¿No está V. demasiado sofocado?
¿Toma V. un baño frío ó un baño caliente?
Tomo siempre un baño caliente.
Hay baños excelentes.
Quisiera una ducha.
¿Tiene V. baños de vapor?
Eche V. un poco más de agua caliente.
No hay bastante agua.
Eche V. un poco más.
Me bañaré en el río.
¿No tiene V. miedo de ahogarse?

Ca, no; sé nadar.
El verano pasado he dado unas lecciones.
¿Va V. alguna vez á las aguas?

Sí, muchas veces voy en verano.
¿Cuales prefiere V.?
Prefiero las aguas ferruginosas.
Las aguas de Carlsbad son excelentes para las enfermedades del hígado.

Digitized by Google

Yes, but the springs of Vichy are also good.
Many people prefer salt-water springs.
There are indeed so many watering-places in France and Germany that you've only to choose.

Sí, pero también las de Vichy son buenas.
Muchas personas prefieren las aguas salinas.
Hay tantos baños en Francia y Alemania, que no hay más que escoger.

Breakfast.

Will you breakfast?
Come to breakfast.
Is breakfast ready?
Have you breakfasted?
Not yet.
You come just in time.
You'll breakfast with us.
At what hour do you breakfast?
We generally breakfast at ten o'clock.
Bring us a teapot.
Cups and saucers.
Milk-jugs.
Cream-jugs.
Tea-spoons.
A sugar-basin.
Give the gentleman a chair.
I'm hungry. — I'm thirsty.
I've a good appetite.
Do you take tea or coffee?
Should you prefer chocolate?
I prefer coffee.
What may I offer you?
Here are some rolls and toast.

Which do you like best?
I'll take a roll.
I prefer a piece of toast.
How do you like the coffee?
I hope you find the coffee to your taste.
Strong enough. Sweet enough.
Take some more sugar.

El Desayuno (Almuerzo).

¿Quiere V. desayunarse?
Venga V. á almorzar.
¿Está el desayuno?
¿Se ha desayunado V.?
Todavía no.
Llega V. á tiempo.
V. almorzará con nosotros.
¿Á qué hora almuerza V.?
Generalmente almorzamos á las diez.
Tráiganos V. una tetera.
Tazas y platillos.
Jarras para la leche.
Jarras para la nata.
Cucharillas.
Un azucarero.
Dé V. una silla al señor.
Tengo hambre. — Tengo sed.
Tengo buen apetito.
¿Toma V. té ó café?
¿Preferiría V. chocolate?
Prefiero el café.
¿Qué puedo ofrecerle á V.?
Aquí hay bollos de leche y tostadas.
¿Qué prefiere V.?
Tomaré un bollo de leche.
Prefiero una tostada.
¿Cómo encuentra V. el café?
Espero que el café le guste.
Bastante fuerte. Bastante dulce.
Tome V. más azúcar.

Digitized by Google

Are you fond of milk?
Will you have some fresh eggs?
A little ham.
You haven't cream enough.
Allow me to give you some more.

Make yourself at home.

¿Le gusta á V. la leche?
¿Quiere V. huevos frescos?
Un poco de jamón.
No tiene V. bastante nata.
Permítame V. que le eche un poco más.
Haga V. como si estuviese en su casa.

Dinner.

Is dinner ready?
It's only just two o'clock.
What time do we dine to-day?
We're to dine at four o'clock.
We shan't dine before five o'clock.
Will that be too early for you?

What time do you generally dine?

I generally dine at four o'clock.
Will you dine with us to-day?

Will anybody come and dine with us?
Do you expect company?
I expect Mr. B.
I rather expect Mrs. L.
Miss E. has promised to come if the weather permits.
I have come to dine with you.
You're very welcome.
What will you have for your dinner to-day?
Let us see.
What have we in the house?
We've a round of beef in salt.

How long has it been in salt?

Exactly a week to-day.

Do you think it's salted enough?

La Comida.

¿Está la comida?
Sólo son las dos.
¿Á qué hora comeremos hoy?
Tenemos que comer á las cuatro.
No comeremos antes de las cinco.
¿Será demasiado temprano para V.?
¿Á qué hora acostumbra V. á comer?
Generalmente como á las cuatro.
¿Quiere V. comer hoy con nosotros?
¿Vendrá alguien á comer con nosotros?
¿Espera V. gente?
Espero al Sr. B.
Espero más bien á la Sra. L.
La señorita E. ha prometido venir, si el tiempo lo permite.
Vengo a comer con V.
Sea V. bienvenido.
¿Qué quiere V. comer hoy?

Vamos á ver.
¿Qué tenemos en casa?
¿Tenemos un lomo de vaca adobado.
¿Cuánto tiempo ha estado en la sal?
Hoy hace exactamente una semana.
¿Cree V. que esté bastante salado?

Digitized by Google

I'm afraid it isn't salted through.	Temo que no haya tomado bien la sal.
We must keep it two or three days longer.	Hay que dejarlo dos ó tres días más.
What joint have we to roast?	¿Qué hay para el asado?
The butcher has sent in a quarter of lamb.	El carnicero ha mandado un cuarto de cordero.
Shall I boil spinach or cabbage?	¿Debo cocer espinacas ó coles?
Boil some peas and potatoes.	Prepare V. guisantes y patatas.
Let us have beefsteaks and salad.	Dénos V. biftecs (bistés) y una ensalada.
What pastry will you have?	¿Qué plato de dulce quiere V.?
Make a strawberry pie and a cherry tart.	Haga V. un pastel con fresas y una torta con cerezas.
What time will you have your dinner?	¿Á que hora quiere V. comer?
Let us have our dinner at six.	Comamos á las seis.
Let the dinner be ready by six.	Que esté la comida á las seis.
Put on the table-cloth.	Ponga V. el mantel.
Put on the plates.	Ponga V. los platos.
Where are the knives and forks?	¿Dónde están los cuchillos y tenedores?
Put the chairs round the table.	Ponga V. las sillas alrededor de la mesa.
I fear we shall have a very poor dinner.	Temo que tengamos una comida bastante mala.
What have you ordered for dinner?	¿Qué ha mandado V. que hagan para comer?
Have you sent for any fish?	¿Ha mandado V. á comprar pescado?
Shall we have any fish?	¿Tendremos pescado?
I couldn't get any fish.	No he podido tener pescado.
There was no fish at the market.	No había pescado en el mercado.
What shall I help you to?	¿Qué puedo ofrecerle á V.?
Will you take a little soup?	¿Quiere V. un poco de sopa?
No, thank you. I'll trouble you for a little beef.	No, gracias; le pediré un poco de vaca.
It looks so very nice.	¡Tiene tan buena cara!
Which part do you like best?	¿Qué pedazo prefiere V.?
Which way shall I cut it?	¿De qué parte quiere V. que corte?
Any way.	De cualquiera parte.

Digitized by Google

Will you have it well done or underdone?	¿Quiere V. del lado más hecho ó del menos?
Well done, if you please.	Bien pasado, haga el favor.
Rather underdone.	Que no esté muy hecho.
Have I helped you to your liking?	¿Le he servido á su gusto?
Did I help you to the part you like best?	¿Le he dado á V. el pedazo que le gusta más?
I hope this piece is to your liking.	Espero que este pedazo le guste.
Now I'm going to offer you a piece of this meat pie.	Ahora voy á mandarle á V. un pedazo de esta empanada.
I would rather take a piece of that pudding.	Prefiero tomar un pedazo de este pastel.
Try them both.	Pruebe V. el uno y el otro.
Gentlemen, you've dishes near you.	Señores, tienen Uds. las fuentes delante de sí.
Help yourselves.	Sírvanse Uds.
Take without ceremony what you like best.	Escoja V. con toda libertad lo que le guste más.
Will you take a little of this roast beef?	¿Quiere V. un poco de este asado?
Shall I help you to a piece of this sirloin?	¿Le serviré un pedazo de este lomo?
Do you like the meat well roasted?	¿Le gusta á V. la carne bien tostada?
Do you like fat?	¿Le gusta á V. lo gordo?
I'm not very fond of fat.	No me gusta mucho lo gordo.
Give me some of the lean, if you please.	Haga V. el favor de darme magro.
A little of both.	Un poco de lo uno y de lo otro.
You've got no gravy.	V. no tiene salsa.
I've plenty, thank you.	Gracias, tengo bastante.
Is the roast beef good?	¿Está bueno este asado?
It's exquisite.	Es excelente.
I'm very glad it's to your taste.	Me alegro que le guste.
Shall I help you to some vegetables?	¿Le sirvo á V. verdura?
Here are spinach and broccoli.	He aquí espinacas y brécoles.
Will you have peas or cauliflower?	¿Quiere V. guisantes ó coliflor?
These French beans are excellent.	Estas judías verdes son excelentes.
You haven't tasted the artichokes.	V. no ha probado las alcachofas.
Do you eat salad?	¿Come V. ensalada?
Here are potatoes and cabbage.	He aquí patatas y coles.

Digitized by Google

Will you take white or brown bread?	¿Quiere V. pan blanco ó moreno?
May I offer you a slice of this leg of mutton?	¿Me permite V. mandarle una tajada de esta pierna de carnero?
It's very juicy.	Es muy suculento.
You haven't eaten any pudding.	V. no ha comido flan.
These collops are delicious.	Esta chuleta de ternera mechada está riquísima.
Shall I help you to some?	¿Puedo servirle á V.?
I will thank you for a very small piece, just to taste it.	Le pediré un pedacito, solamente para probarlo.
I'll offer you a bit of this fowl.	Le haré servir un pedazo de este pollo.
Not anything more, I thank you.	Gracias, no tomo ya nada más.
A little bit of fowl can't hurt you.	Un pedacito de pollo no puede hacerle daño.
Help me then to a small piece.	Pues deme V. un pedacito.
Bring the gentleman a plate.	Traiga V. un plato al señor.
Which do you like better, a leg or a wing?	¿Qué le gusta á V. más, la pata ó el alón?
It's all the same to me.	Lo mismo me da.
You're giving me far too much.	Me da V. demasiado.
It's but a mouthful.	No es más que un bocado.
Give me but half of it.	Deme V. sólo la mitad.
Cut it in two pieces.	Córtelo V. en dos pedazos.
Half of it will be enough.	La mitad bastará.
Will that do?	¿Le gusta así?
Will you take a glass of wine?	¿Quiere V. tomar un vaso de vino?
Will you have red or white wine?	¿Quiere V. vino tinto ó blanco?
Red, if you please.	Tinto, haga el favor.
I'll take white wine.	Tomaré vino blanco.
Bring two glasses of wine, one of red, and one of white.	Traiga V. dos vasos, uno con vino tinto y otro con blanco.
You may clear away.	Puede V. quitar la mesa.

Tea.	**El Té.**
Have you brought in the tea-things?	¿Ha traído V. todo lo necesario para el té?
Everything is on the table.	Todo está en la mesa.

Digitized by Google

Does the water boil?	¿Está hirviendo el agua?
Tea is quite ready.	Ya está el té.
They're waiting for you.	Le esperan á V.
I'm coming.	Aquí estoy.
I follow you.	Le sigo á V.
You haven't put the basin on the table.	No ha puesto V. el bol (tazón) en la mesa.
We haven't cups enough.	No tenemos bastantes tazas.
We want two cups more.	Nos faltan todavía dos tazas.
Bring another spoon and a saucer.	Traiga V. una cucharilla y un platillo.
You haven't brought in the sugar-tongs.	No ha traído V. las tenacillas.
Do you take sugar?	¿Toma V. azúcar?
Do you take cream?	¿Toma V. nata?
I will trouble you for a little more milk.	Le quisiera pedir un poco más de leche.
The tea is very strong.	El té está muy fuerte.
What will you take?	¿Qué tomará V.?
Here are cakes and rolls.	He aquí bollos y panecillos.
Do you prefer bread and butter?	¿Prefiere V. pan con manteca?
I'll take a slice of bread and butter.	Tomaré una tostada (de pan con manteca).
Bring us some more bread and butter.	Traiga V. más tostadas (de pan con manteca).
Will you please give me some bread and butter.	¿Me haría V. el favor de darme una rebanada de pan con manteca?
Hand the plate this way.	Déme V. el plato.
Shall I help you to a piece of cake?	¿Me permite V. que le ofrezca un pedazo de torta?
No, thank you.	No, muchas gracias.
Would you rather not?	¿No hará V. cumplidos?
Much rather not, I thank you.	Sin cumplidos, muchas gracias.
Ring the bell, if you please.	Haga el favor de llamar.
Will you kindly ring the bell?	¿Hace V. el favor de llamar con el timbre?
Will you have the goodness to ring the bell?	¿Tendría V. la bondad de tirar del cordón de la campanilla?
We want some more water.	Hace falta más agua.
Bring it in as soon as possible.	Tráigala lo más pronto posible.
Make haste.	Dése (V.) prisa.
Take this plate with you.	Llévese V. este plato.

Digitized by Google

This tea is most excellent. Este té es excelente.
Where do you buy it? ¿Dónde lo compra V.?
I buy it at B.'s. Lo compro en casa de B.
It's the best shop for coffee and tea. Es la mejor tienda para té y café.
You've a very fine set of tea-things. Tiene V. un juego de té precioso.
The tea-pot is very tasteful. La tetera es de muy buen gusto.
The sugar-basin and milk-jug are charming. El azucarero y la jarra para la leche son elegantes.
You've a splendid tray. Tiene V. una bandeja magnífica.

Meeting a Friend.

What! is it you?
Is it really you?
Myself and no other.
You quite surprise me.
I didn't expect to meet you here.
How long have you been back?

I came home last night.
How did you come?
I came by tram;
by rail.
You've come rather unexpectedly.
What makes you return so soon?

Business requires my presence here.
What kind of a journey had you?
I've had a very pleasant journey.

When shall I have the pleasure of seeing you at my house?
When will you come and dine with us?
I don't know. I've a little business to do.
I quite forgot to inquire after your uncle.
He's quite miserable; he's lost all his fortune.

Encuentro con un Amigo.

¡Como! ¿Es V.?
¿Pero de veras es V.?
Yo mismo.
Me sorprende V. en extremo.
No esperaba encontrar á V. aquí.
¿Cuánto tiempo hace que ha vuelto V.?
Llegué anoche.
¿Cómo ha venido V.?
He venido en tranvía;
en tren.
Llega V. de improviso.
¿Qué le ha hecho á V. volver tan pronto?
Unos asuntos requieren mi presencia aquí.
¿Qué tal ha sido el viaje?
He tenido un viaje sumamente agradable.
¿Cuándo tendré el gusto de ver á V. en mi casa?
¿Cuándo quiere V. comer con nosotros?
No sé. Tengo que arreglar unos asuntos.
He olvidado preguntar á V. por su señor tío.
Está muy triste; ha perdido toda su fortuna.

Digitized by Google

What! You don't say so?	¡Cómo! ¿De veras?
Is it possible?	¿Es posible?
Who would have thought it?	¿Quién lo hubiera pensado?
I should never have suspected it.	Nunca lo hubiera pensado.
How can that be?	¿Cómo puede suceder eso?
That's impossible.	Es imposible.
That cannot be.	Eso no puede ser.
I shouldn't have thought it.	Jamás lo hubiese creído.
That quite astonishes me.	Esto me admira mucho.
It's inconceivable.	Esto es inconcebible.
It's incredible.	Es increíble.
It's a thing unheard of.	Es una cosa inaudita.
Do you know that Mr. A.'s father is just dead?	¿Sabe V. que el padre del señor A. acaba de morir?
I'm very sorry for it.	Lo siento mucho.
I'm extremely sorry for it.	Lo siento en el alma.
I'm extremely mortified at it.	Estoy inconsolable.
That makes me quite unhappy.	Esto me desespera.
I'm quite miserable about it.	Esto me tiene aflijido.
I get mad.	Yo me vuelvo loco.
What a pity!	¡Qué lástima!
It's a great pity!	¡Es una gran lástima!
How sorry I am for it!	¡Cuánto lo siento!
It's a melancholy case.	Esto es muy triste.
It's quite vexing.	Es un fastidio.
That's very disagreeable.	Esto es muy desagradable.
It's very provoking.	Es muy penoso.
It's very hard.	Es muy duro.
It's a cruel case.	Da pena.
It's shocking.	Causa horror.
That's very unfortunate.	Es muy triste.
It's a great misfortune.	Es una gran desgracia.
It's terrible.	Eso es terrible.
It's dreadful.	Eso es espantoso.
It makes one's hair stand on end.	Eso hace poner los pelos de punta.
His eldest son is said to have caused him much sorrow.	Dicen que el hijo mayor le ha dado muchos disgustos.
What a shame!	¡Qué vergüenza!
Isn't he ashamed of himself?	¿No le da vergüenza?
It's not improbable. / *It's not unlikely.*	No es improbable.
It's more than probable.	Es más que probable.

Digitized by Google

Nothing's more probable.	No hay cosa más probable.
There's nothing impossible in it.	En esto no hay nada de imposible.
I see nothing impossible in it.	En esto no veo nada de imposible.
It's quite possible.	Eso es muy posible.
It may be so.	Puede ser.
It might be so.	Pudiera ser.
I'm not surprised at it.	No me admiro (de eso).
That doesn't surprise me.	Eso no me extraña.
It's not surprising, astonishing.	Eso no es extraño.
There's nothing surprising in it.	En esto no hay nada de extraño.
It was to be expected.	Era de esperar.
I shouldn't be at all surprised at it.	Esto no me admiraría nada.
That's very simple.	Eso es muy sencillo.
Of course. — It's a matter of course.	Claro está. — Se comprende.
We're quite puzzled.	En buen lío nos encontramos.
How are we to get out of the difficulty?	¿Cómo saldremos del apuro?
What's to be done?	¿Qué hacemos?
What course shall we take?	¿Qué partido tomaremos?
What shall we do? — What are we to do?	¿Qué haremos? — ¿Qué hay que hacer?
We must resolve upon something.	Tenemos que decidirnos á algo.
We must come to some resolution.	Tenemos que tomar una resolución.
I don't know what to do. — I'm at a loss what to do.	No sé qué hacer.
We're in a very perplexing case.	Nos encontramos en un apuro grandísimo.
I'm of opinion . . .	Opino . . .
If I were you . . .	Si yo estuviese en su lugar . . .
If I were in your place . . .	Yo que V. . .
I should advise you . . .	Le aconsejaría . . .
If you believe me.	Si V. me cree.
It strikes me.	Se me ocurre.
It has struck me.	Se me ha ocurrido.
Leave that to me.	Déjeme V. á mí.
I've changed my mind.	He cambiado de idea.
I've altered my mind.	He cambiado de parecer.

Digitized by Google

Let us proceed differently.
What do you say to this?
What do you think of it?
That's a very good idea.
I'm of your opinion.
It's the best thing we can do.
It's the only thing we can do.

Procedamos de otra manera.
¿Qué opina V. de esto?
¿Qué le parece á V.?
Es una idea muy buena.
Convengo con V.
Es lo mejor que podemos hacer.
Es lo único que podemos hacer.

The Lodging.

I must look out for lodgings.
Can you tell me where there are flats to let?
Have you any apartments to let?

Yes, sir, I've several.
What rooms do you wish to have?
Do you want apartments furnished or unfurnished?
I want furnished rooms.
I want two bedrooms, with a sitting-room and a kitchen.
I can accommodate you.
Please to walk in.
I'll show you the rooms. Here's the sitting-room.
It's not very large, but it will do for me.
You see there's everything necessary, and the furniture is very neat.

All the furniture is mahogany.
Here are two arm-chairs, six small chairs, a new carpet, a fine looking-glass, and very neat curtains.
Besides that, there are cupboards on both sides of the chimney-piece.
Yes, sir; here's all that's necessary.
Show me the bedrooms.

La Habitación.

Tengo que buscar casa.
¿Puede V. decirme dónde hay pisos para alquilar?
¿Tiene V. habitaciones para alquilar?
Sí, señor, tengo varias.
¿Qué habitaciones desea V.?
¿Quiere V. una casa amueblada, ó sin muebles?
Necesito habitaciones amuebladas.
Necesito dos dormitorios, una sala y una cocina.
Puedo servirle á V.
Haga V. el favor de entrar.
Voy á enseñar á V. los cuartos. Ésta es la sala.
No es muy grande, pero bastará.

Ya ve V. que hay todo lo que se necesita, y los muebles están muy limpios.

Todos los muebles son de caoba.
Aquí hay dos sillones, seis sillas, una alfombra nueva, un espejo muy hermoso y cortinas muy limpias.
Además hay alacenas á los dos lados de la chimenea.

Sí, señor; hay todo lo que se necesita.
Enséñeme V. los dormitorios.

Digitized by Google

This way, sir, if you please.

Por aquí, caballero, haga el favor.

Let us see whether the bed is good, for that's the main point.

Vamos á ver si la cama es buena, porque eso es lo principal.

If I've a good bed, I little care about anything else.

Con tal de tener una buena cama, lo demás no me importa.

You can't wish for a better bed.

No puede V. desear cama mejor.

Does the room look on to the street?

¿Da la ventana á la calle?

No, sir; it looks on to the garden.

No, señor; da al jardín.

So much the better. I don't like to sleep in a front room, on account of the noise of the carriages.

Tanto mejor. No me gusta dormir en las habitaciones de delante por el ruido de los coches.

Do you wish to see the other room?

¿Desea V. ver el otro cuarto?

I think the bed is good. Now, the only question is about the price.

Me parece que la cama es buena. Ahora se trata sólo del precio.

How much do you charge for the three rooms and kitchen?

¿Cuanto pide V. por las tres habitaciones con la cocina?

I've always let the parlour with one of the rooms for fourteen pesetas.

Siempre he alquilado la sala con uno de los dormitorios por catorce pesetas.

You'll give me twenty francs a week for the whole.

V. pagará veinte francos semanales por todo.

It's only six pesetas for the other room and the kitchen.

No son más que seis pesetas por la otra habitación y la cocina.

I think that's a great deal.

Me parece muy caro.

Consider that this is one of the finest quarters of the town, where the houses are let very high.

Tenga V. en cuenta que este barrio es uno de los más hermosos de la ciudad, donde las casas tienen un precio muy alto.

Well, I'll give you four dollars.

Bueno, le pagaré cuatro duros.

But I must have a part of the cellar, and a place to put coals and wood in.

Pero necesito una parte de la bodega y un sitio para leña y carbón.

That's understood. You shall have a place with a lock and key to it.

¡Claro! V. tendrá un aposento con su llave.

Are the rooms lighted with electricity?

¿Hay alumbrado eléctrico en las habitaciones?

Digitized by Google

Yes, there is an electric lamp in the entrance-hall and in all the rooms.
How is it turned on?
You need only press a button near the door, and the room is at once lighted up.
That is very convenient.
In the bedrooms there is a lamp on each side of the dressing-table.

Sí, hay luz eléctrica en el pasillo y en todos los cuartos.
¿Cómo se hace para darla?
No hay más que apretar un botón al lado de la puerta y el cuarto está alumbrado.
Es muy cómodo.
En las alcobas hay una bombilla á cada lado del tocador.

In a Shop.

Have you any fine cloth?
What sort of cloth do you wish to have?
What price?
What price would you wish to go to?
We've some at all prices.
We've some at different prices.
Show me the best you have.
Let me see the finest you have.

Is this the finest you have?
Here's some good stuff for summer wear.
If it's for trousers, I recommend you this cloth.
This cloth is excellent for winter trousers.
I advise you to take that cloth.

I warrant it strong.
I've just enough left to make a suit.
This will make you a splendid cloak.
How much is it a yard?
I sell it at twenty pesetas a meter.
I think it very dear.

En una Tienda.

¿Tiene V. buen paño?
¿Qué clase de paño desea V.?

¿De qué precio?
¿De qué precio lo quisiera V.?

Tenemos de todos los precios.
Tenemos de varios precios.
Enséñeme V. el mejor que tengan.
Enséneme V. los más finos que haya.
¿Es éste el más fino que tienen?
Ésta es una tela bonita para trajes de verano.
Si quiere V. para pantalones, le recomiendo á V. este paño.
Este paño es excelente para pantalones de invierno.
Le aconsejo á V. que tome ese paño.
Le garantizo que es fuerte.
Me queda precisamente lo justo para hacer un traje.
De aquí le sale á V. una capa magnífica.
¿A cuánto es el metro?
Lo vendo á veinte pesetas el metro.
Lo encuentro muy caro.

Digitized by Google

What's the lowest price, for I don't like to bargain?
Dígame V. el último precio, porque no me gusta regatear.

Sir, I never ask more than I take.
Caballero, nunca pido de más.

I have but one price.
Tengo precio fijo.

Can you let me have it for sixteen francs?
¿Puede V. dejármelo en dieciséis francos?

I'll give you twenty francs for it.
Le daré á V. veinte francos.

Indeed, I can't sell it under.
De veras, no puedo venderlo más barato.

I can't take less.
No puedo darlo por menos.

You know I'm a good customer.
Ya sabe V. que soy buen parroquiano.

That's true; but it isn't right I should sell at a loss.
Es verdad, pero no es justo que yo venda perdiendo.

Well, let us split the difference.
Pues bien, partamos la diferencia.

Indeed, you have it at cost price.
Entonces lo tendrá V. por lo que me cuesta á mí.

Do you wish for anything else?
¿Desea V. alguna otra cosa?

Let me see your patterns (samples).
Enséñeme V. las muestras.

I want some stuff for a waistcoat.
Necesito tela para un chaleco.

Here are some of all colours.
Aquí tiene V. de todos los colores.

Do you like white?
¿Le gusta á V. el blanco?

I've some fine quilting.
Tengo piqué muy bueno.

This kerseymere is good.
Este casimir es bueno.

I can recommend you that stuff.
Puedo recomendarle esta tela.

This is too showy.
Esto es muy chillón.

This colour is too dull.
Este color es demasiado oscuro.

This one is too light.
Éste es demasiado claro.

I want something that doesn't soil.
Quisiera algo que no se ensuciara.

I want something that washes.
Necesito algo que se lave.

Is this colour a good dye?
¿Este color no pierde?

Haven't you any other patterns?
¿No tiene V. otras muestras?

I like this pattern well enough; but I fear the colour won't last.
Me gusta mucho este dibujo, pero temo que el color no dure mucho.

I'm afraid this stuff won't wear well.
Temo que esta tela no sea de duración.

On the contrary, it's excellent.
Al contrario, es buenísima.

Digitized by Google

You'll never see the end of it.
You may take it on my word.

With an Upholsterer.

I should like to look at some furniture.
Please to walk in, sir. I think I can suit you.

What sort of furniture do you wish to see?
I want a book-case, if I can find something suitable.
Here's a very fine one.
I bought it yesterday at a sale.

It's of a magnificent wood.
I should like it well enough.
It would suit me pretty well.
How much do you ask for it?
What do you think to sell it for?
The price is twelve guineas.
You can't take less?
I can't, sir.
The lowest price is marked on every article in my shop.

Now I should like to look at a chest of drawers.
A double one, or a single one?
Here are several, with the price marked on each.
I think I shall fix upon this.
Now let me see your carpets.
What size do you want?
Six yards by five.
Here are some of all sorts.
Let us look at the prices.
These come very high.
Here are some cheaper ones. But they are, of course, neither so handsome nor so good.

No la verá V. concluirse.
Puede V. tomarla bajo fianza de mi palabra.

Con un Tapicero.

Quisiera ver unos muebles.

Hágame V. el favor de entrar, caballero; creo que puedo servirle.
¿Qué muebles desea V. ver?

Necesito una librería, si puedo encontrar una á propósito.
Aquí hay una muy bonita.
La he comprado ayer en una almoneda.
Es de una madera magnífica.
Me gustaría mucho.
Me convendría.
¿Cuánto pide V.?
¿A qué precio quiere V. venderla?
El precio es trescientas pesetas.
¿No puede dejármela más barata?
No, señor, no puedo.
El precio más barato está indicado en todos los artículos de mi tienda.
Ahora quisiera ver una cómoda.

¿Una doble ó sencilla?
He aquí varias con el precio puesto en cada una.
Creo que elegiré ésta.
Enséñeme V. ahora alfombras.
¿De qué tamaño las quiere V.?
Seis metros por cinco.
Aquí tiene V. de todas clases.
Veamos los precios.
Éstas son muy caras.
Aquí tiene V. más baratas, pero naturalmente no son ni tan bonitas ni tan buenas.

Digitized by Google

I should like this pretty well. But it comes to so much money.
No, sir. You'll think it very cheap if you consider how large it is.
Carpets are very expensive.

Should you like to look at some second-hand ones?
No. I'll take this.
Don't you want anything else?
Do you want anything else?
What's the price of these chairs?
They're two pounds apiece.

They ought to be good at that price.
These are splendid chairs.
These arm-chairs are of the first quality, and in the newest fashion.
Consider that they're made of the finest wood, and highly finished.
They were made by the best workman in London.
I like the chairs very well, but I don't like the price.
I shall put off this purchase till another time.
Well, you'll send it to me as soon as possible.
You shall have it in the course of the day.
You may depend upon it.

Ésta no me disgusta, pero es muy cara.
No, señor; V. la encontrará barata si considera el tamaño.

Las alfombras son un artículo muy costoso.
¿Quisiera V. ver algunas de lance?
No, tomaré ésta.
¿Desea alguna otra cosa?
¿Desea V. alguna cosa más?
¿De qué precio son estas sillas?
El precio es cincuenta pesetas cada una.
Por ese precio debieran ser buenas.
Son sillas magníficas.
Estos sillones son de calidad superior y de última moda.

Considere V. que son de madera muy bonita y muy bien trabajados.
Están hechos por el mejor operario de Londres.
Las sillas me gustan, pero el precio no me conviene.
Haré esta compra otro día.

Bueno, me lo mandará V. lo más pronto posible.
Lo tendrá V. hoy.

Descuide V. (Puede V. estar seguro).

With a Tailor.

The tailor is here, sir; do you want to speak to him?
Yes, show him in.
Is your name Neri?

Con un Sastre.

Aquí está el sastre, señorito, ¿quiere V. hablar con él?
Sí, que suba.
¿Se llama V. Neri?

Digitized by Google

Yes, sir; you sent for me this morning.
Sí, señor; V. me ha mandado llamar esta mañana.

I've sent for you to measure me for a suit.
Le he mandado llamar para que me tome medida de un traje.

I shall be happy to serve you, sir.
Estoy á sus órdenes, caballero.

Will you take my measure for a coat?
¿Quiere V. tomarme medida de una chaqueta?

How will you have it made?
¿Cómo la quiere V.?

Make it as they wear them now.
Hágamela V. como ahora se llevan.

Do you also want a waistcoat and a pair of trousers?
¿Quiere V. también chaleco y pantalón?

Yes. I've bought the cloth for a complete suit of clothes.
Sí, he comprado tela para hacerme un traje completo.

How do you wish to have your waistcoat made?
¿Cómo quiere V. el chaleco?

Make it after the present fashion.
Hágalo V. de moda.

Only don't let it come down quite so low.
Con tal que no sea tan largo.

What sort of buttons will you have?
¿Qué clase de botones quiere V.?

I'll have them covered with the same stuff.
Quiero los botones de la misma tela.

Make me a pair of trousers with straps.
Hágame V. un pantalón con trabillas.

Don't put straps to my trousers.
No ponga V. trabillas á mis pantalones.

Make them full wide. I like to be at my ease.
Hágalos V. muy anchos. Me gustan cómodos.

Will you have your trousers come very high?
¿Quiere V. los pantalones muy altos?

Not too high nor too low.
Ni muy altos ni muy bajos.

Let them come up so high.
Que lleguen hasta aquí.

I won't have them come down quite so low as they wear them now.
No los quiero tan largos como se llevan ahora.

It's the fashion to wear them very low.
Es moda llevarlos muy largos.

Yes, but it's a ridiculous fashion.
Sí, pero es una moda ridícula.

They shall be made according to your taste.
Se harán á su gusto.

Remember that I must have them by next Sunday, without fail.
Acuérdese V. de que lo necesito infaliblemente para el domingo.

Digitized by Google

Mind, for if you disappoint me, this will be the last work you ever do for me.

Are you bringing me my suit?
Yes, sir. Here it is.
You're a man of your word. But I must confess I was beginning to grow impatient.
Let me try it on.
Try it on me.
Let us see whether it fits me.
You've made the sleeves too long and too wide.
It's too tight.
It pinches me under the arms.
It's too long-waisted.
It's too short-waisted.
It sits in wrinkles between the shoulders.
You can't complain of this suit.
It fits you admirably.
You never were better dressed in your life.
You tailors never find fault with your own work.

Will you make me another suit?
What cloth will you have it made of?
Of what colour?
Black, for I'm going into mourning.

Do you wish to buy the stuff, or shall I buy it for you?
Show me your patterns.
Show me a fine cloth.
This is a very fine one.
It doesn't feel soft.
Perhaps you'll prefer this one.
Look at this cloth in the light; you never saw one of a finer black.

Tenga V. cuidado, porque si V. no cumple su palabra, éste será el último trabajo que hará para mí.
¿Me trae V. mi traje?
Sí, señor; aquí está.
Es V. hombre de palabra; pero francamente, ya empezaba á impacientarme.
Quisiera probármelo.
Pruébemelo V.
Vamos á ver si me está bien.
Ha hecho V. las mangas demasiado largas y anchas.
Me está muy estrecho.
Me aprieta bajo los sobacos.
Está largo de talle.
Está corto de talle.
Hace arrugas en la espalda.

No puede V. quejarse de este traje.
Le está divinamente.
Nunca ha estado mejor vestido.

VV. los sastres nunca encuentran nada que censurar en su trabajo.
¿Quiere V. hacerme otro traje?
¿Qué clase de paño quiere V.?

¿De qué color?
Negro, porque tengo que llevar luto.
¿Proporcionará V. la tela ó he de comprarla yo?
Enséñeme V. sus muestras.
Enséñeme V. un buen paño.
Éste es muy fino.
No es flexible.
Tal vez le guste más éste.
Mire V. este paño á la luz; nunca habrá V. visto un negro mejor.

Digitized by Google

I like the colour, but the cloth is too thin.
Here's another piece.
This will do.
How much shall you want of it?
Give me the usual quantity.
Will you try on your suit?
Turn round, if you please, that I may see if it makes any creases.
The sleeves seem to be rather too short and too tight.
I can make them longer and wider.
The flaps of the coat are too broad; you must make them narrower.
I should also like to have several marcella waistcoats.
I'll bring you some patterns the first time I come.

El color me gusta, pero el paño es demasiado delgado.
He aquí otra pieza.
Éste me convendrá.
¿Cuánto necesita V.?
Déme V. el corte de costumbre.
¿Quiere V. probarse el traje?
Hágame V. el favor de volverse para que vea si hace arrugas.
Las mangas me parecen un poco cortas y estrechas.
Todavía puedo alargarlas y ensancharlas.
Los faldones de la levita son demasiado anchos, hay que estrecharlos.
También quisiera unos chalecos de piqué.
Le traeré á V. muestras la primera vez que venga.

With a Shoemaker.

I want a pair of shoes, boots.
Have you any shoes ready made?
Bring me some of different sizes.
What's the lowest price of these shoes?
I'll try them on.
Will you, please, take my measure for a pair of shoes?
I've got your measure already.
Take good care to make them wide enough.
Don't make them too tight.
Never fear, sir.
That's the mistake you make; you generally make them too tight.

Con un Zapatero.

Necesito un par de zapatos, de botas.
¿Tiene V. calzado hecho?
Traiga V. unos pares de diferentes tamaños.
¿Cuál es el último precio de estos zapatos?
Voy á probármelos.
¿Quiere V. tomarme medida de botas?
Ya tengo su medida.
Tenga V. cuidado de hacerlas bastante anchas.
No las haga V. demasiado estrechas.
No tenga V. cuidado, caballero.
Tiene V. la mala costumbre de hacerlas demasiado estrechas.

Digitized by Google

I shall take care to make these according to your wish.
Tendré cuidado de hacer éstas como V. las desea.

When can you let me have them?
¿Cuándo podrá V. entregármelas?

I'll send them to you towards the end of the week.
Se las mandaré para fin de semana.

You shall have them at the beginning of next week.
Las tendrá V. á principios de la semana que viene.

Don't disappoint me.
No falte V. á su palabra.

You may rely upon my promise.
Puede V. fiarse de mi palabra.

Are you in want of anything else?
¿Necesita V. alguna otra cosa?

Now I think of it, I want a pair of dress-boots.
Ahora que me acuerdo, necesito un par de botas finas.

I should like to have a pair of slippers, too.
Quisiera también un par de zapatillas.

What should you wish them made of?
¿De qué las quiere V.?

I want them in morocco leather.
Las quisiera de cordobán.

Make them as quickly as possible.
Hágalas lo más pronto posible.

Has the shoemaker come?
¿Ha venido el zapatero?

No, sir.
No, señor.

Go to him and tell him to bring me my boots.
Pase V. por allí y dígale que me traiga las botas.

Here he is, sir; I met him on the way.
Ahí está, señor, le he encontrado en el camino.

I've brought your shoes.
Le traigo á V. sus botas.

Let me see them.
Á ver.

Will you allow me to try them on you?
Permita que se las pruebe.

No, thank you. I'll try them on myself.
No, gracias. Quiero probármelas yo mismo.

I can't get my foot in.
No puedo metérmelas.

Here's a shoe-horn.
Aquí tiene V. un calzador.

I must have shoes that I can put on without any trouble.
Quiero botas que pueda ponerme sin dificultad.

Why have you made them so pointed? It isn't the fashion.
¿Por qué las ha hecho V. tan en punta? Esto no es de moda.

I beg your pardon, they're worn so at present.
Dispense V., ahora se llevan así.

That may be, but I won't put myself to any inconvenience for the sake of following the fashion.
Puede ser; pero yo no quiero atormentarme por seguir la moda.

Digitized by Google

They're decidedly too tight. Decididamente me aprietan mucho.

They're much too tight. Son demasiado estrechas.
They hurt my toes. Me aprietan los dedos.
You've made them too pointed. Las ha hecho V. demasiado en punta.

They hurt me. Me hacen daño.
They'll grow wide enough by wearing. Se ensancharán con el uso.
This leather stretches like a glove. Este cuero da de sí como un guante.

Yes. But I don't choose to be lame till they grow wider. Sí, pero hasta que se ensanchen no quiero cojear.
After two days' wear they won't hurt you any more. En cuanto las haya V. llevado dos días no le harán ya daño.
I don't wish to get corns. No quiero tener callos.
I like my feet to be at ease. Quiero tener el pie cómodo.
The leather is bad. La piel es mala.
The upper leather is good for nothing. La pala no vale nada.
The soles are too thin. Las suelas son demasiado delgadas.

The heels are much too wide. Los tacones son demasiado anchos.

Have you brought my boots? ¿Ha traído V. mis botas?
Yes, sir; here they are. Sí, señor, aquí están.
The leg of this boot is too high. La caña de esta bota es demasiado alta.

Take these boots, they want new-fronting. Lleve V. estas botas; hay que ponerles remonta.
That pair wants soling. Este par necesita suelas.
Half-sole those shoes. Ponga V. medias suelas á estos zapatos.

Don't forget to put a few brads in them. No olvide V. poner unos clavos.
I want you to make me some boots. Quisiera que me hiciese V. botas.
Make them right and left, and pointed at the toes. Hágalas V. de horma torcida y con punta estrecha.
By the by, I want a pair of pumps, too. Necesito también un par de zapatos bajos.

Digitized by Google

With the Laundress.

Send for the laundress.
Can you undertake to wash my linen?
How much do you charge for a shirt?
for a pair of stockings?
When can you let me have my linen?
I must have it before Thursday.
Do you know anybody that can mend my socks?
This handkerchief does not belong to me.
Mine's marked A. B.
That's not my mark.
This isn't well washed.
I shall count over my linen to see if it's right.
Couldn't you iron my shirts like this?
I'd rather pay you a little more and have my shirts well ironed.

These collars are not well starched.
This linen is damp; air it before the fire.
Make a list of my clothes for the laundress.
You use bad soap in washing my linen.
That gives it a disagreeable smell.
Don't forget what I told you.

Take my clothes to be washed.
You must bring me my linen back by to-morrow, by Thursday, by Saturday, without fail.
Can I depend upon you?

Con la Lavandera.

Mande V. llamar á la lavandera.
¿Puede V. encargarse de lavarme la ropa?
¿Cuánto cobra V. por camisa?
¿por un par de medias?
¿Cuándo puede V. entregarme la ropa?
La necesito antes del jueves.
¿Conoce V. á alguién que pueda repasar mis calcetines?
Este pañuelo no es mío.

El mío está marcado con A. B.
Éstas no son mis iniciales.
Esto no está bien lavado.
Voy á contar mi ropa para ver si está toda.
¿No podría V. planchar mis camisas como ésta?
Prefiero pagarle á V. un poco más para tener mis camisas bien planchadas.
Estos cuellos no están bien almidonados.

Esta ropa está húmeda, póngala V. al fuego.
Apunte V. mi ropa para la lavandera.
Emplea V. mal jabón para lavar mi ropa.
Eso le da un olor desagradable.
No olvide V. lo que le he encargado.
Lleve V. mi ropa para lavarla.
Tiene V. que traerme la ropa mañana, el jueves, el sábado, sin falta.
¿Puedo fiarme de su promesa?

Digitized by Google

With a Stationer.

Do you sell notepaper?
ordinary paper?
I want some paper, pens, ink, sealing-wax.
Gilt-edged paper.
Black-edged paper.
Give me a quire.
I want a sheet.
Give me some common paper.
Will you show me some lead-pencils?
How do you sell them?
I want to buy a pencil-case.
Do you want it of steel or of silver?
This is too large, too small.

I also want a penknife, an erasing knife, a seal, and a ruler.

Have you any cardboard?
Show me those slates.
Please to give me also a hundred envelopes and a fountain pen.

With a Hatter.

I see you sell hats.
We have some very fine ones now in fashion.
We have them at any price or of any sort you please.
I've some just ready which I think will suit you.
I should like to have a light hat.
These are light and yet very strong.

They wear them now very large indeed.
The hats ought to be proportioned to the heads.

Con un Papelero.

¿Vende V. papel de cartas?
¿papel común?
Necesito papel, plumas, tinta, lacre.
Papel con canto dorado.
Papel de luto.
Déme V. un cuadernillo.
Necesito un pliego.
Déme V. papel basto.
¿Quiere V. enseñarme unos lápices?
¿Á cuánto les vende?
Quisiera comprar un portalápiz.
¿Le quiere V. de acero ó de plata?
Éste es demasiado grande, demasiado pequeño.
Necesito también un cortaplumas, un raspador, un sello y una regla.
¿Tiene V. cartón?
Enséñeme V. aquellas pizarras.
Déme V. también cien sobres y una pluma con depósito de tinta (pluma estilográfica).

Con un Sombrerero.

Veo que vende V. sombreros.
Los tenemos muy finos y de moda.
Los tenemos de todos los precios y clases.
Ahora he acabado unos que le gustarán á V. mucho.
Quisiera un sombrero ligero.
Éstos son ligeros y al mismo tiempo muy fuertes.
Ahora se llevan muy grandes.

Debían hacer los sombreros proporcionados á las cabezas.

Digitized by Google

The fashions of this country are not the same as abroad.
Here's one that will fit you well.

The crown is too small.
The hat is too tight.
Here's another of the same quality.
The crown is a little larger.
This will do; what's the price?

Las modas de este país no son como las del extranjero.
Aquí hay uno que le estará á V. bien.
La forma es demasiado pequeña.
El sombrero me aprieta mucho.
Aquí hay otro de la misma clase.

La forma es un poco mayor.
Éste me gusta; ¿cuánto cuesta?

With a Bookseller.

I want to buy some books.
What books do you want?
Have you any French books?
Have you B.'s dictionary?
Yes, sir; it's the best French and English pocket dictionary.
Have you M.'s history of England?
No, sir; it's out of print.
When will the new edition be published?
In three months.
Have you any work that describes all the sights of London?

Is that the latest edition?
Have you this work in French?
Yes, sir; a French edition has just been published.
Let me see it.
Well, I think this will answer my purpose.
I can assure you, sir, it sells very well.
Tell me the price, please.
I'll take a copy of it.
I want a description of England and Scotland.
Have you a plan of London?
Haven't you got a larger one?

Con un Librero.

Quisiera comprar unos libros.
¿Qué libros desea V.?
¿Tiene V. libros franceses?
¿Tiene V. el diccionario de B.?
Sí, señor; es el mejor diccionario de bolsillo francés-inglés.
¿Tiene V. la historia de Inglaterra de M.?
No, señor; está agotada.
¿Cuándo saldrá la nueva edición?

Dentro de tres meses.
¿Tiene V. una obra que contenga la descripción de todas las curiosidades de Londres?
¿Es ésta la última edición?
¿Tiene V. esta obra en francés?
Sí, señor; acaba de salir una edición francesa.
Enséñemela.
Creo que esto es lo que busco.

Le aseguro que se vende mucho.

Dígame V. el precio.
Tomaré un ejemplar.
Necesito una descripción de Inglaterra y Escocia.
¿Tiene V. un plano de Londres?
¿No tiene V. uno mayor?

Digitized by Google

What's the price of this?
Is this the best you have?
This map's very good, and quite correct.
It's the most correct that's published.
Have you a map of England?

Haven't you a cheaper one?
Have you any school-books?

Do you bind books?

I want this volume bound in sheep, calf, morocco, Russian leather;

in cloth.
Do you keep a circulating library?
What are your terms?
You've lately received an assortment of French books. I should like to see them.
You're very welcome, sir.
They were only unpacked this morning. You shall have the first sight of them.
Are they all new books?
Not all, sir. Some are new, some are second hand.
I hope you'll find something to suit your taste.
Show the gentleman the books we received lately.
Well, sir, have you found anything that suits you?
Yes; here's a list of the books I wish to have.
Will you have them stitched or bound?
Send them stitched.
I prefer having them in boards.

¿Cuánto cuesta éste?
¿Es éste el mejor que V. tiene?
Este mapa es muy bueno y exacto.

Es el mapa más exacto que hay.

¿Tiene V. un mapa de Inglaterra?
¿No tiene V. uno más barato?
¿Vende V también libros para las escuelas?
¿Se encarga V. de encuadernar libros?
Quiero encuadernar este libro en badana, becerro, cordobán, piel de Russia;
en tela.
¿Tiene V. un gabinete de lectura?
¿Cuál es el precio del abono?
V. ha recibido hace poco un surtido de libros franceses. Me gustaría mucho verlos.
Con mucho gusto, caballero.
Esta mañana los hemos desembalado. V. va á ser el primero en verlos.
¿Son todos nuevos?
No, señor, hay nuevos y también usados.
Espero que V. encontrará algo de su gusto.
Enseñe V. al señor los libros que hemos recibido últimamente.
¿Y qué, caballero, ha encontrado V. algo que le guste?
Sí. He aquí la lista de los libros que quisiera.
¿Los quiere V. encuadernados en rústica, ó en piel ó tela?
Mándemelos V. en rústica.
Los prefiero encuadernados en cartón.

Digitized by Google

I want them bound.
What sort of binding would you like?
Will you have them in calf, or in sheep?
I want this one bound in morocco, and giltedged.

What colour will you have the morocco?
Is the price the same for all colours?
The same, sir. The colour makes no difference in the price.
If that be the case, I prefer green morocco.
That colour is brighter, and not so apt to soil.
How do you wish to have the others?
I'll have them bound in calf, and lettered.

Very well, sir. I'll take care that they are bound exactly as you direct.
Do you want anything else?
I should like to have a copy of S.'s dictionary.
Have you Barcia's dictionary?

I have a second-hand copy in very good condition, and not dear.
I'd rather have it new.
That's impossible; for the book is out of print.
You won't find a single copy at any bookseller's, even if you were to give twenty guineas for it.
Aren't they going to reprint it?
It's a very useful book.
It's now in the press.
But nobody knows when it will appear.

Los quiero encuadernados.
¿Qué clase de encuadernación desea V.?
¿Los quiere V. en becerro ó en badana?
Éste quiero que sea encuadernado en cordobán y con canto dorado.
¿De qué color quiere V. el cordobán?
¿Es el precio igual para todos los colores?
Sí, señor. El color no influye en el precio.
En éste caso prefiero el cordobán verde.
Este color es más claro y menos manchoso.
¿Cómo quiere V. los demás?
Los quiero encuadernados en becerro, con un título en el lomo.
Muy bien, señor; cuidaré de que se encuadernen como V. lo desea.
¿Necesita V. algo más?
Quisiera un ejemplar del diccionario de S.
¿Tiene V. el diccionario de Barcia?
Tengo un ejemplar de lance muy bien conservado y no caro.
Lo preferiría nuevo.
Es imposible, porque la edición está agotada.
No encontrará V. ningún ejemplar en las librerías, aunque ofrezca quinientas pesetas.
¿No piensan hacer otra edición?
Es un libro de gran utilidad.
Ahora está en prensa.
Pero no se sabe cuándo saldrá.

Digitized by Google

Then I'd better make sure of your copy.
What do you charge for it?
I intended to sell it for three guineas and a half.
But as you've bought several other books, I'll let you have it for two guineas.
Two guineas! It's more than it cost when new.
It's true. But it's getting so scarce that the price rises every day.
Put it by and send it down with the other books.

En este caso prefiero adquirir el ejemplar que V. tiene.
¿Cuánto pide V. por él?
Pensaba venderlo por ochenta pesetas.
Pero como V. lleva otros varios libros, se lo dejaré en setenta pesetas.
¡Setenta pesetas! Es más de lo que habrá costado de nuevo.
Es verdad; pero se está haciendo tan raro, que el precio sube de día en día.
Apártelo V. y mándemelo con los otros libros.

With a Physician.

I feel very unwell; send for a physician.
What's a physician's fee for each visit?
The usual fee is four shillings, but it's not paid at every visit.

The druggist charges only for the medicine he provides.
Who's the most eminent physician, surgeon, dentist, oculist?
Who's the most celebrated for children's complaints?

Do you know of any French, German, Italian physician in London?
Sir, I've taken the liberty to send for you.
I'm afraid I need your assistance.
How do you feel at present?

I don't know. I feel I don't know how.

Con un Médico.

Estoy muy malo; mande V. llamar á un médico.
¿Cuánto se da al médico por la visita?
El precio ordinario es cinco pesetas, pero no se les paga á cada visita.
Al boticario sólo se le paga por las medicinas que suministra.
¿Quién es el mejor médico, cirujano, dentista, oculista?
¿Quién es el más renombrado para las enfermedades de niños?
¿Conoce V. á algún médico francés, alemán, italiano en Londres?
Caballero, me he tomado la libertad de mandarle llamar.
Temo necesitar su asistencia.
¿Cómo se encuentra V. en este momento?
No sé. Siento un no sé qué.

Digitized by Google

My head's quite giddy, and I can hardly stand on my legs.
Tengo mareos, y apenas puedo tenerme en pie.

I'm not well at all.
No estoy nada bien.

I feel very ill.
Me siento muy mal.

I feel uncommonly weak.
Tengo una debilidad extraordinaria.

How long have you been ill?
¿Cuánto hace que está V. enfermo?

How were you taken ill?
¿Cómo ha empezado?

It began the day before yesterday by a shivering.
Anteayer sentí escalofríos.

Then I perspired profusely, and have been ill ever since.
Luego sudé mucho, y desde entonces me encuentro mal.

Had you any feeling of nausea?
¿Ha tenido V. náuseas?

Yes, at first; but that went off, and I've had a terrible headache ever since.
Sí, en el primer momento; pero desaparecieron y me ha quedado un dolor de cabeza espantoso.

Where do you feel pain now?
¿Qué le duele á V. ahora?

I've pains in my head.
Tengo dolor de cabeza.

My head aches terribly.
Tengo jaqueca.

I feel sick, and sometimes am ready to retch.
Tengo náuseas y ganas de vomitar.

I feel a pain in my stomach.
Tengo dolor de estómago.

I've a sore throat.
Tengo dolor de garganta.

I've a pain in my abdomen.
Tengo dolor de vientre.

I've been shivering the whole night.
He tenido escalofríos toda la noche.

I feel pains in my side, and have difficulty in breathing.
Tengo dolor de costado, y respiro con dificultad.

Do you feel a little appetite?
¿Tiene V. un poco de apetito?

I've hardly eaten anything these two days.
Hace casi dos días que no como.

Let me see your tongue.
Á ver la lengua.

Your tongue is foul.
Tiene V. la lengua algo sucia.

Your stomach is overloaded.
Tiene V. ocupación de estómago.

You must take a little medicine.
Tendrá V. que tomar una medicina.

Give me your arm.
Déme V. el brazo.

Allow me to feel your pulse.
Permita V. que le tome el pulso.

Your pulse is rather flurried.
Su pulso está un poco agitado.

Your pulse is rather quick.
Su pulso es un poco frecuente.

Your pulse is weak.
Tiene V. el pulso débil.

Digitized by Google

There's a fever.
You're feverish.
Do you think my illness dangerous?
No. But you must take care lest it become so.
What am I to do?
I'll send you something to take, and see you again to-morrow morning.
Must I do anything besides?
No. Only take care to keep yourself warm.
Endeavour not to catch cold.
You must take an emetic.
Are you still very constipated?
I'll send you an aperient.
Can you take pills?
I can't take liquid medicine; I prefer pills.
What diet would you advise me to adopt?
May I eat meat, vegetables?

May I drink wine?
May I go out while taking the medicine?
Can you attend my family?
What could I give this child?
It's cutting its teeth.
It's very restless, and throws up all its food.
How often am I to give the child this medicine?
Could you find me a nurse?

How have you passed the night?
How do you feel since yesterday?
I feel much better.
I haven't been so agitated, and I slept a little.
The fever is much abated.
The fever is almost gone.

Tiene fiebre.
Tiene V. un poco de fiebre.
¿Cree V. que mi enfermedad es peligrosa?
No, pero tenga V. cuidado de que no llegue á serlo.
¿Qué tengo que hacer?
Le mandaré á V. tomar algo y volveré á verle mañana por la mañana.
¿Tengo que hacer algo más?
No. Cuide V. sólo de abrigarse bien.
Tenga V. cuidado de no enfriarse.
Tendrá V. que tomar un vomitivo.
¿Está V. todavía muy estreñido?
Le mandaré á V. una purga.
¿Puede V. tomar píldoras?
No puedo tomar medicinas líquidas; prefiero píldoras.
¿Qué régimen me aconseja V.?

¿Puedo comer carne, legumbres, verduras?
¿Puedo beber vino?
¿Puedo salir, mientras tome las medicinas?
¿Podría V. asistir á mi familia?
¿Qué podría dar á este niño?
Está echando los dientes.
No puede dormir y vomita todo lo que toma.
¿Cuántas veces tiene que tomar el niño la medicina?
¿Puede V. proporcionarme una enfermera?

¿Cómo ha pasado V. la noche?
¿Cómo se encuentra V. desde ayer?
Me siento mucho mejor.
He estado menos agitado y he dormido un poco.
La fiebre ha disminuído mucho.
La fiebre casi ha cesado.

Digitized by Google

Do you feel any more pain in your stomach?
Much less than I did. I feel greatly relieved.
I'll send you another bottle, to be taken as you did yesterday.
I can promise you that it will have no serious consequence.
In two or three days you'll be quite well again.

¿Tiene V. todavía dolor de estómago?
Mucho menos. Me siento muy aliviado.
Le mandaré á V. otra botella que tomará como ayer.
Le puedo asegurar que no será nada de cuidado.
Dentro de dos ó tres días estará V. curado.

Hired Carriages.

Where are you going this morning?
I'm going to pay visits.
I've some visits to pay.
I must go first to Mr. F.'s.

You won't find him at home.
He's in the country.
Then I shall leave my card at his house.
Afterwards I shall go and see our friend B.
Go there first, and I'll accompany you.
Let us go.
Shall we ride or walk?
Let us ride, that we mayn't fatigue ourselves.
Just as you please.
Let us look for a hackney coach.
We shall find one in the next street.
Here's a cab; let us take it.
I prefer taking a fly by the hour.

Driver, take us to N. Street.
Set us down at number fifty.
Driver, here's your fare.

And here's something for yourself.

Coches de Alquiler.

¿Adónde va V. esta mañana?

Voy á hacer visitas.
Tengo que hacer unas visitas.
Tengo que ir primero á casa del señor F.
No le encontrará V. en casa.
Está en el campo.
Entonces le dejaré mi tarjeta.

Después iré á ver á nuestro amigo B.
Vaya V. primero allí y yo le acompañaré.
Vamos.
¿Vamos en coche ó á pie?
Iremos en coche para no cansarnos.
Como V. guste.
Busquemos un coche.
En la calle próxima encontraremos uno.
Aquí hay un simón, tomémoslo.
Prefiero tomar un coche de punto por horas.
Cochero, llévenos V. á la calle N.
Pare V. en el número cincuenta.
Cochero, aquí tiene V. el importe de la carrera.
Y aquí tiene V. una propina.

Digitized by Google

In an Omnibus (in a Bus).

Motion to the driver to stop.

Call to the conductor.
There's no room.
We're full.
There's only room for one more.
Here's another omnibus (bus).
It doesn't go the same way.
Conductor, where are you going?
We're going to the Exchange.
This is the omnibus (bus) we must take.
Let us get in.
You get in first.
I can't sit down.
Will you be so kind, sir, as to sit a little further up?
Sit in this corner.
We're driving very slowly.
The street is crowded with carriages.
We don't get on.
When I'm in a hurry, I never get into an omnibus (bus).
Where are we now?
We're in B. Street.
Guard, set me down at the corner of T. Street.
Let me get down first.
Give me your hand.
Take hold of my hand.
Hold my arm.
Don't be in such a hurry.

The Tramway.

Are there any tramways drawn by horses in this town?
Yes, but there will soon be nothing but electric tramways.
There is already one line completed.

En un Ómnibus.

Haga V. señas al cochero para que pare.
Llame V. al conductor.
No hay sitio.
El omnibus está lleno.
No hay más que un sitio (asiento).
Hé aquí otro ómnibus.
Va en otra dirección.
¿Conductor, adónde va?
Vamos á la Bolsa.
Este es el ómnibus que tenemos que tomar.
Subamos.
Suba V. primero.
No puedo sentarme.
Caballero, ¿hace V. el favor de correrse un poco?
Siéntese V. en este rincón.
Vamos muy despacio.
La calle está llena de carruajes.

No adelantamos nada.
Cuando tengo prisa, no monto nunca en ómnibus.
¿Dónde estamos ahora?
Estamos en la calle de B.
Conductor, yo me apeo en la esquina de la calle de T.
Déjeme bajar primero.
Déme V. la mano.
Tome V. mi mano.
Cójame V. por el brazo.
No tenga V. tanta prisa.

El Tranvía.

¿Hay tranvías de caballos en esta ciudad?
Sí, pero pronto no habrá más que tranvías eléctricos.
Ya hay una línea funcionando.

Digitized by Google

How often do they start?
Every three minutes.
Are there often any accidents?

At what time does the last car start?
The last car leaves at midnight.

¿Cuales son las horas de salida?
Cada tres minutos.
¿Ocurren con frecuencia accidentes?
¿Á qué hora sale el último coche?

El último coche sale á las doce de la noche.

Before Starting.

Are you going to London?
Yes. Is there anything I can do for you there?
You're very kind.
When do you think of starting?
I shall set off to-morrow morning.
When shall you be back again?
If I can be of any use to you there, let me know.
If there's anything I can do for you, I shall be very happy to oblige you.

Antes de Partir.

¿Va V. á Londres?
Sí, señor. ¿Quiere V. algo para aquella ciudad?
Es V. muy amable.
¿Cuándo piensa V. partir?
Me voy mañana por la mañana.

¿Cuándo estará V. de vuelta?
Si puedo serle útil, dígamelo V.

Si puedo hacer algo por V., me encargaré con mucho gusto.

Travelling by Railway.

Everything's ready.
Send for a porter to carry my luggage.
Take this luggage to the omnibus (bus) office.
When do you start?
We start in five minutes, sir.

Get in, if you please.
It seems to me to be very late.
How soon shall we be at the station?
We shall be there in a quarter of an hour.
I'm afraid you'll arrive too late for the eight o'clock train.

Viaje en Ferrocarril.

Todo está preparado.
Mande V. venir á un mozo de cuerda para llevar mi equipaje.
Lleve V. estas cosas á la oficina del ómnibus.
¿Cuando se marchan VV.?
Partimos dentro de cinco minutos, caballero.
Haga V. el favor de montar.
Me parece que es muy tarde.
¿En cuanto tiempo llegaremos á la estación?
Dentro de un cuarto de hora estaremos allí.
Temo que V. llegue demasiado tarde para el tren de las ocho.

Digitized by Google

Don't be uneasy, sir; we're never after time.
Here we are at the station.
The train will start in five minutes.
Make haste and take your ticket.
What class do you take?
I shall take first class.
I shall go in a second class carriage.
What luggage have you?
I've two trunks, a carpet-bag, and a hat-box.

Here's the engine that's to draw us.
We've two engines.
It requires a very great force to draw a train of twenty-five carriages.
What's the power of this engine?
They're each of 1000 horse power.

Are we going by the fast train?
No, it is the stopping train.

At what time does the goods train start?
There are two a day; one starts at ten o'clock in the morning and the other at three in the afternoon.
Is your friend coming with us?

No; he leaves at twelve o'clock by the mixed train.
He thinks of returning to-morrow evening by the slow train.
Take your places, gentlemen!
Make haste! the train's just going to start.
That's the signal for starting.
Now we're off.

Tranquilícese V., caballero; nunca llegamos tarde.
Ya estamos en la estación.
El tren sale dentro de cinco minutos.
Tome V. en seguida el billete.
¿Qué clase toma V.?
Tomaré primera.
Iré en segunda.

¿Qué equipaje tiene V.?
Llevo dos baules, una cartera de viaje y una sombrerera.

Ésta es la locomotora que nos va á llevar.
Tenemos dos locomotoras.
Se necesita una fuerza muy grande para arrastrar un tren de veinticinco coches.
¿Qué fuerza tiene esta máquina?
Cada una tiene una fuerza de mil caballos.
¿Viajamos en un rápido?
No, este tren para en todas las estaciones.

¿A qué hora sale el tren de mercancías?
Hay dos al día; el uno sale á las diez de la mañana y el otro á las tres de la tarde.

¿Su amigo de V. viene con nosotros?
No, sale á mediodía en el mixto.

Él piensa volver mañana por la noche en el tren ordinario.
¡Señores viajeros, al tren!
Dése V. prisa; el tren va á partir.

Ésta es la señal de salida.
Ya estamos andando.

Digitized by Google

We're already a good way from the terminus.
Ya estamos lejos de la estación.

Pray, sir, where is the railway-station?
Caballero ¿hace V. el favor de decirme dónde está la estación?

Where's the booking-office?
¿Dónde está el despacho de billetes?

Where do you get tickets?
¿Dónde se toman los billetes?

Where is the luggage-office?
¿Dónde está el despacho de equipajes?

Where is the waiting-room?
¿Donde está la sala de espera?

Who takes charge of the luggage?
¿Quién se encarga del equipaje?

Where are you going to?
¿Adónde va V.?

I want four tickets to M—: three first class, and one second class.
Déme V. cuatro billetes para M—; tres de primera clase y uno de segunda.

What is the fare? how much must I pay?
¿Cuánto es? ¿cuánto tengo que pagar?

How far are you going?
¿Hasta dónde va V.?

When does the first train start in the morning?
¿A qué hora sale el primer tren de la mañana?

At what time do the trains leave for —?
¿A qué horas salen los trenes para —?

When does the next train start?
¿A qué hora sale el próximo tren?

Can you let me have a time-table?
¿Podría V. darme una guía?

Will a train soon leave for —?
¿Partirá pronto un tren para —?

Is the six o'clock train a through train?
¿Es directo el tren que sale á las seis?

Does it stop at intermediate stations?
¿Para en las estaciones intermediarias?

Please take my luggage to the weighing-machine, and bring me a receipt for it.
Lleve V. mi equipaje á facturar y tráigame V. el talón.

These small articles need not be weighed; you can take them into the carriage.
Estos bultos pequeños no hay necesidad de facturarlos; puede V. llevarlos en el coche.

You may put them under the seat.
Puede colocarlos debajo del asiento.

I wish to book my luggage through.
Quisiera facturar mi equipaje para todo el viaje.

May we go and take our seats?
¿Podemos ir á ocupar nuestros asientos?

Can I secure a compartment?
¿Puedo reservar un departamento?

Digitized by Google

Which side does the train start from? ¿De qué lado sale el tren?

Must we cross the line? ¿Tenemos que pasar la vía?

Open the door so that I may get into the carriage. — Shut it. Abra V. la portezuela para que pueda subir al coche. — Ciérrela V.

Please show me your ticket. What class, what number have you got? Haga el favor de enseñarme su billete. ¿De qué clase es? ¿Qué número tiene?

When do we start? ¿Cuándo partimos?

The train will start in ten minutes. El tren partirá dentro de diez minutos.

I will remain meanwhile in the waiting-room. Entretanto me quedaré en la sala de espera.

Third class this way! Los de tercera clase aquí.

The engine is on. La locomotora está ya enganchada.

Pray get in, gentlemen. ¡Señores viajeros, al tren!

Sit still! the train is moving. Siéntese V. El tren se pone en marcha.

You must not open the door of the carriage. No hay que abrir la portezuela.

Does the train stop at one of the intermediate stations? ¿Para el tren en una de las estaciones intermedias?

Yes, sir. We shall have half an hour to wait at X. Sí, señor, en X. tenemos una media hora de parada.

Is that the place where we meet the B— train? ¿Es allí donde encontraremos el tren de B.?

Exactly. We meet there the trains from B— and C—. Precisamente. Allí encontramos los trenes que vienen de B— y de C—.

How long do we stop here? ¿Cuánto tiempo para aquí?

The passenger's luggage is transferred. El equipaje de los viajeros se trasborda.

Do we change carriages? ¿Cambiamos de coche?

Get your ticket ready! Prepare V. su billete.

Tickets, gentlemen! Los billetes, señores.

Where must I go to get my luggage? ¿Dónde se entregan los equipajes?

Is the Company answerable for any loss? ¿Es responsable la administración de los bultos perdidos?

Which is the way out? ¿Por dónde se sale? / ¿Dónde está la salida?

Whose luggage is this? ¿De quién es este equipaje?

Digitized by Google

Do you know at what time the first train starts?
The first departure is at half-past seven.
Let us make haste and have our luggage booked.
Are there any smoking-carriages?

Yes, sir; come with me.
The dust is very annoying. Would you have the kindness to pull up the window?
Certainly. I find it very disagreeable myself.
Would my smoking annoy you?
Not in the least.
Excuse me, sir; I cannot bear the smell of tobacco.
Don't you smoke?
Oh, yes; but only cigars.

Is this parcel in your way?
Oh, no, sir, I am quite comfortable.
Well, sir, if you could move it a little, it would make me somewhat more comfortable.
We are dreadfully shaken in this carriage; I fear the springs are poor.
I confess I wish we had got to the end of our journey.
Let us have patience.
In an hour's time we shall be at our journey's end.
What a fine afternoon it is!
It's the first sunshine we've had for a fortnight; let us hope we may soon have a return of fine weather.
Change carriages for —!
Guard, please open the door; I want to get out.

¿Sabe V. á qué hora sale el primer tren?
El primer tren sale á las siete y media.
Démonos prisa á facturar nuestro equipaje.
¿No hay departamentos para fumadores?
Sí, señor, venga V. conmigo.
El polvo es muy molesto; ¿quiere V. hacer el favor de subir una ventanilla?
Con mucho gusto, porque yo también lo encuentro muy molesto.
¿Le molesta á V. el humo?
Nada (absolutamente).
Dispense V., caballero, no puedo sufrir el humo del tabaco.
¡Cómo! ¿No fuma V.?
Sí, señor, fumo, pero solamente puros.
¿Le estorba á V. este paquete?
De ninguna manera. Estoy muy á gusto.
Si pudiese V. correrlo un poco, estaría más cómodo.

Este coche tiene mucho movimiento. Me parece que los muelles no son buenos.
Confieso que quisiera haber llegado ya.
Tengamos paciencia.
Dentro de una hora estaremos al fin de nuestro viaje.
¡Qué hermosa tarde!
Hoy hace sol por primera vez después de quince días de mal tiempo; esperemos que los días hermosos vuelvan pronto.
¡Cambio de tren para —!
Conductor, abra V. la portezuela; quiero bajar.

Digitized by Google

What station is this?
What are we stopping for?
What's the first station called?

Where are we now?
Are we already half-way?

Do we not pass through B—?
No, sir; we leave it on our left.

Did you ever travel this way before?
What's the name of the village we've just passed?
Are we far from B—?
Does the train stop long enough to give us time to dine?
Just ask the guard.
What does he say?
Are we far from the place where we stop to breakfast — to dine?

We shall be there in ten minutes.

Do we stop for refreshment at any station?
Have I time to alight for a few moments?
I want to get out.
Let me out.
Ten minutes' stop.
Where's the ladies' waiting-room?
Further on, where you see the old woman standing.
When do we start?
Here we are at our journey's end.

Do we stop here?
Call a cab.

Wait a minute for my luggage.

I have four articles.

Qué estación es ésta?
¿Por qué paramos?
¿Cómo se llama la próxima estación?
¿Dónde estamos ahora?
¿Estamos ya á la mitad del camino?
¿No pasaremos por B—?
No, señor; lo dejamos á la izquierda.
¿Ha recorrido V. alguna vez esta línea?
¿Cómo se llama el pueblo que acabamos de pasar?
¿Estamos lejos de B—?
¿Para el tren bastante tiempo para que podamos comer?
Pregunte V. al revisor.
¿Qué ha dicho?
¿Estamos todavía lejos de la estación donde nos detendremos para almorzar — para comer?
Llegaremos dentro de diez minutos.
¿Tendremos alguna parada para tomar un refresco?
¿Tengo tiempo de bajar un instante?
Quiero bajar.
Abra V. la portezuela.
Diez minutos de parada.
¿Dónde está la sala para señoras?
Más lejos, donde está la vieja que ve V. allí.
¿Cuándo partimos?
Ya hemos llegado al fin de nuestro viaje.
¿Paramos aquí?
Vaya V. por un coche — un carruaje — un simón.
Espere V. un momento; traerán mi equipaje.
Tengo cuatro bultos.

Digitized by Google

There are still two wanting.
I want a porter with a trolley.

Send somebody to show me the way to the hotel.
Send my things after me.

Faltan todavía dos.
Necesito un mozo de cuerda con un carretón.
Mande V. á alguien para llevarme al hotel.
Mándeme V. en seguida mis cosas.

The Custom-House.

Are they strict at the custom-house?
Shall we be searched on landing?
Where do they examine the luggage?
Shall we be kept waiting long?
What do they do with the luggage?

Gentlemen, all your luggage must be taken to the custom-house, before it can be removed to the hotel.
May I not carry my carpet-bag ashore?
Which is your luggage?
Have you any prohibited articles?
No, we have none.
We have only necessary articles, linen and clothes.

Not that I am aware of.
I have a few books and prints.

These things are for my own private use.
I have two or three things liable to duty.
I have a few little presents for my family.
I have no merchandise.
Let us see what it is.
Will you be so good as to show them?
Most readily.

La Aduana.

¿Son muy severos en la aduana?

¿Nos registrarán al desembarque?
¿Dónde se registra el equipaje?

¿Se tardará mucho?
¿Qué se hace de nuestro equipaje?
Señores, todo su equipaje debe pasar por la aduana antes de que se pueda llevar al hotel.

¿No podría llevar á tierra mi saco de viaje?
¿Cuál es su equipaje de V.?
¿Llevan VV. cosas de pago?
No; no tenemos.
No tenemos más que cosas absolutamente necesarias; ropa blanca y vestidos.
Que yo sepa, no.
Tengo unos libros y grabados en cobre.

Esas cosas son para mi uso personal.
Tengo dos ó tres cosas de pago.

Tengo unos pequeños regalos para mi familia.
No tengo mercancías.
Veamos lo que es.
Haga V. el favor de enseñármelas.
Con mucho gusto.

Digitized by Google

That is prohibited.
I did not know it was.
It has already been used.
Do these articles pay duty? — are they admitted on paying duty?
Tell me then how much I must pay.
You must make a declaration in writing of the value of these articles.
Have the goodness to be careful in searching. There are some fragile things in it.
I beg you to put everything in its place again.
What is there in that carpet-bag?
In this dressing-case?
You may open it.
Only some linen and articles of wearing apparel.
Have you done?
Be good enough to seal the trunks, to prevent our being searched again.

Esto está prohibido.
No lo sabía.
Esto es usado.
¿Hay que pagar derecho por estas cosas? — ¿pueden pasar, pagando derechos?
Dígame entonces cuánto tengo que pagar.
Hay que hacer una declaración escrita del valor de estos objetos.
Tenga la bondad de registrar con cuidado, porque hay algunos objetos delicados.
Le ruego vuelva á poner todo en su sitio.
¿Qué hay en este saco de viaje?
¿En este neceser?
Puede V. abrirlo.
No hay más que ropa blanca y algún vestido.
¿Ha concluído V.?
Haga V. el favor de plomar los baúles para evitarnos una segunda visita.

Telephone and Telegraph Office. — Sending a Message.

I will telephone to H.
Where is the telephone?
What is the charge for a conversation of three minutes?
Please connect me with number 3224.
Are you on the telephone?
Where's the telegraph-office?

I want to send a message to B—.
How soon can I have an answer?

Central de Teléfonos y Oficina de Telégrafos. — Despacho de un Telegrama.

Yo telefonaré á H.
¿Donde está el teléfono?
¿Cuánto cuesta una conversación de tres minutos?
Póngame V. en comunicación con el número 3224.
¿Está V. al aparato?
¿Dónde está la oficina de telégrafos?
Quisiera mandar un telegrama á B—.
¿Cuándo podré tener contestación?

Digitized by Google

How much do you charge for a dozen words, fifteen, or twenty?
Where's the nearest telegraph office?
Give me a telegraph-form, please.

How much will that cost?
Count the words, if you please.

What's that word?
What's that letter?
I will write it clearly.
Must I write it in French, German, or Italian?
Can I write it in English?
To the Landlord of — at —.
Mr. M. begs the landlord of — to retain for him this evening two bedrooms with two beds each, and one with one bed, also a sitting-room, to prepare dinner for four, and to light a fire in the sitting-room.
Reply paid.

¿Cuánto cuesta un parte de doce, quince ó veinte palabras?

¿Dónde está la oficina de telégrafos más próxima?
Déme V. papel para escribir un parte.
¿Cuánto cuesta?
Haga el favor de contar las palabras.
¿Qué palabra es ésta?
¿Qué letra es ésta?
Voy á escribirla claro.
¿Hay que escribirlo en francés, en alemán, ó en italiano?
¿Puedo escribirlo en inglés?
Al señor fondista — en —.
El señor M. ruega al dueño de la fonda le reserve para esta noche dos cuartos con dos camas cada uno, uno con una cama y una sala; prepare comida para cuatro personas y haga calentar la sala.
Respuesta pagada.

Passports and Police-Office.

Are the passports asked for here?
Is it necessary to have one's passports signed?
What's your name and profession?

My name's B. — I'm a private gentleman—an artist.
Do you intend to make a stay here?
I may stay some weeks, or leave immediately; it depends upon circumstances.

A permission to reside.

En la Oficina de Pasaportes y de Policía.

¿Se exigen aquí los pasaportes?
¿Hay que hacer visar el pasaporte?
¿Su nombre y profesión, hace el favor?
Me llamo B. — Soy propietario — artista.
¿Piensa V. detenerse aquí algún tiempo?
Puede ser que me detenga aquí algunas semanas, ó que me marche en seguida; esto depende de las circunstancias.
Un permiso de estancia.

Digitized by Google

Are you known to any persons in this town?
I have letters of introduction to several eminent merchants and bankers.

Where are you staying?

I am for the present at the Hôtel de France; but I intend to take private apartments.
Take this ticket; if you come to the town-hall with it, your passport will be delivered to you.
Must I apply personally for my passport?
You need not apply personally for it.
At what hotel are you going to put up?
It shall be sent after you.
I wish my passport signed for Austria.
For what place?
I wish to go first to Vienna and from there to Italy.
You must leave your passport here to be signed by the Secretary (the Minister, the Consul).

I should feel much obliged if you could let me have it directly.
That is impossible; the Secretary does not return before evening.
I'm rather in a hurry; I have little time left.
I've already taken my ticket.
I intend to leave, if possible, this evening by the railway, the steamer.
You must then leave your original passport here and take a temporary one.

¿Le conoce á V. alguien en esta ciudad?
Tengo cartas de recomendación para algunos de los principales comerciantes y banqueros.
¿Dónde vive V.?
¿Donde se hospeda V.?
Por de pronto estoy en la «Fonda de Francia»; pero pienso tomar una habitación particular.
Tome V. este papel; cuando se presente V. en el ayuntamiento, le darán su pasaporte.
¿Tengo que ir yo mismo á sacar el pasaporte?
No es preciso que vaya V. mismo.
¿En qué fonda para V.?

Se lo mandarán á su domicilio.
Deseo hacer visar mi pasaporte para Austria.
¿Para qué ciudad?
Quisiera ir primero á Viena y de allí á Italia.
Tiene V. que dejar aquí su pasaporte para que lo refrende el secretario de la legación (el ministro, el cónsul).
Si le fuese posible devolvérmelo en seguida, se lo agradecería.
Es imposible, porque el secretario no volverá hasta la noche.
Tengo mucha prisa; me queda poco tiempo.
Ya he tomado el billete.
Pienso marcharme esta misma noche si es posible, en el tren, en el vapor.
Entonces tiene V. que dejar aquí su pasaporte y tomar una tarjeta de legitimación.

Digitized by Google

Very well; but I should like to have my original passport.
Your original passport will be sent after you by the first post.
Have I anything to pay?
Four shillings.
No, sir; you pay nothing.

Bueno; pero quisiera llevarme el pasaporte.
Su pasaporte le será remitido en el primer correo.
¿Hay que pagar algo?
Cinco francos.
No, señor, no hay que pagar nada.

At an Hotel.

What hotel are you going to?

Which is the best hotel?
You'll find good accommodation here.
I want a bedroom. I shall only stay for one night.
Let me see a bedroom.
Please let my things be taken up directly.
Have you any rooms empty?
Can you accommodate me with a bed for the night?
Can you give us lodgings? — Can you let us have beds?
There are four of us.
We have not a bed left.
What, not even a mattress? Come, we are not so hard to please; we shall be content with a shake-down for the night.
I wish to see the landlord.
This room does not suit me. Have you no other to give me?
If possible, two rooms together.

This room is badly ventilated.

What will be the charge per day — per week?
What is the price of these rooms?

Do you require a sitting-room?

En la Fonda.

¿Á qué fonda va V.? — ¿Dónde para V.?
¿Cuál es el mejor hotel?
Aquí estará V. muy bien. — Encontrará todo muy cómodo.
Deseo un cuarto (dormitorio). Estaré sólo una noche.
Enséñeme V. un cuarto.
Haga V. el favor de mandar subir en seguida mis cosas.
¿Tiene V. cuartos libres?
¿Puede V. darme una cama por esta noche?
¿Puede V. alojarnos — darnos camas?
Somos cuatro.
No tenemos ni una cama libre.
¿Cómo? ¿Ni siquiera un colchón? No seremos exigentes. Nos contentaremos con un colchón en el suelo.
Quisiera ver al fondista.
Esta habitación no me gusta. ¿No tiene V. otra que darme?
Dos habitaciones contiguas, si es posible.
Esta habitación está mal ventilada.
¿Cuál es el precio por día — por semana?
¿Cuál es el precio de estos cuartos?
¿El señor quiere una sala?

Digitized by Google

Where can I find the servant?
¿Dónde puedo encontrar al camarero?

How can I call the waiter?
¿Qué tengo que hacer para llamar al mozo?

Press this button.
Oprima V. este botón.

What is the number of my room? Carry up my things.
¿Qué número tiene mi cuarto? Suba V. mi equipaje.

I am going out. If anyone calls, you may say I shall be back in an hour.
Voy á salir. Si alguien pregunta por mí, diga V. que estaré de vuelta dentro de una hora.

I shall not be in to-night till late.
Esta noche volveré tarde.

Here is the key of my room.
Hé aquí la llave de mi cuarto.

Have I been asked for?
¿Ha venido alguien á preguntar por mí?

Give me a light, if you please.
Haga V. el favor de darme una luz.

Bring me some hot water; I want to wash my hands.
Tráigame V. agua caliente; deseo lavarme las manos.

I wish to have my passport signed at the police-office. Will you attend to it?
Quisiera hacer visar mi pasaporte por la policía; ¿quiere V. encargarse de eso?

Send to the custom-house and have my things brought here.
Mande V. á la aduana á recoger mis cosas y hágalas traer aquí.

Table d'Hôte.

Have you a table d'hôte here?
¿Hay aquí mesa redonda?

At what time do we dine?
¿Á qué hora se come?

How much do you charge a head?
¿Á cómo es el cubierto?

Does that (price) include wine?
¿El vino está comprendido en ese precio?

Keep four places for me at the table d'hôte.
Resérveme V. cuatro cubiertos en la mesa redonda.

Is dinner ready?
¿Está la comida?

Gentlemen, the dinner is on the table.
Los señores están servidos.

Let us go to the dining-room.
Vamos al comedor.

Give this lady a chair.
Dé V. una silla á la señora.

Will you have the goodness to move a little farther on — to reach me the salt-cellar?
¿Tiene V. la bondad de correrse un poco más allá — de darme el salero?

Will you be so kind as to hand me that plate?
¿Quiere V. hacer el favor de pasarme ese plato?

Digitized by Google

There is no bread here — no water — stale bread — new bread. Waiter! bread.
Do any ladies come to the table d'hôte?
There are no knives — plates.
What kind of meat is that?
What do you call that dish?
May I trouble you for that dish?

Shall I help you to some?
Show me the wine-list.
Which is the best wine?
Can I have half a bottle?
A bottle of ordinary wine.
Will you have some more chicken?
Yes, if you please. You are very kind.
No, thank you. I have enough.

Waiter! a clean knife, please.

Change this plate.
Will you, please, pass me the water-jug?
Many thanks.
You are quite welcome.
What would you like for dessert?
Can I help you to some sweets?
Waiter! Fetch a corkscrew.

Draw the cork of that bottle.
Would you have the kindness to pass me the cruet-stand?
Let me have the bill.

No tenemos pan — agua — pan duro — pan tierno.
¡Camarero! pan.
¿Vienen también las señoras á la mesa redonda?
No hay cuchillos — platos.
¿Qué carne es ésta?
¿Cómo se llama este plato?
¿Tiene V. la bondad de pasarme esa fuente?
¿Puedo ofrecerle á V. de esto?
Enséñeme V. la lista de vinos.
¿Cuál es el mejor vino?
¿Puedo tener media botella?
Una botella de vino de mesa.
Quiero V. otro pedazo de pollo?
Es V. muy amable; tomaré otro poco.
No, muchas gracias. Tengo bastante.
¡Camarero! Déme V. un cuchillo limpio.
Cámbieme V. el plato.
Haga V. el favor de darme la botella del agua.
Muchas gracias.
No las merece. — No hay de que.
¿Qué postres desea V.?
¿Puedo ofrecerle de estos dulces?
¡Camarero! Tráigame V. un sacacorchos.
Destape V. esta botella.
¿Hace V. el favor de darme las vinagreras?
Tráigame V. la cuenta.

Digitized by Google

III. Models of Letters.

To begin a letter.

My Lord,

Sir,

My Lady,

Dear Sir,
Gentlemen,
Madam,
Madam or Miss . . .
My dear Sir,
My dear Friend,

To end a letter.

I have the honour to be, My Lord,
Your Lordship's
Most obedient, humble servant.
Your Lordship's most obedient,
I have the honour to be, My Lord,
your humble servant.
Believe me to be, Sir, with affectionate regards,
Yours truly – Yours faithfully...

Entirely yours.

Heartily yours. — Yours affectionately.
Your friend.
Your devoted friend.
I have the honour to be,
My Lady,
Your Ladyship's most obedient, humble servant.

III. Modelos de Cartas.

Para comenzar una carta.

Serenísimo, Ilustrísimo Señor Conde, Marqués.
Muy Señor mío y de mi mayor consideración:
Ilustrísima Señora Condesa, Baronesa etc.
Muy Señor mío:
Muy señores míos:
Señora, Muy señora mía:
Señorita:
Mi distinguido Amigo:
Mi querido amigo:

Para concluir una carta.

Tengo el honor de ser de V. E. humilde y obediente servidor.

Tengo el honor de ser de Vuestra Ilustrísima humilde servidor.
Reciba V. mis saludos más afectuosos.
Su af.mo
Q. B. S. M.
Suyo affmo. S. S.
Q. B. S. M.
Disponga como guste de S. S. S.
Q. B. S. M.
Su amigo.
Su buen amigo.
Tengo el honor, Ilustrísima Señora, de ser su humilde servidor
Q. B. S. P.

Digitized by Google

I have the honour to be, very respectfully, Sir,
Your very obedient, humble servant.

Con el mayor respeto, soy de Vuestra Excelencia,
Su muy seguro servidor.

I beg to subscribe myself, Sir,
Your obedient, humble servant.

Tengo el honor de repetirme S. S. S. Q. B. S. M.

I am, sir, with the highest regard,
Your very obedient, humble servant.

Permítame asegurarle mi más alta consideración con que me repito S. S. S. Q. B. S. M.

Believe me to be, Sir, with best wishes, Yours truly . .

Reciba V. los saludos más respetuosos de S. S. S.
Q. B. S. M.

Mr. A., being obliged to go into the country to-morrow, desires Mr. F. not to give himself the trouble of calling upon him. Mr. A. will be very glad to see Mr. F. the day after to-morrow, at any hour that may be most convenient to him.

El señor A. viéndose obligado á irse mañana al campo, ruega al señor F. no se moleste en ir á verle. El señor A. celebraría mucho ver al señor F. pasado mañana á la hora que más le conviniera.

Mrs. B. presents her compliments to Mr. E. As she is going to a concert this evening, she cannot have the pleasure of seeing him to-day, and begs Mr. E. will be so kind as not to call to-morrow till eleven o'clock.

La señora B. presenta sus respetos al señor E. Como esta noche va al concierto no podrá tener el gusto de verle hoy, y ruega al señor E. no venga mañana antes de las once.

Mr. and Mrs. C. present their kind regards to Mr. and Mrs. N., and request the pleasure of their company to dinner on Thursday next at five o'clock.

Los señores E. ofrecen sus respetos á los señores N. y les ruegan les honren viniendo á comer con ellos el jueves próximo á las cinco.

Mrs. D. presents her compliments to Miss L., and requests the favour of her company on Tuesday evening next.

La señora D. saluda á la señorita L. y la ruega se digne honrarla con su compañía el martes próximo por la noche.

Mrs. E. to Miss P.

La señora E. á la señorita P.

My dear P., — I shall be alone this evening, and if you will favour me with your agreeable company to tea, I shall feel extremely obliged.

La convido á V., mi querida amiga, á tomar el té esta noche conmigo. Estaré sola y espero que V. me proporcionará el placer de honrarme con su grata compañía.

Digitized by Google

Pray do not refuse me this kindness. Adieu.

Answer.

I am much obliged to you, my dear E., for your kind invitation; and am extremely sorry it is not in my power to accept it, because we expect company this evening. To-morrow I shall be entirely at your service; and if you do not call on me in the morning, I shall certainly wait on you in the evening.

Mr. A. to Mr. D.

Please to return me the book I lent you, as soon as you have read it: my sister would like to read it after you. You are too polite not to use all possible despatch to oblige me.

With best wishes, I am, dear Sir, Yours truly . . .

Answer.

I return you the book you lent me; I have read it with much pleasure. I have no doubt that your sister will be equally gratified with it. It is very entertaining and useful for young persons who are desirous of improving themselves.

Mr. G. to Mr. M.

As it is very fine to-day, I expect you after dinner. We will take a walk in the park, and afterwards go and take tea in the Retiro Gardens, where we will amuse ourselves till the evening. Do not forget to come as soon as you have dined.

No me niegue V. este obsequio. Adiós.

Respuesta.

Le agradezco infinito, mi querida amiga, su amable invitación, pero siento mucho no poder aceptarla porque esperamos esta noche visitas. Mañana puede V. disponer de mí, y si V. no viene por la mañana á verme, iré yo á verla por la noche sin falta.

El señor A. al señor D.

Le ruego á V. me devuelva el libro que le he prestado tan pronto como lo haya leído, porque mi hermana quisiera leerlo después de V. Es V. demasiado obsequioso para no otorgarme este favor.

Permítame expresarle mi más alta consideración y repetirme

S. S. S.

Q. B. S. M.

Respuesta.

Le devuelvo el libro que me ha prestado. Le he leído con sumo gusto. No dudo que su hermana será de mi opinión. El libro es muy divertido é interesante para jóvenes á quienes gusta instruirse.

El señor G. al señor M.

Haciendo hoy un día magnífico le espero á V. por la tarde. Daremos una vuelta por el parque y después iremos á tomar el té en los jardines del Retiro, donde nos divertiremos hasta la noche. No olvide V. venir en cuanto haya comido.

Digitized by Google

Mr. N. to Mr. S.

I beg you will not expect me to-night, for I shall be engaged the whole evening. The bearer will explain to you the reasons which compel me to postpone the pleasure of seeing you. I am persuaded you will approve of them. And believe me to be, with profound respect,

Your obedient servant.

Models of Bills of Exchange.

For 236 francs.

London, Jan. 1, 1912.

At sight, please to pay this first bill of exchange, to Mr. A., the sum of two hundred and thirty-six francs, for value received of him in cash (or in goods), and place it to account, as per advice from . . . .

To Mr. P., Merchant, Paris.

London, Feb. 6, 1912.

Sir,

I have this day drawn on you for four hundred and fifty francs, payable at sight to Mr. S. for value received of him. I beg you will honour it and place it to my account.

I am, Sir,

Yours, faithfully.

To Mr. R., Banker, Paris.

For 200 francs 70 centimes.

Madrid, March 7, 1912.

One month after sight you will please to pay on this sole bill of exchange, to Mr. L., or order, the sum of two hundred francs seventy centimes, for value received of him in goods,

El señor N. al señor S.

Le ruego no me espere esta noche, porque estoy comprometido por toda la noche. El portador de la presente le dirá los motivos que me obligan á diferir el gusto de verle. Estoy seguro de que V. los aprobará. Con la más alta consideración queda S. S. S.

Q. B. S. M.

Modelos de Letras de Cambio.

Vale por 236 francos.

Londres, 1º de Enero de 1912.

Á la vista sírvase pagar á D... por esta primera de cambio la suma de doscientos treinta y seis francos, valor recibido en metálico (ó en mercancías) y sentarla en cuenta según aviso de . . . .

Al Sr. P., Comerciante, París.

Londres, 6 de Febrero de 1912.

Muy señor mío: He girado hoy contra V. la suma de cuatrocientos cincuenta francos pagadera á la vista y á favor del Señor S., valor recibido. Le ruego honre mi giro y anote en cuenta la expresada cantidad.

Me repito de V. affmo. s. s.

Q. B. S. M.

Al Sr. R., Banquero, París.

Vale por 200 francos 70 céntimos.

Madrid, 7 de Marzo de 1912.

Á 30 días vista se servirá V. pagar por esta sola de cambio, á la orden del Sr. L., la suma de doscientos francos y setenta céntimos, valor recibido en mercancías, que sentará V. en cuen-

Digitized by Google

and place it to account, as per advice from yours, etc.
To Mr. E., Merchant, Nantes.

For 6000 francs.
Rome, April 15, 1912.
On the twentieth of January next, please to pay to Mr. John Moore, or order, the sum of six thousand francs, for value received of him, and place it to account, as per advice from yours, etc.
To Mr. F., Merchant, Cherbourg.

For 4000 francs.
At two month's date pay, on this bill of exchange, to Mr. R., four thousand francs, for value received of Mr. W., and pass the same to account, as per advice from yours, etc.
To Mr. G., Banker, Paris.

ta según aviso de . . .
etc.
Al Sr. E., Comerciante, Nantes.

Vale por 6000 francos.
Roma, 15 de Abril de 1912.
El veinte de Enero próximo se servirá V. pagar á la orden del Sr. D. Juan Moore, la suma de seis mil francos, valor recibido, que sentará V. en cuenta según aviso de . . .
etc.
Al Sr. F., Comerciante, Cherburgo.

Vale por 4000 francos.
Á dos meses fecha se servirá V. pagar por esta letra de cambio á la orden del Sr. R. la suma de cuatro mil francos, valor recibido del señor M., que sentará V. en cuenta según aviso de . . .
Al Sr. G., Banquero, París.

Bills and Receipts.

For 220 francs.
Six months after date, I promise to pay Mr. A., or order, the sum of two hundred and twenty francs, for value received in goods.
Barcelona, Jan. 8, 1912.

Note of Hand.

London, Feb. 12, 1912.
On demand, I promise to pay Mr. Neri, or order, the sum of twenty pounds for value received. *T. B.*

For 600 francs.
On the eighteenth of August next, we promise to pay to Mr. S.

Escrituras y Recibos.

Vale por 220 francos.
Á seis meses fecha pagaré al señor A. ó á su orden la suma de doscientos veinte francos, valor recibido en mercancías.

Barcelona, 8 de Enero de 1912.

Escritura.

Londres, 12 de Febrero de 1912.
Á la vista de esta escritura pagaré al señor Neri ó á su orden la suma de veinte libras esterlinas, valor recibido. T. B.

Vale por 600 francos.
El día 18 de Agosto próximo pagaremos al señor S. la suma de

Digitized by Google

the sum of six hundred francs, value received in cash.

London, March 26, 1912.

A Receipt.

Received of Mr. D. the sum of one hundred pounds, which I had lent him on his note of hand of the 4th of last January.

P., May 10, 1912.

Another Receipt.

I hereby acknowledge that I have received of Mr. P. the sum of twenty francs, for two years' interest on the sum of two hundred francs, which he owes me, due on the first of February last.

L., April 30, 1912.

seiscientos francos, valor recibido en efectivo.

Londres, 26 de Marzo de 1912.

Recibo.

Recibí del señor D. la suma de cien libras esterlinas, que le había prestado según escritura del día 4 de Enero próximo pasado.

P., 10 de Mayo de 1912.

Otro Recibo.

He recibido del señor P. la suma de veinte francos por dos años de intereses correspondientes á los doscientos francos que me debe, vencida el primero de Febrero próximo pasado.

L., 30 de Abril de 1912.

Digitized by Google

IV. Small Vocabulary.

The Universe and the Earth.

The world.
The earth.
The air.
The fire.
The water.
The sky.
The sun.
The moon.
The stars.
The light.
The rays of the sun.
The darkness.
A shadow.
The day.
The night.
The cold.
The heat.
The flame.
The lightning.
The thunder.
The flash of lightning.
A cloud.
The weather.
A storm.
The rain.
The rainbow.
The snow.
The hail.
The fog.
The dew.
The thaw.
The frost.
The ice.
An icicle.
The glazed frost.

IV. Pequeño vocabulario.

El Universo y la Tierra.

El mundo.
La tierra.
El aire.
El fuego.
El agua.
El cielo.
El sol.
La luna.
Las estrellas.
La luz.
Los rayos del sol.
La obscuridad.
Una sombra.
El día.
La noche.
El frío.
El calor.
La llama.
El relámpago.
El trueno.
El rayo.
Una nube.
El tiempo.
Una tempestad.
La lluvia.
El arco iris.
La nieve.
El granizo.
La niebla.
El rocío, la escarcha
El deshielo.
El hielo. La helada
El hielo.
Un canelón.
La helada.

Digitized by Google

An earthquake.	Un terremoto.
The wind.	El viento.
A whirlwind.	Un torbellino.
A storm.	Un temporal.
A hurricane.	Un huracán.
East.	El este; el oriente.
South.	El mediodía; el sur.
West.	El oeste; el occidente.
North.	El norte; el septentrión.
The dust.	El polvo.
The sand.	La arena.
A stone.	Una piedra.
A pebble.	Un guijarro.
The gravel.	El cascajo.
The mud.	El fango.
A slough.	Un lodazal.
A cavern.	Una caverna.
A plain.	Una llanura.
A valley.	Un valle.
A slope.	Una pendiente.
A mountain.	Un monte.
A hill.	Una colina.
The foot of the mountain.	La falda del monte.
The summit of the mountain.	La cumbre de la montaña.
A rock.	Una roca.
A great river.	Un río grande.
A river.	Un río.
The source.	La fuente.
The mouth.	La desembocadura.
The bank, the shore.	La orilla, la ribera.
A lake.	Un lago.
A pond.	Un estanque.
A marsh.	Un pantano.
A fountain.	Una fuente.
A well.	Un pozo.
A waterfall.	Una cascada.
A torrent.	Un torrente.
A brook.	Un arroyo.
The land.	La tierra.
The native country.	La patria.
The ocean.	El océano.
The sea.	El mar.
An island.	Una isla.

Digitized by Google

A port.	Un puerto.
The shore.	La playa.
The coast.	La costa.
A strait.	Un estrecho.
An arm of the sea.	Un brazo de mar.
A gulf.	Un golfo.
The waves.	Las olas.
The ebb and tide.	El flujo y el reflujo.
The tide.	La marea.
A squall.	Una borrasca.
A promontory.	Un promontorio.
The beach.	La playa.
A bay.	Una bahía.

Time.	**El Tiempo.**
A century.	Un siglo.
A year.	Un año.
A month.	Un mes.
A week.	Una semana.
A day.	Un día.
An hour.	Una hora.
Half an hour.	Una media hora.
A quarter of an hour.	Un cuarto de hora.
A minute.	Un minuto.
A second.	Un segundo.
The seasons.	Las estaciones (del año).
Spring.	La primavera.
Summer.	El verano, el estío.
Autumn.	El otoño.
Winter.	El invierno.
January.	Enero.
February.	Febrero.
March.	Marzo.
April.	Abril.
May.	Mayo.
June.	Junio.
July.	Julio.
August.	Agosto.
September.	Septiembre.
October.	Octubre.
November.	Noviembre.
December.	Diciembre.
The days of the week.	Los días de la semana.

Digitized by Google

Sunday.	Domingo.
Monday.	Lunes.
Tuesday.	Martes.
Wednesday.	Miércoles.
Thursday.	Jueves.
Friday.	Viernes.
Saturday.	Sábado.
A holiday.	Un día de fiesta.
New Year's Day.	El día de año nuevo.
Shrovetide.	Carnaval.
Ash Wednesday.	Miércoles de ceniza.
Lent.	La cuaresma.
Palm Sunday.	Domingo de ramos.
Maundy Thursday.	Jueves santo.
Good Friday.	Viernes santo.
Easter.	Pascua de Resurrección.
Whitsuntide.	Pentecostés.
Midsummer Day.	San Juan.
Michaelmas.	San Miguel.
Christmas.	Navidad.
The birthday.	El día del cumpleaños.
Morning.	La madrugada.
The forenoon.	La mañana.
Noon.	El mediodía.
The afternoon.	La tarde.
Evening.	La noche.
Midnight.	La media noche.
The break of day.	El alba.
Sunrise.	La salida del sol.
Sunset.	La puesta del sol.
Leap Year.	El año bisiesto.

Man and the Human Body.

El Hombre y el Cuerpo humano.

The man.	El hombre.
The woman.	La mujer.
The child.	El niño. / La niña.
The boy.	El muchacho.
The girl.	La muchacha.
A young man.	Un joven.
A young woman.	Una joven.
Childhood.	La niñez, la infancia.

Digitized by Google

Youth.	La juventud.
An old man.	Un viejo.
An old woman.	Una vieja.
Old age.	La vejez.
Birth.	El nacimiento.
Life.	La vida.
Death.	La muerte.
The family.	La familia.
The relations.	Los parientes.
The father.	El padre.
The mother.	La madre.
The parents.	Los padres.
The grandfather.	El abuelo.
The grandmother.	La abuela.
The father-in-law.	El suegro.
The mother-in-law.	La suegra.
The stepmother.	La madrastra.
The son.	El hijo.
The daughter.	La hija.
The grandson.	El nieto.
The granddaughter.	La nieta.
The brother.	El hermano.
The sister.	La hermana.
The brother-in-law.	El cuñado.
The sister-in-law.	La cuñada.
The uncle.	El tío.
The aunt.	La tía.
The cousin, m.	El primo.
The cousin, f.	La prima.
The nephew.	El sobrino.
The niece.	La sobrina.
The bridegroom.	El novio.
The bride.	La novia.
Betrothal.	Los desposorios.
Marriage.	El casamiento.
The wedding.	La boda.
The husband.	El marido.
The wife.	La mujer.
The consort.	El esposo, la esposa.
The godfather.	El padrino.
The godmother.	La madrina.
A widower.	Un viudo.
A widow.	Una viuda.

Digitized by Google

A guardian.	Un tutor.
A ward.	Un pupilo.
An orphan.	Un huérfano, una huérfana.
The wet-nurse.	El ama de cría, la nodriza.
The friend.	El amigo, la amiga.
The members, limbs	Los miembros.
The skin.	La piel.
The bones.	Los huesos.
The flesh.	La carne.
The blood.	La sangre.
The veins.	Las venas.
The nerves.	Los nervios.
The muscles.	Los músculos.
The head.	La cabeza.
The skull.	El cráneo.
The hair.	El pelo, el cabello.
The brain.	Los sesos.
The face.	La cara.
The features.	Las facciones.
The temples.	Las sienes.
The eyes.	Los ojos.
The eyebrows.	Las cejas.
The ears.	Las orejas.
The cheeks.	Las mejillas.
The chin.	La barba.
The nose.	La nariz, las narices.
The lips.	Los labios.
The mouth.	La boca.
The beard.	La barba (de pelo).
The moustache.	El bigote.
The whiskers.	Las patillas.
The teeth.	Los dientes.
The gums.	Las encías.
The palate.	El paladar.
The tongue.	La lengua.
The throat.	La garganta.
The neck.	El cuello.
The shoulders.	Los hombros.
The back.	La espalda.
The arm.	El brazo.
The elbow.	El codo.
The hand.	La mano.
The fist.	El puño.

Digitized by Google

The finger.	El dedo.
The thumb.	El (dedo) pulgar.
The wrist.	La muñeca.
The knuckles.	Los tobillos.
The nails.	Las uñas.
The bosom.	El seno.
The chest.	El pecho.
The stomach.	El estómago.
The side.	El costado.
The ribs.	Las costillas.
The thighs.	Los muslos.
The knees.	Las rodillas.
The leg.	La pierna.
The heel.	El talón.
The foot.	El pie.
The toes.	Los dedos del pie.
The heart.	El corazón.
The lungs.	Los pulmones.
The liver.	El hígado.

The Senses and Mental Faculties.

Sentidos y Facultades.

The sight, to see.	La vista, ver.
Hearing, to hear.	El oído, oir.
The taste, to taste.	El gusto, gustar.
Smell, to smell.	El olfato, oler.
Feeling, to touch.	El tacto, palpar.
Memory.	La memoria.
The soul.	El alma.
Reason.	La razón.
The understanding.	La inteligencia.
A mistake.	Una equivocación.
An error.	Un error.
Forgetfulness.	La falta de memoria.
Prudence.	La prudencia.
Wisdom.	La sabiduría.
Folly.	La locura.
The will.	La voluntad.
Judgment.	El juicio.
Wit.	El ingenio.
Genius.	El genio.
Ability.	La habilidad.
Knowledge.	Los conocimientos.

Digitized by Google

Silliness.	La tontería.
Conscience.	La conciencia.
Imagination.	La imaginación.
An idea.	Una idea.
Sleep.	El sueño.
A dream.	Un sueño.
Faith.	La fe.
Love.	El amor.
Hatred.	El odio.
Astonishment.	El asombro.
Admiration.	La admiración.
Suspicion.	La sospecha, el recelo.
Fear.	El miedo.
Hope.	La esperanza.
Despair.	La desesperación.
Joy.	La alegría.
Sadness.	La tristeza.
Patience.	La paciencia.
Impatience.	La impaciencia.
Envy.	La envidia.
Honour.	El honor.
Anger.	La cólera.
Pleasure.	El placer.
Grief.	El dolor.
Aversion.	La aversión.
The liking, the inclination.	La simpatía, la inclinación.
Doubt.	La duda.
An omen. Congratulations.	Un presagio. Felicidades.
Boldness.	La osadía.
Vivacity.	La viveza.
Cowardice.	La cobardía.
Timidity.	La timidez.
Pity.	La compasión.
Character.	El carácter.
Humour.	El humor.
The sentiment.	El sentimiento.
The opinion.	La opinión.
Passion.	La pasión.
Tenderness.	La ternura.
Terror.	El terror.
Friendship.	La amistad.
Jealousy.	Los celos.
Emotion.	La emoción.

Digitized by Google

Rage.	La rabia.
Fury.	La furia, el coraje.
Tranquillity.	La tranquilidad.
Diligence.	La diligencia.
Modesty.	La modestia.
Humility.	La humildad.
Liberality.	La liberalidad.
Avarice.	La avaricia.
Justice.	La justicia.
Gratitude.	La gratitud.
Cruelty.	La crueldad.
Idleness.	La pereza.
Listlessness.	La falta de atención.
Politeness.	La cortesía.
Deceit, cheating.	El engaño.
A falsehood.	Una mentira.
The misdemeanour.	El delito.
The crime.	El crimen.

Diseases and Infirmities.	**Enfermedades y Defectos.**
An illness, disease.	Una enfermedad.
An indisposition.	Una indisposición.
Pain, ache.	El dolor.
A fit.	Un ataque.
Sickness, nausea.	Las náuseas.
A fainting.	Un desvanecimiento.
The headache.	El dolor de cabeza.
The toothache.	El dolor de muelas.
The stomach-ache.	El dolor de estómago.
Colic.	El cólico.
Giddiness.	El mareo.
Apoplexy.	La apoplejía.
The cough.	La tos.
The cold.	El constipado, el resfriado.
A catarrh.	Un catarro.
Hoarseness.	La ronquera.
A fever.	Una fiebre.
The scarlet fever.	La escarlatina.
The plague.	La peste.
The small-pox.	La viruela.
The cow-pox.	La vacuna.
The measles.	El sarampión.

Digitized by Google

Consumption.	La tisis.
The gout.	La gota.
A wound.	Una herida.
A scar.	Una cicatriz.
A corn.	Un callo.
Infection.	La infección.
A wart.	Una verruga.
The remedy.	El remedio.
A prescription.	Una receta.
A powder.	Unos polvos.
A purgative.	Una purga.
A bath.	Un baño.
The cure.	La curación.

The Town.

La Ciudad.

A city.	Una ciudad.
A metropolis, capital.	Una capital.
The suburb.	El barrio bajo, el arrabal
The quarter.	El distrito, el barrio.
The parish.	La parroquia.
The walls of the town.	Las murallas de la ciudad.
The gates.	Las puertas.
An edifice, building.	Un edificio.
A tower.	Una torre.
The steeple.	La aguja.
The bells.	Las campanas.
The clock.	El reloj.
The chime.	El campaneo.
A sundial.	Un reloj de sol.
A church.	Una iglesia.
The vestry.	La sacristía.
The cathedral.	La catedral.
The churchyard.	El cementerio.
A chapel.	Una capilla.
A palace.	Un palacio.
The town-hall.	El ayuntamiento.
The arsenal.	El arsenal.
The mint.	La casa de moneda.
The castle.	El castillo.
The theatre.	El teatro.
The custom-house.	La aduana.
The barracks.	Los cuarteles.
The post-office.	El correo.

Digitized by Google

The riding-school; the horsemanship.	El picadero; la equitación.
The library.	La biblioteca.
The university.	La universidad.
The exchange.	La bolsa.
The bank.	El banco.
A court of justice.	Un tribunal.
The hospital.	El hospital.
The orphan asylum.	El asilo de huérfanos.
The prison.	La cárcel.
The house of correction.	El presidio.
The watch-house.	El cuerpo de guardia.
The slaughter-house.	El matadero.
A square.	Una plaza.
A market.	Un mercado.
A street.	Una calle.
A lane.	Un callejón.
The courtyard.	El patio.
A bridge.	Un puente.
The monument.	El monumento.
A well.	Un pozo.
A fountain.	Una fuente.
A bookseller's shop.	Una librería.
A druggist's shop.	Una farmacia.
A coffee-house.	Un café.
An hotel.	Una fonda, un hotel.
A shop.	Una tienda.

The House.	**La Casa.**
A house.	Una casa.
A cot, a cottage.	Una cabaña, una choza.
A brick.	Un ladrillo.
The slate.	La pizarra.
The lime.	La cal.
The mortar.	El mortero.
The pavement.	El empedrado.
A plank.	Una tabla.
The woodwork.	El maderaje.
A beam.	Una viga.
The wall.	El muro; la pared.
The partition wall.	El tabique.
The roof.	El tejado.
The spouts.	Las goteras.

Digitized by Google

The tiles.	Las tejas.
The windows.	Las ventanas.
The panes.	Los cristales.
The shutters	Las contraventanas.
The door.	La puerta.
The bell.	La campanilla, el timbre.
A lock.	Una cerradura.
A key.	Una llave.
A bolt.	Un cerrojo.
A storey, a floor.	Un piso.
The ground-floor.	La planta baja.
The cellar.	La bodega.
The kitchen.	La cocina.
The chimney.	La chimenea.
The staircase.	La escalera.
A suite of rooms.	Una habitación, una casa.
A room.	Una pieza, un cuarto.
A room, chamber.	Una habitación.
A closet.	Un gabinete.
The sitting-room.	La sala.
A drawing-room.	Un salón.
The dining-room.	El comedor.
The bedroom.	La alcoba, el dormitorio.
The wardrobe.	El guardarropa.
A garret, an attic.	Una bohardilla, un desván.
The coach-house.	La cochera.
The well.	El pozo.
The pump.	La bomba.
The stove.	La estufa.
The vault.	La bóveda.
The stable.	La cuadra.
The barn.	El granero.
The hayloft.	El henil.
The paper hangings.	Los papeles (pintados).
The looking-glass.	El espejo.
The pictures.	Los cuadros.
A table.	Una mesa.
The chair.	La silla.
An armchair.	Un sillón, una butaca.
A chest of drawers.	Una cómoda.
A cupboard.	Un armario.
The drawers.	Los cajones.
A chest.	Una caja.

Digitized by Google

A sofa.	Un sofá.
A cushion.	Un almohadón.
A footstool.	Un taburete.
A carpet.	Una alfombra.
A mat.	Una estera.
A timepiece.	Un reloj de pared.
A bookshelf.	Un estante.
A candlestick.	Un candelero, una palmatoria.
A lamp.	Una lámpara.
A candle.	Un cirio.
A wax-candle	Una vela.
The gas tap.	La llave del gas.
A lantern.	Una linterna.
The cradle.	La cuna.
The tongs.	Las tenazas.
The shovel.	La paleta.
The poker.	El atizador.
The bellows.	El fuelle.
Wood.	Leña.
Charcoal.	Carbón.
The bedstead.	El armazón de cama.
The bed.	La cama.
A pillow.	Una almohada.
The blankets.	Las colchas, las mantas.
A coverlet.	Un cubrecama.
The sheets.	Las sábanas.
A straw-mattress.	Un jergón de paja.
The mattress.	El colchón.
A feather-bed.	Un edredón.
A towel.	Una toalla.
The soap.	El jabón.
A basin.	Una palangana, una jofaina.
A glass.	Un vaso.
A night-table.	Un cepillo.
A side-table.	Una mesa de noche.
The fuel.	La calefacción.
The ashes.	La ceniza.
A log.	Un leño, un tronco.
The turf, peat.	La turba.
The matches.	Los fósforos.
The smoke.	El humo.
The soot.	El hollín.
The kitchen-utensils.	La batería de cocina.

Digitized by Google

A pot.	Un puchero.
A cover.	Una tapadera.
The kettle.	La caldera.
A basket.	Un cesto.
A pitcher.	Un jarro.
A bucket.	Un cubo.
The broom.	La escoba.
A bottle.	Una botella.
A cork.	Un corcho, un tapón.
The master of the house.	El amo de la casa.
The mistress.	El ama de la casa.
The host.	El huésped.
The hostess.	La huéspeda.
The tutor.	El ayo.
The governess.	La institutriz.
The steward.	El mayordomo.
The butler.	El cantinero.
The groom.	El caballerizo.
The secretary.	El secretario.
The valet.	El camarero.
The chambermaid.	La camarera, la doncella.
The male cook.	El cocinero.
The female cook.	La cocinera.
The laundress.	La lavandera.
The waiter.	El camarero, el mozo.
The maidservant.	La criada.
The rent.	El alquiler.

The Table.

La Mesa.

The ordinary.	La mesa redonda.
The plate.	La vajilla.
The sideboard.	El aparador.
The tablecloth.	El mantel.
A napkin.	Una servilleta.
A cover.	Un cubierto.
A plate.	Un plato.
A fork.	Un tenedor.
A knife.	Un cuchillo.
A spoon.	Una cuchara.
A tureen.	Una sopera.
A dish.	Una fuente.
A decanter.	Una garrafa.
A cup.	Una taza.

Digitized by Google

The vinegar.	El vinagre.
The vinegar-cruet.	La vinagrera.
Oil.	El aceite.
The oil-flask.	La aceitera.
Salt.	La sal.
The salt-cellar.	El salero.
Mustard.	La mostaza.
The mustard-pot.	La mostacera, el tarro de la mostaza.
Pepper.	La pimienta.
The pepper-box.	El pimentero.
Spice.	Las especias.
Ginger.	El gengibre.
Nutmeg.	La nuez moscada.
Sugar.	El azúcar.
The sugar-basin.	El azucarero.
Honey.	La miel.
Bread.	El pan.
The meal.	La comida (en general).
Dinner.	La comida.
Breakfast.	El desayuno.
The lunch, luncheon.	El almuerzo.
Supper.	La cena.
Boiled meat.	La carne cocida.
Roast meat.	El asado.
Fried meat.	Carne frita.
Stewed meat.	El estofado.
Minced meat.	El picadillo.
Soup.	La sopa.
Broth.	El caldo.
A cup of bovril.	Una taza de caldo.
Beef.	Carne de vaca.
A tongue.	Una lengua.
Veal.	Carne de ternera.
Veal cutlets.	Chuletas de ternera.
Calves' feet.	Patas de ternera.
Mutton.	Carnero.
A leg of mutton.	Una pierna de carnero.
Pork.	Carne de cerdo.
Ham.	Jamón.
A sausage.	Una salchicha.
A slice.	Una tajada, una lonja.
Bacon.	Tocino.

Digitized by Google

Vegetables.	Legumbres.
A pie.	Un pastel.
The puff-paste.	El hojaldre.
Dumplings.	Los ñoclos.
An omelet.	Una tortilla.
The dessert.	Los postres.
The cake.	El bollo.
Butter.	La mantequilla.
Cheese.	El queso.
Eggs.	Huevos.
Beer.	La cerveza.
Cider.	La sidra.
Wine.	El vino.
Coffee.	El café.
Tea.	El té.
Chocolate.	El chocolate.
Lemonade.	La limonada.
Non-alcoholic ***drinks.***	Bebidas sin alcohol.
Spirits (pl.), ***gin.***	El aguardiente.
Ice-cream.	El helado.
Milk.	La leche.
Cream.	La crema.
Potatoes.	Patatas.
Kidney-beans.	Alubias, judías.
Beans.	Habas.
Turnips.	Nabos.
Beetroot.	Remolachas.
Carrots.	Zanahorias.
Lentils.	Lentejas.
Green peas.	Guisantes.
Spinach.	Espinacas.
Cabbage.	Coles.
Cauliflower.	Coliflor.
Asparagus.	Espárragos.
Artichokes.	Alcachofas.
Cucumbers.	Pepinos.
Pickled cucumbers.	Pimientos.
Salad.	Ensalada.
Olives.	Aceitunas.
Radishes.	Rábanos.
Celery.	Apio.
Onions.	Cebollas.
Lettuce.	Lechuga.

Digitized by Google

Cress.	Berros.
Parsley.	Perejil.
The apple.	La manzana
The pear.	La pera.
The plum.	La ciruela.
The cherry.	La cereza.
The chestnut.	La castaña.
The peach.	El melocotón.
The nectarine.	La pavía.
The apricot.	El albaricoque.
The almond.	La almendra.
The lemon.	El limón.
The mandarine.	La mandarina.
The sweet orange.	La naranja.
The grape.	La uva.
The walnut.	La nuez.
The hazel-nut.	La avellana.
The raspberry.	La frambuesa.
The currant.	La grosella.
The quince.	El membrillo.
The blackberry.	La mora.
The strawberries.	Las fresas.
The fig.	El higo.
The melon.	El melón.
The dates.	Los dátiles.

Trees and Flowers.

Árboles y Flores.

The oak.	La encina.
The beech.	El haya.
The poplar.	El álamo.
The lime.	El tilo.
The ash.	El fresno.
The elm.	El olmo.
The maple.	El arce.
The birch.	El abedul.
The pine.	El pino.
The fir.	El abeto.
The willow.	El mimbre.
The cedar.	El cedro.
The aspen.	El álamo temblón.
The larch.	El alerce.
The acacia.	La acacia.
The plane-tree.	El plátano.

Digitized by Google

The horse-chestnut.	El castaño de Indias.
The rose.	La rosa.
The pink.	El clavel.
The tulip.	El tulipán.
The lily.	El lirio.
The violet.	La violeta.
The stock.	El alelí.
The jessamine.	El jazmín.
The lilac.	La lila.
The auricula.	La aurícula.
The honeysuckle.	La madreselva.
The cornflower.	El aciano, el azulejo.
The hyacinth.	El jacinto.
The lily of the valley.	El muguete.
The daffodil.	El narciso.
The poppy.	La amapola.
The larkspur.	La espuela de caballero.
The cowslip.	La primavera.
The sunflower.	El girasol.
The anemone.	La anémona.
The daisy.	La margarita.

Animals.

The horse.	El caballo.
The bull.	El toro.
The ox.	El buey.
The cow.	La vaca.
A calf.	Una ternera, un ternero
A mule.	Una mula, un mulo.
An ass.	Un asno.
A lamb.	Un cordero.
A ram.	Un carnero.
A wether.	Un morueco.
A sheep, a ewe.	Una oveja.
A she-goat.	Una cabra.
A he-goat.	Un macho cabrío.
A kid.	Un cabrito.
A cat.	Un gato.
A dog.	Un perro.
A pig.	Un cerdo.
A sow.	Una puerca, una cerda.
The swan.	El cisne.
A peacock.	Un pavo real.

Animales.

Digitized by Google

A goose.	Un ganso.
A turkey.	Un pavo.
A duck.	Un pato.
A pigeon, a dove.	Un pichón, una paloma.
A cock.	Un gallo.
A hen.	Una gallina.
A chicken.	Un pollito, pollo.
The wolf.	El lobo.
The fox.	La zorra.
A wild boar.	Un jabalí.
The stag.	El ciervo.
A roebuck.	Un corzo.
A chamois.	Una gamuza.
A hare.	Una liebre.
The badger.	El tejón.
The beaver.	El castor.
A rabbit.	Un conejo.
A squirrel.	Una ardilla.
The hedgehog.	El erizo.
A weasel.	Una comadreja.
A ferret.	Un hurón.
A marmot.	Una marmota.
A rat.	Una rata.
A mouse.	Un ratón.
A bird of prey.	Un ave de rapiña.
An eagle.	Un águila (f.).
A falcon.	Un halcón.
The vulture.	El buitre.
A stork.	Una cigüeña.
A raven.	Un cuervo.
A crow.	Un grajo, una corneja.
A cuckoo.	Un cuclillo.
A heron.	Una garza real.
A pheasant.	Un faisán.
A partridge.	Una perdiz.
A woodcock.	Una chocha.
A snipe.	Una becada de pantano.
A thrush.	Un tordo.
A turtle-dove.	Una tórtola.
A blackbird.	Un mirlo.
A lark.	Una alondra.
A nightingale.	Un ruiseñor.
A robin.	Un petirrojo.

Digitized by Google

A goldfinch.	Un jilguero.
A wren.	Un reyezuelo.
A canary.	Un canario.
A swallow.	Una golondrina.
A sparrow.	Un gorrión.
A parrot.	Un loro.
An owl.	Una lechuza.
A bat.	Un murciélago.
The sea-fishes.	Los pescados de mar.
The sturgeon.	El esturión.
The cod.	El abadejo, el bacalao.
The haddock.	La pescadilla.
The mackerel.	La caballa.
The turbot.	El rodaballo.
The sole.	El lenguado.
The flounder.	El mero.
The whiting.	La breca, el albur.
The herring.	El arenque.
The sardine.	La sardina.
The tortoise.	La tortuga.
The lobster.	La langosta.
The oyster.	La ostra.
The mussel.	La telina, la almeja.
The shrimp.	El camarón.
The river-fishes.	Los pescados de río.
The salmon.	El salmón.
The pike.	El sollo.
The carp.	La carpa.
The trout.	La trucha.
The eel.	La anguila.
The perch.	La perca.
The crab.	El cangrejo.
The serpent.	La serpiente.
The snake.	La culebra.
The viper.	La víbora.
The toad.	El sapo.
The frog.	La rana.
The lizard.	El lagarto.
The leech.	La sanguijuela.
The worm.	El gusano.
The silk-worm.	El gusano de seda.
The caterpillar.	La oruga.
The grasshopper.	El grillo.

Digitized by Google

The bee.	La abeja.
The wasp.	La avispa.
The hornet.	El avispón.
The drone.	El zángano.
The locust.	La langosta (insecto).
The butterfly.	La mariposa.
The bug.	La chinche.
The flea.	La pulga.
The ant.	La hormiga.
The gnat.	El mosquito.
The moth.	La polilla.
The fly.	La mosca.
The spider.	La araña.
The snail.	El caracol.
The beetle.	El escarabajo.

Metals and Precious Stones.	**Metales y Piedras preciosas.**
Gold.	El oro.
Silver.	La plata.
Platinum.	El platino.
Copper.	El cobre.
Iron.	El hierro.
Lead.	El plomo.
Zinc.	El cinc.
Quicksilver.	El mercurio.
Pewter.	El estaño.
Tin.	La hoja de lata.
Brass.	El latón.
Bronze.	El bronce.
The agate.	El ágata (f.).
The chrysolite.	El crisólito.
The coral.	El coral.
The cornelian.	La cornalina.
The amethyst.	La amatista.
The diamond.	El diamante.
The emerald.	La esmeralda.
The hyacinth.	El jacinto.
The jasper.	El jaspe.
The pearl.	La perla.
The ruby.	El rubí.
The sapphire.	El zafiro.
The topaz.	El topacio.
The turquoise.	La turquesa.

Digitized by Google

The garnet.	El granate.
The opal.	El ópalo.
Alabaster.	El alabastro.
Marble.	El mármol.

Articles of Dress.	**Prendas de Vestir.**
Cloth.	El paño.
Linen.	La tela de hilo.
Cotton.	El algodón.
Stuff.	La tela.
Flannelette.	El fustán.
Silk.	La seda.
Thread.	El hilo.
Satin.	El raso.
Taffeta.	El tafetán.
Velvet.	El terciopelo.
Crape.	El velo. El crespón.
Ribbon.	La cinta.
Muslin.	La muselina.
Cambric.	La batista.
Buttons.	Los botones.
A hat, a bonnet.	Un sombrero.
A cap.	Una gorra.
A mantle, cloak.	Una capa.
A waterproof.	Un impermeable.
A frock-coat.	Una levita.
A dress-coat.	Un frac.
The sleeves.	Las mangas.
The pockets.	Los bolsillos.
Lining.	El forro.
Button-holes.	Los ojales.
The collar.	El cuello.
The lappets.	Los faldones.
The cuffs.	Las bocamangas.
The trimming.	El adorno.
A dressing-gown.	Una bata.
A waistcoat.	Un chaleco.
The breeches.	Las bragas.
The trousers.	Los pantalones.
The drawers.	Los calzoncillos.
The braces.	Los tirantes.
The cravat; neck-tie.	La corbata.
The stockings.	Las medias.

Digitized by Google

The socks.	Los calcetines.
The shoes.	Los zapatos.
The boots.	Las botas.
The Wellington boots.	Las botas de montar.
The spurs.	Las espuelas.
The blacking.	El betún, el lustre.
The boot-jack.	El saçabotas.
The slippers.	Las zapatillas.
The gloves.	Los guantes.
A shirt.	Una camisa.
A handkerchief.	Un pañuelo.
A cane, a walking-stick.	Un bastón.
A brush.	Un cepillo.
A comb.	Un peine.
A tooth-brush.	Un cepillo de dientes.
A tooth-pick.	Un palillo, un mondadientes.
A watch.	Un reloj.
The watch-chain.	La cadena.
The watch-key.	La llavecilla.
A seal.	Un sello.
A ring.	Una sortija.
The spectacles.	Las gafas, los anteojos.
An umbrella.	Un paraguas.
The sword.	La espada.
Mourning.	El traje de luto.
A dress, a gown.	Un vestido.
The skirt.	La falda.
The petticoat.	Las enaguas.
A chemise.	Una camisa de mujer.
An apron.	Un delantal.
A necktie.	Un pañuelo para el cuello.
Stays. corset.	Un corsé.
The laces.	Los cordones, las cintas.
A waistband, sash.	Un cinturón.
A veil.	Un velo.
A cap.	Una toca.
A nightcap.	Una toca de noche.
A shawl.	Un mantón, un chal.
A mantilla.	Una mantilla.
A muff.	Un manguito.
The fur.	Las pieles.
A ribbon.	Una cinta.
A fan.	Un abanico.

Digitized by Google

The pins.	Los alfileres.
A needle.	Una aguja.
A bodkin.	Una aguja para pasar cintas.
A pin-cushion.	Un acerico.
The head-dress.	El peinado.
The curls, ringlets.	Los rizos.
A work-bag.	Una bolsa.
The scissors.	Las tijeras.
The jewellery, jewelry.	Las alhajas.
A necklace.	Un collar.
The bracelets.	Las pulseras.
A clasp.	Una hebilla.

The Country.	**El Campo.**
A high-road.	Una carretera.
A stage.	Una parada, un cambio de tiro.
A cross-road.	Un atajo.
A rut.	Una rodada.
An estate.	Una granja.
Country house, villa.	Una casa de campo.
A farm.	Un cortijo.
A castle.	Un castillo.
A ruin.	Una ruina.
A village.	Un pueblo.
A hamlet.	Un caserío.
A mill.	Un molino.
The village inn.	La venta.
A hut.	Una choza.
A ditch.	Una zanja, un foso.
A river.	Un río.
A pond.	Un estanque.
A forest.	Una floresta.
A wood.	Un bosque.
A park.	Un parque.
A garden.	Un jardín.
A kitchen garden.	Una huerta.
A hedge.	Un seto, una cerca.
A field.	Un campo.
The harvest.	La cosecha; la mies.
A pasture.	Un pasto.
A meadow.	Una pradera.
A haystack.	Un haz de heno.
A vineyard.	Una viña.

Digitized by Google

The vintage.	La vendimia.
A mine.	Una mina.
A flock of sheep.	Un rebaño de ovejas.
A canal.	Un canal.
A railway.	Un ferrocarril.

Travelling.	**El Viaje.**
The passport.	El pasaporte.
The hotel.	El hotel, la fonda.
The turnpike.	La barrera.
The post-office.	El correo.
The stage-coach.	La diligencia.
The guard.	El revisor.
The carriage.	El coche.
A waggon.	Un carro de carga.
A cart.	Una carreta.
The stage-waggon.	El furgón.
A coach.	Un coche.
A coachman, driver.	Un cochero.
A cab, hansom.	Un coche de alquiler.
A gig.	Un birlocho.
The springs.	Los muelles.
The glasses, windows	Las ventanillas del coche.
The wheels.	Las ruedas.
The snaffle, bit.	El bridón.
The saddle.	La silla.
The stirrups.	Los estribos.
The groom.	El mozo de cuadra.
The stable.	El establo, la cuadra.
Hay.	El heno.
Straw.	La paja.
Oats.	La avena.
A box.	Una caja.
A trunk.	Un baúl.
A portmanteau.	Una maleta.
A carpet bag.	Una cartera de viaje.
A hat-box.	Una sombrerera.
The railway.	El ferrocarril.
The steamer.	El vapor.
The train.	El tren.
The engine.	La locomotora.
The machine.	La máquina.
The engineer.	El maquinista.

Digitized by Google

Professions and Trades.	**Oficios é Industrias.**
The chemist.	El boticario.
The baker.	El panadero.
The barber.	El barbero.
The basket-maker.	El cestero.
The blacksmith.	El herrero.
The bookbinder.	El encuadernador
The bookseller.	El librero.
The shoemaker.	El zapatero.
The brewer.	El cervecero.
The butcher.	El carnicero.
The cabinet-maker.	El ebanista.
The carpenter.	El carpintero.
The cartwright.	El carretero.
The chimney-sweeper.	El deshollinador.
The draper.	El comerciante de paños.
The confectioner.	El confitero.
The dressmaker.	La costurera.
The dyer.	El tintorero.
The farrier.	El herrador.
The fishmonger.	El pescadero.
The fruit-woman.	La frutera.
The gardener.	El jardinero.
The glazier.	El cristalero.
The goldsmith.	El joyero.
The gravedigger.	El sepulturero.
The grocer.	El droguero.
The hatter.	El sombrerero.
The horsedealer.	El tratante en caballos.
The locksmith.	El cerrajero.
The mason.	El albañil.
The miller.	El molinero.
The milliner.	La modista.
The money-changer.	El cambista.
The pedlar.	El vendedor ambulante.
The potter.	El alfarero.
The saddler.	El guarnicionero.
The shepherd.	El pastor.
The tailor.	El sastre.
The tinman.	El hojalatero.
The upholsterer.	El tapicero.
The vine-dresser.	El viñador.
The watchmaker.	El relojero.

Digitized by Google

The weaver.	El tejedor.
An architect.	Un arquitecto.
An engineer.	Un ingeniero.
An artist.	Un artista.
A dentist.	Un dentista.
A doctor, physician.	Un médico.
A professor of languages.	Un profesor de idiomas.
A musician.	Un músico.
A painter.	Un pintor.
A professor.	Un profesor.
A preacher.	Un predicador.
A minister.	Un (cura) párroco.

Commerce.	**Comercio.**
A banker.	Un banquero.
A merchant.	Un comerciante.
The wholesale dealer.	El comerciante al por mayor.
The retailer.	El comerciante al por menor.
A partner.	Un socio.
A factor, an agent.	Un comisionista.
A broker.	Un corredor de comercio.
A stockbroker.	Un agente de cambio.
A cashier.	Un cajero.
A clerk.	Un dependiente.
The buyer.	El comprador, el parroquiano
The seller.	El vendedor.
The debtor.	El deudor.
The creditor.	El acreedor.
The course of exchange	El cambio.
A letter of advice.	Un aviso.
A bill of exchange.	Una letra de cambio.
The draft.	La libranza, el giro.
The remittance.	La remesa.
The acceptance.	El acepto.
The endorsement.	El endoso.
The expiration of term.	El vencimiento.
The protest.	El protesto.
The payment.	El pago.
A receipt.	Un recibo.
The settlement.	El finiquito.
A letter of credit.	Una carta de crédito.
An account.	Una cuenta.
A bond.	Una obligación.

Digitized by Google

The invoice.	La factura.
The balance.	El balance.
The cash-book.	El libro de caja.
The ledger.	El libro mayor.
The counting-house.	El despacho.
The strong-box.	La caja.
The money.	El dinero.
Change.	Moneda menuda. Calderilla, cuartos sueltos.
A bank-note.	Un billete de banco.
A gold coin.	Una moneda de oro.
A silver coin.	Una moneda de plata.
Copper money.	La calderilla. La moneda de cobre.
A sovereign.	Un soberano de oro.
A pound sterling.	Una libra esterlina.
A crown.	Una corona.
A franc, a lira.	Un franco, una lira.
A shilling.	Un chelín.
A louis-d'or.	Un luis de oro.
A napoleon.	Un napoleón.
A florin.	Un florín.
A peseta.	Una peseta.
A dollar.	Un duro (un peso).
A mark.	Un marco.
A halfpenny.	Una perra chica.
A centime.	Un céntimo.
A piastre.	Una piastra.
A sequin.	Un cequí.
An exchequer-bill.	Un bono del tesoro.

Dignities.	**Dignidades.**
An emperor.	Un emperador.
An empress.	Una emperatriz.
The king.	El rey.
The queen.	La reina.
An archduke.	Un archiduque,
An archduchess.	Una archiduquesa.
A grand duke.	Un gran duque.
A grand duchess.	Una gran duquesa.
A duke.	Un duque.
A duchess.	Una duquesa.
A prince.	Un príncipe.

Digitized by Google

A princess.	Una princesa.
A peer.	Un par.
A marquis.	Un marqués.
A marchioness.	Una marquesa.
A count; an earl.	Un conde.
A countess.	Una condesa.
A baron.	Un barón.
A baroness.	Una baronesa.
A lord.	Un lord.
A lady.	Una dama.
A nobleman.	Un noble, un gentilhombre.
A knight.	Un caballero.
A chancellor.	Un canciller.
A secretary of State.	Un secretario de Estado.
A viceroy.	Un virrey.
An ambassador.	Un embajador.
A governor.	Un gobernador.
A commandant.	Un comandante.
A plenipotentiary.	Un plenipotenciario.
An envoy.	Un emisario.
The pope.	El papa.
An archbishop.	Un arzobispo.
A bishop.	Un obispo.
An abbot.	Un abad.
A vicar.	Un cura párroco.
A priest.	Un sacerdote, un cura.
A deacon.	Un diácono.
A clergyman.	Un eclesiástico.
An officer.	Un oficial.
A general.	Un general.
A captain.	Un capitán.
A lieutenant.	Un teniente.

Numbers.

(See page 35.)

Cardinal Numbers.

One, two.	Un, uno, una, dos.
Three, four.	Tres, cuatro.
Five, six.	Cinco, seis.
Seven, eight.	Siete, ocho.
Nine, ten.	Nueve, diez.
Eleven, twelve.	Once, doce.

Adjetivos numerales.

(Véase página 35.)

Cardinales.

Digitized by Google

Thirteen, fourteen.	Trece, catorce.
Fifteen, sixteen.	Quince, diez y séis.
Seventeen, eighteen.	Diez y siete, diez y ocho.
Nineteen, twenty.	Diez y nueve, veinte.
Twenty-one.	Veintiuno.
Twenty-two.	Veintidós.
Twenty-three.	Veintitrés.
Twenty-four.	Veinticuatro.
Twenty-five.	Veinticinco.
Twenty-six.	Veintiséis.
Twenty-seven.	Veintisiete.
Twenty-eight.	Veintiocho.
Twenty-nine.	Veintinueve.
Thirty.	Treinta.
Thirty-one.	Treinta y uno.
Thirty-two, etc.	Treinta y dos, etc.
Forty.	Cuarenta.
Fifty.	Cincuenta.
Sixty.	Sesenta.
Seventy.	Setenta.
Seventy-one.	Setenta y uno.
Seventy-two.	Setenta y dos.
Eighty.	Ochenta.
Ninety.	Noventa.
Ninety-one.	Noventa y uno.
Ninety-two	Noventa y dos.
A hundred.	Ciento.
A hundred and one.	Ciento uno.
A hundred and two, etc.	Ciento dos, etc.
Two hundred.	Doscientos.
Three hundred.	Trescientos.
Five hundred.	Quinientos.
A thousand.	Mil.
Two thousand.	Dos mil.
Ten thousand.	Diez mil.
A hundred thousand.	Cien mil.
A million.	Un millón.

Ordinal Numbers.	Ordinales.
First.	Primero (primera).
Second.	Segundo.
Third.	Tercero.
Fourth.	Cuarto.

Digitized by Google

Fifth.	Quinto.
Sixth.	Sexto.
Seventh.	Séptimo.
Eighth.	Octavo.
Ninth.	Noveno.
Tenth.	Décimo.
Eleventh.	Undécimo.
Twelfth.	Duodécimo.
Thirteenth.	Décimotercio.
Fourteenth.	Décimocuarto.
Fifteenth.	Décimoquinto.
Sixteenth.	Décimosexto.
Seventeenth.	Décimoséptimo.
Eighteenth.	Décimooctavo.
Nineteenth.	Décimonono.
Twentieth.	Vigésimo.
Twenty-first.	Vigésimo primero.
Twenty-second.	Vigésimo segundo.
Twenty-third.	Vigésimo tercero.
Twenty-fourth.	Vigésimo cuarto.
Thirtieth.	Trigésimo.
Fortieth.	Cuadragésimo.
Fiftieth.	Quincuagésimo.
Sixtieth.	Sexagésimo.
Seventieth.	Septuagésimo.
Eightieth.	Octogésimo.
Ninetieth.	Nonagésimo.
Hundredth.	Centésimo.
Hundred and first.	Centésimo primero.
Hundred and second, etc.	Centésimo segundo, etc.
Two hundredth, etc.	Ducentésimo, etc.
Thousandth, etc.	Milésimo, etc.
Millionth.	Millonésimo.

Digitized by Google

V. Proverbs and Idioms.

To bay at the moon.
Let others care for themselves when I am no more.

All this is beside the mark.
That is no great matter.
To carry things with a high hand.
Give a dog a bad name, and hang him.
It is good fishing in troubled water.

Still waters run deep.

He is in low water.
Many a mickle makes a muckle.
To run with the hare and hunt with the hounds.
To carry coals to Newcastle.

To move heaven and earth.
To leave no stone unturned.
To be double-faced.
To add fuel to the fire.

To gild the pill.
To thrash a dead horse.
Be it ever so humble, there's no place like home.
No place like home.
A rolling stone gathers no moss.

All is not gold that glitters.

The better the day, the better the deed.

V. Proverbios é Idiotismos.

Ladrar á la luna.
Él que venga atrás que arree. Si mísero muero, en pos de mí el diluvio.
Esto es hablar por demás.
Por eso no se hundirá el mundo.
Hacer uno las cosas á su antojo.
Cuando cae la vaca aguzan los cuchillos.
A río revuelto ganancia de pescadores.
Del agua mansa líbreme Dios (que de la corriente me libro yo).
Va de capa caída.
Muchos pocos hacen un mucho.
Mudarse á cualquier aire. Estar al sol que más calienta.
Llevar leña al monte. Llevar hierro á Vizcaya.

No dejar títere con cabeza.

Tener uno cara con dos haces.
Echar leña (aceite) al fuego.

Dorar la píldora.
Martillar en hierro frío.

Mi casa y mi hogar cien doblas val.

Piedra movediza nunca moho la cobija.
No es oro todo lo que reluce.

En buen día, buenas obras.

Digitized by Google

In days of yore.	En tiempo de Maricastaña.
This comes at the right time.	Viene como pedrada en ojo de boticario.
To look for a knot in a bulrush.	Buscar el pelo al huevo.
I don't care a straw for it.	Me importa un bledo.
To advise with one's pillow. / *To sleep over something.*	Consultar algo con la almohada.
He who laughs to-day may weep to-morrow.	Tan fácilmente ríe como rabia.
To put off to latter Lammas.	Dejar algo para las calendas griegas.
The early bird catches the worm.	Tiene V. que madrugar más. Quien á zorras quiere engañar, mucho debe madrugar.
To his teeth.	En las barbas de uno.
He is the acme of cleverness.	Está hecho de sal. Es la mar de gracioso.
To have one foot in the grave.	Estar con un pie en la sepultura.
To look sheepish.	Quedarse con un palmo de narices.
In at one ear and out at the other.	Por un oído me entra y por otro me sale.
To run one's head against a stone wall.	Dar uno con la cabeza en las paredes.
She has him on her hands.	Está á la olla de ella. Le mantiene ella.
To be hand in glove with each other.	Estar como uña y carne.
To strike hard.	Pegar como un energúmeno.
He is on his guard.	Está sobre aviso.
Within a hair's breadth.	Por poco.
To take one unawares.	Muchos apuntan, que la mano ocultan.
To laugh in one's sleeve.	Reírse entre sí.
To clip one's wings. / *To take the wind out of his sails.*	Cortar á uno las alas.
To strive hard.	Trabajar como un negro. Matarse.
One may see that with half an eye.	Eso un ciego lo ve.
Travellers see strange things. / *Old men and far travellers may lie by authority.*	De luengas vías, luengas mentiras.

Digitized by Google

A word to the wise.	Al buen entendedor con pocas palabras le basta.
It is an ill wind that blows nobody any good.	No hay mal que por bien no venga. Quebréme el pié, quizás por bien.
It is all moonshine.	Á otro perro con ese hueso.
Cobbler, stick to your last.	Cada uno atienda á su juego. Zapatero, á tus zapatos.
Charity begins at home.	La caridad bien ordenada empieza por uno mismo.
Tell me with whom you go, and I'll tell you what you do.	Dime con quien andas, y te diré quien eres.
To be close-fisted.	Dar otro nudo á la bolsa.
To rob Peter to pay Paul.	Desnudar á un santo para vestir á otro.
To come A 1.	Venir al pelo.
To be smooth-tongued.	Estar sin un cuarto.
To come down a peg.	Hacerse uno de miel.
He is very simple.	Solo le falta la albarda. Tiene el pelo de la dehesa.
Strike while the iron is hot.	Golpea el hierro cuando está caliente.
He'll never set the Thames on fire.	No ha inventado la pólvora.
Dumb folks get no lands.	Quien tiene vergüenza, ni come ni almuerza. Este mundo es un fandango, y quién no lo baila un tonto.
At the end of the world.	Al fin del mundo.
Boys will be men.	Los niños se hacen hombres.
An Englishman's house is his castle.	Cada uno manda en su casa.
Short reckonings make long friends.	Entre dos amigos, un notario y dos testigos.
It is not worth while.	No vale la pena.
I know the thing to my cost.	Piensa mal y acertarás. De los escarmentados nacen los avisados.
Reckoners without their host must reckon again.	No contar con la huéspeda.
Silence gives consent.	Quien calla, otorga.
Birds of a feather flock together.	Cada cual con su igual. Cada oveja con su pareja.
Grasp all, lose all.	La avaricia rompe el saco.
Like master, like man.	De tal amo, tal criado.

Digitized by Google

Claw me, claw thee.	Una mano lava la otra.
Forewarned, forearmed.	Hombre prevenido vale por dos.
Don't halloo before you're out of the wood.	No cantar victoria hasta ver el resultado.
You'll find pot-luck.	Goza de tu poco, mientras busca más el loco.
To drink hard.	Beber más que un suizo. Beber como un buey.
There's many a slip 'twixt the cup and the lip.	De la mano á la boca se pierde la sopa.
To dine with Duke Humphrey.	Mantenerse del aire, como el camaleón.
Hunger is the best sauce.	Á buen hambre no hay pan duro, ni falta salsa á ninguno.
He knows on which side his bread is buttered.	No hay tonto para su provecho.
Appetite comes with eating, or, *the more one has, the more one wants.*	El comer y el rascar, todo es empezar.
To eat like a wolf.	Ser de buen comer. Tener buen diente.
To lower one's tone.	Bajar de tono.
You have not eaten a peck of salt with him.	No habéis comido con él medio celemín de sal.
As you brew, so drink.	Á mal hecho, ruego y pecho.
To hide one's malice.	Hacer uno la gata muerta.
To be hot-headed, short-tempered.	Tener malas pulgas.
A good name is better than riches.	Más vale buena fama que cama dorada.
It is all one.	Olivo ó aceituno todo es uno.
To be always of the same mind. To be a very united couple.	No haber pan partido. Ser dos cuerpos y un alma.
It is quite another thing.	Ése es otro par de mangas. Eso es harina de otro costal.
He has made his harvest.	Él ha hecho su agosto.
He was born with a silver spoon in his mouth.	Ha nacido de pie.
To throw off the mask.	Desenmascararse.

Digitized by Google

To throw down the gauntlet.	Arrojar el guante á uno.
Close is my shirt, but closer is my skin.	Más cerca está la camisa del cuerpo que el jubón.
To adapt oneself to circumstances.	Extender la pierna hasta donde llegue la sábana.
To laugh in one's sleeve.	Reirse entre sí.
To drive one into a corner.	Poner á uno las peras á cuarto.

By fits and starts.	Á empujones.
To light one's candle at both ends.	Basta esquilar sin desollar.
New brooms sweep clean.	Cedacillo nuevo tres días en estaca.
Don't play with fire.	No jugar con fuego.
Money burns a hole in his pocket. (He's a spendthrift.)	Es un despilfarrador.
To seek a needle in a bundle of hay.	Buscar una aguja en un pajar.
As you make your bed, so you must lie on it.	Quién mal anda, mal acaba.
To dance attendance.	Estarse de brazos cruzados.
When thieves fall out, honest men come into their own.	Cuando riñen los compadres, se saben y dicen las verdades.
To contend over trifles.	Reñir por un quítame allá esas pajas.
To fall into a snare.	Caer en el garlito.
To be at daggers drawn.	Llegar á las dagas.
To be in perfect harmony.	Hacer dos personas buenas (malas) migas.
To be as neat as hand can make one.	Estar de punta en blanco.
To make bold with other people's money.	De cuero ajeno, correas largas.
Name not a rope in the house of a man that hanged himself.	No se ha de mentar la soga en casa del ahorcado.
To throw the helve after the hatchet. / *To give up all as lost.*	Echar la soga tras el caldero.
To judge by appearances.	Juzgar por las apariencias.
The pot is calling the kettle black.	Dijo el asno al mulo, tira allá orejudo. Dijo la sartén al cazo, quítate de ahí, cochinazo.

Digitized by Google

He that is entrusted with the chief management of a thing is most puzzled.
En la boda quien menos come es la novia.

To be penny wise and pound foolish.
Echar á perder una olla por un ochavo de especias.

To raise difficulties.
Poner trabas.

A stitch in time saves nine.
Al peligro con tiento y al remedio con tiempo.

To be at one's wits' end.
No saber á qué atender.

To give one as good as he brings.
Dar á uno su merecido. Donde las dan, las toman.

As deaf as a post.
Sordo como una tapia.

The pitcher goes so often to the well that it comes home broken at last.
Cantarillo que muchas veces va á la fuente, ó deja el asa ó la frente.

All things have a wrong side.
Cada medalla tiene su anverso y su reverso.

To lather a Moor's head is only wasting soap.
¿Para que va la negra al baño, si blanca no puede ser?

To pick up a quarrel about a trifle.
Buscar á uno la paja en el oído.

To build castles in the air.
Hacer castillos en el aire.

As strong as a horse.
Fuerte como un roble.

To speak plain English.
Decir las cosas claras. Llamar al pan pan y al vino vino.

Money makes the mare go.
Sin el din no hay don. Por dinero, baila el perro.

To give an evasive answer.
Dar una respuesta evasiva.

To use cruelly.
Tratar á la baqueta.

There are more ways than one to a place.
Por todas partes se va á Roma.

Give everyone that which is his.
Dar á cada uno lo suyo.

Among the blind, a one-eyed man is king.
En tierra de ciegos el tuerto es rey.

The wronged party is fined.
Tras de cuernos penitencia.

If you go with a knave, you share his fate.
Huye del malo, que trae daño.

Digitized by Google

To sail with the wind.	Ir viento en popa.
When you are at Rome, you must do as Rome does, or, *you must do as the Romans do.*	Adonde fueres, haz lo que vieres.
To strike the flag.	Arriar bandera.
One crow does not pick out another crow's eyes.	Un lobo no muerde á otro.
He is in for it.	No tiene salida.
You'll have to wait for it till doomsday.	Puede esperar sentado.
It is all one.	Lo mismo da. Llámelo V. hache.
It is not for nothing.	No es de balde.
To tell idle stories.	Hablar á tontas y á locas.
To cut the ground from under one.	De diestro á diestro el más presto.
To discover a secret.	Llegar á saber una cosa.
To bait a sprat to catch a salmon.	Meter aguja y sacar reja.
To sit upon thorns.	Estar en ascuas.
To lay something by for a rainy day.	Hacer economías. Ahorrar algo para el día de mañana.
He that would eat the kernel must crack the nut.	Es menester romper el cuesco para comer la almendra.
Don't put pour hand between the bark and the tree.	Entre dos muelas cordales nunca pongas tus pulgares.
Everything has its use.	Cada cabello hace su sombra en el suelo.
I know the length of his foot.	Sé de qué pie cojea.
To draw the long bow.	Contar trolas. Decir andaluzadas.
To put the cart before the horse.	Hermoso atar de rocín, y atábale por la cola.
No rose without a thorn.	No hay rosa sin espinas.
To fall out with somebody.	Romper las relaciones con uno.
What you give to low people must be suited to them.	Al villano, con la vara de avellano.
Lightly come, lightly gone.	Los dineros del sacristán cantando se vienen y cantando se van.
To recant.	Cantar la palinodia.
To be always harping upon the same string.	Fué la negra al baño y tuvo que contar un año.
He lets people ride over him.	Es un alma de Dios.

Digitized by Google

One good turn deserves another.	Hoy por tí, mañana por mí.
To make the best of a bad job.	Poner á mal juego buena cara. Hacer de tripas corazón.
His all is at stake.	Juega su última carta.
The die is cast.	Los dados están echados.
The game is not worth the candle.	No vale la pena.
To give a rebuff.	Dar calabazas.
There is an end to everything.	Muerto el perro se acabó la rabia.
To have a crow to pluck with somebody.	Tener que ajustar cuentas con uno.
He's a mere cipher.	Es un cero á la izquierda.
He who evil thinks, evil does.	Piensa el ladrón que todos son de su condición.
They are as like as two peas.	Se parecen como dos gotas de agua.
A bird in the hand is worth two in the bush.	Más vale pájaro en mano que buitre volando.
Tit for tat.	Á ruin, ruin y medio.
God tempers the blast to the shorn lamb.	Dios da el frío conforme la ropa.
Home is home, be it ever so homely, or, *every bird likes his nest best.*	Cada pájaro encuentra hermoso su nido.
To buy a pig in a poke.	Comprar el gato en el saco.
To stand gaping in the air.	Papar moscas.
Like will stick to like.	Cual el cuervo, tal su huevo.
It is the last masterpiece of his.	Esto es su canto de cisne.
Not at all.	¡Quiá! ¡No es posible!
He can't say "Bo!" to a goose.	Está atontado.
Out of the frying-pan into the fire.	Huir del fuego y dar en las brasas.
A burnt child dreads the fire.	Gato escaldado del agua fría huye.
Great barkers are no biters.	Perro ladrador, nunca buen mordedor.
To fall between two stools, or, *if you run after two hares, you will catch neither.*	El que mucho abarca, poco aprieta.
To live in clover.	Estar como el pez en el agua.
To be like cat and dog.	Estar como perros y gatos.

Digitized by Google

To rouse a sleeping lion.	Despertar al león (gato) que duerme.
To coax one.	Hacer la gata ensogada.
To hide one's malice.	Hacer la gata muerta.
For want of a nail the shoe was lost.	Por un clavo se pierde una herradura, por una herradura un caballo, por un caballo un caballero.
The guineas don't grow on the trees.	Eso se quiere la mona, piñoncitos mondados.
He has seen the world.	Á perro viejo, nunca cuz cuz.
When you are at Rome, do as the Romans do.	Hay que aullar con los lobos.
It is a good horse that never stumbles.	El más sabio la yerra.
There is a snake in the grass.	Aquí hay gato encerrado.
To treat a fool according to his folly.	Al villano, con la vara de avellano.
What's bred in the bone comes out in the flesh.	De cerca y de lejos huele á la pocilga el cerdo. — Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
Hunger will break through stone walls.	La necesidad carece de ley. — Estómago hambriento no escucha razones.
When candles are out, all cats are grey.	De noche todos los gatos son pardos.
Wolves don't prey upon their own kind.	Un lobo no muerde á otro.
Might overcomes right.	Do(nde) fuerza viene, derecho se pierde.
To try to please all.	Buscar cinco patas al gato.
To ride the high horse.	Picar muy alto. Poner los puntos muy altos.
Religious contention is the devil's harvest.	En el rebaño el lobo y el pastor durmiendo con otro.
Nothing ought to be affirmed upon mere probability.	Hay muchos diablos que parecen hermanos.
To fire up.	Enfadarse.
When the cat's away, the mice will play.	Cuando el gato no está en casa bailan los ratones.
What ails him?	¿Qué mosca le pica?
Love me, love my dog.	Quien quiere á Beltrán, bien quiere á su can.

Digitized by Google

Daub yourself with honey, and you will never want flies.	Á quien se hace de miel, las moscas le comen.
To return to the subject.	Volver las nueces al cántaro.
The mouse that has but one hole is easily caught.	Ratón que no sabe más que un horado, presto es cazado.
One swallow does not make a summer.	Una golondrina no hace verano.

Digitized by Google

Designation of the pieces. Denominación de las monedas.	
ENGLAND.	
Gold.	
A Pound sterl. or a Sovereign = 20 shillings	
Half-Sovereign	
Silver.	
Crown	
Half-Crown	
Florin	
Shilling = 12 pence	
SPAIN.	
Gold.	
Onza de Oro = 80 pesetas Media Onza = 40 pesetas Moneda de 25 pesetas	estilo moderno
Silver.	
El peso (duro) = 5 pesetas	
El escudo = 2 pesetas y media	
Una peseta	
FRANCE, ITALY, BELGIUM, SWITZERLAND, GREECE.	
Gold.	
Pièce de 20 francs (franç. ou ital.)	
Pièce française de 10 francs	
Silver.	
Pièce de 5 francs	
Pièce de 1 franc = 100 centimes (20 sous)	
GERMANY.	
Gold.	
20 Mark *(Doppelkrone)*	
10 Mark *(Krone)*	
Silver.	
5 Mark	
1 Mark = 100 Pfennige	
AUSTRIA.	
Gold.	
20 Kronen	
10 Kronen	
Silver.	
1 Krone = 100 Heller	
RUSSIA.	
Gold.	
1/2 Impérial or piece of 5 roubles	
1 Ducat = 3 roubles	
Silver.	
1 Rouble = 100 kopecks	
UNITED STATES OF AMERICA.	
Gold.	
1 Eagle = 10 dollars	
1 Dollar = 100 cents	
Silver.	
1 Dollar	
1/2 Dollar = 50 cents	

Digitized by Google

Cuadro sinóptico de monedas.

England.			*Spain, Italy, France etc.*		*Germany.*		*Austria.*		*Russia.*		*United States.*	
L.	s.	d.	Fr.	c.	Mk.	Pf.	K.	h.	R.	k.	Doll.	cts.
1	—	—	25	—	20	—	23	58	6	17	5	—
—	10	—	12	50	10	—	11	79	3	9	2	50
—	5	—	6	25	5	—	5	90	1	54	1	25
—	2	6	3	12	2	50	2	95	—	77	—	62
—	2	—	2	50	2	—	2	36	—	62	—	50
—	1	—	1	25	1	—	1	18	—	31	—	25
3	4	—	80	—	64	—	75	50	19	80	16	—
1	12	—	40	—	32	—	37	75	9	90	8	—
1	—	—	25	—	20	—	23	50	6	20	5	—
—	4	—	5	—	4	—	4	70	1	25	1	—
—	2	—	2	50	2	—	2	35	—	62	—	50
—	—	9½	1	—	—	80	—	95	—	25	—	20
—	16	—	20	—	16	—	18	87	4	94	4	—
—	8	—	10	—	8	—	9	43	2	47	2	—
—	4	—	5	—	4	—	4	72	1	23	1	—
—	—	9⅛	1	—	—	80	—	94	—	25	—	20
1	—	—	25	—	20	—	23	50	6	20	5	—
—	10	—	12	50	10	—	11	75	3	10	2	50
—	5	—	6	25	5	—	5	90	1	54	1	25
—	1	—	1	25	1	—	1	18	—	31	—	25
—	17	—	21	—	17	—	20	—	5	25	4	25
—	8	6	10	50	8	50	10	—	2	63	2	12
—	—	10	1	05	—	85	1	—	—	27	—	21
—	16	4	20	59	16	68	19	65	5	15	4	17
—	9	6	12	—	9	72	11	44	3	—	2	43
—	3	2	4	—	3	24	3	85	1	—	—	81
2	—	—	50	—	40	—	47	17	12	35	10	—
—	4	—	5	—	4	—	4	72	1	23	1	—
—	4	—	5	—	4	—	4	72	1	23	1	—
—	2	—	2	50	2	—	2	36	—	63	—	50

Digitized by Google

Money Table

of the coins of England, Spain, Italy, France, Germany, Austria, the Netherlands and the United States of America.

England.			Spain, France, Italy etc.		Germany.		Austria.		Netherlands.		United States of America.	
L. Sterl.	Shillings.	Pence.	Pesetas. (Francs, Lire.)	Céntimos. (Centimes, Centesimi.)	Mark.	Pfennige.	Kronen.	Heller	Gulden.	Cents.	Dollars.	Cents.
—	—	1/2	—	5	—	4	—	6	—	3	—	1
—	—	2 1/2	—	25	—	20	—	24	—	12	—	5
—	—	4 3/4	—	50	—	40	—	47	—	24	—	10
—	—	7 1/4	—	75	—	60	—	71	—	35	—	15
—	—	9 3/4	1	—	—	80	—	94	—	47	—	20
—	1	7	2	—	1	60	1	88	—	94	—	40
—	2	4 3/4	3	—	2	40	2	82	1	41	—	60
—	3	2 1/2	4	—	3	20	3	76	1	88	—	80
—	4	—	5	—	4	—	4	70	2	35	1	—
—	4	9 3/4	6	—	4	80	5	64	2	82	1	20
—	5	7 1/4	7	—	5	60	6	59	3	29	1	40
—	6	4 3/4	8	—	6	40	7	53	3	76	1	60
—	7	2 1/2	9	—	7	20	8	47	4	24	1	80
—	8	—	10	—	8	—	9	41	4	71	2	—
—	8	9 3/4	11	—	8	80	10	35	5	18	2	20
—	9	7 1/4	12	—	9	60	11	29	5	65	2	40
—	10	4 3/4	13	—	10	40	12	23	6	12	2	60
—	11	2 1/2	14	—	11	20	13	17	6	59	2	80
—	12	—	15	—	12	—	14	11	7	06	3	—
—	12	9 3/4	16	—	12	80	15	05	7	53	3	20
—	13	7 1/4	17	—	13	60	15	99	8	—	3	40
—	14	4 3/4	18	—	14	40	16	93	8	47	3	60
—	15	2 1/2	19	—	15	20	17	88	8	94	3	80
—	16	—	20	—	16	—	18	81	9	41	4	—
1	—	—	25	—	20	—	23	52	11	77	5	—
4	—	—	100	—	80	—	94	8	47	06	20	—

Printed by C. F. Winter, Darmstadt.

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Deutsche Ausgaben.

	M. Pf.
Spanisches Lesebuch v. Arteaga	3.60
Kleine spanische Sprachlehre v. Sauer. 7. Aufl.	2.—
Schlüssel zur kleinen spanischen Sprachlehre von Runge. 2. Aufl.	1.—
Spanische Gespräche v. Sauer. 4. Aufl.	1.80
Spanische Rections-Liste v. Sauer-Kordgien	1.60
Suahili Konversations-Grammatik v. Seidel	5.—
Schlüssel dazu v. Seidel	2.—
Suahili-Wörterbuch v. Seidel	2.40
Tschechische Konversations-Grammatik v. Maschner	5.—
Schlüssel dazu v. Maschner	1.60
Türkische Konversations-Grammatik v. Jehlitschka	8.—
Schlüssel dazu v. Jehlitschka	3.—
Kleine ungarische Sprachlehre v. Nagy. 3. Aufl.	2.—
Schlüssel zur kleinen ungarischen Sprachlehre von Nagy	—.80
Ungarische Chrestomathie v. Kont	3.60

English Editions.

Arabic Grammar by Thatcher	10.—
Key to the Arabic Grammar by Thatcher	2.80
Arabic Chrestomathy by Harder	10.—
Danish Conversation-Grammar by Thomas	6.—
Key to the Danish Convers.-Grammar by Thomas	2.—
Dutch Conversation-Grammar by Valette. 3. Ed.	5.—
Key to the Dutch Convers.-Grammar by Valette	1.60
Dutch Reader by Valette. 2. Ed.	2.80
French Conversation-Grammar by Otto-Onions. 14. Ed.	4.—
Key to the French Convers.-Grammar by Otto-Onions. 8. Ed.	1.60
Elementary French Grammar by Wright. 4. Ed.	2.—
French Reader by Onions	3.—
Materials for French Prose Compos. by Otto-Onions. 5. Ed.	2.40
French Dialogues by Otto-Corkran	1.80
German Conversation-Grammar by Otto. 29. Ed.	4.—
Key to the German Conv.-Grammar by Otto. 21. Ed.	1.60
Elementary German Grammar by Otto. 9. Ed.	2.—
First German Book by Otto. 9. Ed.	1.20
German Reader by Otto. I. 8. Ed., II. 5. Ed., III. 2. Ed. à	2.40
Materials for transl. Engl. into Germ. by Otto-Wright. 7. Ed.	2.40
Key to the Materials by Otto. 3. Ed.	1.60
German Dialogues by Otto. 5. Ed.	1.50
Accidence of the German language by Otto-Wright. 2. Ed.	1.20
German and English Idioms by Lange	1.60
A list of German verbs by Tebbitt	1.—

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

English Editions.

	M. Pf.
Hindustani Conversation-Grammar by Clair-Tisdall . . .	8.—
Key to the Hindustani Conversation-Grammar by Clair-Tisdall .	2.—
Italian Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 9. Ed.	4.—
Key to the Italian Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 8. Ed. .	1.60
Elementary Italian Grammar by Motti. 4. Ed.	2.—
Italian Reader by Cattaneo. 2. Ed.	2.40
Italian Dialogues by Motti	1.80
Japanese Conversation-Grammar by Plaut	6.—
Key to the Japanese Convers.-Grammar by Plaut	2.—
Elementary **Modern Armenian** Grammar by Gulian . . .	3.—
Modern Persian Conversation-Grammar by Clair-Tisdall .	10.—
Key to the Mod. Persian Convers.-Grammar by Clair-Tisdall . . .	2.—
Portuguese Conversation-Grammar by Ey	5.—
Key to the Portuguese Convers.-Grammar by Ey	1.60
Russian Conversation-Grammar by Motti. 3. Ed. . . .	6.—
Key to the Russian Convers.-Grammar by Motti. 3. Ed. . . .	1.60
Elementary Russian Grammar by Motti. 3. Ed. . . .	2.—
Key to the Elementary Russian Grammar by Motti. 3. Ed. . . .	—.80
Russian Reader by Werkhaupt and Roller	2.—
Servian Conversation-Grammar by Petrovitch	4.—
Key to the Servian Conv.-Grammar by Petrovitch	1.60
Spanish Conversation-Grammar by Sauer-de Arteaga. 8. Ed.	4.—
Key to the Spanish Convers.-Grammar by Sauer-de Arteaga. 6. Ed. .	1.60
Elementary Spanish Grammar by Pavia. 2. Ed. . . .	2.—
Spanish Reader by Arteaga	3.60
Spanish Dialogues by Sauer-Corkran	1.80
Elementary **Swedish** Grammar by Fort. 2. Ed.	2.—
Ottoman-**Turkish** Conversation-Grammar by Hagopian . .	10.—
Key to the Ottoman-Turkish Convers.-Grammar by Hagopian . .	4.—

Éditions Françaises.

Grammaire **allemande** par Otto-Nicolas. 18. Éd.	3.60
Corrigé des thèmes de la Grammaire allemande par Otto-Nicolas. 7. Éd.	1.60
Petite grammaire allemande par Otto-Verrier. 10. Éd. .	2.—
Erstes deutsches Lesebuch v. Verrier	2.40
Lectures allemandes par Otto. I. 8. Éd., II. 5. Éd., III. 2. Éd. à	2.—
Conversations allemandes par Otto-Verrier. 5. Éd. . . .	1.80
Grammaire **anglaise** par Mauron-Verrier. 11. Éd. . . .	3.60
Corrigé des thèmes de la Grammaire anglaise par Mauron-Verrier. 5. Éd.	1.60
Petite grammaire anglaise par Mauron-Verrier. 7. Éd. .	2.—
Lectures anglaises par Mauron. 3. Éd.	2.80
Conversations anglaises par Corkran-Bénassy. 2. Éd. . .	1.80

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Éditions Françaises.

	M. Pf.
Grammaire **arabe** par Armez	10.—
Corrigé des thèmes de la Grammaire arabe par Armez	2.80
Chrestomathie arabe par Harder	10.—
Grammaire **congolaise** par Seidel et Struyf	4.—
Grammaire **espagnole** par Sauer. 6. Éd.	4.—
Corrigé des thèmes de la Gramm. espagn. par Sauer. 5. Éd.	1.60
Petite grammaire espagnole par Tanty. 3. Éd.	2.—
Lectures espagnoles par Arteaga	3.60
Grammaire **grecque** par Capos	6.—
Corrigé des thèmes de la Grammaire grecque par Capos	2.—
Petite grammaire **hongroise** par Kont	2.—
Corrigé des thèmes de la petite grammaire hongroise par Kont	1.—
Chrestomathie hongroise par Kont	3.60
Grammaire **italienne** par Sauer-Tozza. 11. Éd.	3.60
Corrigé des thèmes de la Gramm. ital. par Sauer-Tozza. 7. Éd.	1.60
Petite grammaire italienne par Motti. 5. Éd.	2.—
Chrestomathie italienne par Cattaneo. 3. Éd.	2.—
Conversations italiennes par Motti. 2. Éd.	1.80
Grammaire **japonaise** par Plaut	6.—
Corrigé des thèmes de la Grammaire japonaise par Plaut	2.—
Grammaire **néerlandaise** par Valette. 3. Éd.	4.80
Corrigé des thèmes de la Grammaire néerlandaise par Valette	1.60
Lectures néerlandaises par Valette. 2. Éd.	2.80
Grammaire **portugaise** par Ey-Nogueira	4.60
Corrigé des thèmes de la Gramm. portug. par Ey-Nogueira	1.60
Grammaire **roumaine** par Lovera	4.60
Corrigé des thèmes de la Grammaire roumaine par Lovera	1.60
Grammaire **russe** par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	5.—
Corrigé des thèmes de la Gramm. russe par Fuchs-Nicolas. 4. Éd.	2.—
Petite grammaire russe par Motti. 3. Éd.	2.—
Corrigé des thèmes de la petite grammaire russe par Motti. 3. Éd.	—.80
Lectures russes par Werkhaupt et Roller	2.—
Grammaire **serbe** par Petrovitch	4.—
Corrigé des thèmes de la Grammaire serbe par Petrovitch	1.60
Petite grammaire **suédoise** par Fort	2.—

Ἐκδόσεις Ἑλληνικαί (Griechiſche Ausgaben).

Kleine deutſche Sprachlehre für Griechen v. Maltos. 2. Aufl.	2.40
Deutſche Geſpräche für Griechen v. Maltos	2.—
Deutſches Leſebuch für Griechen v. Maltos	2.40
Kleine engliſche Sprachlehre für Griechen v. Deffner	3.—
Kleine ruſſiſche Sprachlehre für Griechen v. Maltos	3.—

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Edizioni Italiane.

	M. Pf.
Grammatica **araba** di Farina	8.—
Chiave della grammatica araba di Farina	2.40
Grammatica **francese** di Motti. 4. Ed.	3.60
Chiave della grammatica francese di Motti. 3. Ed.	1.60
Grammatica elementare francese di Motti. 5. Ed.	2.—
Letture francesi di Le Boucher	3.—
Conversazioni francesi di Motti	1.80
Grammatica del **greco volgare** di Palumbo	3.20
Grammatica **inglese** di Pavia. 6. Ed.	3.60
Chiave della grammatica inglese di Pavia. 3. Ed.	1.60
Grammatica elementare inglese di Pavia. 3. Ed.	2.—
Letture inglesi di Le Boucher	3.—
Grammatica elementare **portoghese** di Palumbo	2.40
Grammatica **russa** di Motti	5.—
Chiave della grammatica russa di Motti.	2.—
Grammatica **spagnuola** di Pavia. 4. Ed.	4.60
Chiave della grammatica spagnuola di Pavia. 3. Ed.	1.60
Grammatica elementare spagnuola di Pavia. 3. Ed.	2.—
Grammatica elementare **svedese** di Pereira	2.—
Grammatica **tedesca** di Sauer-Ferrari. 8. Ed.	3.60
Chiave della grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 4. Ed.	1.60
Grammatica elementare tedesca di Otto. 6. Ed.	2.—
Letture tedesche di Otto. 6. Ed.	2.—
Antologia tedesca di Verdaro	3.—
Conversazioni tedesche di Motti. 2. Ed.	1.80
Avviamento al trad. dal ted. in ital. di Lardelli. 5. Ed.	1.60

Nederlandsche Uitgaven (Niederländische Ausgaben).

Kleine **Engelsche** Spraakkunst door Coster	2.—
Kleine **Fransche** Spraakkunst door Welbergen	2.—
Kleine **Hoogduitsche** Grammatica door Schwippert. 2. Dr.	2.—
Leerboek der **Italiaansche** taal door van Binsbergen	4.—
Sleutel bij de leerboek der Italiaansche taal door van Binsbergen	1.60
Kleine **Spaansche** Spraakkunst door van Haaff	2.—
Sleutel bij de kl. Spaansche Spraakkunst door van Haaff	—.80

Polskie wydania (Polnische Ausgabe).

Kleine deutsche Sprachlehre für Polen von Paulus	2.—

Edições Portuguezas (Portugiesische Ausgaben).

Grammatica **allemã** por Prévôt. 4. Ed.	4.—
Chave da grammatica allemã por Otto-Prévôt. 2. Ed.	1.60
Gramatica elementar allemã por Prévôt-Pereira. 4. Ed.	2.—
Erstes deutsches Lesebuch v. Verrier	2.40

Digitized by Google

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

Ediçoes Portuguezas (Portugieſiſche Ausgaben).

	M.	Pf.
Grammatica **francesa** por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	4.	—
Chave da grammatica francesa por Tanty-Vasconcellos. 2. Ed.	1.	60
Livro de leitura francesa por Le Boucher	3.	—
Livro de leitura **inglesa** por Le Boucher	3.	—
Grammatica elementar **sueca** por Pereira	2.	—

Ediţiunea Română (Rumäniſche Ausgaben).

Gramatică **francesă** de Leist	4.	—
Cheea gramaticii francese de Leist	1.	60
Elemente de gramatică francesă de Leist. 2. Ed.	2.	—
Conversaţiuni francese de Leist. 3. Ed.	1.	80
Gramatică **germană** de Leist	4.	—
Cheea grammaticii germane de Leist	1.	60
Elemente de gramatică germană de Leist. 2. Ed.	2.	—
Conversaţiuni germane de Leist. 2. Ed.	1.	80

Русскія изданія (Ruſſiſche Ausgaben).

Deutſche Grammatik für Ruſſen von Hauff. 2. Aufl.	3.	60
Schlüſſel dazu von Hauff. 2. Aufl.	2.	—
Engliſche Grammatik für Ruſſen von Hauff. 2. Aufl.	3.	60
Schlüſſel dazu von Hauff. 2. Aufl.	2.	—
Franzöſiſche Grammatik für Ruſſen von Malkiel	3.	60
Schlüſſel dazu von Malkiel	2.	—
Italieniſche Grammatik für Ruſſen von Možejko	4.	—
Schlüſſel dazu von Možejko	2.	—
Japaniſche Grammatik für Ruſſen von Plaut-Iſſacovitch	7.	—
Schlüſſel dazu von Plaut-Iſſacovitch	2.	—
Kleine ſchwediſche Sprachlehre für Ruſſen von Fort-Iſſacovitch	3.	—

Svensk Upplaga (Schwediſche Ausgabe).

Liten Tysk Språklära af Walter (kl. deutſche Sprachl. f. Schweden)	2.	—

Српски издања (Serbiſche Ausgaben).

Kleine **deutſche** Sprachlehre für Serben von Petrovitch	2.	40
Kleine **engliſche** Sprachlehre für Serben von Petrovitch	2.	40
Kleine **franzöſiſche** Sprachlehre für Serben von Petrovitch	2.	40
Kleine **italieniſche** Sprachlehre für Serben von Petrovitch	2.	40
Kleine **ruſſiſche** Sprachlehre für Serben von Petrovitch	2.	40
Schlüſſel z. kl. ruſſiſchen Sprachlehre für Serben von Petrovitch	1.	—

Edicones Espanoles (Spaniſche Ausgaben.)

Gramática alemana por Ruppert. 4. Ed.	4.	—
Clave de la gramática alemana por Ruppert. 3. Ed.	1.	60
Gramática elemental de la lengua alemana por Otto-Ruppert. 7. Ed.	2.	—

Digitized by Google

14 DAY USE

RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

5Jul'58 J NX

REC'D LD

JUL 3 1958

10 SEP '62 DW

REC'D LD

AUG 26 1962

AUTO DISC JAN 2 3 1991

LD 21A–50m-8,'57
(C8481s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

Digitized by Google

	M. Pf.
Gr	4.—
Cla	1.60
Lil	3.—
Gr	2.—
Gr	4.—
Cla	1.60
Lil	3.—
Gr	2.—
Gr	2.—
Gr	2.40
Gr	2.—
Cls	—.80
Kl	2.—
Fr	5.—
Sch	1.60
Kl	3.—
De	3.—
De	2.—
De	2.—
De	3.—
De	2.—
De	2.—
De	1.2.—
De	2.—
De	3.—
De	2.—
De	2.—
De	
Fr	2.40
Fr	3.60

Methode Gaspey-Otto-Sauer.

YB 00917

Der neue Reisebegleiter von Motti:

Nr.				Nr.			M. Pf.
1.	für Deutsche:	Englisch	80 Pf.	44.	für Franz.:	Russe	—.80
2.	„ „	Französisch	80 „	45.	„ „	Neérlandais	—.80
3.	„ „	Italienisch	80 „	46.	„ „	Espagnol	—.80
4.	„ „	Russisch	80 „	61.	für Italiener:	Tedesco	—.80
5.	„ „	Niederländisch	80 „	62.	„ „	Inglese	—.80
6.	„ „	Spanisch	80 „	63.	„ „	Francese	—.80
21.	für Engländ.:	German	80 „	81.	für Russen:	Deutsch	—.80
22.	„ „	French	80 „	82.	„ „	Englisch	—.80
23.	„ „	Italian	80 „	83.	„ „	Französisch	—.80
24.	„ „	Russian	80 „	84.	„ „	Italienisch	—.80
25.	„ „	Dutch	80 „	101.	für Niederld.:	Deutsch	—.80
41.	für Franz.:	Allemand	80 „	102.	„ „	Englisch	—.80
42.	„ „	Anglais	80 „	104.	„ „	Italienisch	—.80
43.	„ „	Italien	80 „				

Neuere italienische Schriftsteller, herausgegeben von

P. di Mayo-Gelati.

Bd. I
Bd. II

Dänis
Richti
Englis
Englis
Schlüss
Franz.

Kurze
Italie

Schlüss
Il cor
Anleit

Kleine
Langeheldt . . . . . 2.—
Spanische H . . . . . 3.—
German Lan
Spanish Cor
Langue alle
Le danois
Correspond
Lengua ale

M131552
786
C752
1913
THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
U.C. BERKELEY LIBRARIES
C0033365
Digitized by Google

Digitized by Google